

NOTES ON THE
INDIANS OF
EASTERN GUATEMALA
BY

ANTONIO GOUBAUD
CARRERA

MANUSCRIPT NO. 22

NOTES ON
THE INDIANS OF EASTERN GUATEMALA

by

Antonio Goubaud Carrera

MICROFILM COLLECTION OF
MANUSCRIPTS ON MIDDLE AMERICAN
CULTURAL ANTHROPOLOGY

No. 22

UNIVERSITY OF CHICAGO LIBRARY
CHICAGO, ILLINOIS

1949

INDICE

Resumen de lo que ocurrió desde la fecha en que salimos de San Luis	
Jilotepeque hasta nuestra salida para Jocotán.	1-2
Viaje a Jocotan	3
San Agustín Acasaguastlán	3
San Cristobal Acasaguastlán	3
Usumatlán	3
Chiquimula	3
La Pension Zacapa en Chiquimula	3
El jefe político	4
El camino para Jocotán	4
San Juan Ermita.	5
Arreglos de quedar en Jocotán	5
El viaje de regreso a Chiquimula	6
El mercado de Chiquimula	6
Las ruinas de la antigua iglesia de Chiquimula	6
Zacapa	7
El escribiente de la Intendencia de Jocotán	7
Los habitantes del pueblo	7
La alimentación del "comedor".	8
La casa de nosotros	8
El problema del estudio de la dieta india	8
Camotán	8-9
La lista de familias Ladinás	9
El informe mensual que las intendencias mandan a las jefaturas políticas	9
Dos casos en la intendencia	9-10
Datos indicativo del tráfico que pasa por Jocotán al año	11
Población flotante	11
El mayor obstaculo para el tráfico con otros pueblos	12
Indios en las afueras de la población	13
En Jocotán es clara la division entre Indios ladinizados y no ladinizados	13
Aldeas donde hay indios	13
Jocotán es un centro mercantil de la mayor importancia en esta region	14
Artículos alimenticios	14
1500 personas en el mercado de Jocotán	15
Otros arreglos con respecto a una casa	15
El traslado del tabaco	16
Como se empacan el tabaco aquí	16
El tipo de casas aquí	16
Asuntos acerca de nuestra casa	17
Entrevista con Don Lorenzo Casasola, cuya familia pienso estudiar	18
La clasificación de las familias de la comunidad a base de la riqueza respectiva de cada familia	18
Entrevista con dos telegrafistas acerca del estudio de alimentación	19
Notas metodológicas	19
La organización del estudio	19-20
El método con que procedo con los informantes	20
La cooperación de estas familias es notable	21
Agua: no hay agua potable en el pueblo; hay pilas y pozos	21
Enfermedad	21
Metodología	21

Indice, cont.

Nota metodológica con respecto a los datos de las recetas, etc.	22
Recogiendo datos	23
Recetas	24
Familias de la primera clase social y de la segunda clase social.	25
Metodología	25
Formularios	25-26
Asuntos acerca de nuestra casa	26
Una discusión en el patio	26-27
La manifestación de la solidaridad social en el caso de una crisis	28
Una visita a Pacren, una aldea Chorti	28
Las casas están dispersas y cerradas	28
No es posible estudiar esa aldea	29
El regidor de la aldea Pacren	29
El consumo donde Francisco Romero, en Camotán	30
Otros datos del consumo	30
Un espléndido informante	31
El número de tortillas que salio de una cantidad de maiz (una libra exacta).	31
Sitio arqueológico al este de Esquipulas	31
El Brasilar, aldea camino a Copan	32
Una lista general militar.	32
Los pasajeros en la camioneta a Chiquimula	33
La falta de solidaridad social que existe entre los Ladinos de Jocotán	33
Este pueblo manda mas asuntos al juzgado de Chiquimula que todos los demás pueblos del Departamento de Chiquimula	33
Un sitio arqueológico al sur de Chiquimula, en camino de Jocotán	33
Las estructuras del sitio	34
Clases de cerámica del sitio	34
Datos del consumo	34
Rafael Girard, estudiante del Chorti y de los Mayas	34-35
La tesis histórica de Girard	35
El baile titulado "La Decapitación de San Juan Bautista" o el "Baile de los Gigantes"	35
El baile es una mímica de lucha con sables de madera	35
El baile tiene un dialogo en español	36
Una visita a las ruinas de Copan	36
Un sitio arqueológico en camino	36
El estudio de El Brasilar	37
La aldea; sus casas	37
Descripción de una casa	38
La actitud del intendente con respecto a los datos Unos indígenas muy sospechosos.	38
Clasificación de dos familias de Camotán	38
La gente de El Brasilar	38
La falta de cooperación de los informantes	39
Las dificultades de recoger los datos	39
Clases sociales	39
La nueva actitud de un informante	39
Diferentes sistemas de alimentación	40
Los dientes de los indios aquí	40
Interés en el mundo afuera	40
Una paradoja entre los conceptos Europeo-occidentales y los nativos	41
El ultimo día de tomar datos en El Brasilar	42
Las ideas de un doctor en medicina con respecto a los negros y los indios	42

El caserío de Atarán	43
El muestreo: Indios de tres lugares distintos	43
Los últimos días del estudio	44-45

El Estudio de San Luis Jilotepeque

El viaje a San Luis Jilotepeque	46
Por la ruta nacional #4	46
Jalapa	46
El Jefe Político	47
La pensión de Bonilla	47
El camino de Jalapa a San Luis Jilotepeque	48
San Pedro Pinula	48
El pueblo; la intendencia	48
La aldea "Carrizalito"	48
Ranchos Indios	48
San Luis Jilotepeque	48
El pueblo	49
La Pensión Guerra	49
Una visita al farmacólogo, Sandoval	49
Nuestra casa	50
El Comandante	50
El mapa esquema del municipio tiene algunos errores de posición	50
Una racionalización acerca del origen del indio Americano	50
La identificación de los indos con los Españoles	50
Sugerencias de Sandoval con respecto a la investigación	50-51
Una presa recoge el agua para el pueblo	51
Hay cuatro pilas públicas	51
Los indios de los varios pueblos son diferentes, según el informante	51
La diferencia que hay entre los indios de Pinula y de Jilotepeque	52
Asuntos con respecto a nuestra casa	52
Una procesion de la Virgen de la Natividad	52
El traje de la mujer india aquí	53
En la procesion las mujeres ladinas y las indígenas se mezclan	53
Informes sobre la alimentación y los trabajadores agrícolas	53
El hijo del pastor evangelista del pueblo	53
Asuntos en la farmacia	53
Servicio de los evangélicos	53
La capilla de los evangélicos	54
El pastor; su sermón	54
La gente en la capilla	54
La senora del pastor rogo a la concurrencia si habían alguno que se declarara un seguidor de Cristo	54
Uno acompañó en su guitarra un himno	54
Uno problema: que los indios aprendan a leer	54
El regidor municipal indígena	55
Impresión de la gente de este pueblo	55
La gente indígena parecen tener mucha mas seguridad social que en otras partes del país	55
Son muy afables, y dispuestos a ayudar en lo que se les solicita	55
La gente ladina también es franca, amable, y servicial	55
Tanto ladinos como indios son concientes de una atmosfera limitante para sus aspiraciones en este pueblo	56
Una visita a la intendencia	56
Casas de falta de asistencia a la escuela	56

El método de aplicar la ley de educación	56
Un asunto de siembras en una de las aldeas municipales	56
Datos sobre alimentos	56
Los niños están mal educados por padres y maestros	57
Las campanas de la iglesia; colección de antiguos libros eclesiásticos	57
Un indio muy influyente en el pueblo	57
Impresión que esta gente come mucho mejor que los Nuevo Mejicanos	57
Una visita a una casa indígena	58
Ejercicios militares en la plaza	58
Tres tipos de mercado: Jueves, pequeño, Domingo.	58
La dificultad de hacer etnografía	59
Un gran calendario distribuido por los ingleses	59
El interés que tienen los indios por las cosas de fuera es grande	59
La influencia del Salvador en estas partes de Guatemala	59
El comercio de los indios aquí con el Salvador	60
Nota Metodológica	60
Tomando datos del consumo	61
Hay trastos determinados para diferentes alimentos preparados	61
Un caso de robo	61
En la plaza: desfile militar y de niños escolares conmemorando el día de la Independencia	61
Actos cívicos bajo el techo del mercado en la plaza	62
La banda del pueblo; su función social	62
Un informante bien entendido en agricultura	62
Libros de dietética	62
Razón para modificar los formularios impresos que tenemos	63
Casamiento en la iglesia	64
La muchacha está tan transculturada que no quiso tener ninguno de los ritos indios en su casamiento	64
La gente en la iglesia	64
Dos mujeres inteligentes que son buenas informantes	65
Todos los indios de Jilotepeque, y los ladinos aquí hablan el español en los terminos diminutivos más exagerados	65
El vocabulario usado por los indios aquí del español	66
El pago por el uso de la tierra	66
Como funciona el sistema familista entre los indios	66
El efecto de comer chile	66
Un "incidente" desagradable	66
El origen del maíz	67
El diseño de relaciones interpersonales con respecto a dones de alimentos e intercambio de alimentos	67
El frijol "arriesgado"	68
Datos de alimentación	68
No hay regularización en "evitar a la suegra" en esta cultura	68
Hostilidad en una familia	69
Una familia ladina	69-70
El concepto de "caliente y frío" que aquí le llaman "caliente y fresco"	70
Chilate	70
La organización religiosa indígena de este pueblo	70
Un cuarto especialmente dedicado a ritos religiosos; altar de la familia	71
La procesión con imágenes religiosas	71
Los tambores retenido en el cuarto donde está el altar	71
La categoría social de una familia	72
Libros en el coro de la iglesia	72
El "pinol"	72
Las indígenas cuya lengua secundaria es el castellano, traducen al castellano el proceso mental de la hilación de los símbolos de comunicación tal y como ellos los usan en la lengua indígena	73

Una visita a los archivos eclesiásticos	73
La población de este pueblo en épocas pasadas	73
Antiguamente las mujeres indias no usaban camisa o huipil en este municipio	73
Dos libros empezados por Fray Lauro Ortega: uno de bautizos y otro de matrimonios	74
La manera de que este sacerdote logró que las mujeres indias se pusieran camisa	74
La satisfacción de tener las entrevistas con los informantes en mi propia casa	75
Nota metodológica	75
La manera de pesar líquidos	75
La manera de pesar sólidos	75
La rutina diaria	76
La costumbre de ofrecer de casa en casa alimentos y frutas	76
La forma convencional que prevalece aquí acerca de los actos que se ejecutan en lo futuro; se necesitan confirmaciones de que los actos se llevarán a cabo	76
El computo de las fechas	77
Tomando datos de la alimentación	77
La manera de hacer la salsa de chile	77
La capacidad económica de esta gente	77
El esfuerzo humano produce muy poco	77
Las constelaciones de aquí	78
Una pesa o romana para tomar los pesos de las personas estudiadas	78
Una ceremonia en casa indígena con objeto de "despedir el invierno"	79
El cálculo de un día sagrado	79
Ceremonia de la "despedida del invierno"	79
Chico Cruz, considerado en este pueblo como un "guisache"	80
La conducta de Cruz durante nuestra comida	80
Sistema hereditario	80
Hombres y mujeres ambos son dueños de propiedad	80
La forma de heredar	80
"Jucio <u>ab intestato</u> "; solo hay juicios cuando hay disputas	80
La repartición se hace después de la muerte del dueño de la propiedad	80
Los varones recibieron las tierras; las mujeres, las casas, sitios, y animales	81
La manera de hacer la repartición	81
Consecuencias indeseables de este sistema hereditario	81
Sistema de nombres	81
Ambos hombres y mujeres poseen dos nombres, uno el nombre en "Castilla" y el otro el nombre en "lengua"	81
Estos nombres son ambos el patronímico y el de familia	81
En cuanto a taboos sexuales	81
Lista de nombres	82
Los nombres se heredan por línea paterna si los hijos son legítimos; si ilegítimos, por línea materna	82
Matrimonio	83
Para hacer un matrimonio hay que gastar	83
Los gastos	83
La manera de que la sanción de la comunidad indígena funciona con respecto al matrimonio	83
Estaba lloviendo porque "se está despidiendo el invierno"	83
Antropología física	84

Indice, cont.

Tomando datos alimenticio	84
Un almuerzo	85
La desafortunada vida sexual de una indígena	85
Visita al misionero evangelista	85
Nota metodológica	86
Visita a Maximiliano de Jesus Miguel, hijo de ladino e india	86
Cinco grupos de niños ladinos e indios que vinieron todos juntos a pedir el kanjul	87
Los espíritus de los muertos han de venir hoy en forma de pequeños insectos (Día de Todos Santos)	87
Las fiestas y sus comidas respectivas	87
Hoy están preparandos en todos los hogares indigenas los altares donde van a venir los muertos	97
El concepto de los muertos como insectos muy pequeños	87
La celebración de Todos Santos	87
Día de Difuntos	87
El altar para los muertos	87
Ceremonia al cementerio	88
Las tumbas estaban adornadas; habían ofrecimientos de alimentos	88
Un juego en el campo de futbol	88
El significado de las ceremonias: una extensión del sistema de familismo a lo sobrenatural	88
Los insectos que representan a los muertos le llaman "Papalotes"	88
Una poza donde se bañaron los muchachos	89
El día del santo del presidente	89
Una velada en la escuela de varones	89
Tiene que llevar su silla para sentarse a ver la velada	90
Regalitos para las informantes indígenas	90
El fin del estudio	90

TENGO QUE HACER UN RESUMEN DE LO QUE HA TRANSCURRIDO DESDE EL 13 DE NOVIEMBRE 1943, FECHA EN QUE SALIMOS DE SAN LUIS JILOTEPEQUE, Y QUE YA NO ESCRIBÍ EN FORMA DE DIARIO, POR HABERME TERMINADO ESE DÍA EL ESTUDIO DE LA ALIMENTACIÓN DE SAN LUIS JILOTEPEQUE. NOS REGRESAMOS A LA CIUDAD DE GUATEMALA EL DÍA 13 Y YA NO FUIMOS A EXPLORAR LAS POSIBILIDADES DE ENCONTRAR CASA EN JOGOTÁN, PARA OCUPARLA MÁS TARDE, PORQUE LOS CAMINOS EN ORIENTE A FINALES DE LA ESTACIÓN DE LLUVIAS ESTAN MUY MALOS. DECIDÍ HACER EL ESTUDIO DE LA FINCA MEDIO MONTE EN DICIEMBRE 1943.

A LOS DOS DÍAS DE ESTAR EN LA CAPITAL ME PUSE EN CONTACTO CON JORGE SKINNER KLEE, QUIEN LLEGÓ A LA OFICINA DE LA CARNEGIE EN GUATEMALA, Y LE HABLE DEL ESTUDIO. ME INDICÓ JORGE QUE SU HERMANO ROBERTO, QUIEN ES EL QUE MANEJA MEDIO MONTE NO ESTABA MUY ANUENTE A QUE SE HICIERA EL ESTUDIO, PERO QUE CREÍA QUE SI YO LO CONVENCÍA SE PODRÍA HACER EL ESTUDIO EN ESA FINCA QUE QUEDA A 68 KILÓMETROS AL SUR DE LA CAPITAL, EN EL CAMINO QUE VA A ESCUINTLA. ARREGLAMOS QUE IRÁMOS A VER LA FINCA Y HABLARÍA YO CON ROBERTO EL 20 DE NOVIEMBRE, DÍA SÁBADO EN QUE ROBERTO REGRESARÍA A LA FINCA CON EL DINERO PARA PAGAR PLANILLAS. EL 20 SALIMOS A LAS 10 DE LA MAÑANA FRANCÉS, ROBERTO, JORGE SKINNER KLEE Y YO PARA MEDIO MONTE, DONDE NOS DARÍAN ALMUERZO. EN EL CAMINO LE HABLE A ROBERTO SOBRE EL ESTUDIO, Y PARECIÓ ESTAR CONVENCIDO DE QUE DEBERÍA HACERSE. LLEGAMOS A MEDIO MONTE A LAS 11 A.M. LA CASA DE LA FINCA ESTÁ A LA IZQUIERDA DEL CAMINO REAL, DESDE DONDE SE VE. ES UNA CASONA DE DOS PISOS DE ALTO, DE MADERA, Y DABA LA APARIENCIA DE ESTAR RUINOSA Y ABANDONADA. CIERTAMENTE CUANDO SUBIMOS AL SEGUNDO PISO, HABÍA QUE FIJARSE DONDE SE PONÍA UN PIE, PORQUE HABÍA RIESGO DE FISAR UNA TABLA TAN APOLILLADA QUE SE HUNDIRÍA EL PIE SI SE PISABA. DE CUATRO O CINCO HABITACIONES EN EL SEGUNDO PISO, SOLO UNA ESTABA ARREGLADA PARA DORMIR EN ELLA, Y ESTA LA OCUPABA ROBERTO. LAS DEMÁS HABITACIONES SERVÍAN DE ALMACENES DE ÚTILES DE LA FINCA, Y DE VIVIENDA INMEMORABLE DE RATAS, TACUAZINES, Y OTROS BICHOS SEMEJANTES. (EN EL PRIMER PISO NO HABÍAN HABITACIONES DISPONIBLES, PUES AHÍ ESTÁ LA OFICINA, ALMACEN DE MONTURAS, Y HABITACIONES DEL ADMINISTRADOR, ADEMÁS DEL BAÑO, QUE TAMBIÉN SIRVE DE ALMACEN DE AFRECHO PARA LAS VACAS DE LA FINCA. ES EL ÚNICO CUARTO CON PISO DE CEMENTO. HABLE CON EL ADMINISTRADOR, LE EXPLIQUÉ EL ESTUDIO, Y LUEGO DIÓ SU APROBACIÓN Y OFRECIÓ DAR SU COOPERACIÓN. LA FINCA TIENE DIEZ CABITAS DE MOZOS COLONOS; SON ESTAS DE LADRILLO CON AZOTEA POR TECHO. ES TAN GRANDE EL AIRE QUE AZOTA ESA FINCA QUE SE LLEVA LAS TEJAS DE BARRO Y LAS LÁMINAS DE ZINC. EN VISTA DE LA ESCASEZ DE MODUS VIVENDI PARA FRANCÉS Y PARA MÍ, LE ROGUE A ROBERTO QUE VACIARA UNA HABITACIÓN DE PIEDRAS DE MOLER, Y QUE LA ENCALARA, PARA NUESTRA LLEGADA A PRINCIPIOS DE DICIEMBRE. OFRECIÓ HACERLO. DESPUÉS DEL ALMUERZO EL CUAL LO HICIMOS EN COMPAÑÍA DE GALLINAS, PALOMAS, LOROS, PERROS Y GATOS QUE EL ADMINISTRADOR QUIERE TANTO QUE NO LE TIENE LUGAR ESPECIAL PARA ELLOS, Y SE PASEAN POR TODA LA CASA EN AMPLIA LIBERTAD. TAMBIÉN HABÍA DOS O TRES CABRAS QUE EN VEZ DE SUBIR LAS ALTAS MONTAÑAS QUE RODEAN A LA CASA, PREFEREN SUBIR DEL PRIMER AL SEGUNDO PISO, CON DETRIMENTO DE LA TRANQUILIDAD DE DONDE PONE UNO EL PIE EN EL PISO POR NO ENCONTRAR RECUERDOS DE CABRAS. EN FIN, DECIDIMOS QUE SI HABÍA QUE ESTUDIAR MEDIO MONTE LO IBAMOS A ESTUDIAR SUCEDIERA LO QUE SUCEDIERA. COMO ERA CONVENIENTE HABLAR CON JUAN ROSALES SOBRE LA METODOLOGÍA DEL TRABAJO, DECIDÍ HABLAR CON ÉL EN EL LAGO. PARTIMOS PARA TZANJUYÚ EL 24 DE NOVIEMBRE, PUES EL 20 Y 22 LO PASÉ EN GAMA EN LA PENSIÓN GUEROUULT CON FUERTE CATARRO. LLEGAMOS AL LAGO EN LA TARDE DEL 24 Y LE TELEGRAFÍE A JUAN ROGÁNDOLE QUE VINIERA A VERME AL DÍA SIGUIENTE. PAGAMOS TODO EL 25 HABLANDO Y DISCUTIENDO EL MÉTODO DE TRABAJO. MI EXPERIENCIA EN SAN LUIS JILOTEPEQUE FUE MUY ÚTIL PARA INDICARLE

DETALLES DEL MODO DE PROCEDER Y FACILITAR LA RECOLECCIÓN DE LOS OATOS. SE LE ACLARARON VARIAS DUDAS QUE TENÍA EN LA FORMA DE LLENAR LOS FORMULARIOS. LE ENTREGUÉ LAS COPIAS DE LOS FORMULARIOS Y RECETAS DE SAN LUIS J. QUE HABÍA SACADO PARA ÉL.

EL 26 DE NOVIEMBRE, DÍA VIERNES, SUBIMOS CON FRANCÉS, JUAN Y YO, A SOLOLA, A VER EL MERCADO, Y ALMORZAMOS EN CASA DE JUAN, DONDE TUVI-MOS EL GUSTO DE CONOCER A SU SEÑORA E HIJOS. JUAN ME DIÓ ALLÍ LAS COPIAS DE FORMULARIOS Y RECETAS, LLENADOS POR ÉL Y POP, DE LA ALIMENTACIÓN DE LA CASA DE JUAN, Y DIARIO DE PDP.

EL 27 EN LA TARDE NOS FUIMOS DE TZANJUYÚ A CHICHICASTENANGO, DONDE PASAMOS LA NOCHE.

EL 28 DE NOVIEMBRE REGRESAMOS A GUATEMALA, A LAS 9 DE LA NOCHE.

EL 29 DE NOVIEMBRE LO PASAMOS EN PREPARATIVOS PARA EL ESTUDIO DE MEDIO MONTE. MI CATARRO ESTABA MEJOR.

EL DÍA 30 EN LA TARDE EMPACAMOS CAMAS Y EQUIPAJE EN EL CARRO Y SALIMOS PARA MEDIO MONTE, A DONDE LLEGAMOS A LAS 5 P.M. NUESTRA LLEGADA PARECIÓ EXTRAÑARLES A LOS SEÑORES DE ESA FINCA, AUNQUE YO LE HABÍA TELEGRAFIADO QUE LLEGARÍAMOS EL 30. NO HABÍAN HECHO NADA POR ARREGLAR EL CUARTO PARA NOSOTROS. LO ENCONTRÉ EN TODO SU ESPLENDOR DERRUIDO, EMPOLCADO, SUCIO, Y EMPEZARON A BARRERLO CUANDO LLEGAMOS. EL CIELO RASO QUE EN UN TIEMPO CUBRIÓ EL TECHO DE ESTE CUARTO ESTABA HECHO GIRONES QUE PÉNDÍAN COMO TRISTES LAGRIMONES SUCIOS POR DONDE LAS RATAS SE PASEABAN COMO SE PASEAN LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE CHICAGO POR EL MIDWAY.

PERO ÉSTO NO HUBIERA SIDO TAN MALO, SI NO ES QUE AL BARRER EL CUARTO A NUESTRA LLEGADA SE LEVANTARON TONELADAS DEL POLVO MILENARIO DEL CUARTO. PARA DEFENDERNOS UN POCO DE LOS ANIMALUCHOS NOCTURNOS QUE SE DEQUELGAN DEL TECHO DE DICHA HABITACIÓN DECIDÍ CLAVAR LA MANTA QUE LLEVABAMOS, PARA HACER UNA ESPECIE DE TIENDA DE CAMPAÑA. ÉSTO TOMÓ 2 HORAS Y ÉSTO LEVANTÓ TODO EL POLVO Y TELAS DE ARAÑA DE LAS PAREDES DEL CUARTO. HACÍA MUCHO CALOR Y SUDE LA GOTA GORDA EN ESAS DOS HORAS. CUANDO NOS SENTAMOS A COMER A LAS 7 DE LA NOCHE ESTABA BAÑADO EN SUDOR, Y COMO TODO EN ESA FINCA ES 'INFORMAL', NO PENSÉ EN BAÑARME Y PONERME ROPA SECA. DIGO LO DE 'INFORMAL' POR LA FAUNA QUE NOS ACOMPAÑABA A COMER. (VER ALMUERZO PREVIO EN MEDIO MONTE).

EL 1° DE DICIEMBRE AMANECÍ CON 104° F DE TEMPERATURA. ME SENTÍA MUY MAL PERO NO SABÍA LO QUE TENÍA. PODRÍA SER MALARIA, TOMADA EN SAN LUIS J. O ALGUNA OTRA COSA. LE PEDÍ A FRANCÉS Y A JORGE SKINNER KLEE QUE FUERAN A ESCUINTLA POR UN MÉDICO. LEGÓ A LAS 10 A.M. A LA FINCA Y ME DIJO QUE NO PODÍA DAR DIAGNOSTICO SIN EXÁMEN DE LA SANGRE. LE PREGUNTÉ SI PODÍA HACER YO VIAJE A GUATEMALA CON ESTA TEMPERATURA Y ME DIJO QUE SI ME IBA PRONTO QUE SI PODÍA REGREBAR A LA CAPITAL. A LAS 12 DEL DÍA SALIMOS PARA GUATEMALA, FRANCÉS MANEJANDO, Y CON ELLO TERMINÓ EL DESAFORTUNADO ESTUDIO DE MEDIO MONTE. ME DETALLADÓ UN TANTO LAS CIRCUNSTANCIAS MATERIALES Y MORALES DE ESTE INCIDENTE, PUES LO QUE RESULTÉ TENER FUE UNA PULMONÍA GRAVE QUE ME HA QUITADO BASTANTE TIEMPO DE PODER TRABAJAR.

DEL 1° AL 27 DE DICIEMBRE ESTUVE CON LA PULMONÍA QUE FUE COMBATIDA POR EL DR. MANUEL BELTRANENA MUY BIEN, DÁNDOME SULFAS. LA PULMONÍA CEDIÓ EN 6 DÍAS, EL 20 DE DICIEMBRE ME LEVANTÉ DE LA CAMA, Y EL 27 NOS FUIMOS A LA ANTIGUA, POR RECOMENDACIÓN MÉDICA, PARA RECUPERAR LAS FUERZAS PERDIDAS.

EL 17 DE ENERO, CUANDO ME SENTÍ YA DEL TODD REPUESTO DE LOS EFECTOS DE LA ENFERMEDAD, REGRESAMOS A GUATEMALA. CINCO DÍAS DESPUES SALIMOS PARA JOGOTÁN. AHORA SIGUE LA RELACIÓN DIARIA DESDE NUESTRA SALIDA PARA JOGOTÁN.

VIAJE A JOCOTÁN. SALIMOS DE GUATEMALA A LAS 7:45 A.M. POR LA CARRETERA N.º 4, LA MISMA QUE TOMAMOS PARA IR A SAN LUIS J. EN SANARATE TOMAMOS A LA IZQUIERDA, SIGUIENDO LA CARRETERA 4, HASTA PROGRESO, EL RANCHO DE SAN AGUSTIN, Y CRUZAMOS EL MOTAQUA EN EL RANCHO. FRANCES TOMÓ EL TIMÓN DE AHÍ EN ADELANTE, PUES EL CAMINO DE SANARATE AL PROGRESO ES DE LO MÁS CANSADO QUE PUEDE HABER. NO NOS PARAMOS EN SAN AGUSTÍN ACASAGUASTLÁN, PERO SI NOS PARAMOS UN MOMENTO EN LAS AFUERAS DE LA ALDEA MAGDALENA, PASADO SAN AGUSTÍN, A VER LOS MONTÍCULOS EXCAVADOS Y ESTUDIADOS POR DR. KIDDER Y BOB SMITH. QUEDAN ENTRE EL KILÓMETRO 118 Y 120 DE LA RUTA N.º 4. (VEASE RECIENTE PUBLICACIÓN DE SMITH DESCRIBIENDO ESTAS RUINAS.) NOS DETUVIMOS EN SAN CRISTOBAL ACASAGUASTLÁN A VER LA IGLESIA DEL PUEBLO QUE TIENE UNA FACHADA INTERESANTE BARROCA, CON UN GRAN SOL DE ESTUCCO ENCIMA DE LA VENTANA SOBRE LA PUERTA PRINCIPAL. EN EL INTERIOR DE LA IGLESIA HAY BUENOS ALTARES COLONIALES. LOS MURCIÉLAGOS ANIDAN BAJO EL TECHO DE BÓVEDAS DE LA IGLESIA.

EN USUMATLÁN COMPRÉ UNA CAJA DE FÓSFOROS. DESDE SANARATE LA FLORA DE ESTA REGIÓN ES DESÉRTICA, EXCEPTO EN LAS VEGAS DE LOS RÍOS, ARENA Y CERROS CUBIERTOS POR ESPINALES ES LO QUE SE VE CONTINUAMENTE. LOS CERROS DEL CAMINO SON DE GRANDES CACTUS.

EN EL KILÓMETRO 157 APARTA EL CAMINO A LA DERECHA PARA ZACAPA, QUE TOMAMOS, Y VOLVIMOS A ATRAVEZAR EL MOTAQUA SOBRE EL 'PUENTE MÁRMOL'. HABIAMOS PENSADO PERNOCTAR EN ZACAPA SI LLEGABAMOS MUY TARDE PARA HACER EL VIAJE HASTA CHIQUMULA, PERO COMO ERAN SÓLO LAS 2:30 P.M. DECIDIMOS DEJAR A ZACAPA A UN LADO, Y SEGUIR PARA CHIQUMULA. LOS CAMINOS DESDE EL RANCHO EN ADELANTE ESTÁN MUY BUENOS Y SE PUEDEN CAMINAR LARGOS TRECHOS A 60 KILÓMETROS POR HORA. LLEGAMOS A CHIQUMULA A LAS 3:30 P.M. HABIENDO CAMINADO 202 KILÓMETROS, QUE EXCEPTO LAS PARADAS QUE HICIMOS EN EL CAMINO, RECORRIMOS EN 7 HORAS.

EN LA CAPITAL ME HABÍA INDAGADO CON ANTONIO TEJEDA SOBRE LAS PENSIONES EN CHIQUMULA, PUES ESTE SERÍA NUESTRO CUARTEL GENERAL POR UNOS DÍAS, MIENTRAS VEA AL JEFE POLÍTICO EN CHIQUMULA, E IBAMOS A JOCOTÁN A VER SI ENCONTRABAMOS CASA DONDE VIVIR. LA ÚNICA PENSIÓN QUE PARECE RECOMENDABLE ES LA PENSIÓN ZACAPA. PERO RECOMIENDO A TODOS LOS QUE VAYAN A JOCOTÁN QUE BYPASS LA PENSIÓN ZACAPA. LO MEJOR ES, O IR DIRECTAMENTE DE GUATEMALA A JOCOTÁN, UNAS DIEZ HORAS DE VIAJE, O PERNOCTAR EN ZACAPA, Y SALIR DE ALLÍ PARA JOCOTÁN. SON SÓLO 22 KILÓMETROS DE ZACAPA A CHIQUMULA, Y EL CAMINO ES MUY BUENO.

LA PENSIÓN ZACAPA ES DE UN SEÑOR HONDURENOS QUE HA VIVIDO 20 AÑOS EN GUATEMALA Y QUIEN CONOCE A DR. KIDDER Y A STROMVIK. ESTE SEÑOR TIENE ONCE HIJOS, DIEZ DE LOS CUALES VIVEN Y TRABAJAN EN LA PENSIÓN ZACAPA. NO TIENEN UN SOLO SIRVIENTE EN LA PENSIÓN. ENTRE ESTOS HIJOS HAY UNO LLAMADO ANDRÉS, QUE SE HA MOSTRADO MUY SERVICIAL PARA CONMIGO, Y ME HA OFRECIDO IR CON NOSOTROS MAÑANA A JOCOTÁN, PUES DICE CONOCER A MUCHAS PERSONAS AHÍ, Y ESTÁ SEGURO QUE CONSEGUIREMOS CASA. MAÑANA EN LA MAÑANA VOY A VER AL JEFE POLÍTICO DE CHIQUMULA, PARA MOSTRARLE LA CARTA DE SANIDAD PÚBLICA, Y QUE ME DÉ CARTAS PARA LOS INTENDENTES DE JOCOTÁN, ETC., EL JEFE POLÍTICO ES EL GENERAL DANIEL CORADO, A QUIEN CONOZCO POR HABER SIDO JEFE POLÍTICO DEL QUICHÉ CUANDO TRABAJABA YO CON LA FIRMA CLARK.

A LAS 9 P.M. SALIMOS A DAR UNA VUELTA PARA CONOCER ALGO DE CHIQUMULA. LA PENSIÓN ZACAPA QUEDA FRENTE A UN PARQUE QUE ESTÁ FRENTE A OTRO PARQUE QUE ES EL PARQUE CENTRAL DE LA POBLACIÓN. LA JEFATURA POLÍTICA INTENDENCIA Y DEMÁS OFICINAS DEL GOBIERNO QUEDAN AL PONIENTE DE ESTA PLAZA QUE TIENE EN EL CENTRO UN TEMplete DE COLUMNAS DELGADAS, Y UNOS CUANTOS ARBOLES Y ARRIATES DE FLORES, PERO TODA LA FLORA MUY RAQUITICA Y ANÉMICA. AL ORIENTE DE LA PLAZA CENTRAL ESTÁ LA IGLESIA PRINCIPAL. AL SUR DE ELLA EL MERCADO, CON PORTALES. PERO CHIQUMULA PARECE SER TRÁFICO, Y DESDE LUEGO ESTAMOS EN TIERRA CALIENTE.

VIAJE A JOCOTÁN. SALIMOS DE GUATEMALA A LAS 7:45 A.M. POR LA CARRETERA N.º 4. LA MISMA QUE TOMAMOS PARA IR A SAN LUIS J. EN SANARATE TOMAMOS A LA IZQUIERDA, SIGUIENDO LA CARRETERA 4, HASTA PROGRESO, EL RANCHO DE SAN AGUSTIN, Y CRUZAMOS EL MOTAGUA EN EL RANCHO. FRANCÉS TOMÓ EL TIMÓN DE AHÍ EN ADELANTE, PUES EL CAMINO DE SANARATE AL PROGRESO ES DE LO MÁS CANSADO QUE PUEDE HABER. NO NOS PARAMOS EN SAN AGUSTIN ACASAGUASTLÁN, PERO SI NOS PARAMOS UN MOMENTO EN LAS AFUERAS DE LA ALDEA MAGDALENA, PASADO SAN AGUSTIN, A VER LOS MONTÍCULOS EXCAVADOS Y ESTUDIADOS POR DR. KIDDER Y BOB SMITH. QUEDAN ENTRE EL KILÓMETRO 118 Y 120 DE LA RUTA N.º 4. (VEASE RECIENTE PUBLICACIÓN DE SMITH DESCRIBIENDO ESTAS RUINAS.) NOS DETUVIMOS EN SAN CRISTOBAL ACASAGUASTLÁN A VER LA IGLESIA DEL PUEBLO QUE TIENE UNA FACHADA INTERESANTE BARROCA, CON UN GRAN SOL DE ESTUCCO ENCIMA DE LA VENTANA SOBRE LA PUERTA PRINCIPAL. EN EL INTERIOR DE LA IGLESIA HAY BUENOS ALTARES COLONIALES. LOS MURCIÉLAGOS ANIDAN BAJO EL TECHO DE BÓVEDAS DE LA IGLESIA.

EN USUMATLÁN COMPRÉ UNA CAJA DE FÓSFOROS. DESDE SANARATE LA FLORA DE ESTA REGIÓN ES DESÉRTICA, EXCEPTO EN LAS VEGAS DE LOS RÍOS. ARENA Y CERROS CUBIERTOS POR ESPINALES ES LO QUE SE VE CONTINUAMENTE. LOS CERROS DEL CAMINO SON DE GRANDES CACTUS.

EN EL KILÓMETRO 157 APARTA EL CAMINO A LA DERECHA PARA ZACAPA, QUE TOMAMOS, Y VOLVIMOS A ATRAVEZAR EL MOTAGUA SOBRE EL 'PUENTE MÁRMOL'. HABIAMOS PENSADO PERNOCITAR EN ZACAPA SI LLEGABAMOS MUY TARDE PARA HACER EL VIAJE HASTA CHIKUIMULA, PERO COMO ERAN SÓLO LAS 2:30 P.M. DECIDIMOS DEJAR A ZACAPA A UN LADO, Y SEGUIR PARA CHIKUIMULA. LOS CAMINOS DESDE EL RANCHO EN ADELANTE ESTÁN MUY BUENOS Y SE PUEDEN CAMINAR LARGOS TROCOS A 60 KILÓMETROS POR HORA. LLEGAMOS A CHIKUIMULA A LAS 5:30 P.M. HABIENDO CAMINADO 202 KILÓMETROS, QUE EXCEPTO LAS PARADAS QUE HICIMOS EN EL CAMINO, RECORRIMOS EN 7 HORAS.

EN LA CAPITAL ME HABÍA INDAGADO CON ANTONIO TEJEDA SOBRE LAS PENSIONES EN CHIKUIMULA, PUES ESTE SERÍA NUESTRO CUARTEL GENERAL POR UNOS DÍAS, MIENTRAS VEA AL JEFE POLÍTICO EN CHIKUIMULA, E IBAMOS A JOCOTÁN A VER SI ENCONTRABAMOS CASA DONDE VIVIR. LA ÚNICA PENSIÓN QUE PARECE RECOMENDABLE ES LA PENSIÓN ZACAPA. PERO RECOMIENDO A TODOS LOS QUE VAYAN A JOCOTÁN QUE BYPASS LA PENSIÓN ZACAPA. LO MEJOR ES, O IR DIRECTAMENTE DE GUATEMALA A JOCOTÁN, UNAS DIEZ HORAS DE VIAJE, O PERNOCITAR EN ZACAPA, Y SALIR DE ALLÍ PARA JOCOTÁN. SON SÓLO 22 KILÓMETROS DE ZACAPA A CHIKUIMULA, Y EL CAMINO ES MUY BUENO.

LA PENSIÓN ZACAPA ES DE UN SEÑOR HONDURENOS QUE HA VIVIDO 20 AÑOS EN GUATEMALA Y QUIEN CONOCE A DR. KIDDER Y A STROMVIK. ESTE SEÑOR TIENE ONCE HIJOS, DIEZ DE LOS CUALES VIVEN Y TRABAJAN EN LA PENSIÓN ZACAPA. NO TIENEN UN SOLO SIRVIENTE EN LA PENSIÓN. ENTRE ESTOS HIJOS HAY UNO LLAMADO ANDRÉS, QUE SE HA MOSTRADO MUY SERVICIAL PARA CONMIGO, Y ME HA OFRECIDO IR CON NOSOTROS MAÑANA A JOCOTÁN, PUES DICE CONOCER A MUCHAS PERSONAS AHÍ, Y ESTÁ SEGURO QUE CONSEGUIREMOS CASA. MAÑANA, EN LA MAÑANA VOY A VER AL JEFE POLÍTICO DE CHIKUIMULA, PARA MOSTRARLE LA CARTA DE SANIDAD PÚBLICA, Y QUE ME DÉ CARTAS PARA LOS INTENDENTES DE JOCOTÁN, ETC., EL JEFE POLÍTICO ES EL GENERAL DANIEL CORADO, A QUIEN CONOZCO POR HABER SIDO JEFE POLÍTICO DEL QUICHÉ CUANDO TRABAJABA YO CON LA FIRMA CLARK.

A LAS 9 P.M. SALIMOS A DAR UNA VUELTA PARA CONOCER ALGO DE CHIKUIMULA. LA PENSIÓN ZACAPA QUEDA FRENTE A UNA PARQUE QUE ESTÁ FRENTE A OTRO PARQUE QUE ES EL PARQUE CENTRAL DE LA POBLACIÓN. LA JEFATURA POLÍTICA INTENDENCIA Y DEMÁS OFICINAS DEL GOBIERNO QUEDAN AL PONIENTE DE ESTA PLAZA QUE TIENE EN EL CENTRO UN TEMPLETE DE COLUMNAS DELGADAS, Y UNOS CUANTOS ARBOLES Y ARRIATES DE FLORES, PERO TODA LA FLORA MUY RAQUITICA Y ANÉMICA. AL ORIENTE DE LA PLAZA CENTRAL ESTÁ LA IGLESIA PRINCIPAL. AL SUR DE ELLA EL MERCADO, CON PORTALES. PERO CHIKUIMULA PARECE SER TRSITE, Y DESDE LUEGO ESTAMOS EN TIERRA CALIENTE.

ME LEVANTÉ A LAS 7 A.M. A LAS 9 A.M. ANDRES NAVARRO ME ACOMPAÑO A LA JEFATURA POLITICA. ESPERE COMO 30' PARA VER AL GENERAL CORADO. SE ALEGRO MUCHO DE VERME. ME DIJO QUE HABIA LEIDO EN LOS PERIÓDICOS DE MIS ESTUDIOS EN CHICAGO, Y DE MI REGRESO. TAMBIEN DR. KIDDER, ME DIJO CORADO, LE HABIA ESCRITO ACERCA DE MÍ. LE INDIQUÉ EL OBJETO DE MI VISITA - NO LE ENSEÑÉ LA CARTA DE SANIDAD PÚBLICA, PUES NO HUBO NECESIDAD - Y ORDENÓ QUE HICIERAN CARTAS PARA LOS INTENDENTES DE JOCOTÁN, CAMOTÁN, SHUPÁN, Y EL FLORIDO (ESTO, POR SI VAMOS MÁS TARDE A COPÁN; EL FLORIDO ES EL PAGO DE LA FRONTERA CON HONDURAS.) ME HABLO CORADO DURANTE DOS HORAS, Y NO QUERÍA QUE ME DESPIDERA DE ÉL. ME HABLO DE SUS LABORES ADMINISTRATIVAS. POR LO VISTO ES UN HOMBRE ENERGICO Y PROGRESISTA. HA TRAIIDO SEMILLAS DEL QUICHÉ Y LAS HA ACLIMATADO EN CHIQUMULA. HA TRAIIDO SEMILLAS HASTA DE LA ARGENTINA. HA TRIPLICADO LAS RENTAS DEL GOBIERNO EN CHIQUMULA. IGUALMENTE HA TRIPLICADO LAS COSECHAS DE MAÍZ Y FRIJOL. LE PREGUNTE CUAL ERAN LAS DIFERENCIAS PRINCIPALES ENTRE EL QUICHÉ Y CHIQUMULA Y ME DIJO QUE, PRIMERO, LA GENTE DE CHIQUMULA ERA MUY PEREZOSA, NO SIEMBRAN NI LO QUE NECESITAN PARA COMER, Y SE VAN A LAS VEGAS DE LOS RÍOS Y CORTAN UN RACIMO DE BANANOS, Y CON ESO COME UNA FAMILIA POR VARIOS DÍAS. LOS INDIOS DEL QUICHÉ NO SON ASÍ, ME DIJO, SIEMBRAN UN EXCEDENTE QUE LOS VENDEN. LOS LADINOS DE CHIQUMULA (LA CIUDAD) NO TIENEN MAYOR INTERES EN PROGREGAR, ME DIJO, Y COMO EJEMPLO ME OITO EL CASO DE HABERLE DADO SEMILLAS DE TREINTA DIFERENTES FRIJOLES DE ARGENTINA A UN DOCTOR QUE TIENE TERRENOS, PARA QUE LAS SEMBRARA, Y NO LAS SEMBRÓ. SE LAS DIÓ A UNA INDIO, Y LAS SEMILLAS AHORA ESTÁN REPRODUCIENDOSE. QUIERE VER SI HACE DE CHIQUMULA UN GENTRO TURÍSTICO, CON EL PRINCIPAL ATRACTIVO COPÁN. QUIERE QUE SE CONSTRUYA UN BUEN HOTEL EN CHIQUMULA. PERO LO QUE MÁS LE IMPREGIONA A CORADO ES LAS COSTUMBRES DEL TOILET TRAINING DE LA GENTE DE AQUÍ. ME DIJO QUE SE CONTENTAN CON IR AL SITIO Y CON UN PALO LIBRABELAS DE LOS COCHES. PUEDE ASEGURAR QUE TIENE RAZÓN, PUES EN ESE SENTIDO LA PENSIÓN ZACAPA ES UN ATENTADO CONTRA LA SALUD PÚBLICA Y PRIVADA, CONTRA LA DIGNIDAD HUMANA, CONTRA LA DIGESTIÓN Y CONTRA EL OLFATO.

EN VEZ DE PODER SALIR A LAS 10 A.M. PARA JOCOTÁN, COMO ERA MI INTENCIÓN, HABIMOS DE TENER QUE ALMOZAR EN CHIQUMULA, Y SALIR PARA JOCOTÁN DESPUÉS DEL ALMUERZO. ESTE VIAJE A JOCOTÁN ERA SÓLO DE EXPLORACIÓN, Y PENSABAMOS RECORRAR EL MISMO DÍA A CHIQUMULA. SALIMOS PARA JOCOTÁN AL LA 1:30 P.M. FRANCÉS, ANDRES NAVARRO Y YO. EL CARRO CARGADO CON TODO NUESTRO EQUIPAJE, MENOS LAS VALIJAS DE EFECTOS PERSONALES QUE TENÍAMOS EN LA PENSIÓN ZACAPA.

EL CAMINO PARA JOCOTÁN ES EL MISMO CAMINO PARA ESQUIPULAS, HASTA EL KILÓMETRO 210, DONDE EN LA ALDEA VADO HONDO TUERCE A LA IZQUIERDA EN LA RUTA N.º. 21. HASTA AQUÍ EL CAMINO ES ANCHO Y NO MUY PENDIENTE. DE VADO HONDO EN ADELANTE EL CAMINO ES UNO DE LOS MÁS ANGOSTOS QUE HAY EN EL PAÍS, ESPECIALMENTE TRECE KILÓMETROS DE ESTE CAMINO SON DEL ANCHO DEL CARRO. EL CAMINO SIGUE EL VALLE DEL RÍO COPÁN EN SU MARGEN DERECHA, Y LA MAYOR PARTE DEL CAMINO HA SIDO ABIERTO EN LA PURA ROCA, ASÍ QUE CONTINUAMENTE VA EL CAMINO CON EL PAREDÓN A LA IZQUIERDA Y EL PRECIPICIO A LA DERECHA. LA LODERA DELANTERA DEL CARRO NO DEJA VER LA PARTE EXTERIOR DEL CAMINO, ASÍ ES QUE SE GUSA UNO MANTENIENDO EL CARRO ROZANDO CON EL PAREDÓN.

EL FORD IBA CARGADO, ERA LA HORA MÁS CALIENTE DEL DÍA, Y EN DOS CUESTAS NO PUDO SUBIR PORQUE LA GASOLINA NO LLEGABA AL CARBURADOR. RETROCEDIENDO A UN LUGAR PLANO VOLVIÓ A ARRANCAR Y CONTINUAMOS EL CAMINO. EN EL KILÓMETRO 218 ESTÁ EL ENTRONQUE CON EL CAMINO A OLOPA (QUE NO PUEDE PASARSE EN CARRO AHORA) PASADA UNA ALDEA LLAMADA VEGUITAS. DE

AQUÍ EN ADELANTE SE DESCENDE LENTAMENTE HASTA LLEGAR AL PUEBLO DE SAN JUAN ERMITA DONDE EL CAMINO SE BIFURGA, A LA DERECHA PARA ENTRAR AL PUEBLO, A LA IZQUIERDA PARA SEGUIR A JOGOTÁN. TOMAMOS EL CAMINO QUE PASA POR EL CENTRO DEL PUEBLO Y CONOCEMOS ALGO DE ÉL. LA MAYOR PARTE DE LAS CASAS SON DE BAJAREQUE, O DE ADOBE BLANQUEADO, CON TECHO DE PALMAS. LAS CASAS NO ESTÁN CONSTRUIDAS UNA CONTIGUA A LA OTRA SINO SEPARADAS POR SITIOS, DONDE HAY UNOS POCOS ABROLES QUE CRECEN EN UN SUELO BLAQUECINO Y AL PARECER MUY SECO. LA IGLESIA DE SAN JUAN ERMITA ES HERMOSA, PERO NO ENTRAMOS A CONOCERLA. NO ES BUENA IDEA DEJAR EL CAMINO REAL, PARA PASAR POR ESTE PUEBLO, PUES HAY QUE CRUZAR EL RÍO COPAN DOS VECES Y EL PASO ES MUY MALO.

SAN JUAN ERMITA ESTÁ A 1,359' DE ALTURA, PERO A LA HORA QUE PASAMOS HACÍA UN CALOR TERRIBLE.

EL CAMINO DE AQUÍ A JOGOTÁN ES ANCHO Y SIGUE EL ANTIGUO LECHO DEL RÍO COPAN EN SU MARGEN DERECHA. HAY 10 KILÓMETROS DE SAN JUAN ERMITA A JOGOTÁN. LA VEGETACIÓN AQUÍ ES MUY TROPICAL, COCOTEROS Y PALMAS DE HOJAS ANCHAS QUE SIRVEN PARA TECHAR CASAS, Y CREO QUE ES LA MISMA PALMA QUE EN SAN LUIS J. USAN PARA HACER SOMBREROS.

LLEGAMOS A JOGOTAN A LAS 3:00 P.M. SON 32 KILÓMETROS DE CHIQUMULA. SE HACE EL CAMINO EN HORA Y MEDIA A DOS HORAS, SEGUN TENGA UNO HECHO TESTAMENTO O NO.

EN JOGOTAN ANDRES NAVARRO NOS LLEVÓ A CASA DE DOS SEÑORAS ANCIANAS PARA AVERIGUAR SI HABÍA CASA DE ALQUILER EN EL PUEBLO. DIJERON QUE ESO ERA MUY DIFÍCIL EN JOGOTÁN Y NO SABÍAN DE NINGUNA CASA DE ALQUILER. DEJAMOS EL CARRO AHÍ, Y ME FUI A VER AL INTENDENTE. NO ESTABA. EL SECRETARIO VITALINO FERNANDEZ M. HOMBRE JOVEN, Y MUY SERVICIAL, LEYÓ LA CARTA DEL JEFE POLÍTICO Y SE PUSO A MIS ORDENES, PERO CASA... ESO SI QUE NO HAY EN JOGOTAN. A LA MEDIA HORA LLEGÓ EL INTENDENTE, VICENTE GARZONA RIVERA UN SEÑOR DE EDAD, CABELLO BLANCOS, Y PÍCNICO. MUY AMABLE, COOPERARÁ CON EL ESTUDIO, PERO CASA... ESO SI QUE ES DIFÍCIL EN JOGOTAN. SE RESTREGABA LAS MANOS PENSANDO QUIEN PUDIERA ALQUILAR UNA. PERO EN UNA, DOS, TRES CASAS, PERO LOS DUEÑOS NO ESTABAN EN EL PUEBLO, O NO QUERÍAN ALQUILAR SUS CASAS. EN VISTA DE ESO PREGUNTE SI NO HABÍA DONDE QUEDAR EN JOGOTAN, SI HABÍA ALGUNA PENSIÓN. NO, PENSIÓN NO HAY EN JOGOTAN, PERO HAY UN "COMEDOR" DONDE DAN ALIMENTACIÓN A LOS PASAJEROS, Y TALVEZ LA DUEÑA TENDRÁ UN CUARTO DESOCCUPADO. FUI A VERLA, Y EFECTIVAMENTE TENÍA UNO VACÍO. EN VISTA DE QUE LAS COSAS NO SE PUEDEN HACER EN JOGOTAN CON LA RAPIDEZ QUE SE HACEN EN OTRAS PARTES, DECIDI VENIR EL LUNES ENTRANTE A RADICARNOS EN JOGOTÁN, Y EN EL PROPIO TERRENO SEGUIR BUSCANDO CASA. LA CASA EN JOGOTAN ES MUY INDISPENSABLE, PUES ESTE PUEBLO PRESENTA PROBLEMAS QUE NO PRESENTA SAN LUIS J. Y CON LA CASA LA INVESTIGACIÓN SE HARÁ CON MAYOR EFICIENCIA Y TALVEZ SEA EL FACTOR QUE DECIDA SI PUEDO ESTUDIAR A LOS INDIOS O NO. AL CUARTO DEL "COMEDOR" NO LLEGARÁN LOS INDIOS A DAR DATOS, Y POR LO QUE ME HE INDAGADO, NO VIVEN INDIOS EN EL PROPIO PUEBLO. TENGO QUE RESOLVER ESTE PROBLEMA CUANDO YA ESTEMOS EN JOGOTAN.

PERO DECIDI TOMAR EL CUARTO EN EL "COMEDOR" Y DEJÉ AHÍ TODO EL EQUIPAJE QUE TRAIA EN EL CARRO. LO MÁS DESCONCERTANTE DEL ESTE "COMEDOR" QUE TIENE TRES CUARTOS, UNO DONDE VENDEN CERVEZA Y AGUAS GASEOSAS, OTRO DONDE DUERME LA DUEÑA, OTRO GRANDE QUE ES UN ALMACEN, Y EL QUE ME DIJERON DONDE DUERME LA DUEÑA NO ES UN CUARTO COMPLETO SINO DIVIDIDO DE LA TIENDA POR UNA PARED BAJA, DECÍA, LO MÁS DESCONCERTANTE ES LA SUCIEDAD DE TODA LA CASA. PERO QUE SE VA HA HACER.

EN LAS IDAS Y VENIDAS BUSCANDO CASA Y UN POCO DE JOGOTAN. QUEDA LA POBLACIÓN EN LA CIMA DE UNA COLINA, ESTANDO LA IGLESIA Y MUNICIPALIDAD EN LA PARTE PLANA Y SUPERIOR DE LA COLINA. LAS CASAS SE DESPARRAMAN HACIA LAS FALDAS DE LA COLINA. SON LAS CASAS COMO LAS DESCRITAS EN SAN JUAN ERMITA. LA APARIENCIA DEL PUEBLO ES MUY TRISTE, Y POBRE. APE-

DIARIO-22 ENERO 1944-(CONTINUA)-CHIQUMULA-ANTONIO GOUBAUD P.6.-

NAS SE VE GENTE EN LAS CALLES. SOLO LOS PERROS SE ASOLEAN BAJO ESE SOL QUE QUEMANTA HASTA LOS HUESOS. LA DUEÑA DEL COMEDOR NOS COBRARÁ 20 CENTAVOS DIARIOS POR LOS DOS NOSOTROS, POR LA HABITACIÓN, ALIMENTACIÓN EXTRA. SALIMOS DE REGRESO PARA CHIQUMULA A LAS 4:30 P.M. EL VIAJE DE REGRESO FUE EN HORAS Y MEDIA. EN EL CAMINO DE REGRESO A CHIQUMULA NOTÉ QUE HABÍAMOS CAMINADO 240 KILÓMETROS DESDE LA SALIDA DE GUATEMALA, Y QUE EL TANQUE DEL CARRO TENDRÍA Poca GASOLINA. NO TRAJE GASOLINA DE REGRESO PORQUE HAY VENTAS DE GASOLINA EN CHIQUMULA. SOLO QUE YA NO TENGO CUPONES DE GASOLINA PARA ESTE MES, PUES LLENÉ EL TANQUE EN GUATEMALA, Y EL RESTO LO USE EN GASOLINA BLANCA PARA LAS LAMPARAS. AQUÍ HE HECHO TODO LO POSIBLE POR CONSEGUIR DOS O TRES GALONES PARA PODER LLEGAR A JOGOTAN EL LUNES, PERO HASTA AHORA NO HE CONSEGUIDO QUE ME VENDAN GASOLINA SIN CUPONES. DE TODAS MANERAS MAÑANA DOMINGO NADIE VENDE GASOLINA, PUES ES PROHIBIDO HACERLO. POR ESO PAGAREMOS AQUÍ EL DÍA DE MAÑANA, Y TRATARÉ DE VER AL JEFE POLÍTICO PARA LOGRAR LA GASOLINA, Y TAMBIÉN PARA DARLE ALGO DE TIEMPO AL INTENDENTE DE JOGOTAN DE CONSEGUIR CASA. IRÉ A VER A CORADO EL LUNES TEMPRANO PARA LO DE LA GASOLINA. SON LAS 10 P.M. Y APAGO LA LUZ.

ENERO 23, 1944.- EN CHIQUMULA.

HOY FUE DOMINGO Y EN LA MAÑANA FUIMOS AL MERCADO DE CHIQUMULA, QUE ES AQUÍ JUEVES Y DOMINGO. LA IMPRESIÓN SUPERFICIAL DE ESTE MERCADO NO ES DE MUCHA INTERÉS. EL MERCADO SE EFECTUA EN UN EDIFICIO CON PORTALES AL ORIENTE Y AL PONIENTE. LA MAYOR VENTA SE EFECTUA DENTRO DEL EDIFICIO. TODOS LOS HOMBRES SE VISTEN DE BLANCO. LAS MUJERES QUE VÍ TODAS ESTABAN VESTIDAS DE LADINAS. NO VÍ UN SOLO TRAJE INDÍGENA EN LAS MUJERES. EL INDIO DE POR AQUÍ SE VISTE DE ALGODÓN DELGADO. LOS PANTALONES ALGO SUBIDOS HASTA LA MITAD DEL TOBILLO, Y HACEN UNA CRUCE CON LA CINTURA DEL PANTALÓN EN FORMA DE TRIANGULO. LA CAMISA ES DE ALGODÓN DE TIENDA. LA USAN CON LAS FALDAS DE FUERA, Y ALGUNOS CON LOS BORDES DEL CUELLO Y EL FRENTE DE LA CAMISA BORDADOS CON HILO COLORADO EN HILERAS MUY SENCILLAS. DE LOS PRODUCTOS EN VENTA LO QUE MENOS VIMOS FUERON VERDURAS. SOLO CUATRO MUJERES TENÍAN PUESTOS CON VERDURAS. MUCHA VENTA DE JARCA, LAZOS, BOZALES PARA BESTIAS, SUDADEROS DE PALMA BOYATE, ETC., EN LA TARDE FUIMOS A CONOCER LAS RUINAS DE LA ANTIGUA IGLESIA DE CHIQUMULA QUE QUEDA CERCA DEL RIO COPAN Y DE LA ESTACIÓN DE FERROCARRIL. ESTÁ AL ORIENTE DE LA PRESENTE POBLACIÓN COMO A 1-1/2 KILÓMETROS DE LA PLAZA CENTRAL. LA IGLESIA ES DE ESTILO BARROCO MUY SENCILLO, SIN ORNAMENTACIÓN EXTERIOR. ES DE UNA NAVE. TENDRÁ COMO 200 PIES DE LARGO POR 70 DE ANCHO, PAREDES DE PIEDRA Y LADRILLO MUY ALTAS, PERO EL TEGUO DE BOVEDAS ESTÁ DESTRUIDO TOTALMENTE. ESTA IGLESIA ERA EL CENTRO DE LA ANTIGUA POBLACIÓN DE CHIQUMULA QUE FUE DESTRUIDA EN UN TERREMOTO EL 2 DE JULIO DE 1765. HAY TAMBIÉN VESTIGIOS DE CASAS, Y DE UNA IGLESIA MÁS PEQUEÑA, DETRAS DE LA IGLESIA GRANDE. CAMINAMOS HASTA EL RIO COPAN, BAJANDO UNA ESCARPADA ORILLA DE UNOS 100' DE ALTO. AL REGRESO, COMO A LAS 5:30 P.M. EN LA PLAZA DE CHIQUMULA, VIMOS 3 CARROS CON PASAJEROS PARADOS FRENTE A LA PENSIÓN ZAGAPA. ENTRE ELLOS ESTABA MARY GUERULT QUE HABÍA IDO CON AMIGOS A ESQUIPULAS. PERNECTARON DOS HRS EN ZAGAPA. SON LAS 9:30 P.M. Y APAGO LA LUZ. ACABO DE ENCONTRAR QUE HEMOS TENIDO UN HUESPED INESPERADO EN NUESTRA HABITACIÓN EN LA PENSIÓN ZAGAPA, AUNQUE SE PUEDE DECIR QUE TODO ES DE ESPERARSE AQUÍ. UN HERMOSO SAPO HA APARECIDO DE UN NACIMIENTO DE AGUA QUE HAY EN ESTA HABITACIÓN. AMEN

DIARIO-23 ENERO 1944-(CONTINUA)-CHIQUMULA-ANTONIO GOUBAUD-P.7.-

ANOCHÉ PASO FRANCES UNA HORA CONTEMPLANDO UNA MIRIADA DE BELLOS ZOMPOPOS QUE TIENEN SUS NIDOS DEBAJO DEL PISO DE NUESTRA HABITACIÓN, Y QUE SALIERON A VER LA NOVEDAD DE HABER LUZ A ESAS HORAS DE LA NOCHE. ESTA NOCHE YA LES PASÓ LA NOVELERÍA Y NO HAN APARECIDO TANTOS.

ENERO 24, 1944.- EN JOGOTAN.

A LAS 9 A.M. FUI A VER AL JEFE POLÍTICO PARA CONSEGUIR LA GASOLINA PARA EL CARRO. TENÍA SÓLO DOS GALONES EN EL TANQUE, LOS MEDIMOS EN LA PENSIÓN ZACAPA, Y NO ERAN SUFICIENTES PARA LLEGAR A JOGOTÁN Y REGRESAR A CHIQUMULA.

ANTES DE IR DONDE CORADO LIQUIDÉ MI CUENTA EN LA PENSIÓN ZACAPA. COBRAN Q1.20 AL DÍA POR PERSONA CON COMIDA. ES MUY CARO DADO EL SERVICIO Y LA COMIDA QUE AHÍ SIRVEN.

NO ESTABA EL JEFE POLÍTICO EN CHIQUMULA; SE HABÍA IDO A UN PUEBLO Y NO REGRESARÍA SINO HASTA LA TARDE. DECIDI ENTONCES IRNOS A ZACAPA A VER AL CARONEL CARLOS CIPRIANI, JEFE POLÍTICO DE ZACAPA, Y ANTIGUO COMPAÑERO MÍO DEL COLEGIO ALEMÁN, PARA VER SI EL ME PODÍA DAR GASOLINA. EFECTIVAMENTE LOGRÉ DIEZ GALONES CON ÉL. SE ALEGRO MUCHO DE VERME DE NUEVO. HACÍA 6 AÑOS QUE NO NOS VEÁMOS; LA ÚLTIMA VEZ QUE ESTUVIMOS JUNTOS FUE EN TOTONICAPAN, PARA EL ESTUDIO DEL METABOLISMO DE LOS MAYA-QUICHÉS QUE EL DR. GRILE, DE CLEVELAND, HIZO AHÍ. ENCONTRÉ QUE LOS SOLDADOS DEL CUARTEL DE TOTONICAPAN, INDIOS, TENÍAN UN METABOLISMO, POR REGLA GENERAL, MÁS ALTO QUE EN LAS POBLACIONES DE RAZA CAUCÁSICA EN EE.UU. Y EN GUATEMALA.

YA ERAN LAS 12 DEL DÍA, ASÍ ES QUE ALMORZAMOS EN ZACAPA, EN EL HOTEL FERROCARRIL, QUE AHORA ESTÁ MUY BUENO, Y A DONDE ESTÁN YENDO A TEMPORADAS ~~XXXXXXXXXX~~ FAMILIAS DE GUATEMALA. POR INTERESAR AL DUEÑO DEL HOTEL, EL SEÑOR VARONA, ESPAÑOL, EN LA HISTORIA DE LA GUERRA CIVIL EN ESPAÑA, QUE LA PRECENCIA, ME COBRÓ SÓLO 75 CENTAVOS POR CADA ALMUERZO, EN VEZ DE UN QUETZAL POR PERSONA.

GALIMOS DE ZACAPA A LA 1 P.M. CAMINO A JOGOTÁN. PAGAMOS POR CHIQUMULA SIN PARAR, Y LLEGAMOS A JOGOTÁN A LAS 3:30 P.M.

AHÍ HEMOS PASADO LA TARDE MEDIO ARREGLANDO LA HABITACIÓN EN EL 'COMEDOR' QUE ES POR DE PRONTO NUESTRA VIVIENDA. NUESTRA HABITACIÓN TIENE PUERTA A LA CALLE Y AL CORREDOR. LA DE LA CALLE LA HEMOS CERRADO, PARA TENER UN POCO DE LIBERTAD DE LA CURIOSIDAD DE LOS VECINOS. EL PATIO DE ESTA CASA TENDRÁ UNOS 10 POR 15 PIES. AHÍ CONVIVEN CON NOSOTROS COMO 20 GALLINAS, GALLOS, Y DOS GATOS.

COMO A LAS 5 P.M. VIÑO AL COMEDOR UN MUCHACHO A QUIEN LE HABLÉ Y RESULTÓ SER EL ESCRIBIENTE DE LA INTENDENCIA. SE LLAMA ROGELIO PADILLA CHACÓN. LE EXPLIQUÉ CUAL ERA EL OBJETO DE MI VENIDA A JOGOTÁN, Y ME CONTÓ QUE ÉL HABÍA RECOGIDO DATOS PARECIDOS, DE LA ALIMENTACIÓN, EN MOMOSTENANGO, POR ORDEN DE SANIDAD PÚBLICA. HABLÉ LARGAMENTE CON ÉL PARA ORIENTARME UN POCO ACERCA DE ESTE PUEBLO. DICE QUE TODOS LOS HABITANTES DEL PUEBLO SON LADINOS, QUE LOS INDIOS QUE HAY EN EL PUEBLO SON SIRVIENTES DE LOS LADINOS, PERO QUE HABRÁ ALGUNAS FAMILIAS INDIAS EN LA PERIFERIE DEL PUEBLO. ÉL CRÉE QUE SE PODRÁ LLEVAR A CABO EL ESTUDIO, Y ASÍ LO ESPERO YO. TAMBIEN FUI A HABLAR CON QUIEN ME PARECIÓ QUE SERÍA UNO DE LOS PRINCIPALES VECINOS DEL PUEBLO, ELIZANDRO MORABES, QUE TIENE UNA TIENDA DE ARTÍCULOS DE ALGODÓN EN UNA DE LAS ESQUINAS DE LA PLAZA DEL PUEBLO. LE HABLÉ DEL ESTUDIO Y DE QUE NECESITABA CASA. OFRECIÓ COOPERAR EN LO DE LA CASA. NO ES NI CON MUCHO COMO VÍCTOR G. SANDOVAL EN SAN LUIS J. JOGOTÁN NO PARECE SER SAN LUIS JILOTEPEQUE.

SON LAS 10 P.M. Y APAGO LA LUZ.

QUINTO-25 ENERO 1944-BOGOTAN-ANTONIO GARCIA-F-22-

ME LEVANTE A LAS 6:30 A.M. NUESTRO GALLEINERO NOS DESPIERTA BILCO
TEMPRANO A LAS 4 A.M. LA ALIMENTACION QUE HEMOS TENIDO EN ESTE
COMEDOR ES MEJOR QUE LA DE LA PENICION ZAGARAS. LA SEÑORA DE LA
CASA GONA TINA GUERRA, ESTA PREOCUPANDOSE POR HACERNOS BUENA Y
SUFICIENTE COMIDAS EN ESTE PUEBLO PARECE QUE HAY MAS ALIMENTOS
Y MAS VARIADOS QUE EN SAN LUIS JILOTEPEQUES. DESTAZAN HASTA 10
CABEZAS DE GANADO CADA DOMINGO, Y SE CONSIGUE CARNE CABEL TODOS
LOS DIAS. LO MISMO LECHE Y QUESO. Y HOY ALMOZAMOS CON COGUELO
ES UNO DE LOS MEJORES Y VEGETABLES. LO CUAL NO PRA FACILMENTE HACER EN
SOLUCION PERO ES UN POCO DEPRECIONANTE VER A LAS GALLEINAS Y GATOS
GALTAN A LA MESA DESPUES DE HABER TERMINADO NUESTRAS COMIDAS Y
COMERSE LO QUE HA QUEDADO EN LA MESA.
CABE LA MANANA ARREGLANDO NUESTRAS COSAS QUE TRAJIMOS E INSTALANOS
EN ESTE CUARTO. AUNQUE NO SE SI CONSEGUIREMOS CASA AL FIN
EN LA TARDE FUIMOS A VER AL INTENDENTE Y EL SECRETARIO ME DIERON QUE HAY
CONSEGUINDO CASA PARA NOSOTROS. LA FUIMOS A VER. NO ESTE MALO QUE
EN UNA CALLE APARTADA DEL PUEBLO. LO CUAL ES BUENO POR LOS INDIOS
INDIGENAS. LA CASA ES DE BAJARQUE CON TECHO DE TEJAS. TIENE UNA
PUERTA SOBRE LA CALLE Y UN CORREDOR SOBRE LA PARTE INTERIOR. ES EL
SOLO UNA PIEZA COMO DE 30' DE LARGO. DIVIDIDA POR UNA PARED ALTA
ESO ES TODO. PERO LO MALO ES QUE AHORA LA CASA SUERVE DE ALMACEN DE
TABACO. Y EL DUENO DE TABACO NO LO SACARA SI NO HASTA DENTRO DE 8 O
15 DIAS. FRENTE A LA CASITA Y DENTRO DEL BITO QUE PERTENECE A LA
CASA HAY UN RANCHO QUE EL LA COQUINA DE LA CASA. ALLI VIVE UNA MUJER
CON SU HOMBRE Y UN HIJO COMO DE 6 AÑOS. NO SE SI TENDRE LA CASA Y
VIVIREMOS CON ESTA COMPANIA. O SI SE SALORAN CUANDO EL DUENO NOS DE
LA CASA.

LE PEDI AL INTENDENTE UNA LISTA DE 10 FAMILIAS DE LAINDOS DEL PUEBLO
QUE PUDIERAN SER INFORMANTES. Y QUEDO DE BARMELA MANANA TEMPRANO
TAMBIEN LE HABLE SOBRE EL ESTUDIO DE LA ALIMENTACION DE LOS INDIOS
ME DIERON QUE INDIOS NO VIVEN EN EL PUEBLO. DINO EN LAS ALDEAS. ALGUNOS
8 LEGUAS DE DISTANCIA DEL PUEBLO. PERO A MI INSISTENCIA DE QUE
HABRIAN INDIOS CERCA DEL PUEBLO. ME INDICO QUE HAY ALGUNAS ALDEAS A
5 KILOMETROS DEL PUEBLO. ME OFRECIO QUITAR A LOS PRINCIPALES DE ESTAS
20 ALDEAS QUE TIENE ESTE MUNICIPIO Y QUE VIVEN TODOS LOS DIAS EN
LA INTENDENCIA. PERO ESTO NO RESULTA PARA EL ESTUDIO DE PUEBLO
QUE LLEVAR LOS PROPIOS INDIOS SUPLENDI DE CONSUMO Y NO HAY
CONTROL ALGUNO DE PARTE DE LA INTENDENCIA. TENEN QUE ALIMENTARLOS MAS
PARA REGLAR EL SERVICIO DEL PUEBLO DE LA ALTA INTENDENCIA EN UN
PRIMER PLANO COMPLETO QUE TENEN EN EL PUEBLO. DEBE SER POR LOS
LAINDOS Y POCO A POCO EL REPARAR LA OCHO O DIEZ A LOS INDIOS
A LAS 2 P.M. DECIDI IR A CONOCER CAMOTAN QUE QUEDA A 3 KILOMETROS
DE BOGOTAN. ES BUENA LA TENDENCIA. SI FUERAN EN EL CAMINO A ESTE CONTROL
LLEGA LA DIRECTORA DE LA ESCUELA DE BOGOTAN. CUALQUIERA QUE VAYA A TRABAJO
QUE ALIMENTOS. ESTABA EN EL CAMINO CUANDO NOS FUIMOS PARA CAMOTAN
LA INVISTA LA QUE NO ACOSTA A RAR. ENCONTRE ALLI QUE FUERON A UNO
RANOS DE LA ESCUELA DE CAMOTAN. Y LOS PARECE QUE EN LA ESCUELA DE CAMOTAN
HAY A LAS QUE NO NO VAN A TRABAJAR. Y EL CALOR ACUO LA TENDENCIA
CAMOTAN NO MAS DE 1000 METROS QUE BOGOTAN. ESTE Y 1000 METROS DE ALTURA
TIENE UNA POPULACION DE 250 HABITANTES. (E LOS DATOS SON DE
UNO DE LOS DATOS Y ESTAN EN UNO DE LOS DATOS DE UNA PUBLICACION DE LA
COMISION DE INVESTIGACIONES DE LA UNIVERSIDAD DE BOGOTAN. 1944-15-16-17-18-19-20-21-22-23-24-25-26-27-28-29-30-31-32-33-34-35-36-37-38-39-40-41-42-43-44-45-46-47-48-49-50-51-52-53-54-55-56-57-58-59-60-61-62-63-64-65-66-67-68-69-70-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-84-85-86-87-88-89-90-91-92-93-94-95-96-97-98-99-100-101-102-103-104-105-106-107-108-109-110-111-112-113-114-115-116-117-118-119-120-121-122-123-124-125-126-127-128-129-130-131-132-133-134-135-136-137-138-139-140-141-142-143-144-145-146-147-148-149-150-151-152-153-154-155-156-157-158-159-160-161-162-163-164-165-166-167-168-169-170-171-172-173-174-175-176-177-178-179-180-181-182-183-184-185-186-187-188-189-190-191-192-193-194-195-196-197-198-199-200-201-202-203-204-205-206-207-208-209-210-211-212-213-214-215-216-217-218-219-220-221-222-223-224-225-226-227-228-229-230-231-232-233-234-235-236-237-238-239-240-241-242-243-244-245-246-247-248-249-250-251-252-253-254-255-256-257-258-259-260-261-262-263-264-265-266-267-268-269-270-271-272-273-274-275-276-277-278-279-280-281-282-283-284-285-286-287-288-289-290-291-292-293-294-295-296-297-298-299-300-301-302-303-304-305-306-307-308-309-310-311-312-313-314-315-316-317-318-319-320-321-322-323-324-325-326-327-328-329-330-331-332-333-334-335-336-337-338-339-340-341-342-343-344-345-346-347-348-349-350-351-352-353-354-355-356-357-358-359-360-361-362-363-364-365-366-367-368-369-370-371-372-373-374-375-376-377-378-379-380-381-382-383-384-385-386-387-388-389-390-391-392-393-394-395-396-397-398-399-400-401-402-403-404-405-406-407-408-409-410-411-412-413-414-415-416-417-418-419-420-421-422-423-424-425-426-427-428-429-430-431-432-433-434-435-436-437-438-439-440-441-442-443-444-445-446-447-448-449-450-451-452-453-454-455-456-457-458-459-460-461-462-463-464-465-466-467-468-469-470-471-472-473-474-475-476-477-478-479-480-481-482-483-484-485-486-487-488-489-490-491-492-493-494-495-496-497-498-499-500-501-502-503-504-505-506-507-508-509-510-511-512-513-514-515-516-517-518-519-520-521-522-523-524-525-526-527-528-529-530-531-532-533-534-535-536-537-538-539-540-541-542-543-544-545-546-547-548-549-550-551-552-553-554-555-556-557-558-559-560-561-562-563-564-565-566-567-568-569-570-571-572-573-574-575-576-577-578-579-580-581-582-583-584-585-586-587-588-589-590-591-592-593-594-595-596-597-598-599-600-601-602-603-604-605-606-607-608-609-610-611-612-613-614-615-616-617-618-619-620-621-622-623-624-625-626-627-628-629-630-631-632-633-634-635-636-637-638-639-640-641-642-643-644-645-646-647-648-649-650-651-652-653-654-655-656-657-658-659-660-661-662-663-664-665-666-667-668-669-670-671-672-673-674-675-676-677-678-679-680-681-682-683-684-685-686-687-688-689-690-691-692-693-694-695-696-697-698-699-700-701-702-703-704-705-706-707-708-709-710-711-712-713-714-715-716-717-718-719-720-721-722-723-724-725-726-727-728-729-730-731-732-733-734-735-736-737-738-739-740-741-742-743-744-745-746-747-748-749-750-751-752-753-754-755-756-757-758-759-760-761-762-763-764-765-766-767-768-769-770-771-772-773-774-775-776-777-778-779-780-781-782-783-784-785-786-787-788-789-790-791-792-793-794-795-796-797-798-799-800-801-802-803-804-805-806-807-808-809-810-811-812-813-814-815-816-817-818-819-820-821-822-823-824-825-826-827-828-829-830-831-832-833-834-835-836-837-838-839-840-841-842-843-844-845-846-847-848-849-850-851-852-853-854-855-856-857-858-859-860-861-862-863-864-865-866-867-868-869-870-871-872-873-874-875-876-877-878-879-880-881-882-883-884-885-886-887-888-889-890-891-892-893-894-895-896-897-898-899-900-901-902-903-904-905-906-907-908-909-910-911-912-913-914-915-916-917-918-919-920-921-922-923-924-925-926-927-928-929-930-931-932-933-934-935-936-937-938-939-940-941-942-943-944-945-946-947-948-949-950-951-952-953-954-955-956-957-958-959-960-961-962-963-964-965-966-967-968-969-970-971-972-973-974-975-976-977-978-979-980-981-982-983-984-985-986-987-988-989-990-991-992-993-994-995-996-997-998-999-1000-1001-1002-1003-1004-1005-1006-1007-1008-1009-1010-1011-1012-1013-1014-1015-1016-1017-1018-1019-1020-1021-1022-1023-1024-1025-1026-1027-1028-1029-1030-1031-1032-1033-1034-1035-1036-1037-1038-1039-1040-1041-1042-1043-1044-1045-1046-1047-1048-1049-1050-1051-1052-1053-1054-1055-1056-1057-1058-1059-1060-1061-1062-1063-1064-1065-1066-1067-1068-1069-1070-1071-1072-1073-1074-1075-1076-1077-1078-1079-1080-1081-1082-1083-1084-1085-1086-1087-1088-1089-1090-1091-1092-1093-1094-1095-1096-1097-1098-1099-1100-1101-1102-1103-1104-1105-1106-1107-1108-1109-1110-1111-1112-1113-1114-1115-1116-1117-1118-1119-1120-1121-1122-1123-1124-1125-1126-1127-1128-1129-1130-1131-1132-1133-1134-1135-1136-1137-1138-1139-1140-1141-1142-1143-1144-1145-1146-1147-1148-1149-1150-1151-1152-1153-1154-1155-1156-1157-1158-1159-1160-1161-1162-1163-1164-1165-1166-1167-1168-1169-1170-1171-1172-1173-1174-1175-1176-1177-1178-1179-1180-1181-1182-1183-1184-1185-1186-1187-1188-1189-1190-1191-1192-1193-1194-1195-1196-1197-1198-1199-1200-1201-1202-1203-1204-1205-1206-1207-1208-1209-1210-1211-1212-1213-1214-1215-1216-1217-1218-1219-1220-1221-1222-1223-1224-1225-1226-1227-1228-1229-1230-1231-1232-1233-1234-1235-1236-1237-1238-1239-1240-1241-1242-1243-1244-1245-1246-1247-1248-1249-1250-1251-1252-1253-1254-1255-1256-1257-1258-1259-1260-1261-1262-1263-1264-1265-1266-1267-1268-1269-1270-1271-1272-1273-1274-1275-1276-1277-1278-1279-1280-1281-1282-1283-1284-1285-1286-1287-1288-1289-1290-1291-1292-1293-1294-1295-1296-1297-1298-1299-1300-1301-1302-1303-1304-1305-1306-1307-1308-1309-1310-1311-1312-1313-1314-1315-1316-1317-1318-1319-1320-1321-1322-1323-1324-1325-1326-1327-1328-1329-1330-1331-1332-1333-1334-1335-1336-1337-1338-1339-1340-1341-1342-1343-1344-1345-1346-1347-1348-1349-1350-1351-1352-1353-1354-1355-1356-1357-1358-1359-1360-1361-1362-1363-1364-1365-1366-1367-1368-1369-1370-1371-1372-1373-1374-1375-1376-1377-1378-1379-1380-1381-1382-1383-1384-1385-1386-1387-1388-1389-1390-1391-1392-1393-1394-1395-1396-1397-1398-1399-1400-1401-1402-1403-1404-1405-1406-1407-1408-1409-1410-1411-1412-1413-1414-1415-1416-1417-1418-1419-1420-1421-1422-1423-1424-1425-1426-1427-1428-1429-1430-1431-1432-1433-1434-1435-1436-1437-1438-1439-1440-1441-1442-1443-1444-1445-1446-1447-1448-1449-1450-1451-1452-1453-1454-1455-1456-1457-1458-1459-1460-1461-1462-1463-1464-1465-1466-1467-1468-1469-1470-1471-1472-1473-1474-1475-1476-1477-1478-1479-1480-1481-1482-1483-1484-1485-1486-1487-1488-1489-1490-1491-1492-1493-1494-1495-1496-1497-1498-1499-1500-1501-1502-1503-1504-1505-1506-1507-1508-1509-1510-1511-1512-1513-1514-1515-1516-1517-1518-1519-1520-1521-1522-1523-1524-1525-1526-1527-1528-1529-1530-1531-1532-1533-1534-1535-1536-1537-1538-1539-1540-1541-1542-1543-1544-1545-1546-1547-1548-1549-1550-1551-1552-1553-1554-1555-1556-1557-1558-1559-1560-1561-1562-1563-1564-1565-1566-1567-1568-1569-1570-1571-1572-1573-1574-1575-1576-1577-1578-1579-1580-1581-1582-1583-1584-1585-1586-1587-1588-1589-1590-1591-1592-1593-1594-1595-1596-1597-1598-1599-1600-1601-1602-1603-1604-1605-1606-1607-1608-1609-1610-1611-1612-1613-1614-1615-1616-1617-1618-1619-1620-1621-1622-1623-1624-1625-1626-1627-1628-1629-1630-1631-1632-1633-1634-1635-1636-1637-1638-1639-1640-1641-1642-1643-1644-1645-1646-1647-1648-1649-1650-1651-1652-1653-1654-1655-1656-1657-1658-1659-1660-1661-1662-1663-1664-1665-1666-1667-1668-1669-1670-1671-1672-1673-1674-1675-1676-1677-1678-1679-1680-1681-1682-1683-1684-1685-1686-1687-1688-1689-1690-1691-1692-1693-1694-1695-1696-1697-1698-1699-1700-1701-1702-1703-1704-1705-1706-1707-1708-1709-1710-1711-1712-1713-1714-1715-1716-1717-1718-1719-1720-1721-1722-1723-1724-1725-1726-1727-1728-1729-1730-1731-1732-1733-1734-1735-1736-1737-1738-1739-1740-1741-1742-1743-1744-1745-1746-1747-1748-1749-1750-1751-1752-1753-1754-1755-1756-1757-1758-1759-1760-1761-1762-1763-1764-1765-1766-1767-1768-1769-1770-1771-1772-1773-1774-1775-1776-1777-1778-1779-1780-1781-1782-1783-1784-1785-1786-1787-1788-1789-1790-1791-1792-1793-1794-1795-1796-1797-1798-1799-1800-1801-1802-1803-1804-1805-1806-1807-1808-1809-1810-1811-1812-1813-1814-1815-1816-1817-1818-1819-1820-1821-1822-1823-1824-1825-1826-1827-1828-1829-1830-1831-1832-1833-1834-1835-1836-1837-1838-1839-1840-1841-1842-1843-1844-1845-1846-1847-1848-1849-1850-1851-1852-1853-1854-1855-1856-1857-1858-1859-1860-1861-1862-1863-1864-1865-1866-1867-1868-1869-1870-1871-1872-1873-1874-1875-1876-1877-1878-1879-1880-1881-1882-1883-1884-1885-1886-1887-1888-1889-1890-1891-1892-1893-1894-1895-1896-1897-1898-1899-1900-1901-1902-1903-1904-1905-1906-1907-1908-1909-1910-1911-1912-1913-1914-1915-1916-1917-1918-1919-1920-1921-1922-1923-1924-1925-1926-1927-1928-1929-1930-1931-1932-1933-1934-1935-1936-1937-1938-1939-1940-1941-1942-1943-1944-1945-1946-1947-1948-1949-1950-1951-1952-1953-1954-1955-1956-1957-1958-1959-1960-1961-1962-1963-1964-1965-1966-1967-1968-1969-1970-1971-1972-1973-1974-1975-1976-1977-1978-1979-1980-1981-1982-1983-1984-1985-1986-1987-1988-1989-1990-1991-1992-1993-1994-1995-1996-1997-1998-1999-2000-2001-2002-2003-2004-2005-2006-2007-2008-2009-2010-2011-2012-2013-2014-2015-2016-2017-2018-2019-2020-2021-2022-2023-2024-2025-2026-2027-2028-2029-2030-2031-2032-2033-2034-2035-2036-2037-2038-2039-2040-2041-2042-2043-2044-2045-2046-2047-2048-2049-2050-2051-2052-2053-2054-2055-2056-2057-2058-2059-2060-2061-2062-2063-2064-2065-2066-2067-2068-2069-2070-2071-2072-2073-2074-2075-2076-2077-2078-2079-2080-2081-2082-2083-2084-2085-2086-2087-2088-2089-2090-2091-2092-2093-2094-2095-2096-2097-2098-2099-2100-2101-2102-2103-2104-2105-2106-2107-2108-2109-2110-2111-2112-2113-2114-2115-2116-2117-2118-2119-2120-2121-2122-2123-2124-2125-2126-2127-2128-2129-2130-2131-2132-2133-2134-2135-2136-2137-2138-2139-2140-2141-2142-2143-2144-2145-2146-2147-2148-2149-2150-2151-2152-2153-2154-2155-2156-2157-2158-2159-2160-2161-2162-2163-2164-2165-2166-2167-2168-2169-2170-2171-2172-2173-2174-2175-2176-2177-2178-2179-2180-2181-2182-2183-2184-2185-2186-2187-2188-2189-2190-2191-2192-2193-2194-2195-2196-2197-2198-2199-2200-2201-2202-2203-2204-2205-2206-2207-2208-2209-2210-2211-2212-2213-2214-2215-2216-2217-2218-2219-2220-2221-2222-2223-2224-2225-2226-2227-2228-2229-2230-2231-2232-2233-2234-2235-2236-2237-2238-2239-2240-2241-2242-2243-2244-2245-2246-2247-2248-2249-2250-2251-2252-2253-2254-2255-2256-2257-2258-2259-2260-2261-2262-2263-2264-2265-2266-2267-2268-2269-2270-2271-2272-2273-2274-2275-2276-2277-2278-2279-2280-2281-2282-2283-2284-2285-2286-2287-2288-2289-2290-2291-2292-2293-2294-2295-2296-2297-2298-2299-2300-2301-2302-2303-2304-2305-2306-2307-2308-2309-2310-2311-2312-2313-2314-2315-2316-2317-2318-2319-2320-2321-2322-2323-2324-2325-2326-2327-2328-2329-2330-2331-2332-2333-2334-2335-2336-2337-2338-2339-2340-2341-2342-2343-2344-2345-2346-2347-2348-2349-2350-2351-2352-2353-2354-2355-2356-2357-2358-2359-2360-2361-2362-2363-2364-2365-2366-2367-2368-2369-2370-2371-2372-2373-2374-2375-2376-2377-2378-2379-2380-2381-2382-2383-2384-2385-2386-2387-2388-2389-2390-2391-2392-2393-2394-2395-2396-2397-2398-2399-2400-2401-2402-2403-2404-2405-2406-2407-2408-2409-2410-2411-2412-2413-24

DIARIO-25 ENERO 1944-(CONTINUA)- JOGOTAN-ANTONIO GOUBAUD-1930-

LOS BAÑOS TERMALES QUEDAN A 3 KILOMETROS DE CAMOTAN, Y DE LUZAN
"EL BRABILAR" QUEDAN EN EL BORDO DE LA ESCARFADA GRILLA DEL R. C.
COPANC ES UN NACIMIENTO DE AGUA CALIENTE, CONTIENIENDO MUCHO CALCIO
HAY UNOS TANQUETOS CONSTRUIDOS CON LODO Y CAL QUE SIRVEN PARA
EXTRAER EL ANIL, O INDIGO. NO ESTABAN TRABAJANDO CUANDO LLEGAMOS
UNO DE LOS TANQUES ESTÁ DEDICADO PARA BAÑOS. EL AGUA ESTÁ CALIENTE
NO CALIENTE. EN ESTE LUGAR CRECEN UNOS ARBOLES DE MURUL QUE DA EL
LLAMADO ALGODÓN DE GÓRCHO. ES UN ARBOL COMO DE 20 PIES DE ALTO,
CON EL TRONCO Y RAMAS CON GRUESAS ESPINAS, Y EN ESTA ÉPOCA, SIN HOJAS
PERO TIENEN FRUTOS, QUE SON COMO UNA PAGAYA MUY GRANDE COMO DE 6
PULGADAS DE LARGO POR 2 DE GRUESO. DENTRO DE UNA CASCARA GRUESA ESTÁ
EL ALGODÓN, CON SEMILLAS NEGRAS COMO DEL TAMAÑO DE UN GARBANZO.
REGRESAMOS A JOGOTAN A LAS 5:45 P.M.
HABE A VER A MORALES PARA LO DE LA CABA, Y ME OFRECINO DARME NOTICIAS
DE UNA QUE TALVEZ SE ALQUILER, MANANAO
TALVEZ EL MAESTRO DE CAMINOS DE JOGOTAN ME QUIERA ALQUILAR SU CABA,
LO VERE MANANAO
SON LAS 9:30 P.M. Y APAGO LA LUZ.

26 ENERO 1944-

ME LEVANTE A LAS 6:30 A.M. A LAS 9 A.M. FUI A LA INTENDENCIA A VER
SI ME TIENEN LA LISTA DE FAMILIAS LADINAS. EL SECRETARIO ME LA
DIZO EN ESE MOMENTO EN LA MAQUINA DE ESCRIBIR. LA COPIE AQUÍ LITE-
RALMENTE.

FAMILIAS DE LA LOCALIDAD AFROPORCIONADAS

MANUEL ECCEZ
CLAUDIO CAS
EURENZO GABASOLA
VICANDRO MORALES

FAMILIAS DE LA LOCALIDAD DE MEDIANA PROPORCION

ALBERTO ESPINOSA
ADOLFO GUERRA
MANUEL MAYA

FAMILIAS DE LA LOCALIDAD DE POBREZA

BAUDILIO GABAROLA
RAFAEL GABAROLA
GABRIEL VASQUEZ CONTRERAS

HASTA AHORA SOLO CONOCE A MANUEL ECCEZ, QUE TIENE UNA TIENDA DE
COMESTIBLES Y CANTIN DE ALCOHOL PERTENECE AL GOBIERNO PORQUE VIVIENDO
ME LO PRESENTA ANDRES NAVARRO DE EL DIBO GABAROLA, QUE EN VERDAD
PERTENECE AL GOBIERNO POR ESTUDIOS. ME HIZO UNO DE LOS
LIBROS.

LE PEDÍ AL SECRETARIO DE LA INTENDENCIA QUE ME PRESTARA EL INFORME
MENCIONADO QUE LOS INTERPRETES VAN A LAS REUNIONES POLITICAS POR
INFORMAR CON MUCHO INTERES. QUE EN EL PUEBLO HAY UNOS PUEBLOS
POLITICOS DE COPIACION, DE FORTUNA, DE ALIMENTOS CONSUMIDOS
PRECIOSOS DE LOS ALIMENTOS DE FORTUNA, QUE EN EL PUEBLO HAY UNOS
EN EL MUNICIPIO, ADEMAS DE LOS DE LA CABA, DE LA CABA, Y DE LA CABA.
MIENTRAS LEIA ESTOS INFORMES EN LA SECRETARIA DE LA INTENDENCIA
MUCHO ME VEN Y SON LOS QUE INTERPRETES ADMINISTRATIVOS.
UN INDIO SE PRESENTA AL SECRETARIO DICIENDO QUE LE HAN EN CARGO
PARA QUE VAYERA A LA INTENDENCIA. EL SECRETARIO LE DICO QUE SE TRATA

"AUTOMOVILES	112	TRACTORES	0
CAMIONES	96	CARRUAJES	0
CAMIONETAS	53	CARRETAS	8
MOTOCICLETAS	28	BESTIAS ^o	1462
BICICLESTAS	22	OTROS	-

^oCADALLOS, MULAS, BURROS.

TOTAL 1781

"ACCIDENTES DE TRÁNSITOS HUBO UNO DURANTE EL AÑO.

TAMBIEN ES INTERESANTE PONER AQUI, COMO MUESTRA DEL ^oND-AISLAMIENTO^o DE ESTE PUEBLO, LO QUE EN EL INFORME MUNICIPAL LLAMAN "POBLACION FLOTANTE" O SEA PERSONAS QUE VAN DE PASO. ESTAN DIVIDIDOS EN "COMERCIANTE S Y EN TURISTAS". LAS SUMAS SON ASI:

<u>QUATEMALTECOS</u>		<u>SALVADOREÑOS</u>	
COMERCIANTE S	790	COMERCIANTE S	285
TURISTAS	750	TURISTAS	275
<u>HUNDUREÑOS</u>		<u>NORTE AMERICANOS</u>	
COMERCIANTE S	540	COMERCIANTE S	13
TURISTAS	565	TURISTAS	185

[TOTAL: 3,405]

ESTO REPRESENTA CASI TRES VECES LA PDBLACION URBANA DE JOGOTÁN.

DESPUES DEL ALMUERZO CONOCI EN EL 'COMDOR' AL MAESTRO DE CAMINOS, DE QUIEN QUERIA YO VER SI PODIA ALQUILAR SU CASAS. LE PREGUNTE SI CABIA DE UN LUGAR DONDE PODER GUARDAR EL CARRO (PUES NO CABIA EN EL ZAGUAN O EN COMEDOR Y ESTABA EN LA CALLE.) ME LLEVO A SU CASA Y TAMPOCO CABIA EN ESE ZAGUAN. ENTONCES ME LLEVO DONDE STROMVIK GUARDABA EL CARRO CUANDO VENIA A JOGOTAN, Y AHÍ TENGO AHORA EL CARRO, POR LO MENOS BAJO TECHO, Y SEGUN ME DICEN EN CASA DE GENTE SEGURA.

LE HABLE SOBRE QUE ME ALQUILARA SU CASA E INMEDIATAMENTE ACCEDIO A ELLO. OTROS EN EL PUEBLO HAN QUERIDO ALQUILARLA, PERO EL MAESTRO DE CAMINOS NO SE LAS HA QUERIDO DAR.

LA CASITA TIENE DOS HABITACIONES, Y UNA COCINA. ESTA BIEN PARA MI TRABAJO, PERO TIENE EL INCONVENIENTE DE QUE EL PATIO DA CON OTRA CASA, O SEA QUE DOS CASA TIENEN EL MISMO PATIO. PERO ESTO NO SERA GRAN INCONVENIENTE, SEGUN ESPERO. TENGO UN TANTO DE SUSPICACIA QUE SE VOY A ENTRARME CON LOS INDIOS DE AQUI, SERA NECESARIO TENER COMPLETAMENTE INDEPENDENCIA DE VECINOS LADINOS. ME OIO LA CASA POR Q1.50 AL MES. HABRA QUE LIMPIARLA, ENCALARLA, Y QUITARLE UN CIELO RASO DE PLAMAS QUE HAY EN EL PRIMER CUARTO, PUES ME DICE EL MAESTRO DE CAMINOS QUE AHÍ VIVEN UNOS GARROBOS (LIKE RAGOONS) Y QUE MOLESTAN MUCHO. PENSAMOS PAGARNOS DENTRO DE DOS DIAS.

EN LA TARDE LLEGO UN CAMION AL PUEBLO Y SE PARO FRENTE AL 'COMEDOR'. ES EL CAMION ANTIGUO DE LA INSTITUCION CARNEGIE QUE AHORA LO COMPRÓ ENRIQUE SEGURA, Y QUIEN ESTA SACANDO ANTIMONIO DE COPAN PARA BARRIOS. CONCI A FRANCISCO VILLELA, AYUDANTE DE STROMVIK EN LAS RUINAS DE COPAN, Y A SEGURA, IBAN A DEJAR ANTIMONIO A CHIQUIMULA. SEGURA EXPORTA 25 TONELADAS DE ANTIMONIO A ESTADOS UNIDOS CADA MES. LOS CONOCI EN LA TIENDA DE LOPEZ. SEGURA SE OBSEQUIO A TODOS EN LA TIENDA CON CERVEZA. TUVE OCASION DE PODER DARME MEJOR IMPRESION DE LOPEZ, QUIEN ESPERO SERA UNO DE MIS INFORMANTES LADINOS. CON LA CERVEZA SIRVIO LOPEZ PEDACITOS DE CARNE DE VENADO ASADA. PARECE QUE HAY MUCHO VENADO EN ESTA REGION, Y QUE LO UTILIZAN FRECUENTEMENTE COMO ALIMENTO. EL DOMINGO ENTRANTE VENDRA EL GENERAL GORRADO A CASERIA A ESTE MUNICIPIO.

EL MAYOR OBSTÁCULO PARA EL TRÁFICO CON COPAN, Y HUNDURAS, POR ESTE PUEBLO, ES QUE NO HAY PUENTE PERMANENTE SOBRE EL RÍO COPÁN. EN LA ESTACIÓN SECA PONEN UN PUENTE DE TABLAS OLAVADAS SOBRE POSTES DE MADERA. EL PUENTE NO ESTÁ PUESTO TODAVÍA. SEGURA SACO EL ANTIMONIO EN MULAS HASTA CAMOTÁN, Y DE AHÍ EN CAMIÓN A CHIQUIMULA. CUANDO EL PUENTE ESTÉ PUESTO, Y TENGA TIEMPO, QUEREMOS IR A LAS RUINAS DE COPÁN. EN LA NOCHE DESPUES DE COMIDA, EL MAESTRO DE CAMINOS ME DIJO QUE YA NO ME DABA LA CASA, PORQUE NO TENÍA EL DONDE IRESE A VIVIR, QUE LA SEÑORA DEL 'COMEDOR' NO LE DABA EL CUARTO QUE ESTAMOS OCUPANDO. ESTABA PRESENTE LA SEÑORA CUANDO ME DIJO ÉSTO. LUEGO VÍ QUE ERA CUESTIÓN ECONÓMICA. POR Q1.50 AL MES, QUE LE PAGARÍA EL MAESTRO DE CAMINOS A LA SEÑORA POR ESTE CUARTO, NO LE CONVENÍA A LA SEÑORA ALQUILARSELO, PORQUE LOS PASAJEROS LE PAGAN MÁS. VÍ QUE NO HABÍA OTRO RECURSO SI QUEREMOS TENER CASA EN JOOCOTÁN QUE ARREGLARLE DONDE VIVIR AL MAESTRO DE CAMINOS. Y LA ÚNICA FORMA DE ARREGLARLO ERA PAGÁNDOLE A LA SEÑORA Q3 POR EL CUARTO. ASÍ PAGARÉ Q1.50 POR LA CASA Q1.50 POR EL CUARTO DONDE VIVA EL MAESTRO DE CAMINOS. ENRIQUE SEGURA Y FRANCISCO VILLELA HAN TOMADO EL OTRO CUARTO QUE HAY EN ESTE 'COMEDOR' POR 20 DÍAS.

SON LAS 10 P.M. Y APAGO LA LUZ.

ANOTARÉ AQUÍ QUE HE PUESTO VARIOS DATOS EN ESTE DIARIO QUE NO SE REFIEREN A MIS ACTIVIDADES DURANTE EL DÍA - COMO TRÁFICO, ETC., - PORQUE NO HE DESEMPACADO TODO MI MATERIAL DE TRABAJO, PUES NOS TENEMOS QUE MOVER DE AQUÍ DENTRO DE DOS DÍAS. MIS ARCHIVADORES, PAPEL DE CORREO AEREO, Y SOBRES AEREOB ESTAN TODAVÍA EMPACADOS.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. EN LA MAÑANA ESCRIBÍ CARTAS. DESPUES DEL ALMUERZO EL MAESTRO DE CAMINOS QUE AYER ME HABÍA ALQUILADO SU CASA, ME DIJO QUE YA NO LA ALQUILABA. NO PUSO MEJOR RAZÓN QUE LA DE QUE EN EL CUARTO EN EL 'COMEDOR' A DONDE SE PASABA SI ME DABA LA CASA, NO PODRÍA TRABAJAR. TRATÉ DE CONVENCERLO DE QUE ME DIERA LA CASA PERO NO FUE POSIBLE.

EN VISTA DE YA NO TENER CASA, ME FUI A VER AL RECEPTOR FISCAL DE LA INTENDENCIA, ELISEO J. RAMOS, QUIEN CONOCE A LA HERMANA DEL DUEÑO DE LA CASA DONDE ESTÁ ALMACENADO EL TABACO. FUIMOS A VERLA Y SU MARIDO SE MOSTRÓ ANUENTE A QUE TOMEMOS LA CASA, PERO EL DUEÑO ESTÁ POR VENIR HOY O MAÑANA DE LA ALDEA DONDE VIVE, Y DICE QUE SERÁ MEJOR HABLAR CON EL. ASÍ LO HARÉ. TALVEZ TENGAMOS CASA PARA DENTRO DE TRES O CUATRO DÍAS. NO PUEDO COMENZAR EL TRABAJO, SIN TENER FACILIDADES PARA EFECTUARLO. EN EL 'COMEDOR' NO PUEDO TRABAJAR.

LE PREGUNTÉ AL RECEPTOR SI HABÍAN INDIOS EN EL PUEBLO. ME SUGIRIÓ QUE FUESEMOS A CAMINAR POR LA PERIFERIE DEL PUEBLO, DONDE EL SABA QUE VIVEN INDIOS, PERO QUE SE ESTABAN LADINANDO. A LAS 10:00 HICIMOS Y CAMINAMOS COMO 45 MINUTOS. EFECTIVAMENTE, EN LAS AFUERAS DE LA POBLACIÓN VIMOS CANTIDAD DE CASAS HABITADAS POR INDIOS. LE PREGUNTÉ AL RECEPTOR, QUE ES NATIVO DEL PUEBLO, EN QUE SE CONOCE QUE ESTOS INDIOS SE ESTABAN LADINIZANDO, Y ME DIJO, QUE PORQUE YA NO QUIEREN HABLAR SU LENGUAJE, Y SE METEN LAS FALDAS DE LA CAMISA DENTRO DEL PANTALÓN. EN UNA CASA, VI A UN HOMBRE COMO DE 30 AÑOS DE EDAD, TEJIENDO UNA CANASTA, CON HOJA DE PALMA, ME PARECIÓ DE TIPO BASTANTE INDIGENA, PERO TRES MUJERES QUE SE VEÍAN HACIENDO LA COMIDA EN DICHA CASA, TODAS ERAN DE PIEL BLANCA Y VESTIDAS DE LADINAS.

CUANDO EMPIEZE A HACER EL ESTUDIO DE LA ALIMENTACIÓN TOMARÉ ALGUNAS DE ESTAS FAMILIAS. AQUÍ EN JOCOTÁN SI ES CLARA LA DIVISIÓN ENTRE INDIOS LADINIZADOS, Y NO LADINIZADOS. HAY INDIOS, LA MAYORÍA DE ELLOS (QUE VIVEN EN LAS ALDEAS) Y QUE VINEN AL PUEBLO POR ALGUNA RAZÓN, QUE PARECEN NO TENER NADA DE LADINIZACIÓN. SON TAN INDIOS COMO LOS NO LADINIZADOS DE OCCIDENTE. PARECEN TAN DESCONFIAADOS, Y RESERVADOS COMO LOS DE OCCIDENTE, ANTE EL LADINO. ESTO NO SUCEDÍA CON LA MAYORÍA DE LOS INDIOS DE SAN LUIS JILOTEPEQUE, QUE TENÍA MUCHOS DESEOS DE QUE SE LES CONSIDERARA LADINIZADOS EN ASPECTOS EN QUE LA LADINIZACIÓN LES ES PERMITIDA POR LA COMUNIDAD LADINA DE SAN LUIS. AQUÍ LOS INDIOS CON QUIENES HE HABLADO LES ES DIFÍCIL ENTENDER EL CASTELLANO LO CUAL NO SUCEDÍA EN SAN LUIS J.

ANTES DE HABLAR CON EL RECEPTOR FISCAL PARA IR A VER LO DE LA CASA OBTUVE DEL SECRETARIO MUNICIPAL UN MAPA DEL MUNICIPIO (QUE FRANCÉS YA COPIÓ) Y UNA LISTA DE LAS ALDEAS DEL MUNICIPIO, CON SUS DISTANCIAS RESPECTIVAS DEL PUEBLO. HICE ESTO PARA DARMÉ CUENTA DE SI ES FACTIBLE ESTUDIAR ALGUNAS FAMILIAS EN LAS ALDEAS, DONDE NO HAY INDIOS NO LADINIZADOS, SOLO HAY UNA ALDEA "LOS VADOS" CON 774 HABITANTES QUE PUEDE VISITARSE POR MEDIO DEL CARRO, A 6 KILÓMETROS DEL PUEBLO. LA OTRA ALDEA MÁS CERCANA AL PUEBLO POR CAMINO DE HERRADURA ES LA ALDEA QUEEN A 3 KILÓMETROS. DESDE LUEGO LO MÁS PRACTICO SERÁ ESTUDIAR FAMILIAS INDIGENAS EN CAMOTÁN, QUE QUEDA A 2 KILÓMETROS DE JOCOTÁN, EN MUY BUEN CAMINO. VERÉ CUANDO YA ESTÉ ORGANIZADO EN MI TRABAJO CUAL ES LO QUE PUEDA RESULTAR MEJOR, PARA EL ESTUDIO DE LAS FAMILIAS INDIAS. SI LOGRO CONSEGUIR FAMILIAS INDIAS NO LADINIZADAS, TENDRÉ ENTONCES POSIBLEMENTE CUATRO CLASES DE INDIOS: 1.- INDIO LADINIZADO RICO; 2.- INDIO LADINIZADO POBRE; 3.- INDIO NO LADINIZADO RICO; 4.- INDIO NO LADINIZADO POBRE. PARA ESTOS DOS ÚLTIMOS TALVEZ TENGA QUE IR A VISITAR LAS FAMILIAS A CABALLO.

ESTA TARDE RECIBÍ CARTA DEL DR. REEFIELD CONFIRMANDO EL TIEMPO EN QUE SE HARÁ EL ESTUDIO DE LA ALIMENTACIÓN.

SON LAS 10 P.M. Y APAGO LA LUZ. LAS PULGAS ESTUVIERON NO Y REPORTARON

DIARIO-27 ENERO 1944-JOCOTÁN-ANTONIO GOUBAUD-P.13.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. EN LA MAÑANA ESCRIBÍ CARTAS. DESPUES DEL ALMUERZO EL MAESTRO DE CAMINOS QUE AYER ME HABÍA ALQUILADO SU CASA, ME DIJO QUE YA NO LA ALQUILABA. NO PUSO MEJOR RAZÓN QUE LA DE QUE EN EL CUARTO EN EL 'COMEDOR' A DONDE SE PABARFA SI ME OABA LA CASA, NO PODRÍA TRABAJAR. TRATÉ DE CONVENCERLO DE QUE ME DIERA LA CASA PERO NO FUE POSIBLE.

EN VISTA DE YA NO TENER CASA, ME FUI A VER AL RECEPTOR FISCAL DE LA INTENDENCIA, ELISEO J. RAMOS, QUIEN CONOCE A LA HERMANA DEL DUEÑO DE LA CASA DONDE ESTÁ ALMACENADO EL TABACO. FUIMOS A VERLA Y SU MARIDO SE MOSTRÓ ANUENTE A QUE TOMEMOS LA CASA, PERO EL DUEÑO ESTÁ POR VENIR HOY O MAÑANA DE LA ALDEA DONDE VIVE, Y DICE QUE SERÁ MEJOR HABLAR CON ÉL. ASÍ LO HARÉ. TALVEZ TENGAMOS CASA PARA DENTRO DE TRES O CUATRO DÍAS. NO PUEDO COMENZAR EL TRABAJO, SIN TENER FACILIDADES PARA EFECTUARLO. EN EL 'COMEDOR' NO PUEDO TRABAJAR.

LE PREGUNTÉ AL RECEPTOR SI HABÍAN INDIOS EN EL PUEBLO. ME SUGIRIÓ QUE FUESEMOS A CAMINAR POR LA PERIFERIE DEL PUEBLO, DONDE EL SABÍA QUE VIVÍAN INDIOS, PERO QUE SE ESTABAN ALACINANDO. ALLÍ MISIMOS Y CAMINAMOS COMO 45 MINUTOS. EFECTIVAMENTE, EN LAS AFUERAS DE LA POBLACIÓN VIMOS CANTIDAD DE CASAS HABITADAS POR INDIOS. LE PREGUNTÉ AL RECEPTOR, QUE ES NATIVO DEL PUEBLO, EN QUE SE CONOCÍA QUE ESTOS INDIOS SE ESTABAN LADINIZANDO, Y ME DIJO, QUE PORQUE YA NO QUIEREN HABLAR SU LENGUAJE, Y SE METEN LAS FALDAS DE LA CAMISA DENTRO DEL PANTALÓN. EN UNA CASA, VI A UN HOMBRE COMO DE 30 AÑOS DE EDAD, TEJIENDO UNA CANASTA, CON HOJA DE PALMA, ME PARECIÓ DE TIPO BASTANTE INÓGENA, PERO TRES MUJERES QUE SE VESTÍAN HACIENDO LA COMIDA EN DICHA CASA, TODAS ERAN DE PIEL BLANCA Y VESTIDAS DE LACINAS.

CUANDO EMPIEZE A HACER EL ESTUDIO DE LA ALIMENTACIÓN TOMARÉ ALGUNAS DE ESTAS FAMILIAS. AQUÍ EN JOGOTÁN SI ES CLARA LA DIVISIÓN ENTRE INDIOS LADINIZADOS, Y NO LADINIZADOS. HAY INDIOS, LA MAYORÍA DE ELLOS (QUE VIVEN EN LAS ALDEAS) Y QUE VINEN AL PUEBLO POR ALGUNA RAZÓN, QUE PARECEN NO TENER NADA DE LACINIZACIÓN. SON TAN INDIOS COMO LOS NO LADINIZADOS DE OCCIDENTE. PARECEN TAN DESCONFIAOS, Y RESERVADOS COMO LOS DE OCCIDENTE, ANTE EL LACINO ESTO NO SUCEDE CON LA MAYORÍA DE LOS INDIOS DE SAN LUIS JILOTEPEQUE, QUE TENÍA MUCHOS DESEOS DE QUE SE LES CONSIDERARA LADINIZADOS EN ASPECTOS EN QUE LA LACINIZACIÓN LES ES PERMITIDA POR LA COMUNIDAD LACINA DE SAN LUIS. AQUÍ LOS INDIOS CON QUIENES ME HABLÉ LES ES DIFÍCIL ENTENDER EL CASTELLANO, LO CUAL NO SUCEDE EN SAN LUIS J.

ANTES DE HABLAR CON EL RECEPTOR FISCAL PARA IR A VER LO DE LA CASA OBTUVE DEL SECRETARIO MUNICIPAL UN MAPA DEL MUNICIPIO (QUE FRANGÉ YA COPIÉ) Y UNA LISTA DE LAS ALDEAS DEL MUNICIPIO, CON SUS DISTRITOS RESPECTIVAS DEL PUEBLO. HICE ÉSTO PARA DARMÉ CUENTA DE SI ES FACTIBLE ESTUDIAR ALGUNAS FAMILIAS EN LAS ALDEAS, DONDE ME HAY INDIOS NO LACINIZADOS, SOLO HAY UNA ALDEA "LOS VADOS" CON 774 HABITANTES QUE PUEDE VISITARSE POR MEDIO DEL GARRO, A 6 KILÓMETROS DEL PUEBLO. LA OTRA ALDEA MÁS CERCANA AL PUEBLO POR CAMINO DE HERRADURA ES LA ALDEA QUEEN A 5 KILÓMETROS. DESDE LUEGO LO MÁS PRACTICO SERÁ ESTUDIAR FAMILIAS INÓGENAS EN CAMOTÁN, QUE QUEDA A 2 KILÓMETROS DE JOGOTÁN, EN MUY BUEN CAMINO. VERÉ CUANDO YA ESTÉ ORGANIZADO EN MI TRABAJO CUAL ES LO QUE PUEDE RESULTAR MEJOR, PARA EL ESTUDIO DE LAS FAMILIAS INDIAS. SI LOGRO CONSEGUIR FAMILIAS INDIAS NO LACINIZADAS, TENDRÉ ENTONCES POSIBLEMENTE CUATRO CLASES DE INDIOS: 1.- INDIOS LADINIZADOS RICOS; 2.- INDIOS LACINIZADOS POBRES; 3.- INDIOS NO LACINIZADOS RICOS; 4.- INDIOS NO LACINIZADOS POBRES. PARA ESTOS DOS ÚLTIMOS TALVEZ TENGA QUE IR A VISITAR LAS FAMILIAS A CASALLO.

ESTA TAMBE RECIBÍ CARTA DEL DR. REOFIELD CONFIRMANDO EL TIEMPO EN QUE SE HARÁ EL ESTUDIO DE LA ALIMENTACIÓN.

SON LAS 10 P.M. Y APASO LA LUZ. LAS PULGAS ESTUVIERON NO Y INSOPORTABLES

ME LEVANTÉ ALAS 6:30 A.M. PASÉ LA MAÑANA ESCRIBIENDO CARTAS. DESPUES DEL HABLÉ CON EL VECINO ENNEM DEL COMEDOR, EL SEÑOR LORENZO CASABOLA, UNO DE LOS PRINCIPALES VECINOS DEL PUEBLO. ES UN SEÑOR COMO DE 65 AÑOS DE EDAD. ME CONTÓ QUE WISDOM VENFA A VERLO CON FRECUENCIA PARA OBTENER INFORMACIÓN DE EL. CASABOLA ME HABLÓ DE MUCHAS COSAS, DE LAS RUINAS DE COPÁN. ESTÁ CONVENCIDO QUE SE HAN LLEVADO MUCHAS PIEZAS GRANDES FUERA DE HONDURAS PARA LOS MUSEOS EN OTRAS PARTES DEL MUNDO. DE LOS INDIOS QUE TIENEN ESPECIALIZACIÓN REGIONAL EN EL MUNICIPIO: EN UNAS ALDEAS HACEN LAZOS, EN OTRAS HAMACAS, EN OTRAS BOLSAS (ARGUENAS), ETC., ME OIJO QUE SI NO FUERA POR EL INDIO QUE LOS LADINOS SE MORIRIAN DE HAMBRE. QUE EL HABFA TRATADO DE HACER UNA VEZ UNA CUERDA DE LIMPA DE MILPA (QUE AQUÍ ES DE 12 BRAZADAS) Y QUE SÓLO PUDD HACER 2 BRAZADAS PUES YA LE DOLFA TODO EL CUERPO. EN CAMBIO LOS INDIOS HACEN LA "TAREA" COMO LE LLAMAN AQUÍ A LA CUERDA. ME OIJO QUE SI NO HABRIAN INDIOS, LOS LADINOS TENDRÍA QUE APRENDER A TRABAJAR LA TIERRA DESDE PEQUÑITOS, PUES EL ATRIBUYE LA POSIBILIDAD DE LOS INDIOS DE TRABAJAR LA TIERRA A QUE DESDE NIÑOS ACOMPAÑAN A SUS PADRES EN LAS LABORES DE CAMPO. LA OBSERVACIÓN NO ES MALA, EN CUANTO A LAS MODERNAS TEORÍAS DE LA EDUCACIÓN Y EL APRENDIZAJE PARA LA VIDA. TAMBIEN CASABOLA, COMO LAS SANDOVAL Y VICTOR O. SANDOVAL, EN SAN LUIS JILOTEPEQUE, TIENEN ADMIRACIÓN POR EL INDIO. TAMBIEN CASABOLA ES COMERCIANTE. TIENE UNA TIENDA SURTIDA DE ALGODONES, JARCÍAS, CLAYOS, ETC., ME DIJO QUE SIN EL INOIO, NO HABRÍA COMERCIO EN EL PUEBLO; QUE EL DOMINGO VENFA YO LA CANTIDAD DE INDIOS QUE VENFAN AL MERCADO EN JOCOATÁN; QUE VENFAN DE CAMOTÁN, DE SAN JUAN ERMITA, DE OLOPA A VENDER. Y COMERCIANTES VENFA DE CHIRQUIMULA, DE ZACAPA, Y DE HONDURAS, A COMPRAR. NO HAY DUQA QUE JOCOATÁN ES UN CENTRO MEROANTIL DE LA MAYOR IMPORTANCIA EN ESTA REGIÓN DE ORIENTE. LAS OBSERVACIONES QUE ME DIÓ CASABOLA SOBRE ALIMENTACIÓN LAS TENGO APUNTADAS EN OTRA PARTE. LO ÚNICO QUE DIFÉ AQUÍ, COMO LO OBSERVÓ YA WISDOM EN SU LIBRO, CON RELACIÓN A LA HAMBRE PERIÓDICA POR LA QUE PASA LA GENTE AQUÍ DE LOS MESES DE MAYO A MEDIADOS DE AGOSTO, ES QUE SE BOSTIENEN COMIENDO MANGOS. HABRFA QUE HACER UN ESTUDIO BIOQUÍMICO DEL MANGO Y CONOCER SU PODER ALIMENTICIO.

DESPUES DE COMIDA FUI A VER A MANUEL LÓPEZ, Y LE HABLÉ DEL ESTUDIO. ESTÁ ANUENTE A QUE ESTUOIE SU FAMILIA. TAMBIEN LE PEDÍ UNA LISTA DE LADINOS, PARA ESTUDIAR, Y PARA CORROBORAR SU CLASIFICACIÓN CON LA QUE ME DIÓ EN INTENDENTE. MAÑANA ME LA DA. TAMBIEN LE PEDÍ UNA LISTA DE ALIMENTOS DE LA REGIÓN, Y OFRECÍ DARMELA. NO VINO DON FABRICIANO (L) EL QUEÑO DE LA CASA QUE QUEREMOS OCUPAR, ASÍ NO SE SI TENDREMOS CASA.

SON LAS 10 P.M. Y APAGO LA LUZ.

29 ENERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. EN LA MAÑANA FUI A RECOGER LAS LISTAS DONDE MANUEL LOPEZ. ME HA OADO LOS NOMBRES DE 15 FAMILIAS, CON SUS RESPECTIVOS MIEMBROS, Y LAS EDADES DE LOS MISMOS. TAMBIEN DIVIDIÓ A LAS FAMILIAS EN TRES CLASES SOCIALES Y ECONÓMICAS. LA LISTA DE LOS PRODUCTOS ALIMENTICIOS DEL PUEBLO Y MUNICIPIO ES BIEN GRANDE. YA TENGO PARA TRABAJAR EN ELLA. PUESO 140 ARTÍCULOS ALIMENTICIOS Y LAS CLASIFICACIONES SON GENERALIZADAS; AL LEER LA ESPERIFICACIÓN SADRÁN MUCHO MÁS ARTÍCULOS. LE HABLÉ A LOPEZ PARA QUE EMPEGEMOS A TOMAR LOS DATOS ALIMENTICIOS DE SU CASA EL LUNES ENTRANTE. MAÑANA ES DOMINGO Y TODO EL MUNDO ESTÁ ESPERANDO ESTE DÍA COMO AGUA DE MAYO.

DIARIO 31 ENERO 1944 - JOJOTAN - ANTONIO GOUBAUD - P. 16 -

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 8 A.M. DON FABRICIANO, EL DUEÑO DE LA CASA QUE VEMOS A OCUPAR NO HABÍA LLEGADO AL PUEBLO. A LAS 9 A.M. FUI A VER AL RECEPTOR FISCAL, PARA HACER EL TRASLADO DEL TABACO, DE LA PIEZA EN QUE ESTABA, A LA PIEZA CONTIGUA. EL RECEPTOR OBTUVO DEL INTENDENTE CUATRO CHORTIS, MINISTRILES DE LA MUNICIPALIDAD DE JOJOTAN, Y QUE HACEN EL SERVICIO ACOSTUMBRADO QUE LOS MINISTRILES HACEN EN OTRAS MUNICIPALIDADES. CON LA AYUDA DE SALVADOR NUÑO, YERNO DE DON FABRICIANO, EL RECEPTOR FISCAL, Y LOS 4 CHORTIS, SE PAGO EL TABACO DURANTE LA MAÑANA. VARIOS BULTOS DE TABACO ESTABAN ROTOS, POR LO QUE LOS VOLVIERON A AMARRAR.

EL TABACO AQUÍ LO EMPACAN EN BULTOS DE 1 QQ. FORMADO POR MANOS DE HOJAS, Y ESTÁ CUBIERTO CON HOJA BECA DE PLÁTANO. SE AMARRAN ESTOS BULTOS CON "MEGATE" QUE ASÍ LE LLAMAN AQUÍ A LA CASCARA DE UN ARBOL LLAMADO MEGATE, DE MADERA BOFA, Y QUE SIRVE ÚNICAMENTE POR SU CORTEZA, LA CUAL RASGAN DEL PALO EN FAJAS COMO DE 3" DE ANCHO Y COMO DE 60 A 70" DE LARGO. ESTAS FAJAS LAS VUELVEN A RASGAR EN FAJAS COMO DE UNA O MEDIA PULGADA. LAVAN LA CORTEZA EN AGUA PARA QUITARLE LA "LIJA", Y PARA HACER UN NUDO TUERCEN COMO DIEZ VECES LAS PUNTAS DE LAS FAJAS, Y EL NUDO QUEDA MUY SEGURO. SI NO SE MOJA ESTE MEGATE MÁS TARDE DURA MUCHOS AÑOS. LO USAN PARA AMARRA TAMBIEN TECHO EN ESTA REGIÓN.

DURANTE LA MAÑANA LLEGÓ LA MUJER DE DON FABRICIANO A VER EL TRASLADO DEL TABACO, Y LE PAGUÉ UN MES ANTICIPADO POR LA CASA. NOS PRESTÓ SIETE SILLAS, HECHAS CON ASIENTOS DE PIEL DE VACA. LES LLAMAN A LAS SILLAS AQUÍ "TABURENTES".

SE ACABÓ DE TRASLADAR EL TABACO A LAS 12 DEL DÍA.

DURANTE LA TARDE LA HIJA DE DON FABRICIANO Y MUJER DE SALVADOR NUÑO Y OTRAS MUJERES, ESTUVIERON BARRIENDO Y LIMPIANDO LA CASA UN POCO. EL OLORES DE TABACO ES FUERTE EN LA HABITACIÓN DONDE ESTUVO DURANTE 9 MESES. VEREMOS SI AHORA QUE ESTÁ EN LA HABITACIÓN VECINA NO SERÁ MOLESTO PARA LA SALUD NUESTRA.

LE HABLE A UN CARPITERO PARA QUE MAÑANA COLOQUE LA MANTA BAJO EL TECHO DEL CUARTO DONDE DORMIREMOS.

AYER NOS LLEGÓ THE NEW YORK TIMES, DEL 26 DE DICIEMBRE 1943, QUE ES EL OBSEQUIO DE NOCHE BUENA DE MIS SUEGROS PARA MÍ, DURANTE UN AÑO, EN SU EDICIÓN DEL DOMINGO. SON LAS 10 P.M. Y APAGO LA LUZ.

1º FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 8:30 A.M. FUI A VER QUE EL CARPITERO COLOCARA LA MANTA. LA COLOCADA TOMÓ HASTA LAS 12 DEL DÍA. HOY HAN OCURRIDO ALGUNAS COSAS QUE CONTRASTAN CON SAN LUIS JILOTEPECQUE. ESTAMOS EN UN PUEBLO DE LADINOS, NETAMENTE DE LADINOS. LOS INDIOS SE NOTA SU PRESENCIA, SÓLO PORQUE SE LES VE LLEGAR A COMPRAR UNA QUE OTRA COSA, O A VENDER UNA QUE OTRA COSA (EXCEPTO LOS DOMINGOS, QUE EL PUEBLO SE VUELVE PUEBLO DE INDIOS Y DE LADINOS). LAS CASAS AQUÍ NO TIENEN TAPIAS, O PAREDES QUE CERQUEN LOS SITIOS, SINO QUE SE USAN CERCOS DE TABLITAS RAJADAS, O ALAMBRE ESPICADO. LOS CERCOS SON PURAMENTE NOMINALES, PUES NO EVITAN QUE SE PASEN POR ELLOS PERROS, GALLINAS, Y PERSONAS, SOBRE TODO NIÑOS. ESTA AUSENCIA DE PAREDES CAUSA COMO RESULTADO QUE LAS GENTES VIVAN EN FRANCA COMUNICACIÓN UNOS CON OTROS, PUES TODO EL MUNDO SE ENTERA DE LO QUE HACE EL VECINO, Y EN CASAS DE PAREDES DE POSTES, Y TECHO DE PAJA, NI LO QUE OCURRE EN EL INTERIOR DE LAS CASAS ES COSA PRIVADA PARA LOS VECINOS.

(CONTINUA)
DIARIO - 1º FEBRERO 1944 - JOGOTÁN - ANTONIO GONZÁLEZ - P. 17.-

DESPUES DEL ALMUERZO FUI POR EL CARRO PARA TRASLADAR NUESTRAS COSAS Y ENCONTRE QUE LA BATERIA ESTA COMPLETAMENTE DESCARGADA, Y ME CON MANIVELA QUIBO CAMINAR EL CARRO. FUI ENTONCES DONDE LE INTENDENTE Y ME PROPORCIONO CUATRO CHORTIS, PRESOS POR NO PAGAR SU VERDAD, QUIENES LLEGARON AL 'COMEDOR' JUNTO CON EL POLICIA, Y EL ALGUACIL CHORTI. CON ESTOS SEIS HOMRES SE PASARON NUESTRAS COSAS DEL COMEDOR A NUESTRA CASA EN SEIS VIAJES. LA COLOCADA PROVISIONAL DE ESTAS COSAS NOS HA TOMADO TODA LA TARDE Y BUENA PARTE DE LA NOCHE. TANTO FRANCES COMO YO ESTAMOS RENDIDOS DE OANSANCIO.

SON LAS 2 P.M. Y APAGO LA LUZ. ENCONTRE EN UNA DE LAS PAREDES DE ESTE CUARTO UN BELLO ALACRÁN. LAS ARAÑAS AQUI SON DE UN TAMAÑO EXTRAORDINARIO. VI UNA DE COLOR NEGRO QUE MEDIRIA CON TODO Y PATAS COMO 4" DE TAMAÑO.

2 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTE A LAS 7 A.M. SE ME OLVIDO PONER ANOCHE EN EL DIARIO QUE HASTAMOS CONTRATADO A UNA SIRVIENTA PARA QUE HICIERA 4 COSAS UNICAMENTE QUE FUERA A TRAER AGUA AL RIO (A UN KILOMETRO DE DISTANCIA); QUE HICIERA TORTILLAS; QUE PUSIERA LOS FIRJOLES AL FUEGO; Y QUE LE RETORNIERA EL PESQUEZO A UNA GALLINA, CUANDO COMAMOS GALLINA. QUEDO DE VENIR A LAS 7 A.M. PERO EN VEZ DE ELLA VINO CANDIDA LA MUJER CON QUIEN VIVE SALVADOR NUFIO (VER ARRIBA). AQUI TAMBIEN SE ACOSTUMBRA POCO EL MATRIMONIO CIVIL Y RELIGIOSO. TANTO LADINOS COMO INDIGENAS SOLO SE "JUNTAN". CANDIDA OFRECIO AYUDAR A FRANCES EN LOS QUEHACERES DE LA CASA.

PASAMOS TODA LA MAÑANA ARREGLANDO Y LIMPIANDO LA CASA. EL CAPRINTERO ARREGLO EL INODORO POR Q1.50. EN GENERAL LAS COSAS QUESTAN MAS AQUI QUE EN SAN LUIS J. ESTAMOS PAGAN 25% MAS POR LA CASA. SIRVIENTAS GANAN AQUI DE Q1 A Q2 AL MES. EN SAN LUIS J. SON .50. ACARREO AGUA .005 POR GANTARO.

CANDIDA ESTA DE ACUERDO EN QUEDARSE AYUDANDO A F. A LA HORA DEL ALMUERZO SE SENTO CON NOSOTROS A ALMOERZAR. TAMBIEN PARA LA COMIDA SE SENTO CON NOSOTROS A COMER. SU HOMBRE, SALVADOR, ESTA HACIENDO SU PROPIA COMIDA EN SU CASA. ESTA NOCHE TRAJO AL NIÑO QUE TIENEN, DE 15 MESES DE EDAD, Y CANDIDA COMIO CON NOSOTROS, DÁNDOLE DE MAMAR AL NIÑO.

TODO EL DIA DE HOY LO HE PASADO DANDO MUCHAS VUELTAS EN INSTALARNOS. A LAS 5 P.M. ME FUI A BAÑAR AL RIO, PUES ANOCHE NO PUDE DORMIR DE LA PEGAZON DE LAS PULGAS. ME MATO 6 PULGAS EN 5 MINUTOS QUE SE LE HABIAN SUBIDO A LAS TOBELLERAS QUE ESTA USANDO. EL SECRETARIO MUNICIPAL ME DEJO QUE ESTE PUEBLO ES FAMOSO POR SUS PULGAS, Y LO PODEMOS CONSTATAR. SUPONGO QUE NOS ACOSTUMBREMOS TANTO A ELLAS QUE NOS HARAN FALTA CUANDO NO LAS TENGAMOS.

NO SE SI VAYAN A TENER INDEPENDENCIA DE PODER TRABAJAR, AUN EN ESTA CASA QUE ALQUELO SOLO PARA NOSOTROS, PUES A TODAS HORAS DEL DIA ENTRAN NIÑOS Y ADULTOS A VER LO QUE ESTAMOS HACIENDO.

CANDIDA ME DIO INTERESANTES DATOS DE DIETAS INFANTILES, Y DE MEDICINA POPULAR, DURANTE LA COMEDA DE HOY.

YA ESTAMOS MAS TRANQUILOS, HABIENDO PODIDO ARREGLAR DONDE VIVIR. YA DESEMPAQUE MIS MATERIALES DEL ESTUDIO Y MAÑANA EMPEZARE A VISITAR A LAS FAMILIAS QUE ESTUDIARE.

SON LAS 10:30 P.M. Y APAGO LA LUZ.

DIARIO-3 FEBRERO 1944-JOCOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P.18.-

ME LEVANTÉ A LAS 7 A.M. EN LA MAÑANA FUI A VER A DON LORENZO CASASOLA, CUYA FAMILIA PIENSO ESTUDIAR. LA ENTREVISTA CON ESTE SEÑOR FUE INTERESANTE. TIENE UNA TIENDA DE MISCELANEA FRENTE A LA TIENDA DE MANUEL LÓPEZ. DON LORENZO ES MUY PLATICADOR, Y CREYÓ QUE LLEGABA YO A CHARLAR UN RATO. LE DIJE QUE QUERÍA HABLAR DE UN ASUNTO CON ÉL, Y ME ENTRÓ A UNA SALITA CONTIGUA A LA TIENDA, CON MUEBLES DE MIMBRE. LE EXPLIQUÉ LO QUE QUERÍA YO, Y SE PRESTÓ GUSTOSO A DAR LOS DATOS. DON LORENZO TIENE 56 AÑOS DE EDAD, ES HOMBRE ASTÉNICO, DE CABELLOS CANOSOS, Y BARBA Y BIGOTES CORTOS. ME CONTÓ RASGOS DE LA HISTORIA DE SU VIDA. FUE MAESTRO DE EDUCACIÓN RECIBIENDO SU TÍTULO EN CHICHIMULA EN 1895. SIRVIÓ DE MAESTRO DE ESCUELA EN JOCOTAN DURANTE 5 AÑOS, CON UN SUELDO MUY BAJO, QUE NUNCA LE PAGARON COMPLETAMENTE. ENTONCES SIRVIÓ DE SECRETARIO MUNICIPAL, PERO EL PAGO ERA MUY BAJO. SE CASÓ EN JOCOTÁN. VIENE DE UNA FAMILIA MUY POBRE. DECIDIÓ COMERCIAR, Y POCO A POCO A HECHO UNA POSICIÓN DESAHOGADA PARA ÉL Y SU FAMILIA. HOY DÍA ES UNO DE LOS HOMBRES MÁS RESPETADOS DE JOCOTÁN. ME CONTÓ QUE DE NIÑO SUS PADRES ERAN TAN POBRES QUE SU MADRE LE SERVÍA COMO DESAYUNO ALGUNOS DÍAS, UNA TORTILLA TOSTADA REMOJADA EN CAFÉ NEGRO. CONVENIMOS EN QUE PRINCIPIARÍAMOS EL ESTUDIO EL LUNES ENTRANTE. VIVEN CON ÉL SU MUJER, 3 HIJAS, UNA SOBRINA, Y UN NIETO. TOTAL 6 DE FAMILIA.

EN LA TARDE ESCRIBÍ CARTAS.
APAGO LA LUZ A LAS 10 P.M.

4 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. EN LA MAÑANA ESCRIBÍ CARTAS, PUES TENGO CORRESPONDENCIA ATRABADA.
A LAS 11:30 A.M. FUI A VER A ELISEO J. RAMOS, ~~SECRETARIO~~ TESORERO MUNICIPAL A SU OFICINA Y LO INVITÉ A QUE FUERAMOS A TOMAR UNA CERVEZA. QUERÍA OBTENER DE ÉL EL BACKGROUND DE LAS OTRAS FAMILIAS QUE PODRÍA ESTUDIAR. ME DIÓ DATOS DE LAS PROFESIONES, PROPIEDADES, Y ORIGEN DE LAS FAMILIAS.

FOLK SOCIETY. MEMOS PENSADO QUE LA CLASIFICACIÓN DE LOS LADINOS EN LAS COMUNIDADES QUE VAMOS A ESTUDIAR SE PODRÍA HACER SEGÚN LAS CLASES SOCIALES EN LA COMUNIDAD. ASÍ RESULTÓ POSIBLE HACERSE, A GROSSO MODO, EN SAN LUIS JILOTEPEQUE. PERO EN JOCOTAN, PUEBLO MÁS GRANDE QUE SAN LUIS J. Y SIN DUDA ALGUNA CON MÁS COMERCIO, MÁS TRÁFICO, Y MÁS EFECTIVO EN EL PUEBLO, NO HE LOGRADO QUE NINGUN VECINO DEL PUEBLO, NI EL INTENDENTE O SECRETARIO, ME HAGAN LA CLASIFICACIÓN DE LAS FAMILIAS, A BASE DE CLASE SOCIAL, SINO QUE A BASE DE LA RIQUEZA RESPECTIVA DE CADA FAMILIA. USARÉ POR LO TANTO ESTE CRITERIO Y VERÉ CON LA PRACTICA EN QUE CLASE PODRÉ COLOCAR A LAS FAMILIAS. PERO SI LA COMUNIDAD LADINA ES AQUÍ MENOS DIFERENCIADA QUE EN SAN LUIS J. NO VEO PORQUE TENDREMOS QUE USAR CLASES SOCIALES COMO CRITERIO EN JOCOTAN. EN ESTE SENTIDO LA COMUNIDAD LADINA AQUÍ TIENDE A PARECERSE A LA COMUNIDAD INDIGENA CHORTÍ.

DESPUES DEL ALMUERZO FUI A VISITAR AL FARMACÉUTICO DEL PUEBLO, RAMÓN ENRIQUEZ MARROQUÍN, A RECOMENDACIÓN DE RAMOS. NO ESTABA EN LA FARMACIA. ESTABA UN MUCHACHO DE RAZA INDIGENA ESCRIBIENDO EN UNA MÁQUINA DETRAS DEL MOSTRADOR. ESTABA DESGALZO PERO VESTIDO DE LADINO. HABLABA CON UN TANTO DE TARTAMUDO. RESULTÓ SER EL HERMANO DEL FARMACÉUTICO, A QUIEN MANDÓ A LLAMAR. LLEGÓ COMO A LA MEDIA NOCHE, LE EXPLIQUÉ QUE QUERÍA ESTUDIAR SU ALIMENTACIÓN, Y ACCEDIÓ GUSTOSO. DECIDÍ ENSAYAR A QUE ÉL MISMO LLEVE SU REGISTRO. LE EXPLIQUÉ DETALLADAMENTE COMO LLENAR LOS FOR-

DIARIO-4 FEBRERO 1944-(CONTINUA)-JOCOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P. 19.-

MULARIOS, ETC., LE PEDÍ QUE COMENZARA EL LUNES ENTRANTE. ESTA NOCHE TOMÉ UN BAÑO DE ESPONJA. APAQUÉ LA LUZ COMO A LAS 11 P.M.

5 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. ESTA MAÑANA FUI A VER AL 2º TELEGRAFISTA A LA OFICINA DE CORREOS, PUES VOY A ESTUDIAR A SU FAMILIA. EN ESTA OFICINA TAMBIEN ESTÁ EL 1ER. TELEGRAFISTA, JOSÉ ELISEO SOLIS CHACÓN, QUIEN SE HA MOSTRADO MUY AMABLE. AL EXPLICARLE AL 2º TELEGRAFISTA EL ESTUDIO QUE IBA A HACER DE SU FAMILIA, SOLIS SE INTERESÓ TANTO POR EL ESTUDIO QUE DECIDIÓ ESTUDIAR A SU FAMILIA TAMBIEN. SOLIS HA SIDO TELEGRAFISTA EN QUIRIGUA, Y NO HAY DUDA QUE PUEDE RASGAR DE "ACULTURAMIENTO" POR LO MENOS DE CULTURA NO JOCOTEGA. VEREMOS QUE TAL RESULTA EL ESTUDIO DE SU FAMILIA. A AMBOS LES DIJE QUE IRÍA EL LUNES A LA HORA DEL DESAYUNO A TOMAR LOS DATOS. ESTOS TELEGRAFISTAS ALTERNAN TURNOS EN LOS CUALES UNO DE ELLOS DUERME TODA LA NOCHE EN LA OFICINA Y SE DESAYUNA EN LA OFICINA. EL ALIMENTO SE LO MANDA SU FAMILIA. EN LA TARDE NOS FUIMOS F. Y YO A CONOCER LA ALDEA PAGREN COMO A UNA HORA DE DISTANCIA A PIE DEL PUEBLO. NO LLEGAMOS A LA ALDEA PUES SE HIZO TARDE. SERÁ UNA DE LAS ALDEAS QUE ESTUDIARÉ. ESTA NOCHE LE ESCRIBÍ A ERNA FERGUSSON. APAGO LA LUZ A LA 10:30 P.M.

6 FEBRERO 1944.- (DOMINGO)

ME LEVANTÉ A LAS 7 A.M. DESAFORTUNADAMENTE ESTOY CON UN FUERTE CATARRO, Y MUCHA TOS. SIN DUDA ALGUNA MI SISTEMA RESPIRATORIO TODAVÍA NO ESTÁ DE TODO NORMAL. ESTA MAÑANA LE ESCRIBÍ AL DR. KIDDER, Y A JOHN MARSHAL, QUIEN ME ESCRIBIÓ PIDIENDOME DATOS DE CÓMO LAS SECAS ROCKEFELLER QUE TUVE EN CHICAGO ME HABÍAN ASISTIDO PARA MI CARRERA. MARSHALL ES EL SECRETARIO DE LA ROCKEFELLER FOUNDATION, NEW YORK. EN LA TARDE VOLVÍ A VISITAR A LOS TELEGRAFISTAS, Y AL FARMACEÚTICO PARA RECORDARLES QUE MAÑANA PRINCIPIA EL ESTUDIO. FUI A VER A MANUEL LOPEZ PARA DECIRLE QUE MEJOR ESPERAMOS PARA MÁS TARDE PARA HACER EL ESTUDIO DE SU FAMILIA. TENGO EN CARTERA PARA LA SEMANA ENTRANTE YA CUATRO FAMILIAS, TRES DE LAS CUALES VISITARÉ PERSONALMENTE, Y UNA QUE SUPERVISARÉ LO QUE APUNTE EL FARMACEÚTICO. POR ESO DEJARÉ PARA MÁS TARDE A MANUEL LOPEZ, QUIEN PIENSA QUE ES MEJOR HACERLO ASÍ PUES SU MUJER ACABA DE ESTAR DE PARTO.

7 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LA 6 A.M. PARA ESTAR A LAS 7 A.M. EN CASA DE JOSÉ SOLIS, Y PRESENCIAR EL DESAYUNO DE SU FAMILIA. ME DE ADVERTIR COMO NOTA METODOLÓGICA, QUE EN ESTE PUEBLO HE ENCONTRADO UNA INESPERADA INCREÍBLE COOPERACIÓN EN LAS FAMILIAS ESCOGIDAS PARA EL ESTUDIO. TANTO SOLIS, COMO VILLATORO, EL 2º TELEGRAFISTA ME HAN INVITADO A QUE PRESENCIE SUS COMIDAS. NADA DE ESTO OCURRIÓ EN SAN LUIS J. CON LOS LADINOS. Y NO PUEDE UNO INVITARSE POR SÍ SOLO A UNA CASA, SI NO QUIEREN QUE UNO VEA CÓMO COMEN. TAMBIEN COMO NOTA METODOLÓGICA PONGO AQUÍ COMO ORGANICÉ EL ESTUDIO DE LAS 4 FAMILIAS QUE PREPARÉ EN DÍAS PASADOS. A CADA FAMILIA LE DÍ UN NÚMERO DE CLASE Y DE ORDEN. VIZ: L1-1, LORENZO CASASOLA; L2-1, JOSÉ ELISEO SOLIS; L3-1, HORACIO VILLATORO; L4-1, RAMÓN

ENRIQUEZ MARROQUIN. LA L = LADENOS, N° = ORDEN; -J = JOCOTAN. PARA CADA FAMILIA TENGO 3 ARCHIVADORES PEQUEÑOS EN USO, ADEMAS UNO, EN DONDE TENGO LOS FORMULARIOS CORRESPONDIENTES A LA FAMILIA, YA HABIENDO LLENADO LOS DATOS DE N°; NOMBRE; FECHA; COMIDA; TANTO DEL FORMULARIO N° 1, COMO DEL N° 2. EN N° 2 LO HE YA DIVIDIDO EN DOS PARTES, PARA QUE QUEPAN DATOS DE DOS PERSONAS POR HOJA. (ESTOY USANDO LOS FORMULARIOS N° 2 DE LA PRIMERA IMPRESION DE LOS CUALES TENGO TODAVIA ALGUNOS). EL SEGUNDO ARCHIVADOR, ME SIRVE PARA LLEVAR A LAS CASAS QUE VISITO LOS FORMULARIOS QUE VOY A LLENAR EN ESA VISITA. EL TERCER ARCHIVADOR, ME SIRVE PARA PONER LOS FORMULARIOS YA LLENADOS. HE ORGANIZADO ESTO ASI PORQUE PARA CADA FAMILIA EL VOLUMEN DE FORMULARIOS POR LLENAR, Y YA LLENADOS, ES MUY GRANDE. DESPUES DE CADA VISITA A LAS CASAS, REVIJO LOS FORMULARIOS, ANOTO LO QUE HAYA QUE COMPLETAR EN DATOS DIRECTOS DE LOS INFORMANTES, Y BASTO LOS FORMULARIOS YA LLENADOS AL ARCHIVADOR QUE LLAMO PAST. NO ESTOY TOMANDO PESOS NI MEDIDAS AHORA, SINO LOS QUE ME DAN LOS INFORMANTES EXPONTANEAMENTE AL DAR EL DATO DEL ALIMENTO. MAS TARDE PESARE CUCARADAS, ETC.

HOY HICE VISITAS A L1-J, L2-J, Y L3-J, DESPUES DEL DEBAYUNO, Y DESPUES DEL ALMUERZO. HE DISPUESTO NO HACER VISITAS DESPUES DE LA COMIDA, PORQUE YA ES UNA HORA EN QUE LAS FAMILIAS ESTAN DISPUESTAS A ACOSTARSE, O A VISITAR, ETC., LES HE PEDIDO A MIS INFORMANTES QUE RETENGAN LOS DATOS EN LA MEMORIA, DE LA CENA DEL DIA ANTERIOR, Y AL TOMAR LOS DATOS DEL DEBAYUNO TOMO LOS DE LA CENA DEL DIA ANTERIOR, ASI COMO LOS EXTRAS QUE HUBIESE COMIDO LA FAMILIA, DESDE MI VISITA ANTERIOR QUE FUE DESPUES DEL ALMUERZO.

EL METODO CON QUE PROCEDO CON LAS, O LOS INFORMANTES ES EL SIGUIENTE: LLEGO A VISITAR A LA CASA, ME ENTIENDO CON LA ESPOSA O LA HIJA MAYOR QUE HA HECHO LA COMIDA O QUE HA VISTO LO QUE LA FAMILIA HA COMIDO. SI HAY OTROS MIEMBROS DE LA CASA PRESENTES, LES PREGUNTO DIRECTAMENTE LO CONSUMIDO INDIVIDUALMENTE. LLENO PRIMERO EL FORMULARIO N° 1 ROSADO, CON LOS DATOS GENERALES DE LO QUE HUBO PARA EL DEBAYUNO, DIGAMOS, PIDIENDO PRIMERO EL NOMBRE DEL ALIMENTO, LA FORMA EN QUE ESTA HECHO, LA CANTIDAD, Y EL PESO, EN ESTE ORDEN CONSECUTIVO. TAMBIEN EL PRECIO CUANDO ES ESTE EL FACTOR PRINCIPAL PARA SABER CANTIDAD. DESPUES LLENO LA FORMA N° 2 PREGUNTANDO: "¿QUE COMIO HECTOR DE FRIJOLES FRITOS, CUANTAS CUCARADAS?" "¿QUE COMIO DE MANTEQUILLA FRESCA, CUANTAS CUCARADAS?" "¿CUANTAS TORTILLAS SE COMIO?" ETC., Y ASI CON CADA MIEMBRO DE LA FAMILIA, Y EN ALGUNAS FAMILIAS, INCLUYENDO LOS SERVIDORES. VUELVO A LAS ACTIVIDADES DEL DIA DE HOY. LLEGUE A LA CASA DE L2-J A LAS 7:15 A.M. PARA PRESENCIAR EL DEBAYUNO. DESAFORTUNADAMENTE NO TUVIERON EL DEBAYUNO SINO HASTA LAS 8:15 A.M. PERO ME SIRVIO DE MUCHO LLEGAR TEMPRANO PUES VI COMO PREPARABAN EL DEBAYUNO, Y COMO LO SERVIAN. (DATOS EN NOTAS APARTE). ME INVITARON A DEBAYUNAR, PERO YO YA HABIA DEBAYUNADO. ESTA FAMILIA ES INTERESANTE PUES NUESTRA SIERTA ACULTURACION. TOMAN QUAKER'S OATMEAL CON LECHE Y AZUCAR PARA EL DEBAYUNO. TRAEN ESTE CEREAL DE QUIRIGUA, EN LATITAS DE 1LB. O DE 5 LB. DESPUES FUI A VER A LA FAMILIA L3-J, QUE YA HABIA DEBAYUNADO. ME HABIA ESTADO ESPERANDO UNA HORA PARA QUE VIERA SU DEBAYUNO. LES DIJE QUE NO ME ESPERARAN PARA COMER, PUES NO TENIA YO SEGURIDAD DE PODER ESTAR PRESENTE EN SUS COMIDAS. DESPUES FUI A VER A LA FAMILIA L1-J. ROMELIA CASASOLA, N° 2-L1-J, ES LA QUE ME VA A DAR ESTOS DATOS, ES LA HIJA MAYOR (32 AÑOS) SOLTERA DE LA FAMILIA, Y ES MUY INTELIGENTE. REGRESA A LAS 10:30 A.M. DE VER A ESTAS FAMILIAS.

DESPUES DEL ALMUERZO A LAS 2 P.M. FUI A RECOGER LOS DATOS DEL ALMUERZO. LA HORA DESPUES DEL ALMUERZO AQUI ES BASTANTE ALIDA. LA TEMPERATURA DEL SOL ES DE 111°F; Y A LA SOMBRA DE 90°F. PORQUE ES UN CLIMA MUY SECO ES QUE SE PUEDE SOPORTAR TALES TEMPERATURAS.

LA COOPERACION DE ESTAS FAMILIAS ES VERDADERAMENTE NOTABLE. ESTAN LISTAS A DAR CUALQUIER DATO Y A PRESTARSE A CUALQUIER CONDICION QUE PIDA PARA FACILITAR EL ESTUDIO. ES CURIOSO, LA PREPARACION SIN PREOCUPACION Y CON TODOS LOS REQUISITOS PARA DARLE A LA INVESTIGACION UN CARACTER DE TODA SERIEDAD. ME HA DADO CON ESTAS FAMILIAS UN STATUS COMO DE MEDICO, Y LAS SEÑORAS ME HACEN TODA CLASE DE PREGUNTAS SOBRE LA SALUD, EL VALOR DE LOS ALIMENTOS, ETC., HAY TANTA ENFERMEDAD AQUÍ COMO EN SAN LUIS JILOTEPEQUEZ, Y LOS MEDIOS DE COMBATIRLA SON TAN PRIMITIVOS COMO EN SAN LUIS. NO HAY ABSOLUTAMENTE LA MÁS MÍNIMA IDEA DE HIGIENE NI PERSONAL, NI DE LOS ALIMENTOS. LAS INFLAMACIONES DE LOS OJOS, (CONJUNTIVITIS) EN LOS NIÑOS SON MUY FRECUENTES, Y LO CURIOSO ES QUE HAY BASTANTE RAQUITISMO, NO OBSTANTE QUE POR LAS DIETAS QUE RECOGI MOY LAS FAMILIAS ESTUDIADAS COMEN BASTANTE QUESO Y MANTEQUILLA FRESCA AGUA. NO HAY AGUA POTABLE EN EL PUEBLO. HAY PILAS Y POZOS. EL AGUA QUE LLEGA A LAS PILAS ES POCAS. SOLO CAE DE LAS 9 DE LA NOCHE A LAS 6 DE LA MAÑANA, Y DE LAS 8 A LAS 11 A.M. PERO EL AGUA ES SALOBREZA Y NO LA TOMA LA GENTE. EL AGUA QUE TOMAN ES DEL RIO COPAN, QUE QUEDA DE 5 A 1 K. DE DISTANCIA DEL PUEBLO. ESTA AGUA AUNQUE DE RIO GRANDE NO ESTÁ PURIFICADA, NI LA TOMAN HERVIDA, O COMO AQUÍ DICE "COSTIDA". APAGA LA LUS A LAS 10:30 P.M.

8 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTE A LAS 6:30 A.M. DECIDÍ NO VISITAR A LAS FAMILIAS SINO HASTA LAS 8:30 A.M. O 9 A.M. PORQUE SE DEBAYUNAN TARDE. TOMÉ EN LA MAÑANA LOS DATOS DE LAS TRES FAMILIAS QUE VISITO DIRECTAMENTE Y FUI A VER AL FARMACEUTICO QUE ESTÁ APUNTANDO SUS DATOS. NO LO ENCONTRE PUES HABÍA VENIDO A CASA A CONSULTARME ALGUNAS DUDAS QUE TENÍA. AQUÍ LO ENCONTRE COMO A LAS 11 A.M. LE EXPLIQUÉ DE NUEVO LAS COSAS, Y APUNTARÁ LOS DATOS COMO INDICADO. ES PERSONA CONCIENTE Y SUS DATOS ESTARÁN BUENOS. YA ÉL HA PESADO VARIOS DE SUS ALIMENTOS, Y ME HA PUESTO LOS PESOS EN GRAMOS. EN LA FARMACIA COMPRÉ UNA MEDICINA CONTRA LA TOS, QUE NO ME DEJA DORMIR.

EN LA TARDE FUI A RECOGER LOS DATOS DE LAS TRES FAMILIAS. EN LA FAMILIA L1-J HA OCURRIDO UN PEQUEÑO CAMBIO DE PERSONAS. SE FUERON A CHIQUIMULA DOS PERSONAS. PERO EN CAMBIO EN FAMILIA L3-J A HABIDO UNA PERSONA DE AUMENTO, UN NIÑO DE 14 AÑOS QUE VIÑO DE LA ESCUELA DE CHIQUIMULA.

HARÉ NOTAR AQUÍ QUE ESTABA YO ACABANDO DE ALMORZAR CUANDO ME MANDARON LLAMAR DE LA FAMILIA L3-J, A LAS 12:45 P.M. PARA QUE PRESENCIARA EL ALMUERZO QUE IBAN A TOMAR. TAL COOPERACION ES INCREIBLE. FUI A VER EL ALMUERZO, Y TOMÉ DATOS ETNOGRÁFICOS, ADÉMÁS DE LOS ALIMENTICIOS. METODOLOGIA. NO PARECE RECOMENDABLE PRESENCIAR DIRECTAMENTE LAS COMIDAS DE LAS FAMILIAS BAJO INVESTIGACION POR DOS RAZONES: 1ª. PORQUE LOS MIEMBROS DE LA FAMILIA SE SIENTEN MOLESTOS Y EXTRAÑOS DE QUE ESTE UNA PERSONA EXTRAÑA PRESENCIANDO SU COMIDA. 2ª. Y MÁS IMPORTANTE, ES QUE EN FAMILIAS GRANDES, ES SUMAMENTE COMPLICADO LLEVARLE LA CUENTA DE LO COMIDO, VIENDOLO DIRECTAMENTE. CUANDO UNO VE CUANTAS TORTILLAS A COMIDO UNA PERSONA, LA OTRA HA TOMADO OTRA TORTILLA, Y SE LA HA COMIDO. CUANDO UNO ESTÁ CONTANDO LAS CUCARADAS QUE LE SIRVEN A UNO LA OTRA PERSONA SE HA SERVIDO OTRO ALIMENTO, ETC., CREO QUE ES MEJOR HACER LA INVESTIGACION DESPUES DE CADA COMIDA, PARA EL APUNTE DE LO CONSUMIDO, Y PUESTO QUE NO ESTAMOS HACIENDO ETNOGRAFIA, NO PARECE ESENCIAL PRESENCIAR LAS COMIDAS. LO IMPORTANTE ES SABER QUE COMIERON Y CUANTO COMIERON, Y HABIENDO PEDIDO COOPERACION DE QUE RECUERDEN LO COMIDO. ES SUFICIENTE TOMARLO DE BOCA DEL INFORMANTE. TAMBIEN NO SIEMPRE TERMINAN DE COMER CUANDO HAN ACABADO UNA COMIDA. ALGUNOS MUESTRAN COMEN UNA ENUTA, TOMAN UNA TAZA DE CAFE, ETC., UN RATO DESPUES DE LA COMIDA PRESENCIADA. Y ESTO TAMBIEN REZA CON LOS EXTRAS.

DIARIO-9 FEBRERO 1944-JOCOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P.22.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. VISITÉ A LAS TRES FAMILIAS EN LA MAÑANA RECOGIENDO DATOS DE LAS CENAS DE ANOCHE Y LOS DESAYUNOS DE HOY. ROMELIA CASASOLA, 2-L1-J, VA A LLEVAR LOS DATOS DE SU CASA, PUES YA COMPRENDIÓ LO QUE YO QUIERO PARA EL ESTUDIO. VERÉ MAÑANA SI LLENA LOS FORMULARIOS CORRECTAMENTE. EN LA TARDE VÍ A LAS FAMILIAS L2-J Y L3-J. APAGO LA LUZ A LAS 10 P.M. LA TOS VA MEJOR. SOLO LAS PULGAS ESTAN BRAVAS. VA PEDÍ A GUATEMALA CREOLINA X E INSECTICIDAS ANTI-PULGAS.

10 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. DESAYUNAMOS CORRIENTEMENTE A LAS 7:30 A.M. Y VOY A VER A MIS FAMILIAS A LAS 8-8:30 A.M. CALCULANDO QUE YA HAYAN DESAYUNADO.

VI A LAS TRES FAMILIAS ESTA MAÑANA. ROMELIA CASASOLA SI DIÓ RESULTADO EN LLENAR LOS FORMULARIOS. CUANDO ME LOS ENTREGUE VERÉ LO QUE HAYA QUE AÑADIR QUE FALTE.

DESPUES DEL ALMUERZO FUI A RECOGER LOS DATOS DE L2-J, Y DE L3-J.

~~XXXXXXXXXXXX~~

NOTA METODOLÓGICA. NO ESTOY TOMANDO LOS DATOS DE LAS RECETAS A LA PAR QUE EL CONSUMO DIARIO E INDIVIDUAL, PORQUE AQUÍ NO ES COMO EN SAN LUIS J. QUE LLEGABAN A DARME LOS DATOS A MI CASA, Y PODÍA ESTAR CON LA INFORMANTE EL TIEMPO QUE QUISIERA. AQUÍ, VISITANDO LAS CASAS, EL TIEMPO QUE UNO ESTÁ CON LA INFORMANTE, ES TIEMPO QUE UNO LE QUITA DE SUS TRABAJOS DOMÉSTICOS O COMERCIALES, O SOCIALES. LAS TRES FAMILIAS QUE ESTUDIO DIRECTAMENTE, TIENEN TIENDA EN SU CASA, ASÍ LA INFORMANTE TIENE QUE LEVANTARSE DE LA ENTREVISTA PARA VENDER UN BANANO, O PARA IR A CALLAR A UN NIÑO QUE ESTÁ LLORANDO, ETC., POR ESO, Y PORQUE LAS VISITAS SON SISTEMÁTICAS, Y DURANTE 7 DÍAS, ES QUE DEJARÉ PARA DÍAS ESPECIALES LA RECOLECCIÓN DE DATOS DE LAS RECETAS, DE LAS MEDIDAS Y PESOS Y CAPACIDADES, Y DE LOS TRATOS, ASÍ COMO DE LOS DIBUJOS DE LAS COCINAS.

TAMBIÉN QUIERO SALIR DE RECOGER LOS DATOS DE LAS FAMILIAS LADINAS E INDÍGENAS, PARA REFINAR LA LISTA MAESTRA DE LOS ALIMENTOS DE JOCOTÁN. ESTO TIENE VALOR METODOLÓGICO, PUES EN LAS VISITAS COTIDIANAS QUE HAGO ME MENCIONAN NUEVOS ALIMENTOS, YERBAS, FRUTAS, ETC., QUE NO ESTAN EN MI LISTA INICIAL, Y QUE AHORA LOS VOY A AGREGAR.

HOY VINO AL PUEBLO UN AUSTRIACO DE NOMBRE MATIAS EHRLICH, QUE HACE 12 AÑOS QUE VIVE EN CHIQUIMULA, CASADO CON UNA GUATEMALTECA, E INGENIERO ELECTRICISTA. VINO A VER SI HABÍA SUFICIENTE AGUA PARA PONER UNA PLANTA DE LUZ ELECTRICA. EN LA TARDE VINO A VISITARNOS CON MANUEL LÓPEZ, Y SE ESTUVIERON AQUÍ HASTA LAS 7 DE LA NOCHE. A MEDIO DÍA PASÓ PARA CHIQUIMULA ENRIQUE SEGURA CON SU CAMIONETA CARGADO DE ANTIMONIO. LE PEDÍ QUE ME LLEVARA EL ACUMULADOR DE LA CAMIONETA A CHIQUIMULA PARA QUE LO CARGUEN, PERO ME DIJO QUE EN COPAN HABÍA CARGADOR Y QUE LO LLEVARÍA ESTA NOCHE QUE REGRESABAN DE CHIQUIMULA. NO VINO.

APAGO LA LUZ A LAS 10:30 P.M. ME DÍ UN BAÑO DE ESPONJA, NO OBSTANTE EL CATARRO QUE TENGO EN EL PECHO.

ESTUDIO. POR LO VISTO VOY A TENER A FIN DE LOS 7 DÍAS LOS DATOS DE 25 PERSONAS, Y UN TOTAL COMO DE 500 RECORDS INDIVIDUALES DE CONSUMO ALIMENTICIO. PARA UNA SEMANA, NO ESTÁ MAL.

DIARIO-11 FEBRERO 1944-ANTONIO GOUBAUD-P.23-JOCOTAN.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 9 A.M. FUI A RECOGER LOS DATOS DEL CONSUMO DE L3-J, Y DESPUÉS LOS DE L2-J. EN LA TARDE FUI A RECOGER LOS DATOS DE ESTAS MISMAS FAMILIAS, PARA EL CONSUMO DEL ALMUERDO.

TAMBIÉN VÍ A N°.3-L1-J EN LA TARDE PARA CHEQUEAR COMO ESTÁ APUNTANDO LOS DATOS DEL CONSUMO DE SU FAMILIA. ESTÁ BIEN.

ME ACOSTÉ A LAS 10:30 P.M.

12 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. EN LA MAÑANA FUI A RECOGER LOS DATOS DEL CONSUMO DE LAS FAMILIAS L3-J Y DESPUÉS LOS DE L2-J. EN LA TARDE RECOGÍ LOS DATOS DE ESTAS MISMAS FAMILIAS.

HOY EN LA TARDE LLEGARON LOS INDIOS DE SAN LUIS JILOTEPEQUE CON CÁNTAROS PARA VENDER MAÑANA EN EL MERCADO.

LA SEÑORA N°.2-L3-J QUE ME ESTÁ DANDO LOS DATOS DE SU FAMILIA ME HA PEDIDO QUE NO LLEGUE MAÑANA EN LA MAÑANA, SINO HASTA LAS 4 DE LA TARDE, PUES VA A ESTAR MUY OCUPADA HACIENDO Y VENDIENDO COMIDA A LOS INDIOS QUE LLEGAN AL MERCADO. ELLA TIENE SU CASA EN UNA ESQUINA DE LA PLAZA DEL PUEBLO, Y ADEMÁS DE TENER UNA VENTA DE FRUTAS Y COMESTIBLES, VENDE COMIDA TAMBIÉN. ASÍ LA VERÉ HASTA LA TARDE DE MAÑANA.

LA SEÑORA N°.2.-L2-J ME HA PEDIDO QUE NO LLEGUE MAÑANA, PUES SU FAMILIA VA A SALIR A HACER UN DÍA DE CAMPO Y NO ESTARÁN EN CASA. PERO AMBAS MUJERES RETIENEN EN LA MEMORIA LO CONSUMIDO POR LA FAMILIA, ASÍ NO SERÁ UN OBSTÁCULO PARA OBTENER LOS DATOS ESTOS FAVORES QUE ME PIDEN ELLAS.

ME ACOSTÉ A LAS 11 P.M.

13 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 7 A.M. NO RECOGÍ DATOS EN LA MAÑANA, POR LAS RAZONES ARRIBA INDICADAS. ESCRIBÍ CARTAS EN LA MAÑANA. EN LA TARDE VÍ A L3-J, QUIEN ME DIÓ LOS DATOS DE LA CENA DEL DÍA ANTERIOR Y DEL DESAYUNO Y ALMUERZO DE HOY.

MAÑANA ME DARÁ LOS DE LA CENA DE HOY Y CON ÉSTO TERMINO ESTA FAMILIA. HOY HIZO UN DÍA RELATIVAMENTE FRESCO. LA TEMPERATURA QUE APUNTE MARCA ASÍ: 7 A.M. 72°; 1 P.M. 84°; 5 P.M. 82°; 7 P.M. 76°.

FUIMOS EN LA TARDE CON F. A VER SI YA ESTÁ TERMINADA LA HAMACA SOBRE EL RÍO OOPAN. TODAVÍA NO ESTÁ LISTA, Y ADEMÁS SE LE HA ROTO UNO DE LOS CABLES DE HIERRO QUE LA SOSTIENE. TENDRÁN QUE REMENDARLO, PARA DEJARLO LISTO PARA EL PASO DE PEATONES.

ME ACOSTÉ A LAS 10:30 P.M.

14 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 9 A.M. FUI A TOMAR LOS DATOS DE LA CENA DE AYER DE L3-J, Y DESPUÉS ME FUI A TOMAR LOS DATOS DE LA CENA DE ANTER, Y TODAS LAS COMIDAS DE AYER DE L2-J. ÉSTO TOMÉ HASTA LAS 12 DEL DÍA. EN LA TARDE VÍ A L1-J Y RECOGÍ TODOS LOS DATOS QUE HABÍA TOMADO DEL CONSUMO DE SU FAMILIA DURANTE 7 DÍAS. LE INDUQUÉ QUE IRÍA A RECOGER LAS RECETAS MAÑANA.

EN LA TARDE TRABAJÉ HASTA LAS 6 P.M. HACIENDO LAS LISTAS DE LAS RECETAS DE LAS FAMILIAS LADINAS QUE YA TENGO TERMINADAS. DESPUÉS DE HACER LAS LISTAS, ME LLENADO EN HOJAS SEPARADAS (CON SU COPIA PARA JUAN)

DIARIO-14 FEBRERO 1944-(CONTINUA)-JOJOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P.24.-

LOS NOMBRES DE LAS RECETAS DE ESTAS FAMILIAS, LAS HE NUMERADO, Y SERÁN ESTAS HOJAS LAS QUE LLEVARÉ A LAS CASAS MAÑANA, PARA TOMAR LAS RECETAS SISTEMÁTICAMENTE.

RECETAS. ES INCREIBLE EN NÚMERO DE DIVERSOS PLATOS QUE SE SIRVE EN UNA FAMILIA LADINA DURANTE 7 DIAS. AQUÍ DOY LOS NÚMEROS DE PLATOS DE 4 FAMILIAS ESTUDIADAS. FAMILIA L1-J = 40 RECETAS DISTINTAS. FAMILIA L2-J = 41 RECETAS. FAMILIA L3-J = 38 RECETAS. FAMILIA L4-J = 22 RECETAS. APROXIMADAMENTE UN 20% DE ESTAS RECETAS SON DE ALIMENTOS COMPRADOS FUERA DE LA CASA Y YA HECHOS, COMO TORTILLAS, QUESO, MANTEQUILLA FRESCA, ETC., LO CUAL DIFICULTA EL ESTUDIO PUES HAY QUE IR A LAS CASAS DONDE HACEN ESTAS COMIDAS PARA CONSEGUIR LA RECETA. LA FRECUENCIA DE LOS PLATOS/BENEFICIOS EN ESTAS FAMILIAS ES INTERESANTE. LAS FAMILIAS L1-J, L2-J, Y L3-J, SIRVIERON APROXIMADAMENTE UN 50% DE PLATOS IGUALES EN LAS 3 FAMILIAS DURANTE LOS 7 DÍAS. SIN EMBARGO, ES OY TOMANDO LAS RECETAS DE CADA FAMILIA, INDIVIDUALMENTE, Y DESPUÉS VEREMOS SI HAY DIFERENCIAS EN LA PREPARACIÓN DE PLATOS IGUALES, COMO CALDO DE GALLINA, SOPA DE ARROZ, ETC., AL TERMINAR DE TOMAR ESTAS RECETAS, PRINCIPIARÉ CON OTRAS FAMILIAS LADINAS.

ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

15 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 9:30 A.M. TOMÉ RECETAS DE L3-J HASTA LAS 11:30 A.M. UN TOTAL DE 17 RECETAS.

A LAS 2 P.M. (TEMPERATURA AL SOL 110°F) RECOPILÉ RECETAS DE L2-J HASTA LAS 4 P.M. TUVE DIFICULTADES EN ESTA OCASIÓN, PUES LA SEÑORA ME ESTABA DANDO LAS RECETAS CUANDO LLEGÓ SU COCINERA, MUJER DE 60 AÑOS (Nº.7-L2-J) Y DISPUSO ELLA DARME LAS RECETAS. HUBO RIVALIDAD Y DIFICULTAD ENTRE LA SEÑORA Y SU COCINERA PARA VER QUIEN ME DABA LAS RECETAS. EN VISTA DE ELLOS, Y DE QUE LA SEÑORA SE OFRECIÓ PARA ELLO, LE DEJÉ EL RESTO DE LAS RECETAS POR LLENAR, Y ELLA LO VA A HACER. EL SUEGRO DE LA SEÑORA, QUE ESTÁ EN GAMA DESDE QUE LLEGUÉ A TOMAR DATOS DE LA COMIDA Y QUE TIENE EN Nº.6-L2-J, ME CONTÓ UN FOLK TALE MUY INTERESANTE. ESTE SEÑOR ESTÁ CON NEFRITIS.

A LAS 4:30 P.M. TRABAJÉ EN LOS MACHOTES DE RECETAS PARA FAMILIAS L1-J Y L4-J. HASTA LAS 6 P.M.

EN LA NOCHE VIÑO A VISITARNOS ROSELIO PADILLA CHACÓN, ESCRIBIENTE DE LA INTENDENCIA. ÉL ME HA PRESTADO UN TABLERO DE DAMAS CHINAS, CON LO CUAL NOS ENTRETENEMOS F. Y YO DE VEZ EN CUANDO. SE FUE A LAS 10 P.M. ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

16 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. FUI A LAS 9 A.M. A VER A L3-J PARA TERMINAR CON LAS RECETAS, PERO SE HASTA IDO A UNA ALDEA. SE ME OLVIDÓ PONER QUE AYER TARDE SAQUÉ LA CAMIONETA DE DONDE ESTABA GUARDADA Y LA PASÉ AL PATIO DE LA CASA QUE OCUPAMOS. HASTA ESTADO GUARDADA EN CASA DE LUCÍA GUERRA QUIEN NO ME COBRÓ NADA POR GUARDARLA. PERO TUVE HOY QUE ARREGLARLE EL CERCO DE SU CASAS, PUES PARA SACR LA CAMIONETA LO TUVE QUE DESHACER. ESTO ME TOMÓ HASTA LAS 11:30 A.M. Y YA NO VÍ A NINGUNA INFORMANTE EN LA MAÑANA.

EN LA TARDE FUI A VER A MANUEL LOPEZ (Nº.1-L3-J) PARA ARREGLAR DE TOMAR SUS DATOS PRINCIPIANDO MAÑANA.

TAMBIÉN ARREGLÉ CON JOAQUINA HERNÁNDEZ (Nº.1-L6-J) QUE NOS TRAE EL AGUA DEL RÍO Y DE LA PILA PÚBLICA, PARA QUE ME DÉ SUS DATOS, PRINCIPIANDO MAÑANA.

ESTUDIO. YA TENGO DATOS DE LO QUE PUDIERAMOS LLAMAR FAMILIAS DE LA

PRIMERA CLASE SOCIAL (L1-J) Y DE LA SEGUNDA CLASE SOCIAL (L2-J Y L3-J) ADEMÁS DE LA FAMILIA DEL FARMACÉUTICO (L4-J) QUE ES DE LA SEGUNDA, O TERCERA CLASE SOCIAL. NO ESTÁ ESTO BIEN DELINEADO HASTA AHORA, PUES SON DE ESQUIPULAS, Y TENDRÉ QUE CONSEGUIR MÁS OPINIONES ENTRE LAS PERSONAS DEL PUEBLO PARA COLOCARLA EN SU RESPECTIVA CATEGORÍA SOCIAL. PERO ESTIMO QUE PERTENECE A LA SEGUNDA CLASE SOCIAL, POR SU POSICIÓN ECONÓMICA, Y SU ROLE EN LA SOCIEDAD, AUNQUE LA DIETA DE SU CONSUMO ALIMENTICIO SE ACERCA MÁS A LA DIETA INDIGENA DE SAN LUIS JILOTEPEQUE. EN VEZ DE 40 RECETAS EN 7 DIAS, TIENE 22 RECETAS EN 7 DIAS.

AHORA QUIERA TOMAR DOS FAMILIAS DE LA 3A. CLASE SOCIAL DE JOCOTAN. LA FAMILIA (L6-J) PERTENECE A ESTA CLASE SOCIAL, SIN LUGAR A DUDAS. ESTUDIARÉ A LA FAMILIA (L5-J, MANUEL LOPEZ) QUE ES DE LA 1A. CLASE SOCIAL, PORQUE FUE AL PRIMERO QUE LE HABLE PARA HACER EL ESTUDIO, Y PORQUE PIENSO QUE SI NO LO HAGO PODRÁ RESENTIRSE. PERO CREO QUE NO TENDRÉ MUCHA FACILIDAD DE ESTUDIO CON ESTA FAMILIA, PUES TIENEN TIENDA, Y SIEMPRE ESTÁN GUMAMENTE OCUPADOS EN ATENDER A SUS CLIENTES. SI CONSIGO OTRA FAMILIA DE LA 3A. CLASE SOCIAL, TENDRÉ UN A BUENA CROSS-SECTION DE JOCOTAN EN SU COMUNIDAD LADINA.

METODOLOGÍA. SOL TAX, JUAN, Y YO, ESTIMAMOS DESEABLE EL TOMAR DATOS DE UN NÚMERO MAYOR DE 7 DÍAS EN UNA FAMILIA. PERO HE ENCONTRADO QUE SOLAMENTE EN RAROS CASOS PODREMOS HACERLO, PORQUE DADA LA CLASE Y MÉTODO DEL ESTUDIO, O SEA, ALIMENTACIÓN, Y RECOLECCIÓN DE DETALLADOS DATOS DIARIOS, LAS PERSONAS QUE DAN ESTOS DATOS SE ABURREN DE ESTAR DÁNDOLOS, NO DESPUES DE LOS 7 DÍAS, SINO MUCHO ANTES. POR ESA RAZÓN YO NO TOMARÉ DATOS EN JOCOTAN DE MÁS DE 7 DÍAS. ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

17 DE FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. A LAS 9 A.M. FUI A VER A L5-J Y RECOGÍ LOS DATOS DEL DESAYUNO. DESPUES ME VINE A TRABAJAR EN LLENAR LOS FORMULARIOS DE ESTA FAMILIA, PARA LOS 7 DÍAS.

METODOLOGÍA. HE ENCONTRADO QUE SI SE LLEVAN LLENADOS LOS FORMULARIOS EN CUANTO A N°. DE FAMILIA, NOMBRE, FECHA, COMIDA, Y CONTROL DEL DÍA, CUANDO SE VA A RECOGER LOS DATOS, SE AHORRA UNO TIEMPO Y SE LO AHORRA AL INFORMANTE. LA FAMILIA L5-J SERÁ DE 6 EN VEZ DE 8 PERSONAS, COMO ME LO HABÍAN DICHO ANTES. PERO AÚN ASÍ AL LLENAR EN PREPARACIÓN ESTOS FORMULARIOS, ASÍ COMO CON LAS OTRAS FAMILIAS GRANDES, VEO LA GRAN CANTIDAD DE HOJAS DE LOS FORMULARIOS N°.2 QUE SE USAN. POR ESA RAZÓN HE IDEADO UN NUEVO FORMULARIO QUE SE LO MANDO A JUAN, PARA QUE ME DE SU OPINIÓN.

NUEVO FORMULARIO N°.2- EL TAMAÑO ES DE UNA HOJA DE PAPEL DE CARTA PARA MÁQUINA. SE USA A LO LARGO EN VEZ DE A LO ANCHO. LO ESENCIAL DE ESTE FORMULARIO ES QUE EN UNA HOJA SE RECOGEN LOS DATOS DE LAS COMIDAS DIARIOS (CONSUMO INDIVIDUAL), TRES O MÁS COMIDAS, DE TRES PERSONAS. DE 9 A 12 COMIDAS POR HOJA, EN VEZ DE 2 COMIDAS POR HOJA EN LOS PRESENTES FORMULARIOS.

LO ÚNICO QUE SE SACRIFICA EN EL NUEVO FORMULARIO ES EL PESO DEL CONSUMO INDIVIDUAL. SEGÚN LA CORRESPONDENCIA QUE ME TENDIO CON SOL TAX, NO PARECE SER EL PESO DEL CONSUMO INDIVIDUAL UNO DE LOS DATOS IMPORTANTES DEL ESTUDIO QUE ESTAMOS HACIENDO, PUESTO QUE NO ES ESTUDIO NUTRITIVO EL QUE HACEMOS, SINO ALIMENTICIO GENERAL. DE TODOS MODOS EL DATO DEL PESO DEL CONSUMO INDIVIDUAL PUEDE OBTENERSE DEL FORMULARIO N°.1, SI EN LA COLUMNA CANTIDAD, SE PONE LAS PORCIONES, O UNIDADES TOTALES CONSUMIDAS, CON SU RESPECTIVO PESO EN LAS COLUMNAS QUE HAY PARA ELLOS- EJEMPLO: 15 TORTILLAS CONSUMIDAS EN EL ALMUERZO PESAN

DIARIO-17 FEBRERO 1944-(CONTINUA)-JOCOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P.26.-

DIGAMOS 1800 GRAMOS. SI EN EL FORMULARIO N°.2, APARECE N°.1 HABIENDO COMIDO 6 TORTILLAS, EL SEM PESO DEL CONSUMO INDIVIDUAL SERIA DE 300 GRAMOS DE TORTILLAS, Y ASÍ CON LOS DEMÁS ALIMENTOS. POR ESO ESTIMO REPETICIÓN E INESESARIO ANOTAR EL PESO DEL CONSUMO INDIVIDUAL EN EL CAMPO DEL ESTUDIO. ÉSTO LO PODREMOS HACER DESPUES CUANDO ESTENOS ELABORANDO LOS DATOS PARA HACER LOS INFORMES.

SI EL TAMAÑO DE LAS COLUMNAS DEL NUEVO FORMULARIO PARECEN DEMASIADO PEQUEÑAS, SE PEDIRÁ A LA IMPRENTA QUE HAGA HOJAS DEL TAMAÑO NESESARIO. PERO YO HE ESCRITO CANTIDADES, ALIMENTOS Y CLASE, EN LAS COLUMNAS DEL TAMAÑO QUE VAN EN LA MUESTRA.

VERÉ QUE DICE JUAN DE ESTO, Y TALVEZ USAREMOS LOS NUEVOS FORMULARIOS CUANDO SE NECESITEN DE NUEVO EL FORMULARIO N°.2.-

ESTA NOCHE RECIBÍ CARTA DE ERNESTINE BINGHAM ADJUNTADOME LIQUIDACIÓN DE CUENTAS DE MI TESIS ETC., TAMBIEN EL DIPLOMA DE LA SOCIEDAD XI A LA CUAL HE SIDO ELECTO EN LA UNIVERSIDAD DE CHICAGO.

TAMBIEN RECIBÍ CARTA DE SOL TAX DE FECHA ENERO 28, MANDÁNDOME MUESTRAS DE LA FORMA COMO PODREMOS ELABORAR LOS DATOS RECOGIDOS EN EL ESTUDIO, Y LE CONTESTARÉ SOBRE EL PARTICULAR. ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

18 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. AYER CONTRATÉ CON EL MARIDO DE LA MUCHACHA QUE SIRVE EN LA CASA PARA QUE ME HICIERA UN TAPADO PARA LA CAMIONETA, PUES EL SOL ES AQUÍ FUERTE. AYER LEVANTÉ EL ARMAZÓN DE HORCONES, TENDALES, CALZONTES, ETC., Y ORDENÉ 6 TERCIOS DE PALMA, A 12 CENTS. CADA TERCIO, PARA EL TECHO, Y UN CERCO ALREDEDOR DEL CARRO.

A LAS 8 A.M. ME VINJ A AVISAR QUE NO PODRIAN TRAER LA PALMA PARA HACER EL TECHO PORQUE NO ESTABA EL INDIO QUE IBA A TRAERLA DE UNA FINCA CERCA DE JOCOTAN. DECIDÍ IR A TRAER POR LO MENOS 3 TERCIOS EN LA CAMIONETA Y HACER UN TECHO TEMPORAL.

NOS FUIMOS A TRAER LA PALMA DESPUES DEL DESAYUNO, CARGAMOS LA CAMIONETA CON LA PALMA EN LA FINCA SANTA ELISA CERCA DE CAMOTAN. Y LA CAMIONETA NO QUISO CAMINAR EN LA SUBIDA AL PUEBLO DE JOCOTAN. LA CAMIONETA ME HA MOLESTADO TANTO QUE NO SE QUE HACER CON ELLA. TRATÉ DE HACERLA CAMINAR ECHÁNDOLE GASOLINA EN EL CARBURADOR, EN LA BOMBA, ETC., PERO NO CAMINÓ. SE FUE TODA LA MAÑANA EN LO DE LA CAMIONETA. VERÉ COMO HAGO PARA TRAERLA A LA CASA. SALVADOR NUFIO, NOMBRE DEL QUE ME ESTÁ HACIENDO EL TAPADO PARA EL CARRO, ACARREO LA PALMA A LA CASA CON AYUDA DE UN INDIO.

EN LA TARDE FUI A VER AL INTENDENTE PARA ARREGLAR MAÑANA SÁBADO DE HABLARLE AL AUXILIAR DE PAGREN PARA ESTUDIAR LAS FAMILIAS INDÍGENAS DE ESA ALDEA. TAMBIEN TENGO HABLADO UN CABALLO PARA EL LUNES CON MANUEL LOPEZ.

SALVADOR NUFIO SE PASÓ LA TARDE ENTECHANDO EL GARAGE PARA EL CARRO PERO NO TERMINÓ. ME DIJO QUE IBA A VENIR A LAS 3 DE LA MAÑANA CUANDO SALGA LA LUNA, Y HAGA FRESCO, PARA ACABAR DE ENTECHAR. PARECE QUE SE NECESITA QUE LA PALMA ESTÉ FLEXIBLE PARA ENTECHAR. SI ESTÁ SECA NO SE LE PUEDE AMARRAR TAN BIEN, PUES LA AMARRAN CON 4 HOJAS DE LA MIASMA PALMA.

19 FEBRERO 1944.-

HOY HA SIDO UN DÍA DE VAINAS Y DISGUSTOS. A LAS 3 DE LA MAÑANA OIMOS F. Y YO QUE SALVADOR NUFIO ESTABA ENTECHANDO EL GARAGE. A LAS 4 A.M. OF UNA DISCUSIÓN CON VDCES ALTERADAS, EN EL PATIO DE MI CASA. SALÍ A VER QUE ERA, Y ENCONTRÉ QUE MANUEL LOPEZ Y UNO DE LOS PROFESORES DE ESTE

DE ESTE PUEBLO ESTABAN EN EL CORREDOR DE MI CASA (SE HABIAN ENTRADO POR UN CERCO, AQUI NO HAY GARANTIA ALGUNA CONTRA EL ALLANAMIENTO DE MORADA), Y QUERIAN LLEVARSE PRESO A SALVADOR NUFFO PORQUE SE LE SOSPECHABA DE HABER QUERIDO COMETER UN ROBO EN UNA CASA VECELES LES FOGUE QUE DISCUTIERAN EL ASUNTO EN OTRA PARTE, Y ME VOLVI A ACOSTAR.

COMO A LAS 7 A.M. SE PRESENTARON EN MI CASA 5 INDIVIDUOS, ALGO BORRACHOS, ENCABEZADOS POR MANUEL LOPEZ, QUE EN ESTABA MUY BARRIBO, PARA DARNOS UNA SERENNA CON GUITARRA. TODOS VENIAN DEL CASAMIENTO. SE QUEDARON HASTA LAS 8:30 A.M. A MANUEL LOPEZ LO TUVE QUE LLEVAR A SU CASA A LAS 9 A.M.

SALVADOR NUFFO FUE CONDENADO A IR A CHIQUIMULA PARA QUE VEAN AHI SU CASO.

PARA AJUSTE DE PENA AMANECI CON UNA FUERTE INDIGESTION Y HE PASADO EL DIA MUY MAL.

EN LA TARDE FUI A VER SI PODIA CONSGUIR LOS DATOS DE LA FAMILIA DE MANUEL LOPEZ (L5-J) PERO ESTE SEÑOR ESTABA DURMIENDO. EN LA NOCHE RECOGI LOS DATOS DE L6-J. LA SEÑORA VIENE A LA CASA A DEJAR AGUA EN LA MAÑAN Y EN LA NOCHE, Y ENTONCE TOMO SUS DATOS. ME ACOSTO A LAS 9 P.M. DESPUES DE HABER TOMADO PURGA.

ME LEVANTE A LAS 6:30 A.M. DURANTE LA MAÑANA REVISÉ LOS DATOS RECOGIDOS AYER. A LAS 11 A.M. FUI A VER AL SECRETARIO MUNICIPAL PARA VER COMO ESTABA LA CAUSA DEL MARIDO DE NUESTRA SIRVIENTA, AL CUAL ARRESTARON AYER. LO MANDARÁN A OHIQUIMULA, PUES AQUÍ NO PUEDEN SENTENCIARLO. NO QUISE EJERCER NINGUNA PRESIÓN PORQUE NO QUIERO VERME METIDO EN UN LIO DE INTRIGAS Y MALAS PASIONES, PARA QUE NO MANDEN MAÑANA A ESTE MUCHACHO A OHIQUIMULA. DE TODAS MANERAS SALDRÁ LIBRE PUES NO HA COMETIDO NINGÚN CRIMEN. EN LA TARDE TRABAJÉ EN LOS DATOS RECOGIDOS. N° 1-16-J ME DIÓ SUS DATOS DEL CONSUMO DEL DÍA. NO FUI A VER A 15-J, POR SER DOMINGO, DÍA QUE NO PUEDEN ATENDERME. ES INTERESANTE VER COMO SE MANIFIESTA LA SOLIDARIDAD SOCIAL EN EL CASO DE UNA CRISIS, COMO HA SIDO EL ARRESTO DE SALVADOR NUÑO. LA MADRE DE CÁNDIDA, NUESTRA SIRVIENTA, VIÓ DEL TERRENO DONDE VIVE A VER A CÁNDIDA. LA MADRE DE SALVADOR NUÑO VIÓ A VERME PARA ROGARME QUE CONVENCIERA A CÁNDIDA QUE NO FUERA A OHIQUIMULA A PEDIR CONTRA QUIENES HABÍAN ARRESTADO A SU MARIDO. OTROS FAMILIARES VINIERON ESTA NOCHE TAMBIÉN A VER COMO VA EL ASUNTO. SE MANIFIESTA LA INTEGRACIÓN DE LA CULTURA DE ESTA GENTE EN LA FORMA ESPERADA. COMO QUIEN ARRESTÓ A SALVADOR NUÑO ES UNO DE LOS HOMBRES PRINCIPALES DEL PUEBLO, Y AUNQUE EL ARRESTO ES DEL TODO ILEGAL E INJUSTO, NADIE PIENSA PEDIR NADA CONTRA ÉL, SINO QUE TODO SE ATRIBUYE A UNA FATALIDAD. LA ESTRUCTURA DE SUPERORDINACIÓN Y DE SUBORDINACIÓN QUEDA BIEN CALCADA EN ESTA CRISIS SOCIAL. ME AQUESTO A LAS 10:30 P.M.

21 FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LA 6 A.M. AYER HABÍA DEJADO ARREGLADO DEFINITIVAMENTE EL IR HOY A LA ALDEA CHORTI LLAMADA PAOREN. A LAS 8 A.M. FUI DONDE MANUEL LOPEZ, QUIEN ME PROPORCIONÓ GRATIS UN BUEN CABALLO Y BUENA MONTURA. HABÍA QUEDADO CON EL REGIDOR 2° DE PAOREN, QUE ME ESPERABA EN UN CRUCE DE CAMINOS, PARA LLEVARME A LA ALDEA. PAOREN QUEDA COMO A UNA LEGUA DE DISTANCIA - ME DIJERON EN EL PUEBLO. TOMÉ EN EL CRUCE DE CAMINOS, UN CAMINO QUE SUPUSE LLEGARÍA A PAOREN, PUES NO ESTABA EN EL CRUCE EL SEGUNDO REGIDOR. PASÉ FRENTE A UNAS CASAS QUE ERAN DE LADINOS, Y PREGUNTÉ DONDE QUEDABA PAOREN. ME DIJERON DEL OTRO LADO DEL RÍO, ALLÁ ARRIBA ESTAN ALGUNAS CASAS. HUBE DE CRUZAR EL RÍO Y SUBIR POR UN ESCARPADO SENDERO QUE ME CONDUJO AL CAMINO PRINCIPAL QUE DE ESTE PUEBLO VA A ESA ALDEA. AQUÍ DEBO DECIR QUE LAS ALDEAS CHORTI NO SON SINO UN NÚMERO VARIABLE DE CASAS QUE ESTAN SITUADAS EN UNA EXTENSIÓN GEOGRÁFICA VARIABLE DE GRANDE EXTENSIÓN. NO HAY CONGLOMERADOS DE CASAS. LAS CASAS ESTAN SITUADAS UNAS DE OTRAS A VARIOS KILÓMETROS DE DISTANCIA. POR CASUALIDAD ENCONTRE A UNA FAMILIA CHORTI TRABAJANDO EN UNA MILPA. LES PREGUNTÉ CUAL ERA LA CASA DEL SEGUNDO REGIDOR Y ME DIJERON QUE QUEDABA ALLÁ ARRIBA, EN LAS FALDAS DE UN CERRO, COMO A 3 KILÓMETROS DE DISTANCIA. LE DÍ A UN PATOJO UNA PROPINA PARA QUE ME GUEREA A ENSEÑAR ESA CASA. CAMINAMOS COMO MEDIA HORA, DEJAMOS EL CAMINO PRINCIPAL, Y NI EL CABALLO PUDO SUBIR LA EMPINADA CUESTA DONDE SE ENCONTRABA LA CASA DEL REGIDOR. NO HABÍA NADIE AHÍ. LAS CASAS ESTABAN OERRADAS. MÁS ADELANTE VI A UNA MUJER CHORTI, Y LE DÍ A HABLAR. ERA LA MUJER DEL HERMANO DEL REGIDOR. LE HABLÉ COMO MEDIA HORA PARA CONVENCERLA DE QUE DIERA SUS DATOS. DIJO QUE SÍ, PERO YO SABÍA QUE NO LO HARÍA. SU MARIDO ESTABA TRABAJANDO POR UN LADINO MOLSIENDO CAÑA Y NO IBA A DORMIR A SU CASA. NO TUVE MÁS REMEDIO QUE REGRESAR AL PUEBLO. EN ESTE SITIO VIVEN DOS FAMILIAS, COMO A 3 KILÓMETROS DE DISTANCIA, OTRAS DOS FAMILIAS, Y ASÍ ES LA ALDEA

PARTE 2) FEBRERO 1944 (CONTINUA) - JOSE ANTONIO GONZALEZ

PACREN. DE REGRESO ENCONTRE AL SEGUNDO REGIDOR CON UNA CARGA DE LEÑA EN LAS ESPALDAS. LE PREGUNTE PORQUE NO ME HABIA ESPERADO EN EL CAMINO O EN SU CASA Y ME DIJO QUE LO HABIAN LLAMADO DE LA INTENDENCIA PARA QUE LLEVARA 4 HOMBRES PARA CAMINOS. ME BAJE DEL CABALLO Y HABLE MEDIA HORA CON EL PARA CONVENCERLO QUE ME LLEVARA A MI CASA. LOS DATOS DE SU CONSUMO, PUES PRONTO VI QUE ERA ALTAMENTE IMPROBABLE EL IR YO DIARIAMENTE A TOMAR DATOS A UN LUGAR QUE QUEDABA HOJA Y MEDIA A CABALLO Y NO ENCONTRAR A NADIE EN LAS CASAS. OFRECIO LLEVAR MAÑANA CON SUS DATOS, Y LOS DE OTRA FAMILIA. REGRESE A LAS 12 DEL DIA DE LA ALDEA PACREN. FUE ÚTIL EL VIAJE QUE HICE PUES ME DEMOSTRO QUE NO ES POSIBLE ESTUDIAR ESA ALDEA POR LO MENOS. DESPUES DEL ALMUERZO ME AVISARON QUE SE LLEVAN A SALVADOR NUÑO A CHIQUIMULA. COMO PUEDE SER QUE ME LLAMEN A HACER DECLARACIONES A CHIQUIMULA, Y NO QUIERO PERDER EL TIEMPO EN ESTAS COSAS, ME PASE LA TARDE ESCRIBIENDO UNA CARTA AL JEFE POLITICO, GENERAL CORADO, SUPPLICANDOLE QUE ME EVITARA IR A CHIQUIMULA PARA ESTO. HOY ME LLEGO LA BALANZA QUE LE PEDI A MARY GUERULT, QUE VI EN LA PIPA, Y QUE VALE SOLO Q.4.- NO HAY OTRA IGUAL QUE LE PUEDA MANDAR A JUAN, Y EL PARECE HABER DESARROLLADO UN SISTEMA DE PESOS MUY SATISFACTORIO, SIN PENA DE GUATEMALA. ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

22 DE FEBRERO 1944.-

ME LEVANTE A LAS 6:30 A.M. A LAS 8 A.M. ESPERE A MIGUEL EL REGIDOR DE LA ALDEA DE PACREN Y NO LLEGO A DAR SUS DATOS. A LAS 9 A.M. VINO A CASA DON CLAUDIO PAZ CON MIGUEL. RESULTA QUE ESTE MUCHACHO CHORTI DESPUES DE HABER OFRECIDO VENIR A DARME DATOS ESTA COMPROMETIDO A TRABAJAR POR EL SEÑOR PAZ QUIEN ESTA MOLINENDO CAÑA. EN VISTA DE ESTO PREFERI NO CONTAR CON LOS DATOS DE ESTE CHORTI, MAXIME CUANDO NO VA A DORMIR A SU CASA SINO QUE DUERME EN LA MOLINENDA DE CAÑA.

23 DE FEBRERO. LEYENDO MI DIARIO DEL SABADO PASADO 19 DE FEBRERO VEO QUE ESTUVE ESE DIA TAN MOLESTO CON LO QUE HABIA SUCEDIDO EN MI CASA QUE NO ESCRIBI QUE HABIA IDO A LAS 11 A.M. A LA INTENDENCIA PARA HABLAR CON EL REGIDOR DE LA ALDEA PACREN. ESTE REGIDOR ES MIGUEL, Y DE MOMENTO NO ENCUENTRO EL APELLIDO. PENSE QUE TRATANDO CON EL REGIDOR INDIGENA DE LA ALDEA SE PODRIA HACER ALGO. PERO NO FUE ASI. (VER DIAS ANTERIORES A HOY.)

COMO A LAS 11 A.M. DECIDI ENSEÑARLE AL SECRETARIO MUNICIPAL, QUE ES UNA ESPLINDIDA PERSONA, COPIA DE LA CARTA QUE SEA A PONER VO AL CORREO PARA EL GENERAL CORADO. ME SUGIERO QUE NO ENVYARA LA CARTA PUES NO CONDUGERIA A NINGUN RESULTADO. ROMPI LA CARTA Y YA NO LA ENVIÉ.

ENTONCES FUI A RECOGER LOS DATOS DE L5-J. VI A CHANDO MORALES PARA INDAGARME CUAL SERIA UNA BUENA ALDEA PARA TRABAJARLA. ESTO FUE ANTES DEL ALMUERZO. EN VISTA DE LO VAGOS DE LOS INFORMES QUE OBTENIA DECIDI IR A CAMOTAN A VER SI AHÍ HAY ALDEAS INDIAS QUE SE PUEDE TRABAJAR.

A LAS 2:30 P.M. FUI A CAMOTAN. CONOCI AL INTENDENTE CARLOS ALEJANDRO TORRES, DE SAN ANDRES BENEZABAN. EXCELENTE PERSONA. HA ESTADO 4 AÑOS EN ALTA VERAPAZ EN DIFERENTES PUESTOS MUNICIPALES. CONOCE A JUAN. HACE 4 MESES QUE LLEGO DE INTENDENTE A CAMOTAN. POR MEDIO DE EL CONOCI AL SACRISTAN DE CAMOTAN, INDIO PURO, LLAMADO FRANCISCO ROMERO, EXCELENTE PERSONA, COMPRO COMISO PARA SELECCIONAR FAMILIAS INDIGENAS EN CAMOTAN. PRINCIPIARE POR ESTUDIAR MAÑANA SU FAMILIA Y LA DE SUS HERMANOS. QUERES VEREN CON SUS HOMBRES. SERAN 3 FAMILIAS LAS QUE ESTUDIARE. ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

DIARIO-25 DE FEBRERO 1944-JOCOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P. 30.-

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. A LAS 7:45 A.M. ME FUI A CAMOTAN EN EL CARRO. CAMOTAN QUEDA A 2 KILÓMETROS (1.2 MILLAS) DE JOCOTAN, EN MUY BUEN CAMINO CARRETERO. EN LA INTENDENCIA ME ESPERABA CARLOS ALBERTO TOBIAS CON QUIEN FUI A LA CASA DE FRANCISCO ROMERO. LE HABÍA PEDIDO A ROMERO QUE NO FUERAN A DESAYUNAR HASTA QUE YO LLEGARA. TAMBIÉN LE HABÍA PEDIDO QUE ESTUVIERAN SUS OTROS FAMILIARES QUE YO IBA A ESTUDIAR, EN SU CASA, PARA CONOCERLOS. CUANDO LLEGUE, ME ESTABAN ESPERANDO. HUBO MUCHA CEREMONIA, PUES ROMERO ES MUY FORMAL. ANTES QUE DESAYUNARAN PUSE LOS FRIJOLES QUE CADA UNO SE IBA A COMER LAS TORTILLAS, Y LA SAL, ASÍ COMO LAS TAZAS DE CAFÉ. SE SENTARON A DESAYUNAR PARA QUE YO VIERA COMO LO HACÍAN. DESPUÉS DEL DESAYUNO Y YA CON LOS DATOS DE SSE CONSUMO PROCEDÍ A HACER EL INVENTARIO DE LOS UTENSILIOS DE COMIDA, A MEDIR PLATOS, ETC., ME INVITÓ ROMERO A QUE TOMARA CHILATE Y SE LO ACEPTÉ. AHÍ MISMO LO HICIERON. ESTE CHILATE ES DIFERENTE QUE EL DE SAN LUIS J. AQUÍ ES COMO UN FRESCO CON AGUA FRÍA. ES MAÍZ TOSTADO, AZÚCAR Y AGUA FRÍA. ME TOMÉ DOS TAZAS SOLAS.

A LAS 10:30 ME FUI CON EL YERNO DE ROMERO A SU CASA PARA VER COMO VIVIA. YA EN LA CASA DE MARIANO MONTERROSO AVERIGUÉ QUE SABÍA LEER Y ESCRIBIR. COMO ERA MUY TEMPRANO PARA QUE ALMORZARAN, PENSÉ VER SI PODÍA LLEVAR MONTERROSO SU PROPIO APUNTE. LE OFRECÍ UNA REMUNERACIÓN Y ACEPTÓ. YO LO VERÉ TODOS LOS DÍAS RECOGERÉ LOS DATOS QUE HA APUNTADO, Y CONSTATARÉ Y CORREGIRÉ LO QUE HAYA QUE CORREGIR. A LAS 11 A.M. ME FUI A CASA DE MANUEL OSORIO EL OTRO YERNO DE ROMERO. NO ESTABA LA MUJER. ESTABA DONDE CHICO ROMERO. ME FUI PARA ESA CASA Y AVERIGUÉ QUE EL HIJO DE ROMERO, FIDELINO ROMERO LEE Y ESCRIBE. LE PROPUSE QUE LLEVARA SUS DATOS, Y ACEPTÓ HACERLO. LE PROPUSE A SU HERMANA QUE ELLA LEVARA SUS DATOS, PUES HA SIDO MAESTRA DE ESCUELA Y ACEPTÓ HACERLO. LES DEJÉ FORMULARIOS E INSTRUCCIONES. A FIDELINO TAMBIÉN LE OFRECÍ UNA REMUNERACIÓN POR ESTE TRABAJO, PARA QUE LO LLEVE Y NO SE OCUPE EN OTRAS COSAS.

A LAS 11:30 A.M. DEJÉ A LOS ROMERO, Y ME FUI A LA INTENDENCIA, DONDE PEDÍ UNA MESA PARA TRABAJAR. A LAS 12 DEL DÍA SE FUE A ALMOZAR EL INTENDENTE Y ME QUEDÉ SOLO EN LA INTENDENCIA. AL CABO DE UN RATO LLEGÓ A HABLARME UN INDIÓ, REGIDOR DE LA ALDEA ANTIQUÍN QUE ESTABA HACIENDO SUS DOS DÍAS DE SERVICIO EN LA INTENDENCIA DE CAMOTAN. SE MOSTRÓ MUY AFABLE Y LOGRÉ UNA INFORMACIÓN MUY INTERESANTE ACERCA DE QUIEN ES INDIÓ Y QUIEN ES LADINO EN ESTA ÁREA (CHORTI). A LAS 12:30 P.M. ME REGRESÉ A JOCOTAN.

EN LA TARDE RECOGÍ LOS DATOS DE L5-J Y DE L6-J QUIEN ES SU ÚLTIMO DÍA DE LA SEMANA. PERO EN ATENCIÓN A QUE SOL TAX SUGIERE QUE SI PODEMOS TOMAR DATOS DE MÁS DE 7 DÍAS LO HAGAMOS, LO HARÉ CON ESTA FAMILIA, DADO QUE SE PRESTA PARA ELLO.

EN LA NOCHE ME TRAJÓ EL CORREO 4 EDICIONES DEL DOMINGO DEL NEW YORK TIMES, 5 NÚMEROS DE LA REVISTA TIME, Y UNA CARTA DE MARY QUERQUÉN DICHIENDO QUE TENGO QUE SACAR LAS PLACAS PARA EL CARRO. TAMBIÉN RECIBÍ EL ÚLTIMO NÚMERO DE APPLIED ANTHROPOLOGY, EL BOLETÍN DE LOS ARCHIVOS DE GUATEMALA, Y UNA COLECCIÓN DE IMPRESOS DEL COUNCIL ON INTER-CULTURAL RELATIONS. ME SENTÍ ABRUMADO DE TANTO MATERIAL DE LECTURA. PERO YA TENÍA HAMBRE POR TENER ALGO QUE LEER QUE FUERA DE ACTUALIDAD.

ME ACOSTÉ A LAS 11 P.M. DESPUÉS DE HABER LEÍDO A MISTER GEOFFREY GORER EN SU NOTABLE ANÁLISIS DEL CARÁCTER JAPONÉS.

DIARIO-24 DE FEBRERO 1944-JOCOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P.31.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. ME FUI A CAMOTAN A LAS 8 A.M. EN EL CARRO QUE NO QUIBO CAMINAR AL PRINCIPIO Y POR LO CUAL LLEGUÉ A OAMOTÁN A LAS 8:13 A.M. FUI DIRECTAMENTE A CASA DE MARIANO MONTERROBO (N2-C) QUIEN ME MOSTRÓ LO QUE HABÍA APUNTADO DEL DÍA ANTERIOR Y DEL DESAYUNO DE HOY. HA APUNTADO SUS DATOS MUY BIEN. HICE EL INVENTARIO DE LAS COBAS DE COMER, MEOS TRASTOS, PORCIONES, ETC., HICE PLAN DE LA COCINA. SERÁ UN ESPLÉNDO INFORMANTE. SOLO QUE MONTERROBO NO ES INDIO, SINO QUE ES LADINO, DE PADRES LADINOS JUNTAO CON UNA INDIA, HIJA DE FRANCISCO ROMERO. PERO SEGUIRÉ TOMANDO SUS DATOS PUES SERÁ MUY INTERESANTE VER SI HAY DIFERENCIAS ENTRE LA COMIDA DE UNA FAMILIA PURAMENTE INDIA Y OTRA EN LA CUAL EL HOMBRE ES LADINO Y LA MUJER INDIA. DESPUES FUI A CASA DE FRANCISCO ROMERO (N1-C). TAMBIEN AQUI FIDELINO ROMERO APUNTÓ SUS DATOS MUY BIEN. EL YA A APUNTAR LOS DE SU HERMANA (N3-C). CON FRANCISCO ROMERO REPASÉ LA LISTA DE ALIMENTOS PARA EL NOICE, CHUENADO LA LISTA DE WIDOM. ESTUVE AHI HASTA 11:30 A.M. FUI A LA INTENDENCIA DE CAMOTAN PARA ARREGLAR BESTIA PARA IR A LA ALDEA DE TAPUAN EL LUNES ENTRANTE. TALVEZ SE PUEDE ESTUDIAR PUES QUEDA A MEDIA HORA A CABAO DE OAMOTAN. EL INTENDENTE OFRECIO OONSEGUIRME BESTIA. ME REGRESÉ A JOHOTAN A LAS 12 DEL DIA. A LAS 2 P.M. FUI A TOMAR INVENTARIO, PLAN DE COCINA, MEDIDAS, ETC., A LA FAMILIA L6-J. TOMÓ 2 HORAS. DESPUES FUI A HACER LO MISMO CON LA FAMILIA L2-J. ENCONTRÉ TANTA OOPERACION AQUI QUE ME HABIAN MOLIDO Y TORTEADO TORTILLAS DE UNA LIBRA EXACTA DE MAIZ, PARA VER CUANTAS TORTILLAS HABIAN SALIDO DE LA LIBRA. SALIERON 16 TORTILLAS QUE PESARON EN OONJUNTO 320 GRAMOS, O SEAN UN 82% MÁS DE PESO DEBIDO AL AGUA EN LA TORTILLA. LO MISMO PABA CON EL FRIJOL, AUNQUE TENGO QUE VER CUANTA ES LA OIFERENCIA ENTRE EL FRIJOL SECO Y EL FRIJOL COCIDO. EN ESTA CASA ME RECOGIDO ALGUNOS CUENTOS DE FOLKLORE MUY INTERESANTES. UN TIO DE LA SEÑORA QUE ESTÁ EN OAMA ME LOS CUENTA CUANDO HEMOS TERMINADO EL TRABAJO DE LOS DATOS ALIMENTICIOS. RECIBÍ OTRO NÚMERO DE TIME, Y CARTA DE LAS SEÑORA WESTBROOK. ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

25 DE FEBRERO 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. A LAS 8 A.M. ME FUI A CAMOTAN. RECOGÍ LOS DATOS DE N2-C, LOS DE N1-C, Y LOS DE N3-C. HICE LISTA DE UTENSILIOS DE N3-C, PLAN DE COCINA, MEDIDAS, PESÉ PORCIONES, ETC., FUI A CASA DE N1-C A CONTINUAR RECOGIENDO LOS DATOS DEL INDICE O LISTA DE ALIMENTOS. REGRESÉ A JOHOTAN A LAS 12 DEL DIA. ESTÁN HACIENDO UNOS CALORES MUY FUERTES. EL TERMÓMETRO SEÑALA 96°F EN LA SOMBRA. A LAS 2 P.M. FUI A TOMAR MEDIDAS, PLANO, E INVENTARIO DE M3-U. RECOGÍ LOS DATOS DE CONSUMO DE M5-U. A LAS 6 P.M. VIÑO M6-J A DAR SUS DATOS. PROBABLEMENTE TENGA QUE IR A CHIQUIMULA EL LUNES PARA ARREGLAR LAS NUEVAS PLACAS DEL CARRO RENOVAR LA LICENCIA, ETC., MANUEL LOPEZ ME PRESTÓ EL IMPARCIAL DE HACE TRES DÍAS DONDE APARECE LA NUEVA DE QUE RAFAEL GIRARD, SUIZO, Y ANTRÓPOLOGO POR AFICIÓN, DECUBRÍO EL SITIO ARQUEOLÓGICO DONDE GALEL, EL ÚLTIMO JEFE CHORTÍ OPUSO REGISTENCIA TENAZ A LOS ESPAÑOLES. QUEDA ESTE SITIO AL ESTE DE ESQUIPULAS. NO TENGO FE ALGUNA EN QUE DICHO LUGAR SEA EL LUGAR HISTÓRICO QUE SE PRETENDE QUE SEA. SIN UNA EXCAVACIÓN ARQUEOLÓGICA QUE SE HAGA AHI, NO SE PODRÁ SABER SI ES CIERTO O NO. LA NOTICIA DADA ME PARECE QUE ES MÁS BULLA QUE VERDAD. ME DECIDIO INICIAR UNA ENCUESTA PARA OBTENER CRITERIOS DE LO QUE ES POR ESTOS LUGARES UN INDIO O UN LADINO, PUES LOS CRITERIOS AQUI VARIAN DEL OCCIDENTE. ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

DIARIO-26 DE FEBRERO 1944-JOCOTAN-ANTONIO GOSBAUD-p.52-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 8 ME FUI A CAMOTAN Y OBTUVE LOS DATOS DE N2-C, DE N1-C, Y DE N3-C, DEL DIA ANTERIOR ALMUERZO Y COMIDA, Y DE HOY EL DESAYUNO. ESTUVE CON FRANCISCO RAMOS HASTA LAS 11 A.M. TRABAJANDO EN EL INDICE DE ALIMENTOS.

NO PIENSO IR EL LUNES A LA ALDEA DE TAPUAN, PUES HE AVERIGUADO QUE ES UNA ALDEA DE LADINOS.

LE PREGUNTÉ A FRANCISCO RAMOS SI EN EL BRABILAR, ALDEA CAMINO A COPAN HAY INDIOS, Y ME DIJO QUE TODO ERAN INDIOS AHÍ. SU MUJER ACTUAL, QUE TIENE UNOS 30 AÑOS MENOS QUE ÉL, ES DE EL BRABILAR. ES AHÍ DONDE PRINCIPIARÉ EL ESTUDIO DE OTRAS FAMILIAS INDIAS. YA DECIDI IR A CHIQUIMULA EL LUNES SI MARY GUEROUT MANDA EL DINERO QUE LE PEDÍ PARA PAGAR LAS PLACAS DEL CARRO. PASÉ LA TARDE REVISANDO LOS DATOS RECOGIDOS HASTA AHORA. YA HE TERMINADO CON TODAS LAS FAMILIAS LADINAS DE JOCOTAN EXCEPTO L6-J QUE ME DARÁ SUS DATOS POR DOS SEMANAS. PERO ME FALTAN LOS DATOS DE COCINA Y PLANOS DE L4-J, L1-J, Y L5-J, ASÍ COMO LAS RECETAS. ME ACOSTÉ A LAS 11 P.M.

27 DE FEBRERO 1944.

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. A LAS 8 ME FUI A CAMOTAN. HOY DOMINGO SE CELEBRA UNA LISTA GENERAL MILITAR EN ESE PUEBLO. HABÍAN EN LA PLAZA Y CALLES CIRCUNVECINAS 2,235 HOMBRES. AQUÍ SE REUNEN DE SAN JUAN HERMITA, JOCOTAN Y CAMOTAN. SE EL NÚMERO DE TROPA PORQUE ME LO DIÓ EL INSTRUCTOR MILITAR, QUE ES OFICIAL GRADUADO EN LA ESCUELA POLITÉCNICA MILITAR.

MARIANO MONTERROSO ES CABO, ESTABA EN LOS EJERCICIOS MILITARES, POR LO QUE SU HERMANA ME MOSTRÓ LOS DATOS APUNTADOS DEL CONSUMO DE AYER Y DESAYUNO DE HOY. ESTAN BIEN. FUI A CASA DE FRANCISCO ROMERO. FIDELINO ROMERO NO ESTABA EN LA LISTA PORQUE RESULTÓ SER 4º REGIDOR INDÍGENA DE CAMOTAN, Y ESTÁ EXCUSADO DE IR A LA LISTA. ESTE MUCHACHO ES MUY INTELIGENTE. COMO SU PADRE TENÍA QUE ESTAR EN LA IGLESIA EN LA MAÑANA, FUI CON FIDELINO CON QUIEN SEGUÍ TRABAJANDO EN EL INDICE DE ALIMENTOS, UNA VEZ HABÍA RECOGIDO LOS DATOS DEL CONSUMO DE SU CASA Y DE SU HERMANA.

DE REGRESO A JOCOTAN ME BAÑÉ EN EL RÍO COPAN.

EN LA TARDE TRATÉ DE COMPONER UNA LLANTA DEL CARRO QUE SE DEFINIÓ PORQUE LE ENTRÓ UN CLAVO GRANDE. NO LO PUDE HACER. LA LLEVO MAÑANA A CHIQUIMULA.

LA NOTICIA DE QUE VOY MAÑANA A CHIQUIMULA MUESTRA CUAN NECESARIO ES UN SERVICIO PÚBLICO DE CAMIONETA ENTRE JOCOTAN Y CHIQUIMULA. TODA LA TARDE ESTUVO LLEGANDO GENTE CONOCIDA A MI CASA PARA PEDIRME QUE LOS LLEVE MAÑANA A CHIQUIMULA. HASTA AHORA SON 8 PERSONAS LAS QUE ME HAN PEDIDO QUE LAS LLEVE. COMO EL CARRO VA VACÍO LAS LLEVARÉ. ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

DIARIO-28 DE FEBRERO 1944-JOCOTAN-ANTONIO GOUBAUD-#33-

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. DESAYUNO A LAS 6:30 A.M. A LAS 6:45 A.M. UNO DE LOS PASAJEROS QUE IBAN CONMIGO A CHIQUIMULA, EL CAPITAN DEL EJERCITO, VINO A CASA. DESPUES ESTABAN EN LA PLAZA LOS DEMAS PASAJEROS (1) MANUEL LOPEZ, (2) LORENZO CASASOLA, (3) LORENZO CASASOLA HIJO, (4) SU MUJER, (5) SU CUÑADA, (6) LONE, (7) FRANCISCO GORDON. SALIMOS PARA CHIQUIMULA A LAS 7:15 A.M. EN EL CAMINO SE BAJÓ CORDÓN PORQUE ESTABA MAREADO, Y MÁS ADELANTE PEPENÉ A UNA MUJER. LLEGAMOS A CHIQUIMULA A LAS 8:40 A.M. TOMÉ UNA TAZA DE CAFÉ EN LA PENSIÓN ZACAPA. ALLÍ AVERIGUÉ QUE EL IMPUESTO PARA LAS NUEVAS PLACAS DEL AUTOMOVIL CUESTA Q33.00. YO HABÍA LLEVADO Q25.00. DECIDÍ QUE ANDRES NOVARRO DIERA LAS VUELTAS PARA SACARME LA NUEVA LICENCIA DE MANEJAR, Y TAMBIEN LAS DE LAS PLACAS Y LE MANDARÉ EL DINERO POR CORREO. PARA RENOVAR MI LICENCIA DE MANEJAR AUTO TUVE QUE SACARME NUEVAS FOTOGRAFÍAS, Y REMITIR A GUATEMALA Q2.50 DEL SEGURO OBLIGATORIO. LE TELEGRAFIÉ A MARY GUEROUT QUE ME MANDARA DINERO PARA LAS NUEVAS PLACAS. HOY ES SANTO DE MARUCA MI HERMANA Y LE TELEGRAFIÉ.

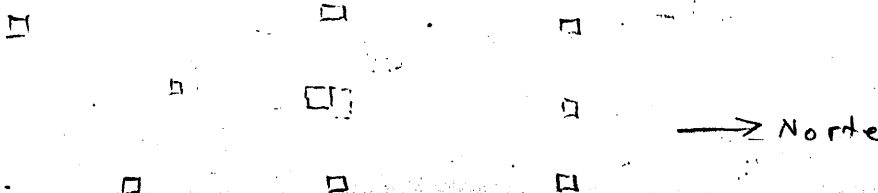
QUERÍA HABLAR CON EL GENERAL CORADO, FRENTE A LA JEFATURA POLITICA ME ENCONTRÉ CON CARLOS ALBERTO TOBIAS, EL INTENDENTE DE CAMOTAN, QUE HABÍA LLEGADO A CHIQUIMULA A CABALLO. LE OFRECÍ LLEVARMELO DE REGRESO EN EL CARRO. MIENTRAS NAVARRO DABA LAS VUELTAS PARA LAS LICENCIAS DE CARRO VISITÉ AL GENERAL CORADO. ME ESTUVE UNA HORA CON ÉL. ME CORROBORÓ LA FALTA DE SOLIDARIDAD SOCIAL QUE EXISTE ENTRE LOS LADINOS DE JOCOTAN. ME INDICÓ QUE EL TRABAJO PRINCIPAL DE LA CORTE DE LO CRIMINAL EN CHIQUIMULA ERAN ASUNTOS QUE LLEGABAN DE JOCOTAN. SOLO ESTE PUEBLO MANDA MÁS ASUNTOS A DICHO JUZGADO QUE TODOS LOS DEMÁS PUEBLOS DEL DEPARTAMENTO DE CHIQUIMULA. DESPUES DE VER A CORADO, FUI A SACARME LAS FOTOS PARA LA LICENCIA. ME SUSCRIBÍ AL LIBERAL PROGRESISTA, PARA TENER ALGÚN PERIÓDICO QUE LEER EN JOCOTAN.

LOS NAVARRO ME COMPUSIERON EL TUBO DE LA LLANTA QUE SE ME HABÍA ROTO EN CAMOTAN HACÍA UNOS DÍAS. ALMORCÉ EN LA PENSIÓN ZACAPA.

ARQUEOLOGÍA. DESPUES DEL ALMUERZO FUI CON MANUEL LOPEZ A VER UN SITIO ARQUEOLÓGICO QUE QUEDAN EN TERRENOS DE SU PROPIEDAD AL SUR DE CHIQUIMULA, EN CAMINO QUE VA PARA JOCOTAN. QUEDA POR CARRO A 6 KILÓMETROS DE CHIQUIMULA. DEL CAMINO REAL AL SITIO ARQUEOLÓGICO HABRÁ UN KILÓMETRO DE DISTANCIA, ATRAVEZANDO POTREROS Y RASTROJOS DE MILPA. PERO HAY UN CAMINO DIRECTO A CABALLO DE CHIQUIMULA QUE SE HACE EN 40 MINUTOS A DICHO LUGAR.

EL SITIO ARQUEOLÓGICO QUEDA EN LA PARTE SUR DEL AMPLIO VALLE ALUVIAL DE CHIQUIMULA EN TIERRAS CERCANAS AL RÍO COPAN. ESTE VALLE ES AMPLÍSIMO. PARA LLEGAR AL SITIO ARQUEOLÓGICO ATRAVEZAMOS UN LECHO DE RIACHUELO SECO AHORA PERO LLENO DE AGUA EN EL INVIERNO. MANUEL LOPEZ ME INDICÓ QUE ANTES QUE TALARAN LOS BOSQUES EN ESTE LUGAR ESTE RIACHUELO TENÍA AGUA SIEMPRE.

EL SITIO PROPIAMENTE DICHO ES EXTENSO. CUBRE TALVEZ UNA OCHO A DIEZ MANZANAS DE TERRENO. SE CARACTERIZA POR UNA SERIE DE MONTÍCULOS MUY DETERIORADOS POR LA LLUVIA Y LAS SIEMBRAS QUE HACEN AHÍ. ESTOS MONTÍCULOS ESTAN DISTRIBUIDOS EN UNA FORMA, MÁS O MENOS, COMO MUESTRA EL CROQUIS QUE SIGUE:



DIARIO-28 DE FEBRERO 1944-JOCOTAN-ANTONIO GOUSAUD-P. 2

LAS ESTRUCTURAS ESTAN CONSTRUIDAS EN FORMA DE UN PARALELOGRAMO, TALVEZ EN EL CENTRO DEL PARALELOGRAMO ESTA UNO DE LOS MONTÍCULOS MÁS ALTOS Y MÁS GRANDES. (MARCADO A).

LAS ESTRUCTURAS ESTAN HECHAS DE PIEDRA NATURAL REDONDEADA POR LA ACCIÓN DE AGUA, COLOCADAS UNAS JUNTO A OTRAS DE CANTO, SIN RELLENO DE MEZCLA O ESTUCO. ESTO ES LO QUE SE VE EN EL EXTERIOR DE ALGUNOS DE LOS MONTÍCULO, QUE PARECEN SER ESTRUCTURAS PIRAMIDALES, UNAS, Y LAS OTRAS PAREDES BAJAS, O BASAMENTOS DE TEMPLOS(?).

CAMINAMOS ENTRE LOS MONTÍCULOS HASTA LLEGAR AL MÁS ALTO. LO MEDÍ CON CINTA MÉTRICA Y TIENE UNOS 19 METROS DE LARGO POR 15 DE ANCHO Y TALVEZ UNOS 5 METROS DE ALTO. SU CONSTRUCCIÓN ES PIRAMIDAL DE PIEDRA COMO INDICADA, TALVEZ DE 3 O 4 PLATAFORMAS. NO ENCONTRE NINGÚN RESTO DE ESTUCO. EN LA SUPERFICIE ENCONTRE TIESTOS DE DIVERSAS CLASES DE CERÁMICA Y PEDAZOS DE OBSIDIANA ROTOS, ASÍ COMO MANOS ROTAS DE PIEDRAS DE MOLER. TAMBIEN SE ENCUENTRAN EN LA SUPERFICIE PIEDRAS LABRADAS EN FORMA DE LADRILLOS O LAJAS. UNOS 5 TIESTOS QUE RECOGÍ SE CARACTERIZAN EN DOS CLASES DE CERÁMICA UNA SIN DECORAR Y OTRA DECORADA. LA SIN DECORAR NO TIENE 'SLIP' Y ES DE COLOR COLORADO-CREMA. LA DECORADA TIENEN PINTURA ROJA CON DISEÑOS CREMA.

ME INTERESÓ IR A CONOCER ESTE SITIO ARQUEOLÓGICO PUES BIEN PUEDE HABER SIDO EL CENTRO POLÍTICO-RELIGIOSO DE LOS CHORTIS CHIQUIMULTECOS QUE LUCHARON CONTRA LOS ESPAÑOLES.

REGRESAMOS A CHIQUIMULA A LAS 4 P.M. Y RECOGÍ A DON LORENZO CABASOLA Y A UN HIJITO SUYO QUE TERMINABA SU AÑO ESCOLAR HOY. LOS DEMÁS QUE SE FUERON COMIÓ DE JOCOTAN SE QUEDARON EN CHIQUIMULA.

LLEGAMOS A JOCOTAN A LAS 5:40 P.M. HICE EL RECORRIDO EN UNA HORA. LORENZO CABASOLA ME DICE QUE EN LOS VADOS A 4 KILÓMETROS DE JOCOTAN HAY RESTOS ARQUEOLÓGICOS.

ME HA ENTRADO CATARRO. ME ACOSTÉ A LAS 9 A.M.

29 DE FEBRERO DE 1944.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. FUI A RECOGER LOS DATOS DEL DÍA ANTERIOR DE N1-C, N2-C Y N3-C. HABLÉ CON CHICO ROMERO PARA ESTUDIAR ALGUNAS FAMILIAS DE EL BRABILAR DE DONDE ES SU MUJER. ME DIÓ NOMBRES DE 6 FAMILIAS.

EN LA TARDE TRABAJÉ EN LOS DATOS RECOGIDOS EN LA MAÑANA. LA SEÑORA CABASOLA FAM. LI-J ME TRAJÓ LAS RECETAS DE SU SEMANA DE COMIDAS. ME ACUESTO A LAS 10 P.M.

1 DE MARZO DE 1944.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. FUI A CAMOTAN A RECOGER LOS DATOS DE LAS TRES FAMILIAS QUE ESTOY ESTUDIANDO AHÍ. HOY TOMÉ LAS RECETAS DE N2-C, MAÑANA TOMO LAS DE LAS OTRAS FAMILIAS.

CUANDO REGRESÉ DE CAMOTAN A LAS 11:30 A.M. ME AVISARON QUE DON RAFAEL GIRARD, DE CORQUÍN, HONDURAS, ME HABÍA VENIDO A BUSCAR. DON RAFAEL GIRARD ES UN HOMBRE QUE SE HA APASIONADO POR EL ESTUDIO DEL CHORTI Y DE LOS MAYAS. REPRESENTÓ A LA SOCIEDAD DE GEOGRAFÍA DE HISTORIA DE GUATEMALA EN LA MESA REDONDA DE TUXTLA GUTIERREZ. LO FUI A BUSCAR AL COMEDOR DE JOCOTAN Y LO INVITÉ A ALMOZAR CON NOSOTROS.

GIRARD SE FUE LA TARDE EN CASA. TIENE LISTO UN LIBRO INTITULADO "LOS CHORTIS ANTES EL PROBLEMA MAYA" QUE VA A LA LIGERA. TIENE

DIARIO-1 DE MARZO DE 1944-JOCOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P. 26

DATOS DE ANTROPOLOGÍA FÍSICA, DE LINGÜÍSTICA, DE ETNOLOGÍA, DE HISTORIA, ETC., CREO QUE GIRARD DECIDIÓ ESTUDIAR SISTEMÁTICAMENTE A LOS CHORTIS DESPUÉS QUE LEYÓ MI TRADUCCIÓN DE OTTO STOLL, QUE FUE BUENO, COMO ES GIRARD. PERO G. NO TIENE LA PREPARACIÓN TÉCNICA DE STOLL Y AUNQUE EL LIBRO QUE VA A PUBLICAR SERÁ MUY INTERESANTE Y CONTENDRÁ MUCHOS DATOS QUE NO APARECEN EN WISDOM, G. ESTÁ TRATANDO DE DEMOSTRAR O PROBAR UNA TESIS HISTÓRICA, PUES TIENE RESPECTO TODO EL PROBLEMA MAYA. ES ADMIRABLE LO QUE CONOCE DE RELIGIÓN INDÍGENA, PERO LO MALO ES QUE TODO LO QUE OCURRE ENTRE LOS CHORTIS AHORA ESTÁN, SEGÚN ÉL, RELACIONADO CON LA CULTURA MAYA DE HACE 1500 AÑOS. PUEDA SER, PERO LO CIERTO ES QUE LOS CHORTIS DE AHORA NO SABEN QUIENES FUERON LOS MAYAS, NI SABEN PORQUE HACEN ESTAS COSAS. G. NO TIENE NI UNA PIZCA DE ANÁLISIS FUNCIONAL, O DINÁMICO. TODO ES LO HISTÓRICO. ME ACOSTÉ A LAS 11 P.M.

2 DE MARZO DE 1944.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. FUI A CAMOTAN A RECOGER LOS DATOS DE LAS TRES FAMILIAS QUE ESTUDIO AHORA AHI. EN LA TARDE REPASÉ ESTOS DATOS. GIRARD LLEGÓ EN LA TARDE, Y TAMBIÉN DESPUÉS DE COMIDA HE DECIDIDO NO LLEVAR MIS ARGUMENTOS MUY ALLÁ, PUES VEO QUE CON EL SER HUMANO NO SE PUEDE DISCUTIR RAZONABLEMENTE LA MAYOR DE LAS VECES. CADA CUAL TIENE SUS MÓVILES PSÍQUICOS, EMOTIVOS, O LO QUE SEA PARA ACTUAR Y PENSAR Y CUANDO ESTOS MÓVILES HAN SIDO RACIONALIZADOS, COMO SUCEDE CON TODO EL MUNDO, CON HOMBRES CIENTÍFICOS O NO CIENTÍFICOS, LA DISCUSIÓN RAZONADORA CASI SIEMPRE PROVOCA O MALESTAR ENTRE LAS PERSONAS O ENEMISTAD. ASÍ DEJO A G. CON LAS SOLUCIONES A TODOS LOS PROBLEMAS MAYAS Y CHORTIS QUE EL HA ENCONTRADO. SI DIRE QUE TODOS LOS ARQUEÓLOGOS, SEGÚN ÉL, ESTÁN EQUIVOCADOS Y QUE SU LIBRO VENDRÁ A REVOLUCIONAR TODO EL ASPECTO DE LA CUESTIÓN MAYA. OJALÁ SEA CIERTO EL DE TENER LA VERDAD ABSOLUTA, PUES NO SE YO QUE SE ENCUENTRE EN NINGUNA PARTE. ME ACUESTO A LAS 10:30 P.M.

3 DE MARZO DE 1944.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. SE ME OLVIDÓ PONER AYER QUE EN EL ATARDECER CAMINAMOS CON G. A UN SITIO ARQUEOLÓGICO QUE QUEDA ENTRE CAMOTAN Y JOGOTAN. SOLO 4 MONTÍCULOS MUY DESTRUIDOS. HOY FUI A RECOGER LOS DATOS DE LAS FAMILIAS EN CAMOTAN. F. Y G. SE VINIERON CONMIGO. G. HABÍA ARREGLADO CON EL INTENDENTE DE CAMOTAN PARA QUE HOY LE BAILARAN LOS INDIOS UN BAILE TITULADO "LA DECAPITACIÓN DE SAN JUAN BAUSTISTA" O EL "BAILE DE LOS GIGANTES". G. NO VEO BAILAR HACER ALGUN TIEMPO, HEZO UNOS APUNTES, Y AHORA QUERÍA COMPLETAR SUS DATOS. COMO TÉCNICA ANTROPOLÓGICA LA DE G. ME PARECE UN TANTO EXTRAORDINARIA. HIZO QUE EL INTENDENTE MANADARA A LLAMAR AYER A LOS BAILADORES Y HOY BAILARON ENFRENTA DE LA IGLESIA ALGUNAS PARTES DEL BAILE PARA BENEFICIO EXCLUSIVO DE G. Y DE NOSOTROS QUE LO FUIMOS A VER. LO IMPORTANTE DE TODO ESTE BAILE ES LA INTERPRETACIÓN QUE G. LE DA. CREO VER PASAJES DEL POPL VUH EN UN BAILE ESCRITO POR LOS MONJES CATÓLICOS. NO SE QUE HAYA DE QUERER, SOLO DIRE QUE CUANDO LOS BAILADORES APARENTEMENTE POR CASUALIDAD HICIERON UN MOVIMIENTO DE BRAZOS Y CABEZA HACIA ARRIBA, VIÓ G. EN ELLO LA SALUTACIÓN AL SOL DE LOS HERMANOS GEMELOS DEL POPL VUH. ME HIZO QUE SE VOLVIERAN A PONER EN ESA POSICIÓN, ESTA VEZ EN DIRECCIÓN AL SOL, Y LOS FOTOGRAFÉ. EL BAILE ES UNA MÚSICA DE LUCHA CON BAJOS DE MARCHA. EL QUERER

DIARIO 3 DE MARZO DE 1944 JOCOYAN ANTONIO GONZALEZ P. 76

NEGRO Y EL GIGANTE BLANCO TIENEN CADA CUAL PARTIDARIOS. LOS HIJOS DEL GIGANTE BLANCO LUCHAN CON EL GIGANTE NEGRO Y UNO DE ELLOS MATA SIMPLICEMENTE AL GIGANTE NEGRO. HAY UN DIALOGO EN ESPAÑOL. NO DIGO MÁS PUES LEEREMOS LA DESCRIPCIÓN EN EL LIBRO DE G. G. SE QUEDÓ EN CAMOTÁN A DORMIR. ESTA BUSCANDO "PADRINO DEL AGUA" QUE SON LOS SACERDOTES CHORTÉS, SEGÚN G. EN LA TARDE REPASÉ MIS NOTAS DE LA MAÑANA. ME ACUESTO A LAS 11 P.M. HEMOS DECIDIDO IR MAÑANA A LAS RUINAS DE COPAN ACOMPAÑADOS DE G. PUES HE TERMINADO CON LAS 3 FAMILIAS INDIAS DE CAMOTÁN, Y ANTES DE EMPEZAR EL BRASLAR NECESITO UNO O DOS DÍAS DE CAMBIO DE ESCENA.

4 DE MARZO DE 1944.

NOS LEVANTAMOS A LAS 6 A.M. RECOGIMOS A G. EN CAMOTÁN A LAS 8:30 A.M. ME LLEVÉ A FIDELINO RAMOS, HIJO DEL SACRISTAN DE CAMOTÁN. EL CAMINO ES BASTANTE BUENO HASTA EL BRASILERO. DE AHÍ EN ADELANTE ES UNA CUESTA NO MUY PENDIENTE PERO MUY ANGOSTA. HAY LUGARES QUE EL CAMINO TIENE SOLO 7 PIES DE ANCHO. EN EL CAMINO PARAMOS EN EL LUGAR LLAMADO SOCOTO QUE ES UN SITIO ARQUEOLÓGICO. MEDÍ DISTANCIAS, Y MONTÍCULOS. ANTES DE LLEGAR A LA FRONTERA HONDUREÑA EN EL SITIO LLAMADO EL FLORIDO, NOTÉ QUE LOS RESORTES DELANTEROS DE CARRO SE HABÍAN CORRIDO HACIA LA DERECHA. SE HABÍA ROTO EL TORNILLO QUE LOS TIENE FIJOS AL CENTRO DEL CARRO. DECIDÍ DEJAR EL CARRO EN LA GUARDIANÍA MILITAR GUATEMALTECA Y VER QUE ME LO FUEA A COMPONER PANCHÓ EL CHAUFFER DE LOPEZ EN COPAN. EN EL FLORIDO EL CORONEL OROZCO COMANDANTE DE ARMAS DE AHÍ NOS DIÓ ALMUERZO Y NOS PROPORCIONÓ 3 BESTIAS PARA SEGUIR EL CAMINO A COPAN. SALIMOS MONTADOS A LAS 3:40 P.M. P. EN UN CABALLO BLANCO, G. EN UNA MULA PARDA, Y YO EN UNA MULA COLORADA. LA OTRA MULA PARA LLEVAR LAS BALIJAS ETC., FIDELINO SE FUE A PIE ARREANDO LA MULA DEL EQUIPAJE. DEL LADO HONDUREÑO, EN LA GUARDIANÍA HONDUREÑA NOS HICIERON ABRIR EL EQUIPAJE, PERO NO TUVIMOS MAYORES DIFICULTADES. NO TENÍAMOS PASAPORTES PARA IR A COPAN, PERO CORADO HABÍA TELEGRAFIADO A OROZCO QUE NOS DIERA FACILIDADES PARA CURZAR LA FRONTERA. LEGAMOS A COPAN A LAS 6:40 P.M. NOS ALOJAMOS EN LA PENSIÓN MAYA, QUE ES DONDE VIVEA STROMSVIK. AHÍ ESTABA TONO TEJEDA. DESPUES DE JOCOYAN LA PENSIÓN MAYA PARECÍA UN CASERIO. NOS ACOSTAMOS A LAS 9 P.M.

5 DE MARZO DE 1944.

PASAMOS EL DÍA EN LAS RUINAS DE COPAN, DÍGO, LA MAÑANA. UNA PARTE DE LA TARDE EN EL MUSEO ARQUEOLÓGICO DE COPAN. A LAS 3 P.M. LLEGÓ PANCHÓ DE CHIQUIMULA CON EL CAMION DE SEGURA. OFRECÍ IR A COMPONERME LA CAMIONETA AL FLORIDO MAÑANA TEMPRANO. DESPACHÉ A FIDELINO CON LAS BESTIAS PARA EL FLORIDO.

6 DE MARZO DE 1944.

PASAMOS LA MAÑANA Y PARTE DE LA TARDE EN LAS RUINAS. A LAS 2 P.M. LLEGÓ A LAS RUINAS PANCHÓ CON LA CAMIONETA QUE HABÍA YA COMPUERTO TEMPORALMENTE. SE PASÓ LA TARDE ENDEREZANDO LOS RESORTES. MAÑANA SALIMOS PARA JOCOYAN.

DIARIO-7 DE MARZO DE 1944-JOOOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P. 37.-

EN LA MAÑANA SALIMOS DE OOPAN A LAS 8:45 A.M. LLEGAMOS A EL FLORIDO A LAS 9:15 A.M. SALIMOS DEL FLORIDO A LAS 9:35 A.M. Y LLEGAMOS A JOOOTAN A LAS 11 A.M.

HIZO UN CALOR FUERTE HOY A MEDIO DÍA. 100°F EN LA SOMBRA. PASÉ LA TARDE PREPARANDO LAS CUENTAS PARA REMITIRLAS A CHICAGO. ME ACOSTÉ A LAS 10 P.M.

8. DE MARZO DE 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 8 A.M. ME FUI A GAMOTAN PARA PRINCIPIAR HOY EL ESTUDIO DE LA ALDEA EL BRASILAR. CONTABA PARA ELLO QUE FRANCISCO ROMERO, EL SACRISTAN DE GAMOTAN QUE ESTÁ CASADO CON UNA MUJER DE EL BRASILAR FUERA CONMIGO PARA CONOCER A LAS FAMILIAS QUE PODRÍAN DAR SUS DATOS. DESAFORTUNADAMENTE FRANCISCO ROMERO ESTÁ CON DISINTERÉS DESDE HACE CUATRO DÍAS, ESTÁ MUY DÉBIL, Y NO PENSÓ QUE PODRÍA HACER EL VIAJE A EL BRASILAR. EN VISTA DE ELLO ME FUI DONDE EL INTENDENTE DE GAMOTAN Y ME INDICÓ QUE PARA NO PERDER TIEMPO ISA A OITAR A LOS JEFES DE LAS FAMILIAS DE EL BRASILAR QUE YO LE HABÍA INDICADO. ESTAS FAMILIAS, SUS NOMBRES, ME FUERON DADAS POR FRANCISCO ROMERO. ESTA TARDE MANDARÉ AVISO A EL BRASILAR PARA QUE MAÑANA ESTEN ESPERANDOME EN SUS CASAS. LA COOPERACIÓN DE CARLOS ALBERTO TOSTAS ES MAGNÍFICA. EN LA TARDE ESCRIBÍ AL DR. REDFIELD Y A ERNESTINE BINGHAM. ME ACOSTÉ A LAS 11 P.M.

9 DE MARZO DE 19. -

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. PUES QUERÍA ESTAR EN GAMOTAN TEMPRANO PARA LLEGAR A EL BRASILAR A BUENA HORA. CUANDO LLEGUÉ A GAMOTAN A LAS 7:30 A.M. ESTABA ESPERANDOME EL INTENDENTE Y EL COMANDANTE DE ARMAS DE GAMOTAN QUE SE IBAN CONMIGO A EL BRASILAR. NUNCA CREÍ QUE IRÍA CON TANTA FORMALIDAD A CONOCER ESTA ALDEA. ORO QUE ESTOS FUNCIONARIOS PENSARON QUE ERA MEJOR ACOMPAÑARME PARA QUE LOS HABITANTES DE LA ALDEA COOPERARAN EN MEJOR FORMA. Y DESPUES DE MI EXPERIENCIA EN LA ALDEA DE PAOREN, ESTUVO MEJOR QUE FUERAN CONMIGO. LLEGAMOS EN LA CAMIONETA HASTA UNA VUELTA EN EL CAMINO QUE QUEDA A 5.2 KILÓMETROS DEL PATIO DE MI CASA EN JOOOTAN. AHÍ DEJAMOS EL CARRO Y NOS ESTABA ESPERANDO UN INDÍGENA, QUE ESTABA UN TANTO AZORADO DE VERNOS LLEGAR, TODAS LAS AUTORIDADES JUNTAS Y YO. ESTE INDÍGENA SE LLAMA LEANDRO PEREZ (NI-B, N°. 1). SUBIMOS UNA EMPINADA OUESTA, QUE LE QUITA A UNO EL RESUELLO DE LO PENDIENTE Y LARGA QUE ES, PARA LLEGAR A LA ALDEA DEL BRASILAR. ESTÁ ESTA ALDEA EN EL ANTIGUO CAMINO DE HERRAOURA QUE CONDUCE A HONOURAS. ESTÁ COMPLETAMENTE AISLADA PUES GAMOTAN QUEDA A TRES KILÓMETROS DE DISTANCIA Y NO HAY OTRA ALDEA O PUEBLO EN LOS ALREDEDORES CERCAÑOS. LA ALDEA SE COMPONE DE CASAS O PARQUES DE SAJAREQUE, O DE VENA DE PALMA, Y TECHOS DE PALMA TODAS. LAS CASAS ESTÁN CONSTRUIGAS EN SITIOS QUE DAN EL FRENTE AL CAMINO A AMBOS LADOS. DEL LADO DERECHO VENDO A LA ALDEA HAY CUATRO SITIOS Y AL LADO IZQUIERDO HAY CINCO SITIOS CON CASAS EN ELLOS. LAS DEMÁS CASAS DE LA ALDEA ESTÁN MÁS ADELANTE O ATRAS EN CERROS CERCAÑOS Y NO LAS VÍ. LA TOPOGRAFÍA DEL TERRENO ES PENDIENTE PUES LA OUESTA SIGUE ADELANTE. LA NATURALEZA DEL SUELO ES LA DE LOS CERROS CIRCONOANTES, ROCA Y PIEDRA CON UNA PEQUEÑA CAPA DE TIERRA. NO SE VEN BOSQUES CERCAÑOS, PUES LA MAYOR PARTE DE LA TIERRA CERCA DE LA ALDEA ESTÁ O FUE CULTIVADA. SOLO HAY VEGETACIÓN DE CRECIMIENTO SECUNDARIO (SECOND GROWTH). LEANDRO PEREZ NOS LLEVÓ A SU CASA DONDE HAY TRES CONSTRUCCIONES.

UNA DE ELLAS QUE ES LA COCINA TIENE UN PORTAL EN EL FRENTE. ALLÍ ES DONDE COME Y SE REUNE LA FAMILIA. HAY UNA MESA CON UNA BANCA LARGA Y VARIOS BANQUITOS BAJOS DE MADERA. ALLÍ LE EXPLIQUE A LEANDRO PEREZ EL OBJETO DE MI VISITA, Y LO QUE NECESITABA DE EL. AL PRINCIPIO NO PODIA CREER QUE TUVIERA QUE DAR ESTOS DATOS ALIMENTICIOS. CUANDO LE HABLE EL INTENDENTE VIÓ QUE ERA EN SERIO LA COSA Y ENTONCES LE PARECIÓ CÓMICO QUE ALGUIEN HUBIERA QUE SE INTERESARA POR SABER LO QUE COMIÓ SU FAMILIA. QUISO TRATAR DE LISARSE DE NUESTRA PRESENCIA DICHIENDO QUE COMO ERAN POBRECITOS SOLO COMÍAN TORTILLA, Y FRIJOLITOS. DESPUES DE HABLARLE COMO MEDIA HORA SE CONVENCÍO QUE IRÍA YO DURANTE SIETE DÍAS A TOMAR LOS DATOS DE SU FAMILIA. AHÍ MISMO TOMÉ LOS DATOS DE EL CEBAYUNO DE HOY. PERO LEANDRO ORKE HASTA QUE ES CHISTOSO DAR LOS DATOS. AHÍ TAMBIEN CONOCI AL HIJO DE LEANDRO, FLORENCIO, DE QUIEN TOMÉ GATOS. TAMBIEN FUI A CASA DE FELIPE PEREZ Y TOMÉ SUS DATOS. TAMBIEN FUI A CASA DE BENVENUTO AMADOR Y TOMÉ SUS DATOS. ESTE INDIGENA SE MOSTRÓ SUMAMENTE SOSPECHOSO Y APENAS QUISO DAR SUS DATOS. TAMBIEN DE SU HIJO. TENGO PUES DATOS DE CINCO FAMILIAS Y QUIERO EXPERIMENTAR PARA VER SI ES POSIBLE LLEVAR LOS DATOS DE CINCO FAMILIAS SIMULTANEAMENTE. EN LA TARDE PREPARÉ LOS FORMULARIOS PARA TRABAJAR CON ESTAS FAMILIAS Y REVISÉ LOS DATOS. ME ACOSTÉ A LAS 11 P.M. RECIBÍ 3 NEW YORK TIMES.

10 DE MARZO DE 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. ME FUI PARA EL BRASILAR RECOBIENDO EN EL CAMINO A FIDELINO ROMERO, HIJO DEL SACRISTAN DE GAMOTAN. EN EL BRASILAR TOMÉ LOS DATOS DEL ALMUERZO Y COMIDA DE AYER, Y EL CEBAYUNO (Y ALMUERZO DE HOY). TODAS LAS FAMILIAS SE PRESTARON SUSTOSAS A DAR SUS DATOS, EXCEPTO BENVENUTO AMADOR (N4-B M^o.1) QUE SE MOSTRÓ MUY SOSPECHOSO DE QUE YO TOMARA DATOS DE SU COMIDA. EL HIJO DE BENVENUTO NO ESTABA EN SU CASA Y LA MUJER DIÓ SUS GATOS MUY A RESAÑADIENTES. EMPEZAMOS A VER QUE NO ES TAN FÁCIL HACER EL ESTUDIO DE LA ALIMENTACIÓN ENTRE GENTE QUE ES COMPLETAMENTE RURAL, A NO SER QUE UNO SE VAYA A VIVIR CON ELLOS POR ALGUN TIEMPO, Y PARA ELLO NO HAY NINGUNA POSIBILIDAD, PUES NO TIENEN LUGAR DONDE DARLE A UNO ALOJAMIENTO. NISICOM VIVÍO EN LA ALDEA DE TUNUGÓ, PERO SE HOSPEDÓ EN LA ESCUELA QUE HABÍA EN ESE ENTONCES EN TUNUGÓ. ESTA MAÑANA TOMÉ LAS MEDIDAS Y PESAS DE LOS ALIMENTOS DE LAS TRES FAMILIAS COOPERATIVAS. DEJARÉ PARA MÁS TARDE TOMAR LOS DE LAS OTRAS FAMILIAS. APROVECHÉ LA OPORTUNIDAD QUE FIDELINO ROMERO ME ACOMPAÑÓ PARA INDAGAR SOBRE EL CARACTER ETNICO DE LAS DOS FAMILIAS DE GAMOTAN QUE TENGO DUDAS DE COMO CLASIFICARLAS, QUE SON FORNADAS POR LAS HERMANAS DE FIDELINO Y CASACAS CON LO QUE A MI ME PARECE QUE SON LADINOS. FIDELINO ME DIJO CLARAMENTE QUE LOS MARIDOS DE SUS HERMANAS ERAN INDIOS. LE DIJE QUE UNO DE ELLOS TENÍA UN PADRE QUE ERA LADINO DE LA ANTIGUA. SI DIJO FIDELINO, PERO SE CASÓ CON UNA INCIA, Y COMO LA MUJER ES LA QUE TIENE A LOS HIJOS, LOS HIJOS RESULTAN INDIOS. OJÉ AHÍ LA COSA. LE PREGUNTÉ ASERCA DE LA GENTE DEL EL BRASILAR, Y ME RESPONDIÓ RESUELTAMENTE "TODOS SON INDIOS AHÍ." ES INTERESANTE NOTAR QUE DE LAS CUATRO FAMILIAS QUE HE VISTO EN EL BRASILAR, TODOS LOS HOMBRES TIENEN LAS CARACTERISTICAS RACIALES INCIAS, Y LAS MUJERES LAS TIENEN MENOS, EXCEPTO LA MUJER DE LEANDRO, QUE ES DE PIEL MORENA Y CON ARCOS ZIGOMATIADOS MUY PRONUNCIADOS. LAS OTRAS MUJERES, ME RECUERDAN EL MALLAZO QUE HIZO HERSKOVITS EN SU ESTUDIO ANTROPO-FÍSICO DEL NEGRO, DE QUE LOS NEGROS TIENDEN A CASARSE CON MUJERES DE PIEL MÁS BLANCA QUE ELLOS. LO CIERTO ES QUE EN ORIENTE, Y ESPECIALMENTE EN ESTA REGIÓN DE GUATEMA-

39

DIARIO-10 DE MARZO DE 1944-JOCOTAN-ANTONIO GUBAUD-P. 39.-

LA, LA CUESTIÓN DE INDIOS Y LADINOS ES BIEN COMPLEJA.
EN LA TARDE REVISE FORMULARIOS EXISTENTES DE LOS DATOS TOMADOS EN
LA MAÑANA, Y PREPARE NUEVOS PARA MAÑANA.
ME ACOSTÉ A LAS 10:30 P.M.

11 DE MARZO DE 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. ME FUI AL BRASILAR A LAS 8 A.M. RECOGÍ
LOS DATOS DE N1-B, N2-B, N3-B. BENVENUTO AMADOR (N4-B) NO ESTABA
EN SU CASA, NI SU HIJO (N5-B). SOLO ESTABAN LAS MUJERES, QUE ME
DIJERON QUE ELAS NO TENIAN PERMISO DE SUS MARIDOS PARA DAR LOS
DATOS. SE VE QUE LA SOSPECHA ES AHORA TAN GRANDE QUE YA NO SE
PRESENTAN LOS HOMBRES A DECIR QUE NO, SINO QUE LO HACEN POR MEDIO
DE LAS MUJERES. ESTA SITUACIÓN NO ME GUSTÓ PARA NADA, POR LA
INFLUENCIA QUE PODRÍA TENER ESTA NEGATIVA EN LAS OTRAS FAMILIAS QUE
GUSTOSAMENTE ME ESTABAN DANDO LOS DATOS. RESOLVI NO FORZAR LA
SITUACIÓN, SINO HABLAR CON EL INTENDENTE DE CAMOTAN, PARA QUE LLAMARA
A BENVENUTO A SU DESPACHO Y LE EXPLICARA QUE LA TOMA DE ESTOS DATOS
EN NADA ERA PELIGROSO PARA BENVENUTO, QUIEN CRE QUE ESTOS DATOS
LOS ESTOY TOMANDO PARA "QUITARLES DESPUES LA COMIDA." DE REGRESO
A CAMOTAN HABLE CON EL INTENDENTE Y LE REQUERÍ EXPLICARA A BENVENUTO
TODO EL ESTUDIO, QUE NO FUERA A FORZARLO EN NADA A DAR LOS DATOS,
PUES ESTE ES UN ESTUDIO EN QUE SE NECESITA LA COOPERACIÓN DEL
INFORMANTE PARA QUE LOS DATOS SEAN EXACTOS. EL INTENDENTE DE CAMOTAN
ME INDICÓ QUE EL ESTUDIO ERA BIEN DIFÍCIL, PUES INTERROGAR A UN
INDIO DURANTE SIETE DÍAS SEGUIDOS PARA QUE DÉ DATOS EXACTOS ES ALGO
QUE NUNCA HA SUCEDIDO EN SU EXPERIENCIA. PROMETÍ HABLAR CON
BENVENUTO Y MAÑANA VERÉ CUAL HA SIDO EL RESULTADO.

EN LA TARDE REVISE LOS DATOS TOMADOS Y PREPARE FORMULARIOS PARA
MAÑANA.

ME DEJADO DE PONER EN EL DIARIO QUE ESTOY TOMANDO LOS DATOS DE
OTRA FAMILIA LADINA DE JOGOTAN, PUES QUIERO QUE EL MUESTRO (SAMPLING)
EN CUANTO A CLASES SOCIALES Y POSICIÓN ECONOMICA SEA MÁS EQUILIBRADO.
ESTA FAMILIA ES DE LA CLASE BAJA, Y POBRE, RELATIVAMENTE, EN COMPA-
RACIÓN A LAS FAMILIAS 1, 2, 3, 4, Y 5. LA FAMILIA 6 ES POBRE Y
CLASE BAJA. TENGO ASÍ DOS FAMILIAS DE CLASE ALTA, DOS DE CLASE
MEDIA, UNA DE CLASE BAJA PERO CON ALGO DE RECURSOS ECONÓMICOS, Y
DOS DE CLASE BAJA POBRES.

ESTOS DATOS ME LOS VIENEN A DAR A MI CASA, PUES LA FAMILIA VIVE
A MEDIA CUADRA DE NUESTROS, Y LA SEÑORA Y SUS HIJAS TAMÉN SON
PARIENTES DE NUESTRA COCINERA.
ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

12 DE MARZO DE 1944. (DOMINGO)

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. ME FUI A EL BRASILAR A LAS 7:30 A.M.
TOMÉ LOS DATOS DE LAS FAMILIAS N1, 2 Y 3. PASÉ A VER A BENVENUTO
AMADOR, PARA VER SI IBA A DAR SUS DATOS, Y ME CONTÓ QUE EL INTENDENTE
LO HABÍA MANDADO A LLAMAR, Y LE HABÍA EXPLICADO EL OBJETO DEL
ESTUDIO, Y LE HABÍA INDICADO QUE EL ESTUDIO ESTABA AUTORIZADO POR
EL SEÑOR PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA, POR EL JEFE POLÍTICO Y POR
EL COMANDANTE DE ARMAS, Y FINALMENTE POR EL PROPIO INTENDENTE. QUE
SI ERA ASÍ QUE CON MUCHO SUFICIENTE DANDO SUS DATOS, Y POR LO
QUE PUDE NOTAR SE LE HA QUITADO TODA SOSPECHA, Y SE PRESTÓ A DAR
LOS DATOS. MAÑANA PESARÉ LAS MEDIDAS QUE FALTAN POR PESAR EN SU
CASA.

YA AHORA ME HASTADO QUE AUNQUE ESTAS FAMILIAS ESTAN EMPARENTADAS ENTRE

SI TIENEN DIFERENTES SISTEMAS (PATTERNS) DE ALIMENTACIÓN. LA FAMILIA N1-B TOMA DESAYUNO, ALMUERZO Y COMIDA, SIEMPRE EL DESAYUNO UNA TAZA DE DAPÉ NEGRO, O CON LECHE. SU HIJO N2-B NO TOMA DESAYUNO, SINO QUE ALMUERZA A LAS 8 A.M. Y COME A LAS 3 P.M. LA FAMILIA N3-B CUYA MUJER ES HIJA DE N1-BN°. NO TOMA DESAYUNO TAMPOCO, Y POR ÚLTIMO N4-B TOMAN DESAYUNO DE FRIJOLES, TORTILLAS Y DAPÉ A LAS 7-8 A.M. Y DOS COMIDAS MÁS AL DÍA. RESUMEN: DOS FAMILIAS COMEN SOLO ~~UNAS~~ DOS VECES AL DÍA; ~~UNAS~~ DOS FAMILIAS COMEN TRES VECES AL DÍA, PERO ES DIFERENTE LA CLASE DE ALIMENTACIÓN EN CUANTO A QUE EL TIPO DE DESAYUNO ES DISTINTO. LAS HORAS TAMBIÉN SON DISTINTAS. TRES FAMILIAS COMEN EL ALMUERZO A LAS 7-8 A.M. Y LA COMIDA A LAS 3 P.M. UNA FAMILIA (N4-B) DESAYUNAN A LAS 7-8 A.M. ALMUERZAN A LAS 11 A.M. Y COMEN A LAS 5-6 P.M.

ME DECIDÍ EXAMINARLES LOS DIENTES A ESTAS FAMILIAS PARA VER CUANTOS DE ELLOS SON DE FORMA AGUCHARADA, SIGNO CLÁSICO DEL ORIGEN MONOLÍFICO. ESTO SÓLO EN CUANTO A LA HERENCIA FÍSICA INDIA, NO A LA POSICIÓN ÉTNICA, PUES ESTA ES COMPLEJA. SE PODRÍA HACER UN SONITO ESTUDIO DEL CARÁCTER DOMINANTE HEREDITARIO DEL SHAPED INCISOR EN ESTAS FAMILIAS.

LA FAMILIA L4-U VIENE A DAR SUS DATOS 3 VECES AL DÍA. F. LOS TOMA CUANDO YO ESTOY EN EL BRASILAR. HOY NOS VINIERON OTROS 3 NEW YORK TIMES. EN EL PERIÓDICO DE GUATEMALA LEÍ QUE NELSON ROSEFELLER VIENE HACER 3 DÍAS A GUATEMALA. SE HA AUMENTADO EL NÚMERO DE PERSONAS EN EL COMITÉ DE FOMENTO INTERNACIONAL, Y DE LA COMISIÓN DE ESTABILIZACIÓN ECONÓMICA INTERNACIONAL AQUÍ EN GUATEMALA. LO FORMAN ALGUNAS DE LAS PERSONAS QUE ESTÁN EN EL COMITÉ NACIONAL DE ALIMENTACIÓN Y AGRICULTURA. EL 19 DE MAYO SE REUNE EN NEW YORK EL CONGRESO DE ESTOS COMITÉS DE TODAS LAS NACIONES AMERICANAS. ORO QUE ESTE COMITÉ TENDRÁ MUCHA IMPORTANCIA EN LO FUTURO, PUES LA MAYOR PARTE DE LAS MEDIDAS DE FOMENTO RELACIONADAS CON LA DEMOGRAFÍA DE GUATEMALA SERÁN INICIADAS POR ESTE COMITÉ. ME ACUESTO A LAS 11 P.M.

13 DE MARZO DE 1944.-

ME LEVANTE A LAS 5:45 A.M. DESAYUNAMOS A LAS 7 A.M. Y ME FUI A EL BRASILAR CON F. TODAS LAS FAMILIAS DIERON SUS DATOS Y TENÍ LAS MEDIDAS QUE ME FALTABAN DE N4-B. OROÍF HACIÓ UNOS DÍAS DAR A LOS INFORMANTES DE ESTA ALDEA 10 CENTAVOS DIARIOS DURANTE LOS 7 DÍAS QUE ME DEN DATOS, PUES ASÍ SE HAN MOSTRADO MÁS ANUENTES A CARLOS. LEANDRO GARCÍA (NO SE LLAMA PEREZ) QUIEN SE VISTE COMO INGIO, VIVE COMO INGIO, Y SE CASÓ CON UNA INDIA, SOSPECHO QUE NO ES RACIALMENTE UN INGIO, PUES TIENE UN HIJO CON LA MUJER INGIO QUE ES DE TEZ CLARA. ESTE LEANDRO ME PIDIÓ HOY QUE LE EXPLICARA SI EL SOL ALUMBRA A TODAS LAS PARTES DE LA TIERRA A LA VEZ. MI EXPLICACIÓN NATURALISTA LO DEJÓ IMPRESIONADO. NO DREO QUE OROA MUCHO EN LOS CIOSOS Y ESPIRITUS CHORTIS, O POR LO MENOS YA NO LE SATISFACE. SU PREGUNTA SE DEBÍ A QUE AYER LE CONTÉ ALGO DE LA GUERRA, DE LOS AVIONES, DE LA PRESIÓN ATMOSFÉRICA, Y DE LA COMPOSICIÓN DE LA ATMÓSFERA. HOY LE RESALÉ UN POLLITO A F. Y SE VIÓ SONRIRSE A JOGOTAN A NEGOCIAR CAFÉ.

LA MUJER DE FELIPE PEREZ (N3-B, N°. 2) ME DIÓ SUS DATOS HOY. SU MARIDO ESTÁ TRABAJANDO UNA MANZANA DE TIERRA PARA MILPA, QUE LE ALQUILA A SU SUEGRO LEANDRO GARCÍA. CON UNA MANZANA DE TERRENO Y UNA OSEONA DE MAÍZ NORMAL, TIENE PARA VIVIR UNA FAMILIA DE 4 PERSONAS EN EL BRASILAR. PERO LOS ETERNOS Y COTICIANOS FRIJOLES LOS TIENEN QUE COMPRAR, PUES NO SE DA EL FRIJOL EN EL BRASILAR.

DIGO QUE ESTA MUJER AL PREGUNTARLE SI SABIA LA LENGUA INDIGENAS DIJO QUE NO, QUE NO SE LA HABIAN ENSEÑADO EN SU FAMILIA QUE LA HABLABA. PERO LO INTERESANTE FUE QUE DIJO CUANDO YO LE PREGUNTE SI ERA BUENO SABER LA LENGUA INDIGENA, QUE SI QUE ERA BUENO PORQUE "EL JUICIO FINAL VA A SER EN LENGUAJE, Y SERIA MEJOR SABER LA LENGUA, PARA SABER COMO NOS VAN A JUZGAR." SE REFERIA AL JUICIO FINAL SEGUN APARECE EN EL CREDO DE LA IGLESIA CATOLICA. ME PARECE INTERESANTE ESTE DATO PORQUE MUESTRA LA PARADOJA QUE EXISTE EN LA MENTE DE LA GENTE DE ESTA ALDEA ENTRE LOS CONCEPTOS EUROPEO-OCIDENTALES Y LOS NATIVOS. ¿QUIEN HABRA DICHO A ESTA GENTE QUE DIOS LAS VA A JUZGAR EN LENGUAJE (CHORTI)?

TOME LOS DATOS DE BENVENTURO AMADOR QUE SE MOSTRO MUY REBUERTO A DARLOS, SU MUJER COOPERANDO EN TODO PARA MEDIR Y PEGAR LAS COBAS. PERO COMO RESULTADO DE LA PRIMERA SOSPECHA, ME PERDIDO LA OPORTUNIDAD DE TOMAR LOS DATOS DE SU HIJO Y DE SU HIJA, QUE NO SE APARECEN POR LA ALDEA CUANDO YO LLEGO.

LA FAMILIA L7-J HA VENIDO A DAR SUS DATOS. MAÑANA PESO Y MIDO LOS TRASTOS Y CANTIDADES CORRIENTES DE COMIDA QUE ACOSTUMBRAN COMER. ESTA TARDE RECIBI UNA CARTA MUY FINA DEL DR. REDFIELD RELACIONADA CON EL PORVENIR DE LA ANTROPOLOGIA EN GUATEMALA TENIENDO EN LA MUY ESTIMADA ESPERANZA DE QUE YO PUEDA LOGRAR REALIZAR ALGO SOBRE ESTE PARTICULAR. TAMBIEN RECIBI UNA CARTA DE BOL, QUE ESCRIBI ANTES DE RECIBIR MI CARTA EN LA CUAL LE DETALLO MUY CUIDADOSAMENTE EL PLAN PARA EL VIAJE A HUEHUETENANGO. CUANDO RECIBA MI CARTA DEL PRIMERO DE MARZO SE ENTENDE DE QUE AHORA HAY CAMINO CARRETERO DESDE HUEHUETENANGO HASTA COBAN. VEO QUE SALE DE CHICAGO EL 25 DE ESTE MES Y QUE ESTARA EN NENTON ALREDEDOR DEL 7 DE ABRIL. TODAVIA NO SE SI PUEDO HACER EL VIAJE A CABALLO A ENCONTRARLO A LA FRONTERA, O SI LO ENCUENTRO EN EL PRIMER PUEBLO HASTA DONDE LLEQUE EL CARRO. ESTIMO QUE SERA MAS PRUDENTE QUE ROSALIS VEA DIRECTAMENTE AL JEFE POLITICO DE HUEHUETENANGO EN TANTO QUE ES EL QUIEN ESTARA TRABAJANDO EN HUEHUETENANGO. LO MISMO CREO SER LO PRUDENTE EN LA ALTA VERAPAZ, QUE EL INVESTIGADOR QUE VAYA A TRABAJAR EN ESE DEPARTAMENTO VEA AL JEFE POLITICO DIRECTAMENTE. INDICO ESTO POR LA EXPERIENCIA QUE TENGO. PERO DESDE LUEGO ME SERA MUY GRATO ACOMPAÑAR A ROSALES A HUEHUETENANGO Y DE ASI VER COMO SE ARREGLA EL VIAJE PARA LOS COOHUMATANES.

HOY MISMO LE ESCRIBO A BOL PARA QUE LA CARTA LE LLEQUE ANTES DE SU SALIDA DE CHICAGO.
ME ACUESTO A LAS 10:30 P.M.

DIARIO-16 DE MARZO DE 1944-JOOCTAN-ANTONIO GOUBAUD-P.43.-

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. ME FUI A CAMOTAN A LAS 7:30 A.M. Y ME REUNÍ CON FIDELINO RAMOS PARA IR AL CASERÍO DE ATAPAN. CAMINAMOS HACIA EL SUR ORIENTE POR UNA VEREDA MUY PENDIENTE EN PARTES Y TOMA COMO 20 MINUTOS PARA LLEGAR A ESTE CASERÍO. ATAPAN ES EL ESTABLECIMIENTO DE CINCO FAMILIAS DE INDÍGENAS, QUE VIVEN EN SUS CASAS DE PAREDES DE BAJAREQUE Y TECHOS DE PALMA EN UN ESPACIO COMO DE UN CUARTO DE MANZANA DE TERRENO, EN LA EXTERNA PALDA, O BORDE DE UN CERRO. TODA AL REDEDOR DE ELLOS SON TERRENOS PARTICULARES DE LADINOS DE CAMOTAN. EL CASERÍO LO FUNDÓ UN INDIO DE TISIPE HACE DOS GENERACIONES. LLEGAMOS A LA CASA DE PABLO GAROIA, N.º. 1 FAMILIA N1-CA, REGIÓN CONSTRUIDA, MUY SEMPÍA EN LA PARTE MÁS ALTA DE LA LOMA. PABLO SE MOSTRÓ AL PRINCIPIO MUY SUSPICAZ DE MI PRESENCIA EN ESOS LUGARES, PERO ENTENDIÓ BIEN EL OBJETO DEL ESTUDIO. SU HERMANO AGUSTIN, N.º. 1 FAMILIA N2-CA, TAMBIÉN ESTUVO AHÍ CUANDO HABLE DEL ESTUDIO. PERO LAS MUJERES NO SE APARECIERON. PARECE QUE FIDELINO LES DIJO QUE ESTUDIARÍA ESAS DOS CASAS PORQUE SUS MUJERES TENÍAN EL TRAJE ANTIGUO, Y ESOS LOS HIZO SOSPECHAR ALGO. PERO OBTUVE LOS DATOS DEL DEBAYUNG DE ESE DÍA, Y LES INDIQUÉ QUE FIDELINO VENDRÍA MAÑANA A TOMAR LOS DATOS DE LAS OTRAS COMIDAS, Y YO VENDRÍA PASADO MAÑANA A MEDIR ETC., SUS ALIMENTOS. DIJERON QUE ESTABA BUENO. DE REGRESO A CAMOTAN PASÉ A VER A FRANCISCO ROMERO (EL SACRISTAN) QUE HABÍA ESTADO CON DISINTERÉS. LO ENCONTRÉ MUY MAL, TENÍA 20 ASIENTOS DIARIOS CON SANGRE. HACÍA 22 DÍAS QUE SE ESTABA CURANDO CON REMEDIOS CASEROS. EL BISMUTO QUE LE DÍ NO DIO RESULTADO ALGUNO. DECIDÍ TRAERMELO A JOOCTAN PARA QUE EL FARMACEUTICO LE PUSIERA LAS INYECCIONES DE YATREN QUE SOL NOS HASÍA DEJADO. CUANDO LLEGUÉ A LA FARMACIA DE JOOCTAN CON ROMERO NO ESTABA EL FARMACEUTICO, ESTABA EN CHIQUIMULA. ME TRAJE A CHICO A LA CASA Y LLEGÓ EL DR. OTTOLINA A ALMOZAR CON NOSOTROS. ÉL TOMÓ EL CASO EN SUS MANOS. FUIMOS A LA FARMACIA DE NUEVO Y ESCOGIÓ UNA CAJA DE EMETINA Y PASTILLAS DE ELDOFORMO Y PRESTAMOS UNA JERINGA DE LA FARMACIA. OTTOLINA LE PUSO LA PRIMERA INYECCIÓN A ROMERO, Y LE DIÓ DOS PASTILLAS DE ELDOFORMO. CHICO SE QUEDÓ EN JOOCTAN PARA QUE MAÑANA LE PONGAN LAS OTRAS INYECCIONES. DEBE PONERSE 10 PARA LA OTRA COMPLETA. OTTOLINA YA NO VIENE A COMER CON NOSOTROS PUES PASÓ EL CAMIÓN DE SEGURA PARA CHIQUIMULA COMO A LAS 4 P.M. Y SE FUE DE JOOCTAN. YA NO LO VI YO.

EN LA TARDE A LAS 3 P.M. ME FUI A EL BRASILAR A RECOGER LOS DATOS DEL ALMUERZO Y LA COMIDA DE AYER, QUE ERA EL ÚLTIMO DÍA DEL ESTUDIO AHÍ. TOMÉ FOTOS DE DOS FAMILIAS DE EL BRASILAR.

HOY HA HECHO UN CALOR MUY FUERTE. EN LA MAÑANA A LAS 6 7 A.M. 72°F, EN LA SOMBRA, A LAS 1 P.M. 98°F, EN LA SOMBRA Y 120°F, EN EL SOL, EN LA NOCHE 8 P.M. 85°F.

ME AQUESTO A LAS 11 P.M. LLEGÓ LA REVISTA TIME, SATURDAY EVENING POST, OCLIER'S, Y UNA CARTA DE RALPH SEALS.

17 DE MARZO DE 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. PASÉ LA MAÑANA REVISANDO NOTAS Y HACIENDO FORMULARIOS PARA EL ESTUDIO CONTINUADO DE CAMOTAN Y ATAPAN. NO PUSE AYER QUE RECOGÍ DATOS DE TRES FAMILIAS EN CAMOTAN. ASÍ TENDRÉ SEIS FAMILIAS INDÍGENAS DE CAMOTAN, 4 DE EL BRASILAR, Y 2 DE ATAPAN. EL MUESTREO QUE NO ME LOGRABO EN CUANTO A INDIOS DE UN SOLO LUGAR, LO OBTENIRÉ CON INDIOS DE TRES LUGARES DISTINTOS.

EN LA TARDE FUI A TOMAR RECETAS DE LA-J, Y A PASARLE LAS INYECCIONES DE EMETINA ETC., CHICO ROMERO NO PUEDE PAGAR ESTAS MEDICINAS PUES POR ESO NO SE HA PUESTO LAS INYECCIONES. DE CONFORMIDAD CON INSTRUCCIONES GENERALES DE LA COMISIÓN EN QUE SE PUEDE GASTAR UNA

DIARIO-17 DE MARZO DE 1944.-JOCOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P.44.-

SUMA MÓDICA PARA MEDICINAS DE INFORMANTES, LO PONDRÉ EN LOS GASTOS DEL ESTUDIO.
ME ACOSTÉ A LAS 10 P.M.

18 DE MARZO DE 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 5:30 A.M. A LAS 8 A.M. ME FUI A CAMOTAN PARA TOMAR DATOS DE PESOS MEDICAS E INVENTARIO DE ESTAS FAMILIAS Y DE LAS DE ATAPAN. POR LA PRISA DE SALIR SE ME OLVIÓ LA PESA. FUI A ATAPAN TOMÉ LISTA DE ÚTILES Y ENSERES, TAMBIEN DE LAS 3 FAMILIAS DE CAMOTAN N4-C, N5-C, Y N6-C. HACE UN CALOR INSOPORTABLE. NO SE PUEDE TRABAJAR MUCHO DESPUÉS DEL ALMUERZO. PASÉ LA TARDE REVISANDO NOTAS.
ME ACOSTÉ A LAS 10:30 P.M.

19 DE MARZO DE 1944.- (DOMINGO)

ME LEVANTÉ A LAS 5:30 A.M. ESTE ES EL DÍA QUE NO SE PUEDE HACER NADA AQUÍ ~~SEÑOR~~ PORQUE TODOS ESTAN OCUPADOS EN EL MERCADO Y VENTA DE MERCADERÍAS EN LAS TIENDAS.
PASÉ LA MAÑANA PESANDO ALGUNOS DE LOS ALIMENTOS SECUNDARIOS O PROCESADOS QUE APARECEN EN LOS DATOS RECOGIDOS,
LLEGÓ EL GENERAL CORADO A JOOTAN, HUBIERA DESEADO QUE ALMOZARÁ CON NOSOTROS, PERO SE FUI A CÁRCELA TAMBIEN DESPUÉS DEL ALMUERZO.
A MEDIO DÍA 95°F EN LA SOMBRA.
PASÉ LA TARDE LEYENDO.
ME ACOSTÉ A LAS 11 P.M.

20 DE MARZO DE 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 5 A.M. CON EL ESTÓMAGO MALO. ME FUI A CAMOTAN A LAS 7:30 A.M. CAMINÉ CON FIDELINO REAMOS A ATAPAN DONDE ME OÍ LA TORTILLA FRESCA Y LA TORTILLAS SECA DE LAS FAMILIAS DE ANÍ Y LOS FRIJOLES, EL CAFÉ, LA PANELA, LA SAL, LA CAL, LOS TRASTES, Y FLOR DE AZOTE. MICE LO MISMO CON N4-C, N5-C, Y N6-C. REGRESÉ A JOOTAN A LAS 12:30 P.M.
A LA 1 P.M. LA TEMPERATURA EN LA SOMBRA 99°F, EN EL SOL, 122°F.
A LAS 3 P.M. FUI A TOMAR EL INVENTARIO DE LA FAMILIA LI-J. LLOVIÓ A LAS CUATRO P.M. COMO UNA MORA. LE LLAMAN AQUÍ "EL AGUA DE LAS MUTAS (PIÑUELAS)", "DE LOS JOJOTES."
ME LLEGÓ EL NEW YORK TIMES, Y CARTA DE SOL.
ME ACUESTO A LAS 10:30 P.M. SIGO MAL DEL ESTÓMAGO.

21 DE MARZO DE 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 5 A.M. HOY NO SALÍ DE JOOTAN. LE TELEGRAFÍ A CLARK QUE ME MANDE UN CHAUFFER A ZACAPA EL JUEVES EN LA TARDE, PUES NOS VAMOS EL JUEVES 23 DE MARZO. YA ESTOY DANDO LOS ÚLTIMOS TOQUES AL ESTUDIO AQUÍ. SOLO ME FALTA QUE TERMINEN LOS 7 DÍAS DE LAS FAMILIAS DE ATAPAN Y LAS DE CAMOTAN Y ~~SEÑOR~~ SE TERMINA EL ESTUDIO AQUÍ.
FUI A LA CARNICERÍA DE DOÑA ~~SEÑOR~~ ADELA ROSELL DONDE TOMÉ DATOS DE LAS BARNES, PRECIOS, Y PESOS, HASTA LA 12:30 P.M.
EN LA TARDE FUI A PESAR Y HACER INVENTARIO DE LA FAMILIA LI-J, Y DE LA FAMILIA L5-J. SOLO ME FALTAN ESTOS DATOS DE L4-J.
ESTA NOCHE TOMÉ PURGA, SIGO MAL DEL ESTÓMAGO.
ME ACUESTO A LAS 10 P.M.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

DIARIO-22 DE MARZO DE 1944-JOCOTAN-ANTONIO GOUBAUD-P.45.-

22 DE MARZO DE 1944.-

ME LEVANTÉ A LAS 5 A.M. QUERÍA IRME TEMPRANO PARA CAMOTAN PARA TOMAR ALGUNAS RECETAS QUE ME FALTAN DE LAS FAMILIAS QUE ESTUDIO AHÍ ANHORA. PERO A LAS 7 A.M. QUE QUISE SACAR EL CARRO ESTABA EL ACUMULADOR DESCARGADO. LO HICE GAMINAR EMPUJANDULO CON UNA PLEBE DE PATOJOS Y ALGUNOS HOMBRES QUE AYUDARON.

ME PASÉ TODA LA MAÑANA EN CAMOTAN TOMANDO RECETAS. FIDELINO HA TOMADO LOS DATOS DEL CONSUMO MUY BIEN. MAÑANA VIENE PABLO GARCÍA A JOGOTAN A DARME LOS DATOS DE SU COMIDA DE HOY. HOY TERMINA FIDELINO DE TOMAR LOS DATOS DE LAS FAMILIAS DE CAMOTAN.

EN LA TARDE FUI DONDE LA-J A TOMAR INVENTARIO Y MEDIDAS PERO LO ENCONTRÉ PONIENDO VAGUNA ANTIVARILOSA. NO PUDO DESOCUPARSE PARA IR A SU CASA. PROMETIÓ QUE ESTARÍA LIBRE MAÑANA A LAS 8 A.M.

FUI A UNA PANADERÍA A TOMAR RECETAS DE LOS PANES QUE SE HACEN AQUÍ. SOPLÓ UN VIENTO HURACANADO COMO A LAS 5 P.M. PERO NO LLOVIÓ. HA HECHO MUCHO CALOR.

RECIBÍ CARTA DE JUAN EN LA QUE ME EXPLICA PORQUE NO LE PARECE EL NUEVO FORMULARIO. LA OBJECIÓN ES SÓLIDA PERO SI EN UNA FAMILIA LOS MIEBROS, UNO O MÁS DE ELLOS, ESTAN AUSENTES MUCHOS DÍAS DE LOS SIETE QUE SE TOMAN LOS DATOS ES MEJOR ESCOGER UNA FAMILIA DONDE LOS MIEBROS COMAN LOS SIETE DÍAS NORMALMENTE EN SU CASA. UNA O DOS VECES QUE ESTEN AUSENTES ESTÁ BIEN, PERO MÁS, NO RESULTA. EN FIN, VEREMOS LO QUE CONVENIMOS CUANDO NOS REUNAMOS TODOS.

ESCRIBO ESTO A LAS 6:30 P.M. PORQUE YA MAÑANA ES DÍA DE PARTIDA, Y ESTARÉ MUY OCUPADO PARA ESCRIBIR EL DIARIO ESTA NOCHE ENPAcando.

SALIMOS DE LA CAPITAL A LAS 07:00 HORAS CON LA INTENCION DE LLEGAR A LAS 05:00 HORAS A LA INSTITUCION A DESARROLLAR EL TRABAJO DE LA MAÑANA A LAS 08:00 HORAS. YA HABIA UN CARRO JILOTEPEQUEÑO A LAS 07:00 HORAS, EL TANKER DEL ORO ESTABA EN EL PUERTO. EN EL CAMINO CLARO A QUE VIERAN ALLI ENCONTRARON QUE EL BUSKING DEL TANKER ESTABA EN EL PUERTO, QUE ESTABA CARGADO, QUE TOMABA TRES DIAS EN COMPLETARSE Y QUE NO HABIA NINGUNO GRANDE SI NO SE USABA MUCHO EL CARRO EN ESTE CASO. NECESITAMOS 15 GAL. DE GASOLINA EN UN TAMBOR, Y 2 BASTAS DE 10 GAL. CADA UNA, DOS TAMBORCITOS, GASOLINA PARA LAS LAMPARAS Y LA ESCUPA, Y LAS DEMAS COSAS QUE NOS NOS DIO PARA LLEVAR AL CAMPO.

SALIMOS PARA JILOTEPEQUE POR LA RUTA NACIONAL N.º 4 QUE VA AL GOLFO DE SANTO TOMAS, QUE SALE POR LA 12 AVENIDA NORTE, LA PARROQUIA, Y EL FUENTE DE LAS VACAS. HABIA PREGUNTADO EL DIA ANTERIOR A BINGFORD CUAL ERA EL MEJOR CAMINO PARA LLEGAR A JILOTEPEQUE, ME DIO QUE NO SE PODIA Y POR JUTUPA PUES ESTAN COMPLETIENDO LA CUESTA DE LA QONORA, SUGIERO EL MEJOR CAMINO: SANARATE, JALAPA, SAN JUAN MICHUE, SAN LUIS JILOTEPEQUE.

DEL FISCAL EN ADELANTE, A LOS 23.6+ KIL. DE LA CAPITAL EL CAMINO SE ANGOSTA Y SIGUE ANGOSTO HASTA JALAPA. ADEMÁS ES TAN TORTUOSO QUE HAY UNA VUELTA POR CADA 15 A 20 VARAS DE CAMINO. EN OTRAS PALABRAS AL TERMINAR DE DAR UNA VUELTA A LA IZQUIERDA COMIENZA LA VUELTA A LA DERECHA.

LA MAÑANA ESTABA CLARA, Y NO FUE SI NO HASTA SANARATE A LAS 13 HORAS QUE CAYO UNA LLOVIZNA. EN SANARATE ALMORZAMOS ABAJITO DEL PUEBLO A ORILLAS DEL RIO SAN NICOLAS. ALLI ESTUVIMOS 40+. EN SANARATE SE APARTA EL CAMINO QUE VA HACIA LA IZQUIERDA (EN LA PLAZA HAY UN CAMINO PARA SALAMA, ZACAPA, ETC., Y A LA DERECHA PARA JALAPA, UJALA, ETC., SE DEJA LA CARRETERA N.º 4 Y SE TOMA LA CARRETERA N.º 19 (EL PROGRESO A JUTUPA), EL CAMINO ES MÁS TENDIDO PERO LLENO DE VUELTAS Y ANGOSTO. A LOS 14 KILOMETROS DE SANARATE ESTÁ EL PUEBLO DE SANGARE. EN ESTE CAMINO ENCONTRAMOS DOS CARROS QUE VENIAN DEL SALVADOR. DE SANARATE A SANGARE SE SUBE UNA CUESTA EN SEGUNDA Y SE BAJA DEL OTRO LADO EN SEGUNDA. EN LA CUMBRE SE TIENE UNA VISTA ESPLÉNDEDA DEL VALLE DE SANGARE, QUE SERIA MUY INTERESANTE ESTUDIAR. CALCULO QUE EL VALLE TIENE UNAS 25 MILLAS CUADRADAS, HAY DOS PUEBLOS, O UN PUEBLO Y UNA ALDEA EN EL VALLE. NO SE COMO SE LLAMA ESTA ALDEA. SANGARE (SEGUN UN MARCADOR OFICIAL QUE ESTÁ UN POCO ANTES DE EL) TIENE UN PUEBLO DE 2000 HABITANTES, 700 METROS DE ALTURA A 23.75 KM. DE GUATEMALA.

SEGUENDO LA CARRETERA 19 A LOS 6 KM. DE SANGARE EMPIEZA UNA CUESTA LLAMADA "EL ABUCATE" QUE TIENE 15 KM. DE LARGO. ES EMPINADA Y MUY ANGOSTA. ALLI NOS EMPEZO A LLOVER MUY FUERTE. SIN EMBARGO EL CAMINO NO SE PUDO REBALLOSO. EN LA CUMBRE SE VE EL VALLE EN DONDE ESTA APENAS LA CIUDAD DE JALAPA. ESTE VALLE ES BIEN AMPLIO, LA BAJADA AL VALLE ES GRADUAL. PABA EL CAMINO POR VARIAS FINCAS DE TIERRA NEGRA LA ALTURA ES COMO DE 5000 PIES (TAJEZ 4500). UNA FINCA LLAMADA EL CASCANTE ES DE 60 CABALLERIAS, TIENE RANCHERIA GRANDE, SIEMBRAS DE MAIZ, CABA DE AZUCAR (1900) Y GANADERIA. DESPUES VIENE UNA LAGUNETA LLAMADA SAN JUAN.

SE LLEGA A JALAPA POR UN CAMINO PLANO Y ANCHO LLENO DE HOYOS. LA CIUDAD ES DE CASAS BARRAS DE UN PISO, SON TECHOS DE TEJA, PAREDES DE ADOBES. LAS CALLES DE BARRAS QUE PASAN A ORFEDOS SON REPARADAS. LLEGAMOS A JALAPA A LAS 11:00 HORAS. FUE EN LA OFICINA DE TELECOMUNICACIONES DONDE ENCONTRE A MARY ORLANDI EN LA INSTITUCION. DESPUES ALLI QUE ESTABA EN LA OFICINA DE SALUD QUE HABIA UNO QUE HABIA EN LA OFICINA DE SALUD Y PARECIA QUE HABIA EN LA OFICINA DE SALUD.

Y LOS TORNOS DE SANIDAD PUBLICA DEPARTAMENTARIA. EL JEFE ABASIA
DE LA MUESTRA QUE QUEDA A LA VENTA DE LA CASA DE JALAPA EN LA
CALLE SUR DE OCHO ANZAS. ME PASARON A UN CUARTO GRANDE, CON PISOS
DE CEMENTO, PAREDES PINTADAS, TECHO DE MACHUENES SUAVES. EL JEFE
ESTABA EN UN SOFA DE MADERA ANTE UNA MAQUINA DE SECOIR. SU
ESCRITORIO QUEDA AL FONDO DEL CUARTO EN LA ESQUINA NOROCCIDENTAL.
EL JEFE ES UN HOMBRE COMO DE UNOS 45 A 50 AÑOS, DE MEDIANA ESTATURA,
MORENO, BARBADO, VESTIDO DE NEGROSO NEGRO. ME RECIBIO CON BUENA
AMABILIDAD Y ME OFRECIO UNA SILLA. LE EXPLIQUE EL OBJETO DE MI
VIAJE Y QUE DESEABA UNA CARTA PARA LA INTENDENCIA DE SAN MATEO
JUCHITANQUE. ESTO ME HABIA SIDO SUGERIDO EN SANIDAD PUBLICA. LLAMO
A UN ESCRIBIENTE Y LE ORDENO QUE HICIERA LA CARTA INMEDIATAMENTE,
PRATICAMOS UN RATO. ES UN HOMBRE INTELIGENTE, INTERESADO EN EL
PROGRESO DEL PAIS, VIENE DE QUETZALTENANGO. ME HIZO, CON RESPECTO
AL ESTUDIO DE LA ALIMENTACION QUE ERA INTERESANTE Y BENEFICIOSO
EL PONER LOS NUEVOS CONOCIMIENTOS DE LA CIENCIA DE ALIMENTAR A LA
GENTE. LE PREGUNTE QUE PENSION RECOMENDABA Y NO SEGO. LA SEÑORA
ME ENTREGO LA CARTA PARA EL INTENDENTE, Y ME DESDISE YA HABIAN
DECIDIDO QUEDARNOS ESA NOCHE EN JALAPA, PUES ERA YA TARDE PARA
COGER CAMINO PARA JUCHITANQUE, Y CON LA LLUVIA QUE HABIA CAIDO
EL CAMINO ESTARIA LLENO DE LODO. NO SOLO ESTA LA PENSION BONILLA
E ISBERA SINO EL HOTEL VICTORIA EN JALAPA. LO MEJORITO ES LA PENSION
BONILLA.

ANTE NOS RECIBIO LA SEÑORA DE BONILLA, MUJER BAJA, GORDA, Y MUY AMARILLO
DE ROSTRO. ME RECIBIO CON ESTAS PALABRAS: "QUE MILAGRO ES ESTE"
SUPONGO QUE CREYO AL PRINCIPIO QUE YO ERA OTRA PERSONA. NOS DIO DE
CUARTO LA SALA DE LA CASA, DE 25' POR 15', PAREDES PINTADAS CON ACEITE
Y PISOS DE CEMENTO, 4 CAMAS DE FIERRO, 2 MESAS DE NOCHE, UN NAVAJERO
Y 5 SILLAS DE MIMBRE CON SU SOFA FORMABAN EL MOBILIARIO DEL CUARTO.
ADEMAS DOS MUEBLES, UN ESPEJO, Y UNA BOMBILLA DE LUZ ELECTRICA. EL
PRECIO ES DE Q.1 POR PERSONA POR DIA CON COMIDA.

EL SEÑOR BONILLA APARECIO NO SE DE DONDE Y ME DEJO "CONSIDERERE NO
EN CASA EXTRAÑA SINO COMO EN SU PROPIA CASA. BONILLA ES UN NOMBRE
DE UNOS 40 AÑOS DE EDAD, DELGADO, MEDIANA ESTATURA, Y MUY APARTE,
TODOS EN LA CASA, SIRVIENTAS Y BUENOS ESTABAN INTERESADISIMOS CON
FRANCO. SUPONGO QUE SERA LA PRIMERA NORTAMERICANA QUE LLEGARA A LA
PENSION.

LA COMIDA A LAS 7:30 P.M. ERA CALDO DE RES SOLA A LA QUE SE LE PONE
AGUAS FRIAS SUAVES, BARBONADO CON UN POCO DE CARNE, UN POCO DE
BELLEROS PARA COCCAR, PASTEL DE CANTO CON CANTO DE CARNE, TORTILLAS
QUE SE HAN DE SERVICIO. A LA CASA A LAS OCHO Y UN CANTERO POR
LA MANIZANA DEL DIA.

DIARIO-SEPT. 5, 1945 - SAN LUIS JELOTEPEQUE - P. A. ANTONIO GOUBAUG

NOS DESPERTAMOS A LAS 6 A.M. DESAYUNO A LAS 7 A.M. BANANOS FRESCOS, FRÍJOLES NEGROS CON QUESO, CAFÉ, TORTILLAS. FRANCÉS COMIÓ HUEVOS TÍPIDOS EN VEZ DE FRÍJOLES.

EL SEÑOR BONILLA ME RECOMENDÓ VER A LAS SEÑORITAS SANDOVAL CHINCHILLA Y A DON VICTOR SANBOVAL (FARMACÉUTICO) EN SAN LUIS. ME AYUDARON PARA MI TRABAJO - DIJO BONILLA. LA TARDE ANTERIOR ME HABÍA INCRITO EN EL LIBRO DE PASAJEROS DE LA PENSIÓN Y FUSE ME PROFESIÓN "ANTROPOLOGÍA". LE PAGAMOS A BONILLA LOS DOS QUETZALES DE LAS NOCHE Y SALIMOS. LA TARDE ANTERIOR HABÍA PUESTO EL OARRO EN EL ZAGUÁN DE LA CASA. SALIMOS DE JALAPA A LAS 8:30 A.M. POR NUESTRO SEÑAL MARCADOR DE KILOMETROS QUE HABÍAMOS HECHO EL DÍA ANTERIOR 123 KM. ESTABA EL TANQUE DE GASOLINA A LA MITAD. (ESTABA LLENO AL SALIR DE GUATEMALA). EL CARRO SE ENCONTRÓ SATISFACTORIAMENTE.

SALIMOS DE JALAPA POR LA PLAZA DE ARMAS DONDE HAY UN MARCADOR DE CAMINOS EN EL LADO ORIENTE. TOMAMOS LA CARRETERA N.º 19 QUE VA A ESQUIPULAS. A 4 KM. DE JALAPA EN UNA CUESTA EL CAMINO DE PURO BARRO. EL CARRO PATINABA. NOS PARAMOS A PONER CADENAS. YO HACÍA 10 AÑOS QUE NO HABÍA HECHO ÉSTO. UN HOMBRE QUE PASÓ POR EL CAMINO ME AYUDÓ A PONER UNA CADENA, PERO NO FUE SUFICIENTE, Y TUVE QUE PONER LA OTRA. EL CAMINO A SAN PEDRO PINULA NO SOLO ESTABA REBBALOSO SINO QUE ANGOSTO Y TORTUOSO. PERDIMOS 30' PONIENDO LAS CADENAS.

LLEGAMOS A SAN PEDRO PINULA A LAS 10:05 A.M. COMO LA MAYORÍA DE LOS POBLADOS EN EL PAÍS, SE LLEGA A ELLOS DESPUES DE HABER SUBIDO UNA CUESTA Y BAJADO OTRA. SAN PEDRO ES UN PUEBLO LIMPIO, ORDENADO, CON CASAS DE ADOBE, TECHOS DE TEJA, CON UNA IGLESIA MUY BELLAS. PARAMOS EN LA ~~XXXXXXXXXX~~ INTENDENCIA; SALIÓ EL COMANDANTE, UN HOMBRE JOVEN, MUY AMABLE, A QUIEN PREGUNTÉ COMO ESTABA EL CAMINO A SAN LUIS. MUY BUENO ME DIJO, NO HAY NECESIDAD DE LLEVAR UN PEON DE CAMINO, LE PREGUNTÉ YO, NO, A NO SER QUE QUIERA ENVIAR ALGO DE REGRESO A SAN PEDRO, ME CONTESTÓ PERO QUE EL COMANDANTE DE SAN LUIS ME PONGA UN TELEGRAMA TAN LUEGO COMO LLEGUEN USTEDES, PARA SABER SI NO SE HAN QUEDADO EN EL CAMINO, ME DIJO EL COMANDANTE. LE DÍ LAS GRACIAS Y FUIMOS A VER EL MERCADO QUE SE CELEBRABA EN LA PLAZA, POR SER DOMINGO. QUERÍA COMPRAR UN LAZO, PUES UNA DE LAS CADENAS LA HABÍA AFIANZADO CON UN LAZO QUE HABÍA EN EL CARRO, PERO LA OTRA NO. EN EL MERCADO VÍ NARANJAS, EJOTES, JABÓN, PERO LA VARIEDAD DE ALIMENTOS VENDIDOS NO ERA GRANDE. LAZOS NO SE VENDEN EN EL MERCADO. COMPRE DOS DONDE UN CHINO, A 2' Y 5 CENTAVOS.

SALIMOS PARA SAN LUIS A LAS 10:40 A.M. NO HABÍA LLOVEDO TODAVÍA. LA CUESTA DE SAN PEDRO A SAN LUIS ES FUERTE, ANGOSTA, Y TORTUOSA. TODA EN SEGUNDA, Y MUCHAS PARTES EN PRIMERA. LE LLAMAN DEL "CARREZALITO". HAY UNA ALDEA DE ESE NOMBRE A DOS KILOMETROS DE LA CUMBRE, DONDE NOS PARAMOS A PONERLE AGUA AL CARRO. PRIMEROS RANGHOS INDIQS QUE ENCONTRAMOS HAY CAFÉ SEMBRADO, TALVEZ SEA DE 4000' DE ALTITUD. PARAMOS TAMBIEN EN LA CUMBRE "DEL AIRE" DONDE SE TIENE UNA VISTA NOTABLE DEL VALLE DE SAN PEDRO, Y MÁS ALLÁ DEL VALLE DEL MOTAQUA, CON LA SIERRA DE LAS MINAS AL FONDO. DEL OTRO LADO HACIA SAN LUIS JELOTEPEQUE, SE TIENE UN PANORAMA DEL VALLE DE SAN LUIS, DE LAS MONTAÑAS DE ESQUIPULAS, Y DEL MERENDÓN. EN LA CUMBRE HAY UN MONUMENTO LEVANTADO EN ~~EL~~ ENERO DE 1942, ES UNA PIRÁMIDE COMO DE UNOS 15' DE ALTO CON UNA ESTRELLA DE CINCO RIGOS EN LA CIMA. EN UN LADO DICE "CUMBRE DEL AIRE / 1942 ~~ESTRELLA~~, DEL OTRO LADO DICE "LOGR A LA VIALIDAD".

LA CUESTA DE BAJADA A SAN LUIS ES BUENA, LO MEJOR DEL CAMINO, EXCEPTUANDO UN SITIO DONDE ESTÁN COMPONIENDO EL CAMINO CON PIEDRA Y DONDE MIDE EL CAMINO 75" O SEAN 3 MÁS QUE EL ANCHO DEL CARRO. ÉSTO QUEDA A 5 KIL ANTES DE LLEGAR AL LIMITE MUNICIPAL ENTRE SAN PEDRO Y SAN LUIS. LLEGAMOS A SAN LUIS A LAS 12:05 P.M. LA PRIMER IMPRESIÓN DEL PUEBLO NO ES DEBIDAMENTE. SE LLEGA AL PUEBLO ATRAVESANDO UN RIACHUELO LLAMADO SAN LUIS.

CUARTO - SEPT. 5, 1945 - SAN LUIS JILOTEPECQUE - ANTONIO GOUBAUD - 12

SAN LUIS, Y LLEGA UNO A UNA PLAZA NO EMPEDRADA DONDE SE LEVANTA, AL ORFENTE UNA IGLESIA MONUMENTAL FRENTE A LA QUE HAY UNA FILA, Y DOS INMESAS CENIZAS, FRENTE A LA IGLESIA ESTÁ LA INTENDENCIA, COMANDANCIA, TELEGRAFOS, CARCELES, ETC., EN UN EDIFICIO SÓLIDO Y BUENO, CON CORREDO AL SUR DE LA PLAZA HAY UNA GALERA QUE SERVE DE MERCADO. LAS CASAS DEL PUEBLO SON BAJAS, ALGUNAS PENTADAS, LA MAYORÍA ENCALADAS, Y MUCHAS CON EL REPELLO DE LAS PAREDES EXTERIORES CAÍDO. EL PUEBLO DA UNA IMPRESIÓN DE DESCUIDO - A PRIMERA VISTA.

PREGUNTE DONDE QUEDABA LA CASA DE LAS SEÑORITAS SANDOVAL Y DOS PATOJOS SE SUBIERON AL ESTRIBO DEL CARRO Y ME ENSEÑARON. ME BAJÉ Y ENTRE EN UNA TIENDA GRANDE, QUE ESTABA LLENA DE COMPRADORES INDIENAS. SON DOS LAS SEÑORITAS SANDOVAL: CARLOTA Y JUANA. CARLOTA SERÁ COMO DE UNOS 45-50 AÑOS, JUANA COMO DE 35-40, AMBAS SON MUY MORENAS. LE PREGUNTE A

LA MAYOR SI NOS PODÍA DAR ALOJAMIENTO, PERO ME DIJO QUE ELLAS NO TENÍAN ESE NEGOCIO, QUE ESTABA LA PENSIÓN GUERRA. NOS FUIMOS A LA PENSIÓN GUERRA QUE QUEDA EN EL COSTADO SUR DE LA PLAZA FRENTE A LA GALERA DEL MERCADO, TIENE UN FRENTE RECIENTE CONSTRUIDO. PREGUNTE SI NOS DABAN ALOJAMIENTO, SALIÓ LA SEÑORA GUERRA, Y DE UNA TIENDA CONTIGUA A LA PENSIÓN SALIÓ UN HOMBRE BAJO, DE OJOS AZULES, Y PELO CLARO QUIEN DIJO SER OSCAR GUERRA, MARIDO DE LA SEÑORA GUERRA. LA SEÑORA GUERRA ES GORDA MEDIANA ESTATURA, UN TANTO MORENA.

NUESTRA LLEGADA HABÍA CAUSADO COMOCIÓN EN EL PUEBLO, LOS CHIQUILLOS GRITABAN DETRÁS DEL CARRO. LA MISMA PERTURBACIÓN LES CAUSÓ A LOS GUERRA NUESTRA LLEGADA. A NOSOTROS TAMBIEN NOS CAUSÓ UN TANTO DE ASOMBRO DE VER EL INTERIO DE LA PENSIÓN GUERRA. SE ENTRA INMEDIAMENTE DE LA CALLE A UN CUARTO GRANDE, ENCALADO, TECHADO CON TEJA, SIN CIELO RASO, LAS ORILLAS DE LAS PAREDES EN LAS QUE DESCANSA EL TECHO TODAS DESMORONADAS, PISOS DE LADRILLO. MOBILIARIO, UN SOFÁ, DOS SILLAS Y UNA MESITA, TODO DE EDAD DUDOSA. NOS OFRECIERON ESE CUARTO, Y NOS ENSEÑARON OTRO EN EL INTERIOR DE LA CASA, QUE ESTABA SIRVIENDO DE DISPENSA. PISO DE CEMENTO, PUERTA CON ALAMBRE CONTRA MOSQUITOS, Y VENTANA IDEM. NOS QUEDAMOS EN ESE CUARTO, AL QUE LLEVARON UN CATRE DE LONA Y UN CATRE DE ENREJILLADO DE CUERO CRUDO. METI EL CARRO DENTRO DEL PATIO POR UN PORTÓN EN EL TRASERO DE LA CASA. LA FAMILIA GUERRA SE COMPONE DE OSCAR, CHAYO, 35-40 AÑOS, AMBOS, Y DOS NIÑAS, DE 9 Y 7 AÑOS. LAS NIÑAS TIENE LOS OJOS AZULES Y EL PELO CLARO.

NOS DIERON UN ALMUERZO BUENO, CALDO DE POLLO, CON MENUDOS DEL IDEM, EN EL QUE SE HABÍAN HERVIDO VARIAS VERDURAS Y TENIA MEDIO VASO DE CREMA DE LECHE FRESCA. ARROZ FRITO CON EL CALDO, POLLO FRITO CON PAPAS FRITAS, AYOTE Y ELOTE COCIDOS, MAZORCAS DE 3", CARNE, TORTILLAS. PREGUNTE A NUESTRO ANFITRION SI HABRÍA ALGUNA CASA QUE SE PUDIERA ALQUILAR. ME DIJO QUE DON VICTOR SANDOVAL TENIA UNA. A LAS 2:30 P.M. FUI A VER AL SEÑOR SANDOVAL A SU FARMACIA. LO ENCONTRE VERTIENDO MEDICINAS EN UNOS VASOS DE VIDRIO. TIENE COMO 40 AÑOS DE EDAD, OJOS AZULES, TEZ CLARA, PELO RAYENDOSELE, DE MEDIA ESTATURA, DE TIPO ASTÉNICO. YO TENIA UNA CARTA DE YUMIN PARA SANDOVAL, PERO LA DEJE EN QUATEMALA. ME PRESENTE, ATENTAMENTE ME OFRECIO UNA SILLA, SALIÓ DEL MOSTRADOR Y SE SENTÓ EN OTRA SILLA. ES SUMAMENTE AMABLE Y ATENTO. LE PREGUNTE SI HABRÍA UNA CASA DISPONIBLE, Y ME DIJO QUE ESA TARDE LO ARREGLARÍA. ME DESPEDI DE EL.

ANTES DE ALMUERZO TELEGRAFTE A MARY GERQUILT "LLEGAMOS SANOS Y SALVOS". TEJEDA EN LA INSTITUCIÓN ME HABÍA DICHO QUE EL CAMINO DE SAN PEDRO A SAN LUIS ERA MALÍSIMO. ASÍ PENSE TRANQUILIZARLOS TELEGRAFANDOLE. EN LA TARDE ENCONTRE A DON VICTOR EN LA PLAZA Y ME DIJO QUE YA TENIA CASA PARA NOSOTROS. FUIMOS A VERLA, Y ESTÁ BUENA. VALE Q.2 AL MES.

DIARIO - SEPT 5, 1945 - SAN LUIS JILOTEPEQUE - ANTONIO GOUBAUD - P. 5

TIENE CUATRO CUARTOS QUE DAN A LA CALLE POR UNA LADO Y A UN CORREDOR POR EL OTRO. EL CORREDOR DA A UN PATIO O SITIO QUE TIENE 90 PIES CUADRADOS. HABRÁ QUE PONER AL UNA CLASE DE TECHO AL CUARTO DONDE VAMOS A DORMIR PUES NO TIENE MÁS QUE LAS TEJAS Y LOS TERDALES. COMO HACE CALOR ABUNDAN LOS ALACRANES E INSECTOS.

COMIDA A LAS 7 P.M. A LA CAMA A LAS 8 P.M. TOMÉ 50 CGR. DE QUININA.

SEPT. 6, 1945 - SAN LUIS JILOTEPEQUE - ANTONIO GOUBAUD

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. DESAYUNO A LAS 7. MINE HOST COME CON NOSOTROS EL ALMUERZO Y LA COMIDA, PERO SE DESAYUNA MÁS TEMPRANO. A LA 9 A.M. FUI A VER AL INTENDENTE. CONOCI AL COMANDANTE, HOMBRE JOVEN Y ATENTO. NO ESTABA EL INTENDENTE EN SU OFICINA. LE DI AL SECRETARIO LA CARTA DEL JEFE. ME DIJO QUE RECIBIRIA UNA CONTESTACION QUE LA LLEVARIAN A LA PENSIÓN. NO ESTÁN HACIENDO NADA EN LA CASA QUE OCUPAREMOS A LA QUE HAY QUE COMPONER EL INODORO, HACER UNA COCINITA, Y DARLE UNA ENCALADA A LOS CUERTOS.

ALMUERZO A LAS 12 EN PUNTO CON MINE HOST Y LAS DOS NIÑAS. LA SEÑORA ESTÁ EN LA COCINA VIENDO QUE VAYAN LOS PLATOS A LA MESA. TIENE TRES SIRVIENTAS, UNA COCINERA, UNA AYUDANTE DE LA COCINA, Y UNA MUCHACHA COMO DE 16 AÑOS QUE LLEVA LA COMIDA A LA MESA Y BARRE. ANTES DE ALMUERZO FUI A CAMINAR POR EL PUEBLO. HACE MUCHO CALOR, REGRESÉ SUDANDO.

A LAS 3 P.M. FUI A VER A DON VICTOR PERO ESTABA FUERA VIENDO SUS SIEMBRAS DE MAIZ Y FRIJOL. FUIMOS F, Y YO AL CALVARIO COMO A 10 CUADRAS DEL PUEBLO, QUIERO QUE LA GENTE SE ACOSTUMBRE A NUESTRA PRESENCIA AQUI. LA HIJA DE DON VICTOR ME DIJO QUE SU PAPÁ REGRESARÍA A LA 7 P.M. Y ACABARÍA DE COMER A LAS 7:30 P.M. DECIDÍ IRLO A VER DESPUES DE COMIDA.

ME LLEGÓ EL MAPA ESQUEMA DEL MUNICIPIO QUE HABÍA ENCARGADO EN ESTADÍSTICO. ME PUSE A CHEQUEARLO CON MINE HOST PARA VER SI LAS DISTANCIAS DE LAS ALDEAS DEL MUNICIPIO ESTABAN BIEN, PUES NO TIENE ESCALA EL MAPA. ES COPIA DEL MAPA QUE ESTÁ EN LA INTENDENCIA. ESTÁ BIEN PERO TIENE ALGUNOS ERRORES DE POSICIÓN Y DISTANCIAS DE ALGUNAS DE LAS ALDEAS. DURANTE LA COMIDA LE PUSE RECETAS A LA SEÑORA GUERRA.

OSCAR GUERRA (MINE HOST) ME DIÓ UNA RACIONALIZACIÓN NOTABLE ACERCA DEL ORIGEN DEL INDIO AMERICANO. ME DIJO "ALGUNOS DE LOS INDIOS VIENEN CON COLÓN DE ESPAÑA." AL PREGUNTARLE SI HABÍAN INDIOS EN ESPAÑA EN TIEMPO DEL COLÓN ME DIJO "PUES, PROBABLEMENTE ALGUNOS DE LOS QUE VIENEN CON COLÓN ERAN MESTIZOS." NO SE COMO EXPLICAR ESTO. SI ES UNA ACTITUD DE RESPETO PARA CON LOS INDIOS, AL TRATAR DE IDENTIFICARLOS CON LOS ESPAÑÓLES, AUNQUE A LAS MUJERES INDIAS QUE LLEGAN A LA PENSIÓN A COCINAR QUESOS Y REQUESÓN, DESDE LAS 6 A.M. HASTA SE QUE ACABA A LAS 10 A.M. LAS TRATA CON MARCADA INDIFERENCIA Y RUDEZA. O SERÁ QUE ERA DE "ENBLECER" A LOS MESTIZOS ATRIBUYENDOLES ORIGEN ESPAÑOL, Y POR LO TANTO NO TIENEN NADA QUE VER CON LOS INDIOS. O SERÁ QUE SE REFIERE A LAS MEZCLAS DE RAZAS EN ESPAÑA. EL NO TIENE NADA DE MONGÓLICO EN SU FÍSICO, ES RUBIO, DE OJOS AZULES. POR LO TANTO, NO TRATA DE DEFENDERSE DE LA QUE HAY EN OCCIDENTE, YA VEREMOS MÁS TARDE.

VÍ A VICTOR SANDOVAL DESPUES DE COMIDA. DECIDÍ EXPLICARLE TODA LA INVESTIGACIÓN. ME OYÓ CON GRAN ATENCIÓN, Y ME HIZO SUGERENCIAS TAN INTELIGENTES COMO SI HUBIERA ESTUDIADO ANTROPOLOGÍA. ME DIJO: PARA LOS

DIARIO - SEPT. 6, 1943 - SAN LUIS JILOTEPEQUE - ANTONIO GOUBAUD P. 4

LADINOS HABRÍA QUE HACER EL ESTUDIO DE TRES CLASES SOCIALES QUE EL INDIOS EN ESTA FORMA: LOS MÁS ACOMODADOS, LOS MEDIANAMENTE ACOMODADOS Y LOS MENOS ACOMODADOS. PARA LOS INDIOS, LOS RICOS Y LOS POBRES. AUNQUE EL GRUPO QUE TODOS COMEN MÁS O MENOS IGUAL. OFRECÍO DARMÉ MAÑANA UNA LISTA DE LAS PERSONAS CON QUIEN SE PUEDE TRABAJAR EN EL PUEBLO. ME DIJO QUE TENDRÍA MUCHO GUSTO EN ESCRIBIR EL MISMO LO QUE SE COME EN SU CASA. SIENDO FARMACÉUTICO VA A PESAR EN GRAMOS CADA COSA QUE SE COME. ES HOMBRE SINCERO Y MUY INTELIGENTE. EL ÚNICO QUE TENÍA RADIO Y LUZ ELÉCTRICA EN EL PUEBLO. POR FALTA DE GASOLINA YA NO TRABAJA. SU DINAMO RECIBE LOS PERIÓDICOS DE GUATEMALA Y ESTÁ ENTERADO DE LAS COSAS DEL MUNDO EXTERIOR. ME DIJO QUE FUESEMOS A COMER A SU CASA EN LA NOCHE QUE QUISIÉRAMOS PARA CONSTATAR LO QUE COMÍAN. QUE FUESEMOS SIN INVITACIÓN. LO HAREMOS. ME SUJERÍO QUE PARA OBTENER LOS DATOS DE LOS LADINOS POBRES SE PODRÍA OBLIGARLOS COMO REQUERIMIENTO DE SANIDAD PÚBLICA. NO SÉ SI HAYA NECESIDAD DE ELLO. OFRECÍO LLEVARME CON JOSÉ YAQUE Y OTRO INDIOS DE MUCHA INFLUENCIA EN EL PUEBLO. ME DIJO QUE TUMÍN TRATÓ MÁS A YAQUE PERO QUE HAY OTROS INDIOS DE INFLUENCIA EN EL PUEBLO ADEMÁS DE EL. NO SOLO PIENSA LLENAR LOS FORMULARIOS Y HACER UNA LISTA DE ALIMENTOS, SINO QUE QUIERE HACERLO PARA UN VECINO SUYO QUE BARE LE DARÁ INFORMACIÓN EXACTA. ME QUEDÉ CON EL HASTA LAS 9 P.M. HA VISITADO LOS E.E.UU. EN 1918 LLEVÁNDOSE PARA EL VIAJE \$5000 DÓLARES. CONOCIÓ SAN FRANCISCO, LOS ANGELES, EL PASO TEJAS, NUEVO ORLEANS, WASHINGTON, NEW YORK, BUFFALO, LAS CATARATAS DEL NIAGARA, CHICAGO. VIVIÓ 12 AÑOS EN EL SALVADOR DONDE CONOCIÓ A UNA TÍO MÍO - JULIO GOUBAUD. LO QUE ES LA VIDA. ES SIN DUDA UNA PERSONA IMPORTANTE PARA CUALQUIER INVESTIGACIÓN ANTROPOLÓGICA EN ESTE MUNICIPIO. A LA CAMA A LAS 10 P.M.

SEPT. 7, 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 5 A.M. PARA BAÑARME. OSCAR GUERRA ME LLEVÓ A UN CHORRO DEL RÍO SAN LUIS COMO A UN KM. DEL PUEBLO, DONDE HAY UNA PRESA QUE RECIBE EL AGUA PARA EL PUEBLO. DE LAS SEIS DE LA TARDE A LAS SEIS DE LA MAÑANA ESTA AGUA CORRE AL RÍO, PARA AGUA DE LAS BESTIAS Y LAVAR ROPA. A LAS SEIS DE LA MAÑANA MECHAN EL AGUA PARA EL PUEBLO. SEGÚN OSCAR GUERRA ESTA AGUA TIENE EN INVIERNO PARA 40 PAJAS. ES UN CHORRO QUE SALE DE UN TUBO DE SEIS PULGADAS. POCO DESPUÉS DEL BAÑO LLEGÓ UN INDIOS ENCARGADO DE ECHAR EL AGUA PARA EL PUEBLO. LLEGÓ A LAS SEIS EN PUNTO.

HAY ESCASES DE AGUA EN EL PUEBLO. NO SE TODAYA CUANTAS CASAS TIENEN AGUA POTABLE. HAY CUATRO PILAS PÚBLICAS, QUE SE VEN TODO EL DÍA CONCURRIDAS POR INDIOS, QUE VAN CON SUS CANTAROS Y CAÑAS DE CARRIZO A LLENARLOS DE AGUA EN ESTAS PILAS. VARIAS HACEN HASTA TRES VIAJES A LAS PILAS EN LA MAÑANA, EL MEDIO DÍA, Y POR LA TARDE. Y ESTO ES EN INVIERNO, COMO SERÁ EN VERANO. LO AVERIGUARE.

DESAYUNO A LAS 6:30 A.M. CAFÉ Y QUEBADILLAS (VER. RECETAS). LE PREGUNTE A MINE HOST S/ LOS INDIOS AQUÍ Y EN PINULA. DICE QUE HAY MÁS EN PINULA, SEGÚN EL, NO HAY INDIOS AL SUR DE SAN LUIS J. LOS INDIOS DE ESQUIPULAS SON DIFERENTES DE LOS DE AQUÍ. LOS DE SALAMA (b) TAMBIÉN DIFERENTES. OSCAR GUERRA ESTÁ A CARGO DE LOS ARCHIVOS ECLESIASTICOS DE ESTE PUEBLO. TRATARÉ DE VERLOS.

FUI A VER LA CASA DONDE NOS PASAREMOS. ESTABAN TRABAJANDO EN ELLA. DICE EL ALBAÑIL QUE NOS PODEMOS PASAR A ELLA ESTA NOCHE. LO DUDE YO NO ESTARÁ LISTA SI NO HASTA MAÑANA. ME APUNTARON RECETAS Y ALGUNAS COMIDAS DE LA PNEISIÓN GUERRA. (V. RECETAS Y COMIDA) PERO LO HARE SISTEMATICAMENTE CUANDO EMPREZE EL TRABAJO FORMALMENTE. FUI A VER AL INTENDENTE A LAS 9 AM. SERO NO ESTARÁ EN LA INTENDENCIA. BUSCANDO SELLOS DE CORREO FUI A LA TIENDA DE LAS CALLES CHINCHERIL. ENCONTRE A CARLOTA, LA MAYOR DE LAS NIÑAS DEL PUEBLO. EN LA TIENDA HAY

DIARIO = SEPT. 7, 1943 = SAN LUIS JILOTEPECQUE = ANTONIO GONZALEZ = 145

INTERESANTE CON CARLOTA. ME CONTE DE LA INVESTIGACION ALIMENTICIA Y ME OYO CON GRAN ATENCION. ME INDICO LA DIFERENCIA QUE HAY ENTRE LOS INDIOS DE PINULA Y DE JILOTEPECQUE CON ENFASIS EN LA INDUSTRIA QUE SON LOS DE SAN LUIS JILOTEPECQUE. LOS INDIOS ESTAN SEMBRANDO AHORA LA MILPA DE SEGUNDA Y EL FRIJOL. DESPUES DE LA SIEMBRA SALEN LOS INDIOS A VENDER LA LOZA HECHA POR LAS MUJERES. AL REGRESO LIMPIAN LA MILPA. SALEN DE NUEVO A VENDER LOZA O SOMBREROS, O VAN A TRABAJAR EN LA 'GOSTA' (NORTE, FINCAS DE BANANO). CARLOTA DICE QUE DE AHÍ REGRESAN ALGUNOS INDIOS 'ENVILECIDO' PORQUE PUEDEN CONSEGUIR ALCOHOL FACILMENTE. TAMBIEN TRAEN OTRAS MALAS COSTUMBRES. ENTIENDO QUE SE REFERIA A CUESTIONES SEXUALES, SEDUCCION DE MUCHACHAS. PERO - DICE CARLOTA - EL MAYOR GUSTO DEL INDIOS ES TRAER A SU FAMILIA A LA TIENDA Y QUE SU MUJER ESCOJA EN ELLA LO QUE QUIERA, Y PAGAR AL CONTADO LO COMPRADO. LOS INDIOS DE SAN PEDRO PINULA, SEGUN ELLA, NO SON MUY INCLINADOS A LA AGRICULTURA. SE HAN ESPECIALIZADO EL HACER SOMBREROS DE PALMA QUE SON MAS FINOS QUE LOS DE SAN LUIS. MUJERES Y HOMBRES TEJEN SOMBREROS AQUI, PERO LOS HOMBRES LOS COBEN, EN LA NOCHE SI ES NECESARIO, Y SIN LUZ. DESPUES DEL ALMUERZO FUI A VER AL INTENDENTE PUES QUERIA VER SI PODIAN HACER EN LA INTENDENCIA UNA LISTA DE ALIMENTOS. NO ESTABA EN LA INTENDENCIA. FUI A VER NUESTRA CASA. NO ESTABA NI ENCALADA - ENLECHADA - LE DICEN AQUI. NO PODREMOS PASARNOS A ELLA SI NO HASTA MAÑANA. FUI A VER A DON VICTOR SANDOVAL PARA RECIBIR LA LISTA DE PERSONAS QUE ME OFRECIO. ESTABA AUSENTE EN EL CAMPO, REGRESARIA HASTA LAS 5 P.M. OSCAR GUERRA TOMA UNA TAZA DE CAFE Y UN PAN DE HUEVO EN LA TARDE A LAS 4 P.M.

A LAS 5 P.M. VUI A DON VICTOR. LE LLEVE SUFICIENTES FORMULARIOS N° 1 Y 2, Y UN ARCHIVADOR PARA LAS RECETAS Y UNO PARA LA LISTA DE LOS ALIMENTOS. VA A APUNTA SU COMIDA POR UNA SEMANA, Y VA A TRABAJAR EN LAS RECETAS Y EN LA LISTA POCO A POCO. ME OFRECIO UN AMUEBLADO PARA LA CASA, QUE SE LO ACEPTE.

DESPUES DE ALMUERZO FUI A VER AL CHINO, COMERCIANTE BONIFACIO CHANG PARA COMPRAR SUFICIENTE MANTA PARA PONER EN EL CUARTO DORMITORIO. FUI A VER A UN CARPINTERO PARA QUE NOS HICIERA DOS MESAS Y DOS SILLAS. RAMON VICENTE SE LLAMA. ES INDIGENA. ALTO, MEDIANA EDADE, CON ALGO DE BARBA, Y UNA MEX VUE DE FALSETO. VA A HACER LAS MESAS Y LAS SILLAS. LAS MESAS A Q.2.50 C/U. LAS SILLAS A Q.0.50 C/U. ESTARAN LISTA PARA FIN DE SEMANA.

COMIDA A LAS 6:30 P.M. OSCAR GUERRA, LAS DOS NIÑAS Y LA SRA. GUERRA EN LA IGLESIA. SE HA ESTADO REZANDO UNA NOVENA DE SEIS A SIETE DE LA NOCHE A LA VIRGEN DE LA NATIVIDAD, CUYO DIA ES MAÑANA. HUBO MUSICA POR LA BANDA DEL PUEBLO EN LA PUERTA DE LA IGLESIA, Y COMETES. CONSEGUIR LA RECETA DE LOS DUREZINOS EN ALMIBAR, A LA CAMA A LAS 9 P.M.

SEPT. 8, 1943.

DESPERTE A LAS 6 A.M. F. NO HABIA PODIDO DORMIR EN TODA LA NOCHE. PUES EN LA VICINIDAD DE LA PENSIÓN HAY UNA TIENDA DONDE VENDEN CERVEZA Y DONDE HAY UN (EL UNICO) FONOGRAF (DEL PUEBLO). HUBO GENTE AHÍ QUE TOMO CERVEZA DURANTE TODA LA NOCHE, Y EL FONOGRAF TOCO TODA LA NOCHE.

A LAS 7 A.M. MUSICA Y COMETES EN LA IGLESIA. SALIMOS A VER QUE HABIA UNA PROCESSION DE LA VIRGEN DE LA ANTEVIDAD SALIO A LAS 8:30 A.M. HABIAN COMO UNAS CIENTO PERSONAS. LA MAYORIA INDIGENAS, MUJERES. LOS CERVILLEROS LLEVADOS POR TRES INDIOS. UN ESTANDARTE LLEVADO POR LA NIÑA MAYOR DE LOS GUERRA, CON LISTONES LLEVADOS POR LA QENA NIÑA DE LOS GUERRA Y OTRA NIÑA LADINA. LOS SANTOS LA VIRGEN, SAN JOSE, Y EL NIÑO, COMO DE 3 PIES DE ALTO, CARRADOS EN BRACOS DE TRES MUCHACHOS LADINOS. VENTILAT A LA IGLESIA POR LA CARRADA. EL NIÑO CARRADO

DIARIO - SEPT. 5, 1943 - SAN LUIS DE LOS RIOS - ANTONIO GONZALEZ - P. 10

GUERTAS CON MANTOS NEGROS DE SEDA O ALGODON, LAS MUJERES INDIAS TODAS CON MANTOS BLANCOS DE ALGODON, ESTOS MANTOS FORMAN PARTE INTEGRAL DEL TRAJE DE LA MUJER INDIA AQUÍ, QUE ESTÁ UNA CAMISA DE TELA DE ALGODON COMPRADO EN LA TIENDA, DE COLORES VIVOS CUANDO NUEVA, MORADO, SALMÓN, PITAHAYA, AZUL, Y COLORES PASTEL CUANDO LAVADOS. LA CAMISA TIENE QUELLO CUADRADO CON UN ENCAJE, Y MANGAS CORTAS QUE LLEGAN ARRIBA DEL CODO CON UN ENCAJE COMO DE 3" DE ANCHO, TODO DE TIENDA. USAN LA FALDA DE LA CAMISA FUERA DE LA NAQUA, PERO LA PARTE DELANTERA VA DENTRO DE LA NAQUA, PARA QUE NO MOLESTE AL TRABAJAR(?). LA NAQUA, O CORTE, ES DE VARIOS COLORES, PREDOMINA UN ROJO OSCURO CON CUADROS EN AZUL OSCURO QUE DAN UN EFECTO DE CABI MORADO, LOS CUADROS SON MUY PEQUEÑOS, Y OTROS UN POCO MÁS GRANDES EL OTRO TIPO, ES EL CORTE DE TOTONICAPAN, PERO HAY CORTES QUE VIENEN DEL SALVADOR, COMPLETAMENTE DISTINTOS A CUALQUIERA QUE HE VISTO EN GUATEMALA, OTRO DÍA LO DESCRIBO. DECÍA QUE EN LA PROCESSION... LAS MUJERES LADINAS Y LAS INDIENAS SE MEZCLAN EN COMPLETA LIBERTAD, NO HAY SEGREGACION ALA LA PROCESSION DIO LA VUELTA A LA IGLESIA Y ENTRO AL TEMPLO, DESAYUNO DESPUES DE LA PROCESSION: FRIJOLES FRITOS, TORTILLAS, QUESO Y CAFE. (V. RECETAS).

COMPRE LA MANTA PARA EL CUARTO DE DORMIR, Y ESTA TARDE LA PUSIMOS, OSCAR GUERRA ME DIO INFORMES INTERESANTES SOBRE LA ALIMENTACION Y LOS TRABAJADORES AGRICOLAS, ESTOS GANAN 15 CENTAVOS AL DIA SIN COMIDA Y 10 CENTAVOS AL DIA CON COMIDA, O SEA, 5 CENTAVOS VALOR DE LA COMIDA, (V. NOTAS, COMIDAS DE TRABAJADORES JORNALEROS). AGREGAR A LAS TECNICAS DEL CULTIVO DEL MAIZ 'APORCAR' = CALZAR, SE VENDE QUESO TODO EL DIA EN LA PENSION A UN CENTAVO EL QUESITO, TAMBIEN DONDE SANDOVAL, Y EN OTRAS TIENDAS. VERE ESTO CON CUIDADO. EN LA PENSION HACEN UNOS 20 QUESITOS AL DIA.

A LA CAMA A LAS 9 P.M.

MAÑANA HABRA MERCADO, VI DOS COMERCIANTES AMBULANTES VENDIENDO MATATES DE PITA EN UN PORTAL PEGADO A LA PENSION. LLEGARON COMO A LAS 4 P.M. ¿HAN LLEGADO PARA EL MERCADO? ¿DE DONDE SON?

SEPT. 6, 1943

AYER TARDE Y SE FUERON YA CUANDO SALI A VER SI ESTABAN A LAS 7 A.M. AQUÍ COMPRARON PIEDRAS DE MOLER. DON VICTOR SANDOVAL TIENE UNA CANTERA DONDE HACEN ESTAS PIEDRAS. LE PAGAN LOS CANTEROS UNA PIEDRA POR CADA 25 QUE HACEN, UN 4% DE RENTA. NOB LEVANTAMOS A LAS 6:30 A.M. HEMOS DECIDIDO PASARNOS A LA CASA, DESAYUNO A LAS 7 A.M. OSCAR GUERRA YA DESAYUNO Y LAS NIÑAS NO ESTABAN VISIBLES.

EMPACAMOS NUESTRAS COSAS EN EL CARRO Y LO LLEVE A LA NUEVA CASA. HUBO QUE HACERSELES A LA ENTRADA DOS CHARLANES PARA QUE PUDIERA SUBIR AL PATIO, PUES HABIA UNA GRADA ALTA. ALMORZAMOS Y COMIMOS EN LA PENSION HOY PASAMOS LA TARDE ARREGLANDO LAS COSAS DE LA CASA. CON EL ALBAÑIL TRABAJA UN MUCHACHO JUAN MARROQUIN, COMO DE 18 AÑOS, INTERESANTE QUE TIENE OJOS AZULES, Y PELO MUY CLARO. PURO TIPO NORDICO. PARECE UN PURO NELL-BELLY. ES HIJO DEL PASTOR EVANGELISTA DEL PUEBLO. LE PAGO 25 CENTAVOS AL DIA QUE ES LO QUE LE PAGA SU PADRE CUANDO TRABAJA PARA EEL. AL ALBAÑIL LE PAGUE 75 CENTAVOS POR ARREGLAR LA PUERTA Y PONERLE TECHO AL INODORO. A LAS 5 P.M. FUIA VER A DON VICTOR SANDOVAL QUEEN ME DIO UNA LISTA DE 15 PERSONAS CON QUIEN SE PUEDE TRABAJAR. LAS DIVIDIO EN CLASES SOCIALES, ADEMAS NOMBRES DE SEAS FAMILIAS INDIAS. EN SU FARMACIA UN NIÑO CONSTANTE DE GENTE LLEGA POR UN CENTAVO DE AGIETE DE CARTON, UN CENTAVO DE AGIETE DE CORAZON, DE RENACETINA, DE PASTILLAS DE ADONIRINA, ETC. (EN MEDIA HORA CONTE 10 GENTES QUE ENTRARON A COMPRAR ALGO EN LA FARMACIA). LOS EVANGELICOS TUVIERON SERVICIO ESTA NOCHE (JUEVES) Y EL PASAJE A DON VICTOR SOBRE RELECCION - EN FORMA INTERCULTURAL - ME FUEO SUERTAMENTE

"VAMOS AL SERVICIO." FUIMOS, Y NOS SENTAMOS EN UNA BANCA AL MEDIO DE LA IGLESIA. LA CAPILLA ESTÁ HECHA DE ADOBE, CON TECHO DE TEJA, TENDALES A LA VISTA, 4 VENTANAS PSEUDO-GÓTICAS DAN A LA CALLE, Y UNA EN LA PARED OPUESTA, IGUAL, Y DOS PUERTAS. TENDRÁ LA CAPILLA UNAS 25 VARAS POR 15 DE ANCHO. UNAS DIEZ FILAS DE BANCAS Y UN TABLADO ELEVADO AL FONDO. EL PASTOR DABA EN ESE MOMENTO UN SERMÓN CUYO TEMA ERA EL ARCA DE NOÉ. CONTÓ LA RELACIÓN BIBLICA CON MUCHA ELOCUENCIA Y LA IDEA PRIMORDIAL QUE APARECÍA QUERER TRANSMITIR A SUS OYENTES ERA LO ASOMBROSO DE ESTA RELACIÓN, USANDO A CADA CONCO FRASES, LA FRASE "QUE RARO, VERDAD...", QUE RARO, VERDAD..". EL PASTOR ES HOMBRE DE MEDIANA EDAD, DE TIPO PÍCNICO, TRES BASTANTE MORENA, BARBA RASURADA, PELO NEGRO, OJOS NEGROS, VESTIDO DE SES MATERIAL ALGODON, CUELLO SIN CORBATA. JUNTO A ÉL ESTABA SENTADA UNA MUJER DE PELO RUBIO. ABAJO DEL TABLADO DETRAS DE UNA MACETA CON UNA PLANTA ESTABA JUAN MARROQUÍN, NUESTRO AYUDANTE DE ALBAÑIL, CON UNA GUITARRA.

HABRÍAN UNAS 15 PERSONAS EN LA CAPILLA. PARECÍA HABER UNA DIVISIÓN POR SEXO Y RAZA. DEL LADO IZQUIERDO EN LA BANCA DELANTERA ESTABA UNA MUJER CON TRES NIÑOS DE 12, 7, Y 5 AÑOS RESPECTIVAMENTE Y APROXIMADAMENTE. NO HABÍA NADIE MÁS DE ESE LADO. DEL LADO DERECHO EN LAS TRES PRIMERAS FILAS HABÍAN 4 HOMBRES QUE PARECÍAN RACIALMENTE INDIOS. DESPUES SEGUÍAMOS NOSO ROS DOS (DOS NIÑOS INDIENAS SE SENTARON CERCA DE MÍ) Y EN LAS BANCAS DE ATRAS CINCO HOMBRES. NO DISTINGUÍ DE QUE RAZA ERA. DESPUES DEL SERMÓN LA SEÑORA DEL PASTOR HABLÓ Y ROGÓ A LA CONCURRENCIA TRES VECES - Y EN VANO - SI HABÍAN ALGUNO QUE SE DECLARARA ESA NOCHE UN SEGUIDOR DE CRISTO. HABLÓ MUY BIEN Y CON MUCHA PERSUASIÓN, PERO EN VANO. NO SE SI LA CONCURRENCIA PODRÍA ENTENDER LA TEOLOGÍA BIBLICA. NOÉ, DESPUES DE TODO, ESTÁ UN POCO DISTANTE DE LA REALIDAD PREBENTE, Y MÁS DE LA VIDA INDÍGENA.

JUAN MARROQUIN ACOMPAÑO EN SU GUITARRA UN HIMNO QUE CANTARON EL PASTOR, SU MUJER, Y LA MADRE DE LOS TRES NIÑOS. NADIE MÁS CANTÓ. NO SE CUAL SEA LA SECTA DE ESTA IGLESIA. LO AVERIGUARÉ. USAN LOS MÉTODOS PARECIDOS A LOS PENTECOSTALES DE NUEVO MÉXICO, DE GOMPROBAR LO QUE DICEN EN EL SERMON, LEYENDO UN VERSÍCULO APROPIADO DE LA BIBLIA.

DESPUES DEL SERVICIO CONOCÍ AL PASTOR, A SU MUJER, Y A OTRO PASTOR QUE PARECE QUE ES EL QUE RESIDE PERMANENTEMENTE AQUÍ. EL QUE PREDICÓ VIAJA DE PUEBLO EN PUEBLO. EL DOMINGO SE VAN A IPALA. HABRÁ OTRO SERVICIO AQUÍ EL JUEVES ENTRANTE.

DON VICTOR TIENE UNA IDEA QUE LE PARECE BUENA PARA QUE LOS INDIOS APRENDAN A LEER. ME DIJOS "O LES GUSTA SERVIR EN EL EJERCITO, SI SOLO SE LLEVARAN AL EJERCITO A LOS INDIOS ANALFABETOS, SERÍA UN MOTIVO PODEROSO PARA QUE SUPIERAN LEER, APRENDERÍA A ESCRIBIR Y LEER DE NIÑOS, Y VERÍAN LA MANERA DE SEGUIR SABIENDO LEER Y ESCRIBIR." ESTÁ CONVENCIDO QUE EL INDIO QUIERE MEJORAR SU CONDICIÓN. "DEBERÍAN HABER ESCUELAS EN CADA ALDEA" ME DIJO. LA ADMINISTRACIÓN PREBENTE HA ABRIETO SEIS NUEVAS ESCUELAS EN ESTE MUNICIPIO. (V. INFORME DEL INTENDENT AL JEFE POLÍTICO). DON VICTOR ESTÁ APUNTANDO SU ALIMENTACIÓN CON PESOS HASTA EL ÚLTIMO GRAMO. HA TENIDO DIFICULTAD CON LOS FORMULARIOS IMPRESOS, QUE NO PARECEN HABER RESULTADO FACILITAR ESTE TRABAJO. VERÉ YO MISMO CUAL ES LA DIFICULTAD CUANDO EMPIECE A RECOGER LOS DATOS DE LAS COMIDAS.

SE ME OLVIDÓ PONER ARRIBA QUE A LAS 9 A.M. VÍ AL INTENDENT Y LE DI UNA MUESTRA DEL INDIGE DE ALIMENTOS QUE QUEREMOS FORMAR. SE IBA HOY A PALO BLANCO (ALDEA) A EXAMINAR A LOS NIÑOS DE LA ESCUELA. LA NOCHE ANTERIOR ME FUE A VISITAR A LA PENSIÓN COMO A LAS 8 P.M. Y LE EXPLIQUE AHÍ LO QUE QUERÍA CON LA LISTA DE ALIMENTOS. TAMBIEN LE DIJE ENTONCE QUE SI PODÍA UTILIZAR LOS SERVICIOS DE UN REGIDOR INDÍGENA. ME OFRECÍO MANDARMELO HOY, PERO NO LLEGÓ.

ANOCHÉ DORMIMOS POR PRIMERA VEZ EN LA NUEVA CASA. NOS LEVANTAMOS A LAS 7 A.M. COCINAMOS EL DESAYUNO EN LA ESTUFA DE GAS DE LA INSTITUCIÓN. TODA LA MAÑANA LA PASÉ ARREGLANDO LA INSTALADA EN LA CASA. LA SRA. GUERRA NOS MANDÓ A SU SIRVIENTA (SUSANA -IND.RACIALMENTE - LAD. TENDENCIA) A AYUDAR A F.

LA TARDE SE PASÓ ARREGLANDO LA CASA. LAS BRITAS. SANDOVAL ESTAS CONVENCIDAS QUE LA GENTE PUEDE ESCOGER VENIR A ESTE PUEBLO ÚNICAMENTE COMO UN CASTIGO. LES DIJE QUE TAMBIEN POR LA CIENCIA SE HACÍAN ESTAS COBAS. A LAS 7 P.M. VIÑO VENANCIO ESTEBAN, REGIDOR MUNICIPAL INDIGENA A LA CASA. LA COSTUMBRE AQUÍ ES TOCAR POR LAS VENTANAS, PARA LLAMAR, Y VA UNO A LA PUERTA A VER QUIEN ES. LE HABÍA DICHO EL INTENDENTE QUE ME VINIERA A VER. LO PASÉ ADELANTE Y TRAJE DOS SILLAS Y UNA LAMPARA Y LE INDIQUÉ QUE QUERÍA CONSEGUIR UNA LISTA DE LOS ALIMENTOS Y SU PROCEDENCIA. V. ESTEBAN TIENE INTELIGENCIA NATURAL, ESCRIBE, Y RÁPIDAMENTE COMPRENDIÓ LO QUE YO QUERÍA. ÉL MISMO ESCRIBÓ "CARNE DE VENADO" DE DONDE VIENE; "EN EL MONTE". YO LE DI VARIAS BOJAS DE PAPEL, RAYADAS CON LÁPIZ, VERTICAL Y HORIZONTALMENTE PARA QUE FUERA COLOCANDO LA INFORMACIÓN EN CASILLAS. DE DI UN LÁPIZ TAMBIEN. TRABAJARÉMS EN ELLO EL DOMINGO, QUE ES DÍA DESOCUPADO PARA ÉL. AHORA ESTÁ SEMBRANDO SU MILPA DE SEGUNA Y DOBLANDO LA DE PRIMERA. VENDRÁ EL DOMINGO A LAS 7:30 A.M. PARA IR AL MERCADO. COMIDA A LAS 7:30 P.M. LAVAMOS LOS PLATOS EN LA PILA DE LA CASA, A LA LUZ DE LA LUNA.

LA CASA QUE OCUPAMOS ES DE ESQUINA, CON DOS PUERTAS, UNA EN CADA ESQUINA. DE LAS 6:30 P.M. A LAS 9 P.M. SE SIENTAN EN LAS GRADAS DE ESTAS PUERTAS QUE SE MANTIENEN CERRADAS INDIOS Y LADINOS JÓVENES. ESTA NOCHE ESTABAN UNOS INDIOS EN DICHAS GRADAS HABLANDO Y EVIDENTEMENTE HACIENDO CHISTES PUES SE REÍAN A CADA RATO.

DIRE ALGO DE LA IMPRESIÓN QUE ME CAUSA LA GENTE DE ESTE PUEBLO. LOS INDIOS PARECEN TENER MUCHA MÁS SEGURIDAD SOCIAL QUE EN OTRAS PARTES DEL PAÍS. CON LOS LADINOS TRATAN CON RESERVA PERO CON DIGNIDAD. PARECEN ESTAR SEGUROS DE SI MISMO, DE LO QUE HACEN, Y DE LO QUE PIENSAN. PARECEN ESTAR MENOS COHIBIDOS QUE EN EL OCCIDENTE. SE LES OYE CANTAR SUAVEMENTE CANCIONES, LO QUE RARA VEZ OCURRE EN LAS CALLES DE LOS PUEBLOS DE OCCIDENTE. ADEMÁS, TODOS LOS QUE HE CONOCIDO SON MUY AFABLES, DISPUESTOS A AYUDAR EN LO QUE SE LES SOLICITA, Y NO HE ENCONTRADO NINGUNA SUSPICACIA, NI TEMOR EN ELLOS. SEGÚN TUMIN, LA MAYORÍA DE LA TIERRA ESTÁ EN MANOS DE LOS LADINOS, PERO ES EL INDIOS EL QUE LA USUFRUCTA, SEMBRANDO LA TIERRA, Y AUNQUE PAGA RENTA POR EL USUFRUCTO, TIENEN LA CONFIANZA QUE SON ELLOS LOS QUE PRODUCEN EL ALIMENTO Y LOS PRODUCTOS VENDIBLES. LOS HOMBRES LO RECIBEN A UNO CON TODA AMABILIDAD - Y AUNQUE INVARIABLEMENTE TRATAN DE JUSTIFICAR UNA SITUACIÓN MATERIAL QUE ELLOS COMPRENDEN SER BAJA, DICHIENDO "COMO SOMOS POBRECITOS", ... TRAJEN SILLAS PARA QUE UNO SE SIENTE, ENCIENDEN CANDILES, O CABELLAS CUANDO UNO LOS VISITA DESPUES DEL ANOCHECER, Y HASTA AHORA TODO ESTAN DISPUESTOS A DAR DATOS. LAS MUJERES TAMBIEN SON AFABLES, FRANCAS, Y MUY ABABLES. CREO QUE CUALQUIER INVESTIGACIÓN ANTROPOLÓGICA PODRÍA LLEVARSE A CABO AQUÍ SIN MAYOR DIFICULTAD QUE LA FÍSICA DE TOMAR LOS DATOS ES CIERTO QUE VENIMOS CON LA AUREOLA DE INVESTIGADORES CIENTÍFICOS, QUE ESTUVIERON AQUÍ GILLEN Y TUMIN, QUIENES DEJARON MUY BUEN RECUERDO ENTRE LADINOS Y NATURALES, Y QUE TANTO F. COMO YO HEMOS USADO TODAS LAS TÉCNICAS PARA HACERNOS ACEPTABLES A ESTAS GENTES; F. SALUDA A TODAS LAS MUJERES INDIAS EN LA CALLE, Y TODAS LE CONTESTAN, BUENOS, DÍAS, BUENAS, TARDES, "DÍOS", ETC.,

LA GENTE LADINA TAMBIEN ES FRANCA, AMABLE, Y SERVICIAL. EJEMPLOS: DON VICTOR SANDOVAL NOS PRESTÓ UN AMUEBLADO PARA LA CASA, Y UN ESPEJO. LA SRA. GUERRA NOS MANDÓ A SU SIRVIENTA TRES DÍAS PARA HACER LA CASA. EL INTENDENTE, EL SECRETARIO MANUCIPAL, LOS TRES VOCALES DE LA JUNTA DE AGRICULTURA, LAS BRITAS SANDOVAL CHINCHILLA, TODOS PRESTOS A SER DE ALGUNA AYUDA. HASTA AHORA SOLO DON VICTOR ESTÁ APUNTANDO SU COMIDA, PERO

DIARIO - SEPT. 10, 1943 - SAN LUIS JILOTEPEQUE - ANTONIO GOUBAUD - P.9.

NO CREO QUE HABRÁ DIFICULTAD EN CONSEGUIR LOS DATOS DE OTRAS FAMILIAS LADINAS. LOS LADINOS DUEÑOS DE TERRENOS VAN TODOS LOS DÍAS A VER LA SIEMBRA DE SEGUNDA Y EL FRIJOL. POR LO REGULAR PASAN TODA LA MAÑANA EN EL CAMPO, Y EN LA TARDE ESTÁN EN EL PUEBLO. TANTO LADINOS COMO INDIOS SON CONCIENTES DE UNA ATMÓSFERA LIMITANTE PARA SUS ASPIRACIONES EN ESTE PUEBLO. PERO NI UNO NI OTRO PARECE TENER TÉCNICAS PARA ENSANCHAR LOS HORIZONTES. LA ACEPTACIÓN DE LA CONDICIÓN PROPIA PARECE SER EL BÁLSAMO QUE ALIVIA LAS INQUIETUDES INDIVIDUALES.

SEP. 11, 1943.

NOS LEVANTAMOS A LAS 7 A.M. A LAS 9 A.M. FUI A COMPRAR 5 VARAS DE MANTA PARA PONERLAS EN LAS VENTANAS DEL DORMITORIO, PUES TODAVÍA SOMO OBJETO DE CONTINUA CURIOSIDAD EN EL PUEBLO, Y TODO EL MUNDO SE PARA HORAS ENTERAS A VER COMO ABRIMOS LOS OJOS, O LA BOCA, A LAS 9:30 FUI A LA INTENDENCIA PARA VER COMO ANDABA LA LISTA DE ALIMENTOS. EL INTENDENTE ESTABA JUZGANDO CASAS DE FALTA DE ASISTENCIA A LA ESCUELA. HABÍAN EN SU DESPACHO 7 MUJERES INDIAS Y UN HOMBRE LADINO QUE HABÍAN SIDO CITADOS PARA DAR RAZÓN PORQUE SUS HIJOS NO HABÍAN ASISTIDO A LA ESCUELA EL DÍA ANTERIOR. EL MÉTODO DE APLICAR LA LEY DE EDUCACIÓN EN ESTE RESPECTO ES EL SIGUIENTE: EL INTENDENTE LE PREGUNTO A CADA MUJER PORQUE SU HIJA O HIJO NO HABÍA IDO A LA ESCUELA. LA RESPUESTA INVARIABLE FUE, PORQUE ESTÁ ENFERMO MI HIJO, EXCEPTO UNA MUJER QUIEN DIJO QUE NO HABÍA MANDADO A SU HIJO A LA ESCUELA ESE DÍA PORQUE SU OTRA HIJA ESTABA ENFERMA Y EL NIÑO ERA SU ÚNICA AYUDA EN LA CASA. EL INTENDENTE AMONESTÓ A CADA UNA DE LAS MUJERES A QUE MANDARAN A SUS HIJOS A LA ESCUELA, Y LLAMÓ AL POLICÍA MUNICIPAL Y LE DIÓ ORDENES PARA QUE FUERA A CONSTATAR SI ERA CIERTO QUE LOS NIÑOS ESTABAN ENFERMOS. DEBÍA IR A CADA CASA I VERLOS CON SUS PROPIOS OJOS. MANDÓ A LAS MUJERES A QUE SE FUERAN CON EL POLICÍA EL HOMBRE LADINO (TALVEZ DE LA CLASE BAJA) TAMBIÉN RECIBIÓ UNA AMONESTACIÓN DEL INTENDENTE. TAMBIÉN DIJO QUE SU HIJO ESTABA ENFERMO. EL INTENDENTE LE DIJO QUE ERA NECESARIO QUE LO MANDARA A LA ESCUELA. EN ESO ENTRÓ EL SECRETARIO MUNICIPAL AL DESPACHO CON UN ASUNTO DE SIEMBRAS EN UNA DE LAS ALDEAS MUNICIPALES, Y EL HOMBRE LADINO ENTRÓ EN LA CONVERSACIÓN DANDO SU PARECER SOBRE EL ASUNTO, Y LA TENSIÓN QUE MOSTRABA ANTES DESAPARECIÓ. HABLÓ YA COMO UN IGUAL CON EL INTENDENTE Y EL SECRETARIO. UNA VEZ TERMINADOS LOS ASUNTOS DEL DESPACHO, LE PREGUNTE AL INTENDENTE QUE HABÍA DE LA LISTA DE ALIMENTOS. ME DIJO QUE HABÍA DADO EL TRABAJO AL COMITÉ DE AGRICULTURA DEL PUEBLO, Y QUE ELLOS ME DARÍAN XXXX LOS DATOS NECESARIOS. YO LE PREGUNTE CON RELACIÓN A LA FALTA DE ASISTENCIA A LA ESCUELA, QUE OCURRÍA SI EL POLICÍA ENCONTRABA A ALGÚN NIÑO QUE NO ESTABA ENFERMO. ME DIJO QUE EL CASO LO RESOLVÍA EL SECRETARIO, IMPONIENDO A LOS PADRES DEL NIÑO UNA MULTA DE 50 CENTS. O UN QUETZAL. SI LA COMIDA DE UN DÍA CUESTA AQUÍ AL INDIÓ XX CENTAVOS 5, Y EL PAGO DEL JORNAL ES DE 10 CENTS. LA MULTA EQUIVALE A CINCO O DIEZ DÍAS DE TRABAJO. EL INTENDENTE ME MOSTRÓ COPIA DE UN XMEM INFORME MENSUAL QUE ÉL HABÍA HECHO PARA EL MES DE AGOSTO AL JEFE POLÍTICO DE JALAPA. ME LO LLEVÉ A LA SECRETARÍA Y SAQUÉ COPIA DE LOS DATOS SOBRE ALIMENTOS QUE PUEDEN SER ÚTILES. A LAS 11:30 A.M. EL SECRETARIO LLEGÓ A EXPLICARME ALGUNOS DE LOS DATOS DEL INFORME, Y DE AHÍ PASAMOS A DISCURRIR SOBRE LA GUERRA, Y LES DI UNA BREVE CONFERENCIA SOBRE ANTROPOLOGÍA, A EL Y A SU AYUDANTE, QUE SI NO ES QUE YA ERA HORA DE ALMUERZO, NO SE CUANDO ACABADO. CREO QUE YA ES NECESARIO IR DICHIENDO LO QUE SE PROPONE HACER LA ANTROPOLOGÍA. A LAS 2 P.M. VIÑO A VISITARME EL COMITÉ DE AGRICULTURA QUE TRAJE ALGUNOS DATOS. PRESIDENTE ABRAHAM SANCHINELLI, SECRETARIO CARLOS HUBERTO BOLAÑOS, VOCAL, GUSTAVO LEMUS, VOCAL, FRANCISCO CALDERÓN. REPASÉ CON ELLOS 166 PRODUCTOS ALIMENTICIOS: CARNES, CEREALES, VERDURAS, FRUTAS, PESCADOS. OBTUVE LA PROCEDENCIA DE ELLOS, PERO FALTA LLENAR LOS DEMÁS DATOS. LES ROGUE VINIERAN EL LUNES PRÓXIMO A LAS 3 P.M.

HOY HAN BORNEADO EN EL PUEBLO UN PAN FRANCÉS Y PAN DE HUEVO VERDADERAMENTE DELICIOSO. LAS BRITAS SANDOVAL MANDARON A AVISAR QUE HABÍA DE ESTE PAN. LAS FUIMOS A VER CON F. CARLOTA ES MUY INTELIGENTE. ESTA VEZ EL TÓPICO DE LA CONVERGACIÓN - PUES SIEMPRE HAY QUE HACER UNA VISITA - CUANDO SE VA A CONSEGUIR ALGÚN DATO O COSA AQUÍ - FUE QUE LOS NIÑOS ESTÁN SIENDO MAL EDUCADOS POR PADRES Y MAESTROS, QUE YA NO HAY LOS MAESTROS QUE HABÍAN ANTES. SE LAMENTABA CARLOTA DE LA CLASE DE TRANSMISIÓN DE LA CULTURA. ANTES HUBO UN CURA CATÓLICO EN EL PUEBLO QUE ERA UNA INFLUENCIA BENÉFICA PARA LA SOCIEDAD. SE LLAMABA EL PADRE BOLLAT. CARLOTA DIJO: "POR LO MENOS SE LE PODÍA DECIR A UN NIÑO 'EL PADRE LO VA A DIR', O 'EL PADRE LO VA A SABER', O SI ERA NECESARIO 'SE LO VOY A DECIR AL PADRE'." AHORA NO HAY ESTA INFLUENCIA MORALIZADORA. VINO OTRO PADRE, PERO SOLO SE ESTUVO UN MES EN EL PUEBLO Y SE FUE LLEVÁNDOSE TODOS LOS FONDOS DE LA IGLESIA. SAN LUIS ES PARROQUIA FILIAL DE CHIQUIMULA. ANTES ERA PARROQUIA INDEPENDIENTE."

A LAS 6 P.M. FUIMOS CON LOS GUERRA A VER LA IGLESIA Y SUBIMOS AL TECHO DESDE DONDE HAY UNA VISTA MUY BELLA DE TODO EL CONTORNO. EL PUEBLO TIENE CASAS DE TEJA EN LAS PRIMERAS 3 A 4 CUADRAS Y DESPUÉS VIENEN CASAS DE TECHOS DE PAJA. A ESA HORA SUBÍA EL HUMO DE LA CENA DE LA MAYORÍA DE LAS CASAS INDÍGENAS.

LAS CAMPANAS DE LA IGLESIA TIENEN FECHAS: 1727, 1860. Y 1860. EL EL CORO HAY UNA COLECCIÓN DE ANTIGUOS LIBROS ECLESIASTICOS BOTADOS EL EL PISO, CARCOMIDOS POR LA POLILLA, Y DESTRUIDOS POR LA LLUVIA. ES UNA VERDADERA LÁSTIMA. VERÉ ALGO DE ELLO DESPUÉS. GUERRA TIENE LOS ARCHIVOS ECLESIASTICOS.

DESPUÉS DE COMIDA FUI A VER A VICTOR SANDOVAL, QUIEN ME LLEVÓ A CONOCER A UNO DE LOS INDÍGENAS MAY INFLUYENTES EN EL PUEBLO. SE LLAMA FRANCISCO LÓPEZ. VIVE A UNA CUADRA DE LA FARMACIA DE SANDOVAL, HACIA EL SUR. LA CASA ES DE ESQUINA, ADOBE, TECHO DE TEJA, TRES PUERTAS. CHICO LOPEZ, ME HABÍA ADVERTIDO SANDOVAL, SE CONSIDERA EL REPRESENTANTE DE LA 'CASTA INDÍGENA' DEL PUEBLO, Y ME INDICÓ QUE ASÍ SE LO DIJERA A LOPEZ.

CHICO ES ENANO - NO SÉ SI ACONDROPLÁSTICO - LO DIMINUTO DE SU FÍSICO ES PROPORCIONADO - NO PARECE TENER LAS DESPROPORCIONES DE LOS ACONDROPLÁSTICOS. ES HOMBRE COMO DE 50-60 AÑOS. ME RECIBIÓ CON TODA CEREMONIA Y CORTESÍA. SANDOVAL SE DESPIDIÓ Y ME QUEDÉ SÓLO CON CHICO. NOS SENTAMOS, Y CHICO DIJO INMEDIATAMENTE: "YO SOY EL REPRESENTANTE DE LA CASTA INDÍGENA, TENGO CARTAS DEL PRESIDENTE... Y DE TODOS LOS PRESIDENTES." LO FELICITÉ, Y LE EXPLIQUÉ QUE QUERÍA UNA LISTA DE ALIMENTOS, Y LOS DATOS DE LO QUE COMEN EN SU CASA, Y COMO SE HACÍA ESTA COMIDA. "CON MUCHO GUSTO SE LOS PROPORCIONAREMOS, USTED DIGA LO QUE QUIERE, QUE YO LE DARÉ TODO INFORME NECESARIO." PERO PREFERÍ DEJARLO PARA EL DÍA DE MAÑANA (DOMINGO), PORQUE ME DIJO QUE ÉL ESTABA EN EL CAMPO TODO EL DÍA, Y QUE REGRESABA A LAS 6 DE LA TARDE. ESTO ME LO DIJO, CUANDO YO LE DIJE QUE IBA A VENIR TODOS LOS DÍAS A TOMAR LOS DATOS EN SU CASA. NO CREO QUE QUERRÍA QUE YO FUERA A SU CASA CUANDO EL NO ESTUVIERA EN ELLA, PUES NO ME CONOCE, Y ADEMÁS POR SU DEFORMIDAD NECESITA SER EL CENTRO DE LA ATENCIÓN. POR ESO MAÑANA LLEGARÉ A VERLE. CHICO ES INTELIGENTE Y ASTUTO. LE GUSTA REGALCAR QUE LO VAN A VISITAR MUCHAS GENTES. ME DIJO QUE TENÍA UNA YEGUA CON UNA LLAGA Y QUE TALVEZ YO PODÍA CURARLA. LE DIJE QUE LO PROBARÍA, QUE IRÍA A VERLO A LAS 9 A.M. PARA CURAR LA YEGUA, Y CONSEGUIR DATOS DE LOS ALIMENTOS.

A LA CAMA A LAS 11 P.M. ME SAQUE UNA NIGUA DE LA PLANTA DEL PIE DERECHO. YA ME HABÍA SACADO OTRA DEL DEDO GORDO DEL MISMO PIE 3 DÍAS ANTES. EN GUATEMALA ME SAQUE OTRA A LOS 8 DÍAS DE LLEGAR DE MÉXICO. A F. NO LE HA ENTRADO NINGUNA NIGUA, POR SUERTE.

ALGO TENGO YA ORGANIZADO PARA EL TRABAJO: 1 FAMILIA LADINA (V. SANDOVAL) 1 FAM. INDIA (CHICO LOPEZ), 3 LISTAS DE ALIMENTOS, 10 RECETAS. MÁS LA IMPRESIÓN QUE ESTA GENTE COME MUCHO MEJOR QUE LOS NUEVO MEXICANOS. DE ESO OTRO DÍA.

HOY DOMINGO NOS TRAJO LA SEÑORA GUERRA (DUEÑA DE LA PENSION) A LA COCINERA QUE NOS HABIA RECOMENDADO MUCHO. NOS LA TRAJO A LAS 6:30 A.M. AQUÍ EL DÍA COMIENZA A LAS 5 A.M. YA PARA LAS 6:30 A.M. ES COMO DECIR EL MEDIO DÍA.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. UNO DE LOS INFORMANTES IBA A VENIR A LAS 8 A.M. TENGO QUE HACER DOS CORRECCIONES DE NOMBRES DE INFORMANTES QUE APARECEN EN MI DIARIO DE LA SEMANA ANTERIOR. EL QUE LLAMÉ VENANCIO ESTEBAN SE LLAMA SEGUNDO ESTEBAN CHICO LOPEZ SE LLAMA FRANCISCO CRUZ PEREZ.

A LAS 9 A.M. FUI A VER A FRANCISCO CRUZ PEREZ. NO ESTABA EN CASA. SU HIJO JOSE ANTONIO LO FUE A LLAMAR. MIENTRAS TANTO HICE VISITA CON LA MUJER DE FRANCISCO. ME DIJO QUE FRANCISCO ESTUVO ENFERMO EL AÑO PASADO "LE CAYÓ GOTE". PERDIÓ EL HABLA DURANTE NUEVE OÍAS. LLAMARON AL DOCTOR EN JALAPA. LO CURÓ. LO QUE TUVO FUE UN DERRAME CEREBRAL NO MUY GRAVE. LLEGÓ CHICO Y ME DIJO: "AHORA PREGUNTEME LO QUE QUIERA SABER, USTED ES EL 'REPUBLICA'". EMPECE POR PEDIRLE LISTA DE NOMBRES DE ALIMENTOS. PERO COMO ANOCHE LE HABÍA DICHO QUE QUERÍA EL DETALLE DEL CONSUMO DIARIO EN SU CASA, PASÓ POR ALTO LO DE LOS NOMBRES, Y EMPEZÓ A DARMÉ LOS DATOS DE LO COMIDO. AHÍ MISMO TOMÉ EL DEBAYUNO, Y LA MUJER ME DIJO LO QUE IBAN A TENER PARA EL ALMUERZO Y PARA LA COMIDA. LO TOMÉ TAMBIEN, PERO SÓLO COMO DATO PROVISIONAL, NO PARA CONTARLO COMO EL PRIMER DÍA DE LOS 7 DÍAS, PORQUE ÉSTO LO QUIERO HACER CUANDO YA HAYA SIDO CONSUMIDO EL ALIMENTO. PERO SERÁ FÁCIL TRABAJAR CON CHICO Y COOPERARÁ. ME TRAJÓ A ENSEÑAR LOS TRASTOS QUE USA CADA UNO PARA COMER, LAS TAZAS, ETC., OBTUVE BUENOS DATOS. NO QUISIERON QUE VIERA LA COCINA. YA LA VERÉ MÁS TARDE. LE OÍJE A CHICO QUE QUERÍA COMER CON ELLOS ALGÚN OÍA. LE SORPRENDIÓ TANTO QUE SE QUEDÓ SIN HABLA, ME DIJO: USTED QUIERE COMER CON NOSOTROS, NUNCA SE HA VISTO ÉSTO, COMENOS MUY SENCILLO, NO SE ACORTUMBRA, ETC., NO CREO QUE LOGRARÉ QUE ME INVITEN A COMER.

CHICO TIENE UNA YUGUA CON UNA LLAGA EN LA PATA IZQUIERDA DELANTERA, ENCIMA DEL CASCO. TALVEZ PICADURA DE ARAÑA. YA LE CUBRE CABI TODO EL DERRADOR DEL CASCO. ME PIDIÓ QUE SE LA CURARA. LO TRATARÉ DE HACER CON EL DESINFECTANTE QUE TRAJE DE GUATE. LO VERÉ A LAS 4 P.M. ME PREGUNTÉ SI PODÍA ARREGLARLE UN DESPERTADOR. TAMBIEN TRATARÉ DE HACERLO. LE DIJE QUE LO QUERÍA VER CADA OÍA A LAS 6 DE LA TARDE CUANDO REGRESARÁ DE SU TRABAJO. LE OÍJE QUE MI SEÑORA TOMARÍA RECETAS DE SU MUJER, Y ME OÍJOI "MUY BIEN, LAS MUJERES CON LAS MUJERES".

REGRESÉ A LAS 10 A.M. HORA EN QUE DEBÍO HABER VENIDO SEGUNDO ESTEBAN. NO VIÓ. ME FUI A VER EL MERCADO, PERO NO A TRABAJARLO. EN LA PLAZA HABÍA COMO CINCO COMPAÑIAS DE 125 HOMBRES HACIENDO EJERCICIOS MILITARES. LOS HACEN POR 2 HORAS, LOS DOMINGOS, SE VAN AL CAMPO ATLÉTICO A HACER LOS EJERCICIOS. SEGUNDO ME ENCONTRÉ EN EL MERCADO. HABÍA TAN POCa GENTE VENIENDO Y COMPRANDO QUE NO VALIÓ LA PENA TRABAJARLO. TALVEZ HABRÍAN UNOS 20 VENDEDORAS. SEGUNDO DICE QUE EL MERCADO MAS GRANDE ES EL DEL DOMINGO ENTRANTE. HAY TRES TIPOS DE MERCADO. JUEVES, PEQUEÑO, DOMINGO, MÁS GRANDE, EL DOMINGO DE LISTA MILITAR GENERAL, EL MÁS GRANDE DE TODOS. Y BIEN DE LAS ALDEAS.

SEGUNDO SE VIÓ CONMIGO Y TRABAJAMOS POR HORA Y MEDIA EN LA LISTA DE ALIMENTOS, Y LO QUE COMIÓ SU FAMILIA AYER Y EL DEBAYUNO DE HOY. ÉSTO SÓLO PARA PROBAR COMO IRÍA EL TRABAJO SI ACEPTABA DAR SU MUJER LOS DATOS. DIJO QUE SÍ. LE CORRESPONCE EL NÚMERO 5N A ESTA FAMILIA.

DIARIO-SEPT.12-1943-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD-P.12.

EN MI CLASIFICACION N CORRESPONDE A 'FAMILIA NATURAL', LA L A 'FAMILIA LAOINA.'

VINO LA COCINERA POCO ANTES DE ALMUERZO. SE LLAMA CRISTOBAL, ES INDIA NATIVA DE ESTE PUEBLO, DE UNOS 50 AÑOS, Y CON ELEFANTESIS EN LOS DOS PIES. SOBRE ELLA ESCRIBIRÁ EN SU DIARIO F.

A LAS 4 P.M. FUI A CASA DE CHICO, COMO HABÍAMOS CONVENIDO CON EL. AHÍ ENCONTRE A UN LAOINO, PEON DE FERROCARRIL, HACIENDOLE VISITA A CHICO, QUIEN ESTABA ACOSTADO EN UN BANCO, EN EL CUARTO QUE HACE DE SALA. EL LAOINO ESTABA SENTADO PLATICANDO A CHICO. YO HABIA IDO A TOMAR OATOS, PERO LA CONVERSACION SE HIZO GENERAL, Y NO FUE LA OCASION PROPICIA PARA HACER ETNOGRAFIA. CHICO ME PIDIO QUE LE CONSIGUIERA MAS PROPAGANDA ALIAOA DE LA GUERRA. SOBRE SU MESA EN ESTE CUARTO TIENE ALGUNOS FOLLETOS, UNOS VIEJOS OTROS RECIENTES, QUE DICE LE HA MANDADO LA LEGACION INGLESA. EN ESTA MISMA SALA EXHIBE ANTE LOS OJOS DEL PUBLICO UN GRAN CALENDARIO DISTRIBUIDO POR LOS INGLESES (SUPONGO QUE EN TODA CENTRO-AMERICA Y MEXICO) COMO PROPAGANDA, EN DONDE APARECE UN CABALLERO INGLESE DE LA EDAD MEDIA (CORAZA, ETC.,) MONTADO EN UN CABALLO BLANCO, CON UN ESTANORTE EN LA MANO DEL CABALLERO, QUE ES LA CRUZ INGLESA. ATRAS, MONTADAS A CABALLO, HAY MUJERES, REPRESENTANDO TODAS LAS REPUBLICAS LATINO-AMERICANAS CON SUS RESPECTIVAS BANDERAS. LO CURIOSO ES QUE QUIEN REPRESENTA A INGLATERRA SE PARECE MUCHO A JUANA DE ARCO, A QUIEN LOS INGLESES QUEMARON VIVA. MENCIONO ESTO COMO DATO INTERESANTE DEL ACULTURAMIENTO DE LOS INDIOS DE ESTE PUEBLO. EL INTERES QUE TIENEN POR LAS COSAS DE FUERA ES GRANDE. CHICO DISCUTIO A HITLER!!! ME CONTO QUE HITLER TIENE PREPARADOS DOS AEREOPLANOS MUY GRANDES PARA IRSE A LA LUNA CUANDO LO OERROTEN! NO SE SI ESTO SERA TAMBIEN PARTE DE LA PROPAGANDA INGLESA (LO CUAL SERIA UN GOLPE DE IMAGINACION MAGISTRAL). LO CIERTO ES QUE AUN EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, LOS INGLESES HACEN MUCHO MEJOR PROPAGANDA QUE LOS AMERICANOS: SUS CARTELES, BANDERAS, ETC., LOS PONEN EN LUGAR MAS PROMINENTE QUE SIMILARES COSAS AMERICANAS. CHICO CONSIDERA A HITLER UNA PERSONA MUY INOSESABLE. PROCEDE A CURAR A LA YUGUA CON CREOSOTA Y LA VENDE CON UN BRIN VIEJO Y SUCIO, QUE ME OIJ CHICO PARA ELLO. OJALA QUE SE CURE. DEJE A CHICO A LAS 5 P.M. SEGUNDINO ESTEBAN VINO A CASA A ESAS HORAS Y TRABAJAMOS EN LA LISTA DE ALIMENTOS QUE LE HABIA RECOMENDADO QUE ME HICIERA. ESCRIBE Y LEE, AUNQUE CON DIFICULTAD. SIRVIO EN EL EJERCITO EN GUATEMALA, DONDE APRENDIO A ESCRIBIR. TOME CON EL ALGUNOS NOMBRES DE LOS ALIMENTOS CON SUS NOMBRES EN POCOMAM. SEGUNDINO NO ESTARA DISPONIBLE EL LUNES O MARTES ENTRANTES, PUES ESTA SEMBRANDO FRIJOL, Y LIMPIANDO LA MILPA DE SEGUNDA. (VER NOTAS - FRIJOL). OFRECIO VENIR EL 15 QUE ES DIA DE FIESTA. SEGUNDINO ES INTELIGENTE Y ME DA LA IMPRESION DE QUE COOPERARA CON EL ESTUDIO. ES 4º REGIDOR DE 'LA CASTA INDIGENA'. ESTAMOS TERMINANDO DE ARREGLAR LA CASA A DONDE NOS PASAMOS. APAGUE LA LUZ A LAS 11 P.M.

SEPT. 13-1943.

ME LEVANTE A LAS 6:30 A.M. DEBAYUNO A LAS 7:30 A.M. CRISTOBAL NO QUERME EN CASA. SE VA A LAS 6 P.M. A SU CASA - TIENE UN TEMOR FOBICO A LA OSCURIDAD - VIENE ENTRE 6:30 Y 7 A.M. A PREPARAR EL DEBAYUNO. A LAS 8 A.M. VINO ALFONSO AGUSTIN, NATURAL, DICE TENER 15 AÑOS, PARECE TENER 12. TIENE TEZ MUY MORENA, LABIOS MUY EVERTIDOS, CABELLO NEGRO, LACIO, Y GRUESO. BUSCABA TRABAJO EN CASA, PERO NO HAY QUE DARLE. TALVEZ SU FAMILIA SE PRESTE PARA DAR DATOS DE SU ALIMENTACION. ALFONSO AGUSTIN HABLA EL ESPAÑOL CON ACENTO SALVAOREÑO. ME NOTADO LA INFLUENCIA GRANDE DEL SALVADOR EN ESTAS PARTES DE GUATEMALA. INFLUENCIA DEBIDA AL FRECUENTE CONTACTO DE ESTA GENTE (ESPECIALMENTE LOS INDIOS) CON LA REUBLICA HERMANA. EN IDIOMA GREGO DISTINGUIR LA

DIARIO-SEPT. 13-1943-SAN LUIS JILOTEPEC-A. GOUBAUD-P. 13.

OMISIÓN DE LA 'S' DE LOS PLURALES SUSTITUIDA POR UNA ASPIRACIÓN DE LA VOCAL FINAL: CASAS = C A S A'. EN ECONOMÍA, LOS INDIOS, Y ALGUNOS LADINOS HACEN CONSTANTEMENTE CALCULOS COMPARADOS DEL COSTO DE LOS ARTÍCULOS EN SOLONES SALVADOREÑOS Y QUETZALES DE AQUÍ. EL COMERCIO DE LOS INDIOS ES INTENSO CON EL SALVADOR: DE AQUÍ LLEVAN (1) CÁNTAROS DE BARRO, (2) SOMBREROS DE PALMA, (3) PIEDRAS DE MOLER, (4) JOGAS, TOLES, Y GUACALES; (5) FRIJOL, (6) MAÍZ. DE ALLÁ TRAEN: (1) TEJIDOS COMO FALDAS PARA LAS INDIAS, FERRAJES, Y OTROS TEJIDOS, (2) CALZAO, (3) PATATES, (4) MEDICINAS, (5) HAMACAS DE LONA.

A LAS 11 A.M. VIÑO UNA MUJER NATURAL MARTA CRUZ, QUE TRAJÓ A REGALARLE A F. UNA OLLITA EN FORMA DE PATO. SE DEBIÓ EL REGALO SIMPLEMENTE A QUE F. ES DE OTRAS PARTES; NO LO SE. NO CONOCEMOS A ESTA MUJER, NI ELLA NOS CONOCE. TALVEZ INFLUENCIA DE GILLEN, Y TUMIN. LE DIJE QUE SI QUERÍA TRABAJAR DANDO DATOS DE SU ALIMENTACIÓN, PAGÁNDOLE 15 CENTAVOS AL DÍA. VENDRÁ MAÑANA A LAS 9 A.M. Y A LAS 2 P.M.

ESTABA TRABAJANDO EN MIS NOTAS EN LA TARDE CUANDO VINIERON A LAS 4 P.M. 3 PERSONAS DEL COMITÉ DE AGRICULTURA QUE ME TRAJAN LA LISTA DE ALIMENTOS QUE LE HABÍA SOLICITADO YO AL INTENDENTE. TRABAJÉ CON ELLOS HASTA LAS 5 P.M. A ESAS HORAS LLEGÓ SECUNDINO ESTEBAN A DECIRME QUE SI IBA A TOMAR LOS DATOS DE LA COMIDA DE SU CASA. LE PREGUNTÉ SI HABÍAN YA CENADO, DIJO QUE NO. LE DIJE QUE LLEGARÍA CUANDO HUBIERAN YA CENADO. A LAS 6 P.M. FUI A CASA DE CHICO A RECOGER LOS DATOS DEL ALIMENTO CONSUMIDO ESE DÍA. LA YEGUA ROMPIÓ EL VENDAJE QUE LE PUSE Y ESTÁ IGUAL. VEREMOS DE PONERLE MANTECA, CARBÓN MOLIDO, Y AZUFRE EN LA LLAGA, QUE ES CON LO QUE CURABAMOS A NUESTRAS BESTIAS EN LAS FINCAS. CON CHICO ESTUVE 45 MINUTOS - PUES AQUÍ NO SE PUEDE EN TODOS LOS CASOS LIMITAR UNA VISITA A "NEGOCIOS", SE TIENE QUE HACER UNA VISITA SOCIAL. LLEGUÉ DONDE SECUNDINO ESTEBAN A LAS 6:45 P.M. Y SALÍ DE AHÍ A LAS 7:30 P.M. COMIMOS YA TARDE, A LAS 8:45 P.M. MAÑANA, LES DIJE A ESTOS INFORMANTES, LLEGARÉ CON F. A TOMAR LAS RECETAS, Y MEDIR LOS PLATOS Y TAZAS QUE USAN PARA COMER.

NOTA METODOLÓGICA. NO SE PUEDEN TRABAJAR MAS DE DOS O TRES CASAS DE NATURALES EN UN DÍA, SI SE RECOGEN LOS DATOS EL MISMO DÍA DEL CONSUMO. COMEN A LAS 6 P.M. TERMINAN COMO A LAS 6:30 P.M. YA A LAS 7 P.M. CONSIDERAN ELLOS QUE ES MEDIA NOCHE. A NO SER QUE LAS MUJERES QUIERAN DAR LOS DATOS SIN LOS HOMBRES EN SUS CASAS, DURANTE EL DÍA, Y QUE RESULTARÍA SOLAMENTE CUANDO YA LO HAN CONOCIDO A UNO POR VARIOS DÍAS, NO CREO PODERSE TOMAR LOS DATOS DEL CONSUMO DEL DÍA EN EL MISMO DÍA. PARA LOS LADINOS ES MÁS FÁCIL HACERLO, PUES POR LO GENERAL LOS HOMBRES DE LA CASA ESTÁN DURANTE EL DÍA EN LA CASA, Y NO SE VAN ACOSTANDO SINO HASTA LAS 9 P.M.

AHORA TRABAJO UNA FAMILIA LADINA: VÍCTOR SANDOVAL, Y TRES NATURALES: CHICO CRUZ, SECUNDINO ESTEBAN, Y MARTA CRUZ. TENGO LISTAS DE LOS ALIMENTOS PRIMARIOS, DE LA JUNTA DE AGRICULTURA, DE LA SRA. GUERRA, DE SECUNDINO ESTEBAN. QUIERO OBTENER DATOS DE LOS ALIMENTOS, SEMI-PROCESADOS, Y PROCESADOS. SI LOS PADRES DE ALFONSO AGUSTÍN ACEPTAN DAR DATOS, TENDRÉ 4 FAMILIAS NATURALES EN CARTERA.

SEPT. 14-1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. LA TEMPERATURA QUE HACE LA ESTOY APUNTANDO PARA TODOS LOS DÍAS. NO LA INCLUIRÉ DIARIAMENTE EN EL DIARIO, PUES TENGO APUNTES POR SEPARADO DEL CLIMA. PERO HOY A LAS 6:30 A.M. MARCÉ EL TERMÓMETRO 70°F, 25.5°C. A LAS 9:30 A.M. VIÑO MARTA CRUZ Y TRABAJAMOS HASTA LAS 10 A.M. A ESAS HORAS FUI DONDE CHICO CON F. MEDIMOS PLATOS, TAZAS, 'PAILITAS', GUACALES, ETC., CON LAS MEDIDAS DE COCINAR STANDARD QUE TAZ TENÍA ENTRE SUS TRASTOS QUE NOS PRESTÓ. NO TENGO BALANZA NI PESA, Y ESTO DIFICULTA EL TRABAJO. POR \$4.50 SE CONSEGUIÓ DE LA MONTGOMERY UNA BALANZA EN GRAMOS, ESPECIAL PARA PESAR

ALIMENTOS. DEBÍ TRAERME LA QUE USÉ EN NUEVO MÉXICO, SÓLO QUE TIENE DESPERFECTOS, AUNQUE PESA EXACTO. LA VOY A PEDIR A WHEATON, PARA EL PRÓXIMO TRABAJO EN JOCOTÁN O CAMOTÁN. NO HE IDO A VER ESTOS PUEBLOS HOYDÍA, PORQUE HA SEGUIDO LLOVIENDO, Y EL CAMINO DE SAN LUIS J. A IPALA, Y DE ALLÍ A QUETZALTEPEQUE ESTÁ MUY MALO, CASI IMPASABLE. ME HAN ADVERTIDO AQUÍ QUE SOLO A CABALLO SE DEBE HACER EL VIAJE A IPALA, Y ESTE PUEBLO SOLO QUEDA A 14 KIL. DE SAN LUIS J. PIENSO QUE AL TERMINAR EL TRABAJO AQUÍ IREMOS A CHUIQUIMULA POR CARRO, CUANDO LOS CAMINOS ESTÉN MÁS SECOS, A FINES DE OCTUBRE. DE CHUIQUIMULA HAREMOS EL VIAJE DE INSPECCIÓN A CAMOTÁN Y JOCOTÁN, O OLOPA. REGRESAREMOS A CHUIQUIMULA. DEJAREMOS EL CARRO AHÍ, Y NOS IREMOS POR UNOS DÍAS A LA CAPITAL, TENGO QUE VER A VARIAS PERSONAS AHÍ. NOS IREMOS POR TREN, Y REGRESAREMOS A CHUIQUIMULA POR TREN.

FUIMOS A MEDIR Y PESAR A CASA DE CHICO LOS TRASTES, ETC., NO ESTABA CHICO ALLÍ. LA MUJER NOS ENSEÑÓ LOS PLATOS, ETC., PERO LOS TRAJÓ AL CUARTO PRINCIPAL, NO QUISO QUE FUERAMOS A LA COCINA, QUE QUEDA ADENTRO, A UN LADO DEL PATIO DE LA CASA. F. TOMÓ VARIAS RECETAS. YO CURÉ A LA YUGUA CON MANTECA, ETC., Y LE PUSE UNA VENDA DE MANTA FUERTE QUE HABÍAMOS LLEVADO DE CASA. TOMÉ DATOS DEL CONSUMO. A LAS 3:30 P.M. VINO SEGUNDINO ESTEBAN Y FUIMOS A SU CASA A MEDIR PLATOS Y TAZAS. AHÍ SI ENTRAMOS A LA COCINA. ES DEL TIPO DE TAPESCO. CADA PERSONA TIENEN SUS TRASTOS, ETC., PERSONALES, ASÍ COMO HAY TRASTOS DETERMINADOS PARA DIFERENTES ALIMENTOS PREPARADOS: PARA NIXTAMAL, PARA COCER LOS FRIJOLES, PARA COCER EL CALDO, ETC., TOMÉ DATOS, ETC., POR LA NOCHE COMO A LAS 8:15 P.M. VINO SEGUNDINO ESTEBAN A LA CASA, SE HABÍA ACORDADO DE OTROS ALIMENTOS QUE LOS TOMÉ. PERO VINO TAMBIÉN A VER SI QUERÍAMOS FOTOGRAFIAR A SU NENITA. "¿CUANTO VALE SACARLE UN RETRATO?" ME DIJO. LE DIJE QUE SOLO COSTARÍA LA AMPLIACIÓN, PUES NUESTRA CÁMARA ES DE PELÍCULA DE 36 FOTOS. LE INDIQUÉ QUE HICIERA UNA LISTA DE LOS ALIMENTOS, SEMI-PROCESADOS, Y PROCESADOS. TOMANDO EL MAÍZ COMO ALIMENTO PRIMARIO, SACAR TODOS LOS ALIMENTOS DE ESTE PRODUCTO, LO MISMO CON EL FRIJOL, ETC., HOY ME ADVERTIERON VARIAS PERSONAS QUE TUVIESEMOS CUIDADO CON UNOS VECINOS NUESTROS, PUES SE PODRÍAN PERDER ALGUNAS DE NUESTRAS COSAS QUE DEJAMOS POR LA NOCHE EN EL CORREDOR DE LA CASA. NO CREO QUE VAYA A OCURRIR ALGO DE ESTE CARÁCTER. AQUÍ HAY BASTANTE RESPETO A LA PROPIEDAD AJENA. TUMIN, DICEN QUE PERDIÓ UN RELOJ DE \$25 CUANDO ESTUVO AQUÍ, Y LA AUTORIDAD DIÓ CON EL LADRÓN, Y SE RECIBIÓ EL RELOJ, Y LE CAYÓ DOS AÑOS DE CÁRCEL AL LADRÓN. APAGUÉ LA LUZ A LAS 11 P.M.

SEPT. 15-1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. DESAYUNO A LAS 8 A.M. TEMPERATURA 68°F, 21°C. EN LA PLAZA HUBO DESFILE MILITAR Y DE NIÑOS ESCOLARES CONMEMORANDO EL DÍA DE LA INDEPENDENCIA. LOS NIÑOS VESTIDOS CON UNIFORMES AZULES DE DRIL, Y GORRAS DE 'DESCANSO MILITAR'. LAS NIÑAS VESTIDAS DE AZUL DE DRIL. NIÑOS LADINOS E INDIOS VESTIDOS IGUALES. PORTABAN BANDERAS DE PAPEL DE LAS NACIONES UNIDAS. TOMÉ DOS FOTOS DE ÉSTO. A LAS 9 A.M. TRABAJÉ CON MARTA CRUZ HASTA LAS 10:30.

VINO EN LA MAÑANA UN HOMBRE LLAMADOSE ALFREDO VILLAGRAN, COCINERO Y PANADERO DE PROFESIÓN, OFRECIÉNDOSE PARA TRABAJAR TOMANDO LOS DATOS DEL CONSUMO DIARIO DE FAMILIAS. TIENE COMO 55 AÑOS. HA VIVIDO MUCHOS AÑOS EN EL SALVADOR. TIENE MUJER Y CUATRO HIJOS. ENSAYARÉ SU TRABAJO DURANTE UNA SEMANA CON SU PROPIA CASA. EMPEZARÁ EL DOMINGO PRÓXIMO. A LAS 12 MERIDIANO LA TEMPERATURA DEL AIRE A LA SOMBRA ERA DE 86°F, 30°C.

SEGUNDINO ESTEBAN VINO A LAS 3 P.M. Y TRABAJÉ CON ÉL HASTA LAS 5 P.M. A LAS 6 P.M. FUI A RECOGER LOS DATOS DIARIOS DE LA FAMILIA DE CHICO CRUZ, Y A LAS 6:45 P.M. LOS DE SEGUNDINO ESTEBAN. APAGUÉ LA LUZ A

DIARIO-SEPT. 15-1943-RAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD. P.15.

10 P.M.

EN LA MAÑANA HUBO ACTOS CIVICOS BAJO EL TECHO DEL MERCADO EN LA PLAZA. NO ASISTÍ A ELLOS, PORQUE TENÍA TRABAJO EN CASA QUE HACER. PERO SUPE QUE HUBO DISCURSOS, VERSOS RECITADOS POR LOS NIÑOS DE LA ESCUELA, ETC.,

LA BANDA DEL PUEBLO MERECE MENCIÓN ESPECIAL. ESTÁ COMPUESTA DE SEIS HOMBRES, TODOS INDIOS, QUE TOCAN INSTRUMENTOS DE VIENTO. SU FUNCIÓN SOCIAL ES DE IMPORTANCIA. TOCA ESTA BANDA PARA LOS ACTOS RELIGIOSOS EN LA IGLESIA, TOCA PARA LAS PROCESIONES, TOCA PARA LAS VISITAS DE LOS SANTOS A LAS COFRADÍAS, TOCA PARA LOS EJERCICIOS MILITARES, TOCA PARA LOS DESFILES MILITARES, TOCA PARA CONCIERTOS EN EL PARQUE LOS MARTES.

SEPT. 16-1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. MARTA CRUZ VINO A LAS 9 A.M. A LAS 10 FUI A VER A CHICO CRUZ, QUE ESTABA EN CASA. TRABAJÉ CON ÉL HASTA LAS 12.

A LAS 3 P.M. VINO JORGE PINTO, COMO DE 18 AÑOS, DE PELO CLARO Y OJOS CLAROS. HABÍA SIDO MANDADO POR LA JUNTA DE AGRICULTURA PARA QUE ME DIERA DATOS, POR SER BIEN ENTENDIDO EN AGRICULTURA. RESULTÓ SER EL MÁS INTELIGENTE DE TODOS LOS QUE HE CONOCIDO AQUÍ PARA DAR DATOS PRECISOS SOBRE PRODUCTOS ALIMENTICIOS. TRABAJÉ CON ÉL GRAN PARTE DE LA LISTA GENERAL DE ALIMENTOS, OBTENIENDO LOS DATOS DE CONSUMO APROXIMADO, ÉPOCA DE CONSUMO, HORA DE CONSUMO, FORMA DE CONSUMO, CLASE 'FRESCO' O 'CALIENTE', UNIDAD, PRECIO, Y LEYENDA, O CRENCIA SOBRE EL ALIMENTO. ES MIEMBRO DE LA JUNTA DE AGRICULTURA, SEGÚN ME DIJO. SU TÍO ES PESCADOR DE PROFESIÓN. PINTO ES HERRERO DE PROFESIÓN. VENDRÉ MAÑANA A VER SI TERMINAMOS LA LISTA, PUES TRABAJÉ CONMIGO HOY CASI TRES HORAS. A LAS 6 P.M. FUI DONDE CHICO, Y DONDE SECUNDINO ESTEBAN A LAS 6:45 P.M. APAGUE LA LUZ A LAS 10 P.M.

SEPT. 17-1943

ME LEVANTÉ A LAS 5:30 A.M. BASTANTE INTERESADO POR UN SUCESO QUE OCURRIÓ AYER TARDE. FUI A LA OFICINA DE CORREOS A DEJAR UNAS CARTAS. ME DIJO EL TELEGRAFISTA (QUE TAMBIÉN ATIENDE AL CORREO) QUE SI HABÍA VISTO EN LA PRENSA QUE HABÍA LLEGADO ESE DÍA EL DECRETO POR EL CUAL EL PRESIDENTE HABÍA FORMADO UN COMITÉ DE ALIMENTACIÓN Y AGRICULTURA, EN EL CUAL YO FORMA PARTE COMO MIEMBRO PROPIETARIO. YO NO HABÍA VISTO LA PRENSA DE ESE DÍA. LAS SEÑORITAS SANDOVAL NOS MANDAN EL PERIÓDICO, "EL LIBERAL PROGRESISTA" DE TRES DÍAS ATRÁS, CUANDO LO HAN LEÍDO. CUANDO SUPE ÉSTO FUI DONDE SANDOVAL Y LEÍ EL DECRETO. LES ROGUE QUE ME DEJARAN GUARDAR ESTE PERIÓDICO, PARA CONSERVAR EL RECORTE. DECIDÍ A LAS 5:30 DE HOY VER SI LOS DATOS QUE ESTAMOS RECOGIENDO SOBRE EL CONSUMO DIARIO PUEDEN SER DE INTERÉS PARA EL NUTRIÓLOGO. CONSULTÉ LOS LIBROS DE DIETÉTICA QUE TENGO A LA MANO, Y QUE SON: MARY ROSE SCHWARTZ, A LABORATORY HANDBOOK FOR DIETETICS, 3RD EDITION, 1929. TAMBIÉN TENGO LA 2A. EDICIÓN, DE ESTE MISMO LIBRO, 1919. YA NO COMPRÉ EN CHICAGO LA 3A. EDICIÓN DE 1938(?) PORQUE VALÍA \$4.00. TAMBIÉN CONSULTÉ A JAIME PI SUÑER, LAS BASES FISIOLÓGICAS DE LA ALIMENTACIÓN, MÉXICO: LA CASA DE ESPAÑA EN MÉXICO 1940, Y EL ARTÍCULO DE SHATTUCK Y BENEDICT EN CONTRIBUTIONS TO AMERICAN ARCHEOLOGY, VOL III, NOS. 13 AL 19, PUBLICACIÓN 456 DE LA GARNEGIE, 1937, QUE TRATA DE LA ALIMENTACIÓN DE LOS MAYAS DE YUCATAN. VEO QUE LO QUE NOS FALTA MÁS QUE TODO, ES TOMAR LOS PESOS Y LAS ESTATURAS DE LAS PERSONAS CUYAS DIETAS ANOTAMOS. SIN ESTE DATO, NUESTROS INFORMES TOMAN UN CARACTER GENERALIZADO, QUE ES DE RELATIVO VALOR PARA EN NUTRIÓLOGO. VERÉ

DIARIO-SEPT. 17-1943-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD. P.16.

SI PUEDO CONSEGUIR UNA PESA PORTATIL, Y UN CARTABÓN PARA MEDIR A LAS PERSONAS. ES TAN FÁCIL HACERLO, Y CON TOMAR UNA VEZ EL DATO ES SUFICIENTE PARA NUESTRO OBJETO. SERÍA IDEAL TOMAR EL PESO Y LA ESTATURA DE LOS NIÑOS DE CADA LOCALIDAD, CADA MES, O CADA SEIS MESES, Y ENTONCES TENDRÍAS DATOS PARA FORMAR LA CURVA DEL CRECIMIENTO SOMÁTICO DEL NIÑO EN GUATEMALA.

MARTA CRUZ VINO A LAS 9 A.M. ESTUVO UNA HORA. PINTO VINO A LAS 10, TRABAJÉ CON ÉL HASTA LAS 12 MERIDIANO. DE LAS 2 A LAS 4 P.M. RESIVÉ DIETAS Y ANOTÉ LO TOMADO CON PITNO. A LAS 6 P.M. FUI DONDE CHICO, A LAS 6:45 P.M. DONDE SECUNDINO ESTEBAN. APAGUÉ LA LUZ A LAS 9:30 PM. HOY PUSE EL TERMÓMETRO A LAS 12 MERID. EN EL SOL Y MARCÓ ~~109~~ 109°F, 41.25°C. HIZO MUCHO CALOR.

SEPT. 18-1943

ME LEVANTÉ A LAS 5 A.M. TRABAJÉ EN LAS DIETAS DEL DÍA ANTERIOR HASTA EL DESAYUNO. MARTA CRUZ VINO A LAS 9 A.M. AHORA LOS INFORMANTES DAN AUTOMÁTICAMENTE LOS DATOS DE PESOS Y PRECIOS DE LOS ALIMENTOS CONSUMIDOS. DECIDÍ APUNTAR LOS PRECIOS, PUES ES UN DATO ECONÓMICO IMPORTANTE, Y TAN SENCILLO DE OBTENER. POR LO MENOS AQUÍ TODA LA GENTE ES MUY CONSCIENTE DE LO QUE GASTA EN LA COMIDA. LE DICEN A UNO "COMÉ 1/2 CENTAVO DE QUESO, 1 CENTAVO DE REQUESÓN, UN CENTAVO DE PANELA, ETC.", NUNCA DICEN EL PESO DE ESTAS COSAS, SINO EL PRECIO. CON EL PRECIO SABIDO, ENTONCES AVERIQUO YO EL PESO. POR ESO CREO QUE PODREMOS OBTENER ESTOS DATOS ECONÓMICOS SIEMPRE. CUANDO EL ALIMENTO NO ES COMPRADO, ESTA GENTE SABE LO QUE LE COSTARÍA COMPRARLO, Y LO DICEN. RAZÓN ADICIONAL PARA MODIFICAR LOS FORMULARIOS IMPRESOS QUE TENEMOS. DE TODOS MODOS ESTOS FORMULARIOS ERAN UN ENSAYO. YA CON LA PRÁCTICA SE VE CÓMO HAY QUE MODIFICARLOS. ME PARECE QUE EL FORMULARIO ROBADO N.º 1, NECESITA LAS SIGUIENTES MODIFICACIONES: (1) LA COLUMNA "ALIMENTOS" DIVIDIRLA EN DOS, Y PONER "ALIMENTOS" Y "CANTIDAD"; (2) LA COLUMNA "INGREDIENTES Y CANTIDADES USADAS, DIVIDIRLA EN DOS, Y PONER "INGREDIENTES USADOS" Y "CANTIDAD", ENTIENDIENDO QUE POR CANTIDAD SERÁN: (A) UNIDADES, (B) PESOS, (C) LA COLUMNA "RECETA NÚMERO" ESTÁ MUY ANCHA, PUEDE ENCABEZARSE EN FORMA VERTICAL. (4) LA COLUMNA "SOBRAS APROX." VOLVERLA DOS COLUMNAS SEPARADAS, UNA (A) "PRECIO", LA OTRA "SOBRAS APROX." AUNQUE ESTA ÚLTIMA COLUMNA SALE SOBROANDO, PORQUE EL FORMULARIO NO ES LO QUE SE PREPARÓ PARA UNA COMIDA, SINO LO QUE SE CONSUME. VEASE ENCABEZAMIENTO DEL FORMULARIO QUE DIGE "ALIMENTOS CONSUMIDOS [SUBRAYADO MFO] POR LA FAMILIA". SI SE QUIERE UNA CONTABILIDAD DE LOS ALIMENTOS DISPONIBLES PARA UNA COMIDA Y LOS CONSUMIDOS, ENTONCES HAY QUE CAMBIAR RADICALMENTE EL FORMULARIO N.º 1. PERO DE ESO TRATAREMOS EN OTRA OCASIÓN. LO MÁS IMPORTANTE ES LA CUESTIÓN DEL ENCABEZAMIENTO DE LOS FORMULARIOS, QUE OCUPAN DEMASIADO LUGAR. SI NO CAMBIAMOS EL TAMAÑO DE LOS FORMULARIOS, QUE ES SATISFACTORIO Y DE FÁCIL MANEJO, TENEMOS QUE MODIFICAR EL TAMAÑO DEL ENCABEZAMIENTO, A MANERA DE LOGRAR LA MAYOR PARTE DEL ESPACIO DE ARRIBA PARA QUE COMIENCEN LAS COLUMNAS DESDE ARRIBA Y HAYA MÁS ESPACIO HACIA ABAJO PARA ESCRIBIR EN ELLAS. ASÍ SE PUEDE TOMAR EL DATO DEL ALIMENTO CONSUMIDO POR LA FAMILIA, Y EL CONSUMO PERSONAL, USANDO PARA EL CONSUMO PERSONAL UNA HOJA EN LA CUAL PUEDEN CABER DATOS DE CINCO A SEIS PERSONAS. COMO ESTÁ AHORA RESULTA UN GASTO INÚTIL DE PAPEL DEDICAR UNA HOJA PARA CADA PERSONA. LE MANDARÉ A JUAN UNA COPIA DE LOS DATOS TOMADOS EN ESTA FORMA. POR AHORA USAREMOS LOS FORMULARIOS COMO ESTÁN, MODIFICÁNDOLOS A LÁPIZ.

MARTA CRUZ, SE LLAMA MARTA PEREZ. VINO A LAS 9 A.M. COMO DIJE ARRIBA. TRABAJAMOS HASTA LAS 10 A.M. HOY HUBO CASAMIENTO EN LA IGLESIA A LAS 3 A.M. FUIMOS A VERLO. SE

DIARIO-SEPT. 18-1943-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD. P.17.

CASÓ UNA MUCHACHA INDIA, QUE HA SIDO CRIADA EN POR UNA FAMILIA LADINA DESDE LOS 7 AÑOS, Y QUE LA TIENE COMO HIJA DE CASA. LA MUCHACHA ESTÁ TAN TRANSCULTURADA QUE NO QUISO TENER NINGUNO DE LOS RITOS INDIOS EN SU CASAMIENTO, AUNQUE EL NOVIO ES INDIO Y NO ES ACULTURADO (A EXCEPCIÓN DE TOMAR A ESTA ESPOSA). SUPE DE ESTE MATRIMONIO POR CARLOTA SANDOVAL QUIEN SE LAMENTABA DE QUE NO HABRÍA LA COMIDA RITUAL DE LOS INDIOS EN LOS CASAMIENTOS, LLAMADA SUTUS. (VER NOTAS, ALIMENTOS RITUALES). FUI A LA IGLESIA. ME QUEDA A UNA CUADRA DE MI CASA. YA ESTABAN EN EL RITO CATÓLICO. TRAJERON CURA DE IPALA PARA EL CASAMIENTO. HABRÍAN UNAS 50 MUJERES LADINAS SENTADAS EN LAS BANCAS DISPONIBLES EN LA IGLESIA, Y UNAS 100 MUJERES NATURALES SENTADAS EN EL SUELO, ATRAS DE LAS MUJERES LADINAS. POCOS HOMBRES, SEIS LADINOS, 10 NATURALES. MUCHOS NIÑOS DE LA ESCUELA ENTRABAN Y SALÍAN. LA NOVIA ESTABA VESTIDA DE BLANCO, CON VELO, Y VESTIDA DE LADINA. EL NOVIO VESTIDO DE MEHME TRAJE DE ALGODON GRIS OSCURO. EL PADRINO, LADINO, VESTIDO DE NEGRO, TRAJE DE CASHMIR. NO PUDE DISTINGUIR SI HABÍA PADRINOS Y MADRINAS INDIAS. TODOS LOS QUE ESTABAN CERCA DE LOS NOVIOS PARECÍAN SER LADINOS. ME CONTARON QUE LA MADRE DEL NOVIO ESTABA MUY DISGUSTADA CON EL CASAMIENTO, Y DE QUE NO HUBIERAN LOS RITOS TRADICIONALES INDIOS EN ESTE 'RITO DE PASAJE'. ME FUI DESPUES DE LA CEREMONIAL, NO ASISTÍ A LA MISMA QUE SE USA. ME SENTÍA MUY MAL. ME HA DADO BRONQUITIS. DESPUES DE ALMUERZO ME METÍ EN CAMA.

ESTA TARDE LLEGARON DE JALAPA LOS CUPONES DE LA GASOLINA BLANCA PARA LAS LÁMPARAS Y LA ESTUFA. AQUÍ SE VENDE LA GASOLINA POR BOTELLA A .15, O SEA A .75 EL GALÓN! ESTA GASOLINA CUESTA EN GUATEMALA .60 EL GALÓN.

NO FUI A VER A CHICO, NI A SECUNDINO ESTEBAN. MAÑANA, SI SIGO MEJOR RECOGERÉ EL DATO DE LO CONSUMIDO HOY.

APAGUÉ LA LUZ A LAS 9 P.M.

DIARIO-SEPT. 19 DE 1943-SAN LUIS JILOTEPEQUEVA-GOUBAUD- P.18.

ME LEVANTÉ A LAS 9 A.M. TODAVIA ME SIENTO MAL. MARTA PEREZ LLEGÓ A LAS 9 A.M. A LAS 10 A LAS 12 A.M. TOMÉ LOS DATOS DE LOS ALIMENTOS DE CHICO, Y SEGUNDINO ESTEBAN DEL DÍA DE AYER. NO FUI AL MERCADO PUES NO ME SENTÍA APTO PARA HACER ALGO. EN LA TARDE LLEGÓ SEGUNDINO Y TRABAJAMOS EN LA LISTA DE ALIMENTOS. VILLAGRÁN VINO A LAS 4 P.M. VA A COMENZAR A TOMAR SU CONSUMO DIARIO MAÑANA. A LA CAMA A LAS 9 P.M.

SEPT. 20-1943.

ME LEVANTÉ A LAS 9 A.M. TODAVIA SIGO CON LA BRONQUITIS. HE TOMADO LAS PASTILLAS QUE TAX NOS DEJÓ ENTRE LOS REMEDIOS QUE HABÍAN EN LA INSTITUCIÓN. TAMBIEN HE TOMADO RHINITIS, QUE NOSOTROS TRAJIMOS, Y ASPIRINA. MARTA LLEGÓ A LAS 9 A.M. TRABAJAMOS HASTA LAS 10. AYER HABÍA ARREGGLADO CON MARTA PEREZ PARA QUE SU HERMANA ADREA VINIERA HOY A DAR DATOS DEL CONSUMO DE SU ALIMENTACIÓN. VINO A LAS 10 A.M. ES MUJER COMO DE 50 AÑOS. SU CARA ES INTERESANTE, TIENE LOS ZIGOMÁTICOS MUY PRONUNCIADOS, PROGNATISMO FUERTE, NARIZ ALGO APLANADA, FRENTE RETROCEDENTE, TEZ TENSA, BRUNA, Y ARRUGADA. EL PELO LACIO, ENTRECANOSO, Y MUY DESARREGGLADO. USA EL TRAJE INDÍGENA DE LA MUJER DE ESTE MUNICIPIO. LA CAMISA ESTÁ HECHA GIRONES, LA NAGUA AZUL JASPEADAS, EN VEZ DE ROJO-MORADA, DE EDAD INCIERTA. USA CATES DE SUELA DE LLANTA. TAMBIEN USA EL TAPADO, BLANCO, EN LA GABEZA. ~~XXXX~~ ANDREA TIENE MARIDO Y UN HIJO (VER ~~SN~~). HIJA A LAS 11 A.M. LLEGÓ CATALINA PEREZ, ~~HERMANA~~ DE MARTA. TIENE 18 AÑOS, MARIDO, Y UN HIJO DE 15 MESES. TAMBIEN VA A DARMER LOS DATOS DE SU ALIMENTACIÓN. AMBAS MUJERES SON INTELIGENTES, Y BUENAS INFORMANTES. HE TERMINADO CON LAS TRES PRIMERAS FAMILIAS. AHORA TENGO 2 MÁS INDIAS, Y 1 LADINA. EN LA TARDE TRABAJÉ EN MIS NOTAS. CHICO CRUZ ME MANDÓ SU DESPERTADOR PARA QUE SE LO COMPUSIERA. ES DE FÁBRICA FRANCESA, Y YA TIENE EDAO MADURA. PROBABLEMENTE NECESITA SOLO ACIETE. LO EXAMINARÉ ESTA NOCHE. HOY LE ESCRIBÍ AL DR. REDFIELDO. TUVE PLÁTICA CON CARLOTA SANDOVAL QUE ES, SIN DUDA ALGUNA, LA MUJER MÁS INSTRUIDA E INTELIGENTE QUE HE CONOCIDO EN EL PUEBLO. SEGUNDINO ESTEBAN ME TRAJÓ UNA CARGA DE LEÑA, A .20 LA CARGA. APAQUÉ LA LUZ A LAS 9 P.M.

SEPT. 21-1943

ME LEVANTÉ A LAS 7:30 A.M. ME SIENTO HOY MEJOR. MARTA VINO A LAS 9 A.M. ES SU ÚLTIMO DÍA DE DAR INFORMES DE UNA SEMANA DE CONSUMO. ANDREA VINO A LAS 10. HOY ME FIJÉ EN SUS DIENTES, QUE SON MUY BLANCOS. PERO TIENE REABSORCIÓN DE LAS ENCILLAS -DEFICIENCIA DE VITAMINA C? YA APARECERÁ EN LA DIETA, TALVEZ. Y LE FALTAN DOS COLMILLOS, Y COMO QUE TAMBIEN UNA DE LAS ~~HERMANAS~~ MUELAS (MOL). HOY VINO CON UNA NAGUA NUEVA QUE LA SACÓ AL CRÉDITO, VALOR \$2.80. TODOS LOS INDIOS DE JILOTEPEQUE, Y LOS LADINOS QUE HE CONOCIDO TAMBIEN, AUNQUE EN MENOR ESOALA, HABLAN EL ESPAÑOL EN LOS TÉRMINOS DIMINUTIVOS MÁS EXAGERADOS. INFORMAN SOBRE LOS ALIMENTOS ASÍ "FRIJOLITOS, QUESITO, CHILITO, TOMATÍO, TORTILLITAS, ROPOLLITO, CALDITO, ETC." Y TAMBIEN PARA OTRAS COBASI MI GABITA, MI HERMANITA, MI SABALLITO, ETC., AUNQUE TODO ESTO SEA DE TAMAÑO NATURAL Y NORMAL. INTERESANTE ESTA ACTITUD DE MENQUAR LAS COBAS, AUNQUE BIEN PUEDA SER QUE SEA UN HABITO APRENDIDO EN LA NIÑEZ, AL APRENDER A HABLAR LA 'CASTILLA'. AL REFERIRSE A SU PROPIO IDIOMA INDÍGENA, DICE 'LENGUAJE', AUNQUE ALGUNOS SI DISEN 'LENGUA'.

DIARIO-SEPT. 21 DE 1943-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD- P.19.

CON RELACION AL VOCABULARIO USADO POR LOS INDIOS AQUI DEL ESPAÑOL, ES INTERESANTE NOTAR QUE UTILIZAN PALABRAS MUY CASTIZAS, COMO "GUESE" POR "COSER". GUESE, ES LA PALABRA "CORRECTA" SEGUN EL DICCIONARIO DE LA LENGUA CASTELLANA. OLLAS, EN VEZ DE TINAJAS. PAILAS, EN VEZ DE "BORDELANAS". ETC., LOS LADINOS TAMBIEN LAS USAN. TODAVIA NO HE OIDO LA PALABRA "PATRON" USADA AQUI POR INDIOS O LADINOS. CUANDO EL INDIOS ALQUILA TIERRA DE UN LADINO, O DE UN INDIOS, LE LLAMA "DUEÑO DE LA TIERRA," O "TRABAJO PARA DON XX." NO PARECE HABER CONCIENCIA DE LA PROPIEDAD DEL TRABAJO PERSONAL, O DE LA PERSONA, COMO OCURRE EN OCCIDENTE. TALVEZ SI USEN LA PALABRA PATRON, CUANDO SE VAN A TRABAJAR A LAS FINCAS DE LA UNIFCO, O DEL SALVADOR. VOY A AVERIGUARLO. AQUI PAGAN RENTA SOBRE LA TIERRA USUFRUCTUADA, Y SE LLAMA, "DERECHO DE TERRAJE", NO PUEDE HABER UNA EXPRESION MAS CASTIZA QUE ESTA. SERIA INTERESANTE ENCONTRAR EL ORIGEN DE ESTE PAGO POR EL USO DE LA TIERRA. (VER NOTAS - USOS DE LA TIERRA) PERO PONDRÉ AQUI QUE LA RENTA PAGADA POR LA TIERRA SALE COMO A UN 35% DE LO COSECHADO. CORROBORARE ESTO DESPUES. ME INFORME SOBRE ESTO CATALINA PEREZ, CUYO MARIDO NO POSEE NINGUNA TIERRA. HICE TAMBIEN UN PEQUEÑO ESTUDIO DE XES LA ECONOMIA DE LA FAMILIA DE ESTA INFORMANTE. LE ENTRA AL HOGAR COMO Q47 EN EFECTIVO AL AÑO, Y ENTRADAS REALES UN TOTAL COMO DE Q67. EFECTIVO EN COMERCIO Y ALQUILER DEL TRABAJO, Y Q20 DE RENTA O ENTRADA EN FRUTOS SEMBRADOS. CASA, LEÑA, ETC., A ESTA FAMILIA SE LE CONSIDERA POBRE EN EL PUEBLO. ANDREA EXPRESO HOY COMO FUNCIONA EL SISTEMA FAMILISTA ENTRE LOS INDIOS. EMPEZO POR DARMER UNA LARGA RELACION DE COMO HABIA CUIDADO A SUS PADRES ANTES DE QUE MURIERAN: "CUIDE A MIS PADRECITOS, A MI PAPAITO, A MI MAMAITA, ANTES QUE SE FUERAN. PERO SI NO HUBIERA SIDO POR MI MAMAITA NO HUBIERA YO VENIDO AL MUNDO, QUE ES UN MUNDO DE TRABAJOS. ELLOS ME CUIDARON CUANDO YO ERA PEQUEÑITA, ASI YO LOS CUIDE CUANDO ELLOS YA ERAN VIEJITOS. POBRECITOS, HAY, POBRECITOS, POBRECITA MI HERMANITA MARTA [TIENE 45 AÑOS, 4 HIJOS, Y MARIDO, Y UN NIETO]. ¿USTED QUIERE SABER LO QUE NOSOTROS COMEMOS? MI ESTOMAGO SE SIENTE COMO SI TUVIERA FUEGO. SI ME AGACHO SIENTO COMO SI VOMITO." [DEBE TENER INFLAMACION DEL EXTOMAGO]. DE LOS DATOS DE SU ALIMENTACION APARECE QUE COME CHILE DOS VEGES AL DIA, MULTIPLIQUESE ESTO POR UNOS 47 AÑOS, Y YA SE VERA COMO ESTARA EL EPITELIO DEL SYSTEMA GASTRICO DE ESTA MUJER. VINO CATALINA A LAS 11 A.M. CON UN NIÑO DE 10 MESES. ELLA ES MUY MORENA, CARA OVALADA, TEZ LUSTROSA Y NO TENSA, FACCIONES REGULARES, Y OJOS GRANDES CON UNA EXPRESION DE GRAN TRISTEZA. TAMBIEN USA TRAJE INDIGENA. TAMBIEN EL TRAJE EN JIRONES. (VER FAMILIA 6N). EN VEZ DE VENIR A LAS 11 A.M. VENDRA DE MAÑANA EN ADELANTE A LAS 5 P.M. QUE ES CUANDO YA HAN COMIDO LAS TREC COMIDAS EN SU CASA PARA EL DIA. LA MADRE Y LA TIA COMEN SOLO DOS VEGES AL DIA. LE ESCRIBI A MARY GEROLTY. APAGUE LA LUZ A LAS 10 P.M.

SEPT. 22-1943.

ME LEVANTE A LAS 6 .AM. YA ESTOY DEL TODO BIEN. ANDREA VINO A LAS 9 A.M. Y ADEMAS DE LOS DATOS DE LOS ALIMENTOS CONSUMIDOS OBTUVE DATOS DE LOS ALIMENTOS RITUALES, 'RITOS DE PASAJE'. ES TAN BENOILLO TOMAR ESTOS DATOS COMO NO TOMARLOS. PERO ANOREA ESTABA CON ANSIEDAD CUANDO VINO ESTA MAÑANA. ME DIJO QUE HABIA ENCONTRADO A NUESTRA COCINERA EN LA CALLE, Y QUE LE HABIA DICHO: "USTEDES PORQUE ESTAN YENDO A ESA CASA A OECIR COSAS, NO SABEN PARA DONDE SE LAS LLEVARAN, Y QUE VAN A HACER CON ELLAS." ANOREA LE CONTESTO: "Y A TI QUE TE IMPORTA, METETE EN TUS COSAS." LE DIJE A ANDREA QUE NO TUVIERA PENA DE VENIR, Y QUE NO LE IMPORTARA LO QUE LA COCINERA LE DECIA. ADVIERTO QUE NUESTRA COCINERA TIENE REPUTACION DE SER DE MUY MAL GUSTO, Y ES PERSONA IMPORTANTE, ENTRE INDIOS Y LADINOS. PUES ES LA MEJOR COCINERA DEL PUEBLO. SI NO OCURRE OTRO 'INCIDENTE' NO

SEPTIEMBRE 20 1945 JUAN LUIS ALBERTO QUEMADA ROSALES

SE DIO UNDA A CRISTOBAL, PERO SE TRATA DE PEQUEÑAS CANTIDADES, COMO
NO COMIENDO COMO PUEDO YA PASARME HORAS ENTERAS EN EL COMEDOR
SENTIENDO QUE EN LA COMEDOR SE TRATA A ASI ES EL CENSO DEL ANTERIOR
ARRIBA EL DESPERTADOR DE CHICO, CANTINA DE LAS, SOLO NECESITABA AGRA
SE LO DARE ESTA NOCHE, CUANDO EL VENGA DEL CAMPO
A LAS 7 P.M. FUE CON F. A VISITAR A ANDREA A SU CASA, HORA EN QUE
GENAN. (VER DATOS 5N) ESTUVIMOS COMO UNA HORA.
A LAS 4 LLEGO CATALINA EN VEZ DE LAS 5 P.M. FOMENTE COMO VA A
BU MANDO TRABAJA PARA EL VICTOR MANUEL ANDRO TERRAZIENTES, Y
LE DAN EL ALMUERZO, LE HACEN 15 AL DIA, QUE ES EL JORNAL NORMAL
AQUI. LE DAN ADEMÁS EL ALMUERZO, ALREDEDOR DE 105 A 104 DE COSTO
CATALINA FUE A VER A LA MUJER DE VICTOR MANUEL A LA HORA DEL ALMUERZO
Y VIO LO QUE PREPARARON. ESTE ALMUERZO LO LLEVARON AL CAMPO.
EN LA NOCHE FUE A VER A CHICO Y DEVOLVERLE EL DESPERTADOR, ESTABAN
OTRAS VISITAS AHÍ, POR LO QUE NO PUDE TRABAJAR CON EL. PERO ME
PREGUNTE CHICO SE LE PODIA COMPONER UNA VIBROLA. LA EXAMINE Y LE
UN Soplido Y RUMORON. NO TENIA IDEA QUE FUESE YO TAN BUEN MECANICO.
LE PREGUNTE A CHICO SI SABIA ALGO DEL ORIGEN DEL MAIZ, DIJO QUE NO
NI DEL FRÍJOL. ME DIJO "EL MAIZ ES UNA COSA MUY VIEJA, CUANDO YA HAY
USO DE RAZON LE PREGUNTE A LOS ANCIANOS LA EDAD DE LA IGLESIA, Y NO
SABIAN, FUE CONSTRUIDA POR LOS ESPAÑOLES, PERO EL MAIZ YA ESTABA AHI
ANTES QUE ELLOS VINIERAN, ERA LA SUSTANCIA DE LA GENTE." DEBISTI DE
PREGUNTARLE MAS, SU NIJO ADOPTIVO J. ANTONIO ME TRajo A ENSEÑAR UNA
CANASTA LLENA DE QUIJAS DE AYOTE. LAS CONOZIA YO, DIJE QUE NO, PERO
QUE TOMARIA UNA DE MUESTRA. CHICO ME DIJO "TOME TODAS LAS QUIJAS Y
LLEVESELAS A SU CASA, SON MUY BUENAS PARA COMER." CON ESTE REGALO NO
DEBE.

ESTO ME HACE RECORDAR DE ANOTAR AQUI EL DISEÑO DE RELACIONES INTERPE
SONALES CON MENOS RESPECTO A MENOS DONES DE ALIMENTOS E INTERCAMBIO
DE ALIMENTOS. HOY RECIBIMOS EN CASA CINCO DONES DE ALIMENTOS: (1) DE
VICTOR SANDOVAL NOS MANDO A OBSEQUIAR CREMA BATIDA A LAS 12:30 P.M.
(2) LAS SEÑORITAS SANDOVAL NOS MANDARON DOS PERUQUETOS CONTENIENDO
JALEA DE MEMBRILLOS (3) ANDREA PEREZ LE TRajo ESTA MAÑANA A UN
ROLLO DE REGALO (VALOR \$15); (4) CATALINA LLEVARA UNOS LIMONES EN
SU GUACAL CUANDO YINO ESTA TARDE A DAR LOS INFERMOS DE SU COMEDOR
DEJO 2 LIMONES DESEQUINADOS; (5) JUAN LOPEZ, LADINILLO, ABANILLO, QUE ESTÁ
ARREGLANDO UN TECHO DE TEJA SOBRE LA PPLA DE NUESTRA CASA, TRajo
REGALAS A MEDIO DÍA, MEDIO AYOTE "TIERNO", ADEMÁS EL DOMINICANO
CHICO CRUZ ME REGALÓ UNOS MOCOS QUE DAN PARA EL COMEDOR
ESALDO, DÍA A DÍA. LOS DONES DE ALIMENTOS SON CONSTANTES. ESTO ES
CUANTO A NOSOTROS, PERO CUANDO FUIMOS A VER A ANDREA PEREZ A SU CASA
HOY LLEGO UNA GOBRIÑA BUVA (LA MUCHACHA INDIA QUE SE HA FUERTO EN
CAS CON UN INDO, YA MENCIONABA EN ESTE DIARIA) Y ANDREA LE REGALÓ
JOCOTES CUANDO LA MUCHACHA SE FUER. PARECE QUE EL SISTEMA DE
ALIMENTOS FUNCIONA EN LAS DOS CULTURAS.
APAGUE LA LUZ A LAS 11 P.M.

SEPT. 27 1945

ME LEVANTE A LAS 6 A.M. VILLACRAN VENIO A LAS 8 A.M. A MENDEZAS UN
SALMICHAS QUE HACE HECHO EN SU CASA, NOS DARON DE SUS MARIQUETAS
CULMINARAS HASTA LAS 10 A.M. (VER DATOS 10)
ANDREA VENIO A LAS 10 A.M. SE TRajo UNO DE LOS 1000 CENSOS, APPROVECHO
TOMAR NOTAS DE LOS ALIMENTOS QUE SE COMEN EN LA CASA DE ANDREA
EN LA TARDE FUE A CASA DE ANDREA PEREZ, DONDE SE COMEN
ESTUVIMOS COMO UNA HORA, DONDE SE COMEN LOS MOCOS QUE REGALÓ
CATALINA VENIO A LAS 11 P.M.
SON DATOS DE LOS DATOS Y DATOS.

BARROSOBERTO 25-10-1945 SAN LUIS #107 ERREQUENA AGUACALAN GUATEMALA

RECIBIDOS:

AYER SONOPI A FERNANDO MORALES, LADINO, EXCAVADOR, EN LA TIERRA DE
CAYO BONIFAZO CHAN. RECARO DATOS SOBRE LAS SIEMBRAS DE MAIZ. EL
RECIBO "ARRIBANDO" NO SE DA ESTE AÑO, ASÍ ES QUE NO YA A HAY
SIEMBRAS PARA SEMBRAR AMBA. (VER NOTAS "SIEMBRAS"). TAMBIEN RECARO
DATOS DE PRODUCTOS LACTEOS. (VER NOTAS "PRODUCTOS LACTEOS").

CATALINA VIÑO A LAS 9 P.M. TRAJO A SU HERMANITA JUANA (VER MARTA) DE
DE 4 AÑOS. ESTA NIÑA TIENE TODOS LOS 4 INDICIOS SUPERIORES EN ESTE
ESTADO. DURANTE LA ENTREVISTA SE DURMO. LE DI UN BAGO DE JALEA DE
MEMBRILLO.

A LAS 9:50 P.M. FUIMOS A VER EL SISTEMA DE AGUAS DEL PUEBLO. TOMAN
EL AGUA DEL RIO SAN LUIS, POR CAÑERÍA DE HIERRO DE 2-1/2" DIAM. CERRA
DE LA FUENTE. CUANDO LLUEVE HAY MUCHA AGUA, CUANDO NO LLUEVE HAY
ESCASEZ DE AGUA, EN VERANO CASI NO HAY AGUA. SE VEN RESTOS DE UNA
PRESA HECHA POR LOS ESPAÑOLES EN EL MISMO RIO. TAMBIEN EL SISTEMA
DE ELCANTARAS ANTIGUAS, QUE SE USAN HOY DIA.
APAGUE LA LUZ A LAS 11 P.M.

SEPT. 24-1945:

ME LEVANTE A LAS 6:30 A.M. LA DUEÑA DE LA CASA NOS MANDO DECIR QUE
TENAMOS QUE DESHIERBAR LA CALLE, POR ORDEN DE LA INTENDENCIA, NO LO
HICE PORQUE NO ESTA EN EL ARREGLO DEL ALQUILER DE LA CASA. MAÑANA ES
EL ULTIMO DIA PARA DESHIERBAR. MAS TARDE ME MANDO AVISAR QUE LO
HARIA ELLA.

ANDREA VIÑO A LAS 10 A.M. SE FUE A LAS 11:30 A.M. DATOS ADICIONALES
DIETAS ESPECIALES, Y RITOS DE PASAJE, MUERTES Y DIAS DE FIESTA. HOY
NO TRAJO ANDREA NINGUN DON ALIMENTICIO. EN SU GUACAL TENIA UN PAJOTE
DE PIMIENTA DEL PAIS, Y UNO DE ANIS, QUE LE SIRVE PARA PREPARAR SU
PINOL DURANTE UNA SEMANA, EL ANIS, Y 8 PIMIENTAS.

EN LA TARDE LE ESCRIBI A JULIO GOMEZ ROBLES, SUBSECRETARIO DE
HACIENDA Y CREDITO PUBLICO, PUES AYER RECIBI UNA CARTA DE EL INVITANDO
A ASISTIR A EN LA JUNTA INICIAL DEL COMITE DE ALIMENTACION Y AGRICULTURA
ME VIÑO LA INVITACION MEDIA HORA ANTES DE QUE SE CELEBRAR LA JUNTA.
ENVIÓ LA INVITACION A MI CASA EN GUATEMALA. AYER MISMO A LAS 2:30 P.M.
LE TELEGRAFIE QUE NO PODIA ASISTIR A LA JUNTA POR ENCONTRARME AQUÍ
ESTUDIANDO ALIMENTACION.

A LAS 4:30 P.M. VIÑO CATALINA. SU MARIDO SE VA MAÑANA EN VIAJE DE
COMERCIO AL SALVADOR. LE ARRANJO ALGUNO PAQUEL VIVIR. (VER NOTAS)
ARAGUE LA A LAS 11 P.M.

SEPT. 25-1945:

ME LEVANTE A LAS 6:30 A.M. TRABAJE CON SECUNDINO GUTIERREZ DE 11 AÑOS
A LAS 10 A.M. VIÑO ANDREA A ESA HORA Y TRABAJAMOS HASTA LAS 12:30 P.M.
EN LA TARDE VI A DON VIKTOR SANDOVAL Y EXAMINE LOS DATOS QUE HA RELEVADO
DE SU CONSUMO ALIMENTICIO. ESTAN BIEN. ESTA RELEVANDO LAS RECORTAS
TAMBIEN.

CATALINA VIÑO A LAS 5 P.M. SE FUE AL MARIDO AL SALVADOR. PERO ELLO
SIGUE PREPARANDO SU COMIDA EN SU CASA Y VA A DORMIR CON SU MADRE.
INDICANTES DATOS DE COMPLETOS AÑOS CONSUMO EN SU CATALINA Y
SU MARIDO. EL MARIDO TIENE 27 AÑOS, BELLE Y ANIMO. EN ESTARRENO
EMOTIVA DEL MARIDO. TALVEZ SERIA A VARIOS AÑOS CON SU MADRE
QUE SU MUJER HA TRAJER A CATALINA. RELEVANDO ENTRE EL MARIDO Y
LA MADRE DE CATALINA. NO HAY RELEVANDO EN MARIDO A LA CUBA
EN ESTA OPORTUNIDAD. RELEVANDO QUE SU MADRE DE CATALINA HA CONSUMO
TODOS VARIOS ALIMENTOS CON SU MADRE. (VER NOTAS)
MOMENTE DE RELEVANDO SU MADRE.

DIARIO - 26, SEPT, 1943 - DOMINGO - SAN LUIS JILOTEPEQUE - A. GOUSAUD - P. 22.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. VILLAGRÁN VIENE A LAS 8 A.M. PASÉ DOS HORAS CON EL, REVISANDO LOS DATOS QUE ME HABÍA TRAÍDO DEL CONSUMO ALIMENTICIO DE SU CASA. ESTABA ALGO CONFUSO DE COMO DEBÍA HACERLO, NO OBSTANTE QUE LE DÍ INSTRUCCIONES PRECISAS PARA ELLO. LE EXPLIQUÉ DE NUEVO TODO.

ANDREA VIENE A LAS 10 A.M. TRABAJÉ CON ELLA HASTA LAS 11:30 A.M. A LAS 12 M. FUI A CASA DE CHICO CRUZ A TOMAR LAS FOTOS DE LA FAMILIA QUE ME HABÍA PEDIDO HACER. TAMBIÉN QUERÍA SACAR UNAS FOTOS DE LA COCINA. CHICO Y TODA LA FAMILIA SE PUSO ROPA LIMPIA PARA LAS FOTOS. EL TRAJE DE ÉL ERA DE ALGODÓN GRIS Y NUEVO. JOSÉ ANTONIO, SU HIJO ADOPTIVO (15 AÑOS) CON PANTALÓN BLANCO CON CUADROS NEGROS Y CAMISA LIMPIA, SIN SACO. MARÍA NIEVES (MUJER DE CHICO) E ISABEL HIJA ADOPTIVA DE CHICO, HIJA DE MARTINA (COCINERA EN CASA DE CHICO) TENÍAN FAJAS SOSTENIENDO LAS FALDAS, COSA QUE NO HABÍA VISTO ANTES USAR A LAS MUJERES AQUÍ. LAS FOTOS TALVEZ NO SALGAN BIEN, EL DIAFRAGMA QUE USÉ CREO QUE ESTABA MUY PEQUEÑO. NOTÉ HOSTILIDAD Y RECHAZO FILIAL DE PARTE DE ISABEL Y JOSÉ ANTONIO HACIA SU VERDADERA MADRE. NO QUERÍAN RETRATARSE CON ELLA. CHICO SE RETRATÓ CON LOS DOS HIJOS ADOPTIVOS, DESPUÉS CON LA MUJER QUE TIENE TODA LA APARIENCIA FÍSICA Y FACIAL DEL PADRE DE LOS 5 CENTAVOS AMERICANOS ANTIGUOS. DESPUÉS LA MARTINA HIZO QUE SUS HIJOS SE RETRARAN CON ELLA. RELACIÓN DE BRAMA SEXUAL ENTRE LA MARTINA Y CHICO CON MOTIVO DE QUE ELLA NO USABA FAJA PARA SOSTENERSE LA FALDA. LA FAJA DE MARÍA NIEVES VIENE DEL SALVADOR, ES COLOR ROJA CON TEJIDO AMARILLO ORO. LA DE ISABEL PARECE SER DEL ESTILO DE TOTONICAPAN.

A LAS 5 P.M. VIENE ANDREA A DAR SUS INFORMES DEL CONSUMO ALIMENTICIO. A LAS 6 P.M. VIENE CATALINA A LO MISMO. ES EL FIN DE LOS 7 DÍAS DE CONSUMO DE AMBAS.

APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

LUNES, SEPT. 27, 1943.

AYER VISITÉ A UNA FAMILIA LADINA, QUE SEGÚN INFORMES, ES DE LA 3ª. ESCALA SOCIAL, Y QUIEN ME HABÍA DICHO VILLAGRÁN TENÍA 16 MIEMBROS DE FAMILIA. ESTO ME INTERESÓ MUCHO Y DECIDÍ ESTUDIARLA. FUI A LAS 4 P.M. DE AYER Y HABLE CON LA MADRE, QUE HACE CABEZA DE LA CASA, Y LE EXPLIQUÉ QUE LA IRÍA A VISITAR DESPUÉS DEL DESAYUNO, DEL ALMUERZO, Y DE LA COMIDA. ACEPTÓ AUNQUE TUVE QUE EXPLICARLE CUIDADOSAMENTE EL OBJETO DEL ESTUDIO.

HOY ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. DESPUÉS DEL DESAYUNO FUI A VISITAR A ESTA FAMILIA LADINA QUE EN MIS NOTAS TIENE LA CIFRA 4L. ACABABAN DE TOMAR EL DESAYUNO. PROCEDÍ A TOMAR LOS NOMBRES DE LOS MIEMBROS DE LA CASA, Y NOTÉ CIERTA BELIGERANZA CUANDO LLEGUÉ A DE DOS MUCHACHAS COMO DE 15 AÑOS. ME ASEGURÓ LA SEÑORA QUE ERAN HIJAS DE ELLA, Y QUE AMBAS TENÍAN 15 AÑOS, PERO QUE NO ERAN JEMELAS. LO DEJÉ PASAR. ADVIERTO QUE TODOS LOS MIEMBROS DE LA CASA ESTABAN EN EL CORREDOR, DONDE ESTÁ LA MESA DE COMIDA, PUES SIN DUDA ALGUNA QUERÍAN VER BIEN A ESTE PAJARO RARO QUE IBA A INTERROGAR A LA MADRE SOBRE LO QUE COMÍAN. EN VEZ DE 16 MIEMBROS EN LA CASA, SOLO HAY 9 VIVIENDO EN ESTA FAMILIA, Y UNA SIRVIENTA INDIA Y SU HIJITA DE 3 AÑOS DE EDAD. DE TODOS MODOS, LOS DATOS DE 11 PERSONAS EN UN HOGAR, CREO QUE VAN A SER INTERESANTES. LA MADRE ME DIO LOS NOMBRES DE TODOS SUS HIJOS, PERO 5 DE ELLOS SE HAN CASADO O VIVEN CON CONYUGUE Y NO ESTÁN EN LA CASA. LAS EDADES VARÍAN DESDE 58 AÑOS QUE TIENE LA SEÑORA, HASTA 11 AÑOS, EL HIJO MÁS PEQUEÑO, Y 3 AÑOS DE LA HIJA DE LA SIRVIENTA. ME TOMÓ COMO UNA HORA PARA RECOGER LOS DATOS DE ESTE DESAYUNO. EN VISTA DEL TIEMPO QUE ME TOMARÍA RECOGER LOS DATOS DE ESTA FAMILIA DECIDÍ TRABAJARLA, SOLA A ELLA, ESTA SEMANA, CON RELACIÓN A HACER VISITAS A LAS CASAS. SIMULTANEAMENTE ESTAMOS TRABAJANDO 3 OTRAS

DIARIO - LUNES, SEPT. 27, 1943 (CONT.) - SAN LUIS JILOTEPEQUE - A. GOUBAUO - P. 23

FAMILIAS LADINAS, PUES VILLAGRÁN RECOGERÁ DATOS ESTA SEMANA. DESPUES QUE TERMINE DE TOMAR LOS DATOS DEL CONSUMO EN LA FAMILIA ⁴⁴ EN LA MAÑANA, ME PREGUNTO LA SEÑORA SI EL OBJETO DE ESTA INVESTIGACIÓN ERA PARA "QUITARLES MÁS TARDE ALGO DE LA COMIDA QUE COMEN." USÉ TODAS MIS FUERZAS DE PERSUASIÓN PARA DESPEJER ESTA IMPRESIÓN. LA SEÑORA QUE EN MIS NOTAS TIENE EL N.º 1 (4L) ES ALTA, CORPULENTA, DE CABELLO RUBIO OSCURO, ENTRECANOSO, LA TEZ BRONCEADA, LE FALTA EL INCISIVO LATERAL IZQUIERDO SUPERIOR. VISTE DE ALGODÓN, EN FORMA DE TÚNICA, CON MEDIAS DE ALGODÓN, CON UN AGUJERO EN EL CALCAÑAL IZQUIERDO (HOY) COMO DE 4 PULGADAS DE LARGO, ZAPATOS BAJOS, DE EDAD INDETERMINADA. SU MANERA Y EXPRESIÓN ES ENERGICA. ESOUPE CON FRECUENCIA EN EL SUELO.

NO VOY A DESCRIBIR CON DETALLE A LOS OTROS MIEMBROS DE LA FAMILIA. SOLO DIRE QUE ESTABAN ESTA MAÑANA ~~XXXXXXXXXX~~ CUATRO VARONES, Y CUATRO HEMBRAS, DE LOS VARONES MAYORES, UNO ES ALTO, DELGADO, CON TEZ OLIVA, CABELLOS NEGROS ENSORTIJADOS, EL OTRO ES BAJO, GORDO, CON TEZ MUY MORENA, CABELLO LADINO. DE LAS HEMBRAS DE 15 AÑOS, UNA ES MUY RUBIA, GORDA, CON UN OJO MÁS PEQUEÑO QUE EL OTRO, Y LA OTRA HEMBRA ES DE CABELLO NEGRO, TEZ MORENA, Y DELGADA (TIPO FRECUENTEMENTE VISTO EN EL SALVADOR). EL VARÓN DE 19 AÑOS DESAPARECIÓ DE LA CASA ANTES DE QUE LO VIERA YO BIEN. EL DE 11 AÑOS ES TAN PEQUEÑITO QUE PARECE DE 8. ESTE ESTABA DESCALZO. LA NIÑA MENOR ES MUY FLACA, DE PELO Y TEZ CLAROS.

A LAS 2 P.M. FUI A VISITAR ESTA CASA PARA LOS DATOS DEL ALMUERZO. UNA VEZ OBTENIDOS PREGUNTE EN FORMA CASUAL CUANTO TERRENO POSEEA LA FAMILIA. TODO EL MUNDO PRESENTE AHÍ ENMUDECIÓ, SE VIERON LAS CARAS, Y NADIE CONTESTÓ. TODAVÍA ME TIENEN DESCONFIANZA. VERÉ COMO OBTENGO ESTOS DATOS MÁS TARDE.

A LAS 3 P.M. VIÑO ANDREA PARA DARMER DATOS DE LAS RECETAS DE SUS COMIDAS. CATALINA VIÑO A LAS 5 P.M. Y SE ESTUVO HASTA LAS 6 P.M. CORROBORE CON ELLA LA CLASIFICACIÓN DE 'CALIENTE Y FRÍO' QUE AQUÍ LE LLAMAN 'CALIENTE Y FRESCO', QUE ME HABÍA DADO ANOREA. NO HAY ABSOLUTA COORDINANCIA EN TODOS LOS CASOS, PERO EN GENERAL LA CLASIFICACIÓN SIGUE UNA FORMA COMÚN. ES DE VERDADERA IMPORTANCIA, ESPECIALMENTE PARA CASOS DE ENFERMEDAD.

A LAS 8 P.M. FUI A ⁴⁴, DONDE ESTUVE MEDIA HORA. APAGUE LA LUZ A LAS 10 P.M. TUVE UN OJA MUY OCUPADO.

MARTES, SEPT. 28, 1943.

ME LEVANTE A LAS 6:30 AM. FUI A LAS 8:30 AM. DONDE ⁴⁴, MEDIA HORA AHÍ. TRABAJÉ EN LA MAÑANA EN LOS DATOS RECOGIDOS HASTA AHORA. SEGUNDO ESTEBAN (2N) VIÑO A INVITARNOS PARA IR A SU CASA ESTA TARDE. VAN A RECIBIR A SAN MIGUEL EN SU CASA EN LA TARDE Y SE QUEDARÁ AHÍ TODA LA NOCHE.

A LAS 2 P.M. FUI DONDE ⁴⁴. A LAS 5:30 P.M. FUIMOS DONDE SEGUNDO, PERO SAN MIGUEL NO HABÍA LLEGADO TODAVÍA. NO DIERON UNA JIGARA DE CHILATE, QUE ES BEBIDA CEREMONIAL AQUÍ. ES UN ATOL ESPESO, TIBIO HECHO DE MASA DE MAÍZ. (V. RECETAS 4N). ESPERAMOS COMO MEDIA HORA Y SAN MIGUEL NO VENÍA. INQUIRE DE SEGUNDO (QUIEN ESTÁ BIEN RELACIONADO CON LA ORGANIZACIÓN RELIGIOSA INDÍGENA DE ESTE PUEBLO) AGERA DE LAS COFRADÍAS. ME OÍJO QUE SÓLO HABÍA UNA, LA DE SAN LUIS. ESTA VISITA DE SAN MIGUEL A SU CASA, NO ERA COSA DE COFRADÍA, SINO SOLO UN HOMENAJE A SAN MIGUEL, CUYA FIESTA ES MAÑANA. VIENEN A ESTA CEREMONIA LOS QUE QUIEREN Y POR LO CUAL SON INVITADOS. 15 HOMBRES CON SUS MUJERES ESTAN A CARGO DE LA CEREMONIA. LOS VISITAN LOS PRINCIPALES Y LOS INVITAN PARA ELLO. SEGUNDO TIENE UN CUARTO GRANDE PEGADO A SU CASA (ÉL LE LLAMA OTRA CASA) ESPECIALMENTE DECORADO A

(DONT.)

DIARIO - MARTES, SEPT. 28, 1943 - SAN LUIS JILTEPEQUE - A. GOUBAUD - P. 24

RITOS RELIGIOSOS; AHÍ TIENE EL ALTAR DE LA FAMILIA. CADA HOMBRE CON SU MUJER QUE LE RINDE HOMENAJE A SAN MIGUEL APORTA 3 LBS. DE MAÍZ PARA EL CHILATE Y LAS TORTILLAS QUE SE DAN DURANTE LA NOCHE. LAS MUJERES MUELEN Y PREPARAN EL CHILATE. CUALQUIERA QUE LLEGA A LA CASA RECIBE UNA JICARA DE CHILATE. A LA MEDIA NOCHE SIRVEN UNA DENA CON SOPA DE PESCADO, CAFÉ Y TORTILLAS. EN LA MAÑANA DEL DÍA SIGUIENTE SIRVEN CAFÉ Y TORTILLAS.

COMO NO LLEGABA SAN MIGUEL, NOS FUIMOS. AL POCO TIEMPO SALIÓ SAN MIGUEL DE LA IGLESIA, CON BANDA. PASÓ LA PROCESIÓN FRENTE A NUESTRA CASA. ADMAPAÑABA A SAN MIGUEL, SAN LUIS Y UNA BANDERA ROJA GRANDE. HABRÍAN COMO 20 PERSONAS EN LA PROCESIÓN, ALGUNAS DE ELLAS LADINAS. ESTAS IMÁGENES RELIGIOSAS (SAN MIGUEL Y SAN LUIS) NO SON LAS QUE ESTÁN EN LOS ALTARES DE LA IGLESIA, SINO SON MÁS PEQUEÑAS, Y SIRVEN PARA TODAS ESTAS CEREMONIAS FUERA DE LA IGLESIA. APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M. LOS TAMBORES ESTÁN TOCANDO EN LA CASA DE SECUNDINO.

MIÉRCOLES, SEPT. 29, 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 8 A.M. ~~KNMNMNMNMNM~~ FUIMOS A LA CASA DE SECUNDINO. ENTRAMOS AL CUARTO DONDE ESTÁ EL ALTAR. HABÍAN 15 HOMBRES. LOS TAMBORES QUE HABÍAN TOCADO TODA LA NOCHE ESTABAN AHÍ. UNO GRANDE, UNO PEQUEÑO, Y EL TUN. TAMBIÉN ESTABAN TOCANDO UNX PITO. AL POCO RATO PARÓ LA MÚSICA, PUES SAN MIGUEL Y SAN LUIS REGRESABAN YA A LA IGLESIA. UN VIEJO INDIO ME PREGUNTÓ SI YO HABÍA VENÍDO DEL OTRO ESTADO, Y LE DIJE QUE SÍ. TUVIMOS UNA LARGA CONVERSACIÓN ACERCA DE EE.UU. SE LLAMA TOMAS GONZALES, Y ES EL PRINCIPAL MÁS IMPORTANTE DE ESTE PUEBLO. TODOS LOS PRESENTES MUY AFABLES Y MUY INTERESADOS DE LAS COSAS DE LOS EE.UU.

A LAS 9 A.M. FUI DONDE 2L Y ME ESTUVE UNA HORA. YA NO ESTABA TODA LA FAMILIA EN EL CORREDOR ESPERANDOME. SOLO LA SEÑORA Y LAS HIJAS. A LAS 11 A.M. VINO VILLAGRÁN A INFORMAR SOBRE LOS DATOS QUE HABÍA RECOGIDO, Y DE DÍ INSTRUCCIONES ADICIONALES.

A LAS 2 P.M. DONDE 4L.

A LAS 5 P.M. DONDE 4L.

APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

JUEVES, SEPT. 30, 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. EL DÍA SE PASÓ VISITANDO A LA FAMILIA 4L, DESPUÉS DE CADA COMIDA. YA HOY LOGRÉ DESENDERAR EL PARETEZOO DE ESTA FAMILIA. LAS DOS NIÑAS DE 15 AÑOS SON NIETAS DE LA SEÑORA. TODOS LOS MIEMBROS DE LA CASA MENORES DE 21 AÑOS SON NIETOS DE LA SEÑORA. NO HABÍA QUERIDO DECIRME ESTO AL PRINCIPIO, PORQUE TODOS ESTOS NIETOS SON HIJOS DE LAS HIJAS MAYORES DE LA SEÑORA, CON DISTINTOS HOMBRES. LA SEÑORA RECOGE A ESTOS NIETOS, MIENTRAS LAS HIJAS MAYORES ANDAN POR EL SALVADOR O EN SAN PEDRO PINULA. TODAVÍA ME FALTA REDDGER EL PARENTEZOO COMPLETO DE ESTOS NIETOS. A VER SI ME LO QUIEREN DAR. LA SEÑORA ESTÁ CONSCIENTE DE LA IRREGULARIDAD DE LA PATERNIDAD DE ESTOS NIETOS.

VIERNES, SEPT. 1, 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30. VISITÉ A LA FAMILIA 4L DESPUÉS DE CADA COMIDA. AHORA YA ME TIENEN MÁS CONFIANZA. EN REALIDAD CREO QUE ME HAN TOMADO AFECTO Y SE MUESTRA LA SEÑORA MUY COMPLADIDA CON MIS LLEGADAS. ME LOGRADO OBTENER DATOS MUY INTERESANTES DE LAS DIETAS ESPECIALES (V. LAGTANCIA, ENFERMEDAD, 4L.) ASÍ COMO DE LA ECONOMÍA DOMÉSTICA. ESTA SEÑORA INSITE EN DARMÉ LOS COSTOS DE LOS ALIMENTOS, Y YO LOS APUNTO.

DIARIO - SÁBADO, OCT. 2, 1943-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A. GUBAUD-P. 25

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. PASÉ EL DÍA VISITANDO A 4L DESPUES DE CADA COMIDA. ESTO ME TOMA COMO UNA HORA A MEDIA Y MEDIA, PUES ESTOY OBTENIENDO AHORA LAS RECETAS DE ALGUNAS DE LAS COMIDAS. PREFIERO TERMINAR CON LA SEMANA DE CONSUMO ALIMENTICIO, PARA ENTONCES RECOGER SISTEMÁTICAMENTE LAS RECETAS DE LO COMIDO. DE OTRA MANERA SE HACE LA VISITA A LA CASA DE LA INFORMANTE SUMAMENTE LARGA, SE DANSA, Y TIENE OCUPACIONES DE SU CASA. HOY LA ENCONTRE DESPUES DEL DESAYUNO PREPARANDO LA MANTEQUILLA "DE COSTAL" Y TUVO QUE INTERRUMPIR SU OCUPACIÓN PARA DARMÉ LOS DATOS DEL CONSUMO DEL DESAYUNO. AUNQUE LA CATEGORÍA SOCIAL DE ESTA FAMILIA ES, SEGÚN LA OPINIÓN DE OTRAS PERSONAS AQUÍ, DE LA 3ª. CLASE, SU ALIMENTACIÓN PARECE SER BUENA. YA SE VERÁ POR LOS FORMULARIOS LLENADOS, COMO COMEN TODOS LOS DÍAS, TRES VECES AL DÍA, CREMA FRESCA. PERO NO HE PODIDO OBTENER LOS DATOS DE CUANTAS VACAS TIENEN, NI CUANTO MAÍZ SIEMBRAN. DESPUES DE OBTENER LOS DATOS DEL ALMUERZO DON 4L, FUIMOS A VER EN LA IGLESIA UNOS LIBROS DE REGISTROS DE NACIMIENTOS, DEFUNCIONES, Y MATRIMONIOS, QUE ME HABÍA CONTADO DON VICTOR QUE HABÍAN AHÍ. OSCAR GUERRA ESTÁ A CARGO DE LOS ARCHIVOS ECLESIASTICOS DE ESTE PUEBLO, Y EL NOS ACOMPAÑÓ. EN EL CORD DE LA IGLESIA ENCONTRAMOS COMO 10 LIBROS EN TERRIBLE ESTADO DE DETERIORO, CARRONICOS POR LA POLILLA, ENMOHECIDOS POR LA HUMEDAD Y LA LLUVIA QUE ENTRA POR LA VENTANA DEL CORD. PUDIMOS VER QUE LA FECHA DE ESTOS LIBROS ERA DE 1763- , ALGUNOS DE ELLOS TIENEN APUNTES LEGIBLES. PERO ERA YA TARDE Y NO PUDE ESTUDIARLOS. IREMOS MAÑANA.

DOMINGO-OCT. 3, 1943

COMO NO ENVIÉ EL DIARIO DE LA SEMANA PASADA A SOL Y A JUAN, SEGUIRÉ EN LA MISMA HOJA.
 ME LEVANTE A LAS 6:30 A.M. A LAS 8 A.M. VINO ANDREA A VERNOS, Y APROVECHE LA VISITA PARA OBTENER DATOS DE LA ECONOMÍA DOMÉSTICA. A LAS 9 FUI DONDE 4L. HOY TERMINÓ LA SEMANA DEL CONSUMO ALIMENTICIO DE ESTA FAMILIA.
 VILLAGRÁN VINO A LAS 10:30 A.M. CON LOS DATOS DE LAS 3 FAMILIAS QUE HA VISITADO, ME PASÉ CON ÉL TODA LA MAÑANA REVISANDO LOS DATOS. ESTÁN BIEN, PERO TENDRÉ QUE LLENAR ALGUNAS COSAS ADICIONALES. NO PUEDO O NO SUPO COMO TOMAR REDETAS, AUNQUE LE DI INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA ELLO.
 DESPUES DEL ALMUERZO VI A 4L. AL REGRESO ENCONTRE CARTA DE JUAN, EN LA QUE ME DECÍA QUE TODAVÍA NO HA EMPEZADO A RECOGER DATOS ALIMENTICIOS, Y QUE ESTABA TRABAJANDO EN SU LIBRO. ME MANDÓ 53 PP. DE LA DESCRIPCIÓN DEL CONSUMO ALIMENTICIO DIARIO DE LA DASA DE AGUSTÍN POP Q. DEJÉ EL ESTUDIO DE ESTO PARA MAÑANA. LE ESCRIBÍ A JUAN ENVIÁNDOLE MI DIARIO DE LA SEGUNDA SEMANA DE CAMPO.
 APAGUÉ LA LUZ A LAS 11 P.M. SUPE QUE MAÑANA ES EL SANTO DE N.º. 2 FAM. 4L. Y QUE VAN A TENER TAMALES, ASÍ DESPUES DE COMIDA HOY CUANDO RECORRI LOS ÚLTIMOS DATOS DE LA SEMANA DE CONSUMO, LES DIJE QUE IRÍA A VERLOS DESPUES DEL DESAYUNO. ME DIERON A PROBAR LO QUE ELLOS LLAMAN "ESGENCIA" DE CAFÉ, QUE PARADÓJICAMENTE ES EL 'PINOL'. CAFÉ LE LLAMAN AL CAFÉ MOLIDO Y HERVIDO, 'ESGENCIA' AL MAÍZ TOSTADO Y COMPUERTO DON ESPEDIES. PINOL PARECE TENER UN SIGNIFICADO DERRGATORIO ENTRE LOS LADINOS AQUÍ, PUES LOS INDIOS TAMBIEN LO TOMAN, Y LO LLAMAN POR ESTE NOMBRE: PINOL.
 OHIGO MANDÓ A JOSE ANTONIO A LLAMARME QUE ME QUERÍA HABLAR, PERO ESTABA OCUPADO EN ESE MOMENTO (3:30 P.M.) ESCRIBIÉNDOLE A JUAN. FUIMOS A LAS 4:30 P.M. A VER LOS ARCHIVOS DE LA IGLESIA. MI OBJETO DE HACER ESTO ERA VER SI PODÍA ESTABLECER EN ALGUNA FORMA, LA POBLA-

DIARIO - DOMINGO, OCT. 3, 1943 (CONT.) SAN LUIS JILBTEPEQUE - A. GOUSAUO - P. 26

CIÓN DE ESTE PUEBLO EN EPOCAS PASADAS, EN CUANTO A NÚMERO, Y CLASIFICACIÓN RACIAL. F. Y YO ESTUDIAMOS COMO 2 HORAS LOS LIBROS DEL SIGLO XVIII, PERO POCO PUDIMOS SACAR EN LIPIO, PORQUE LA POLILLA SE HA COMIDO LOS DATOS, DIGAMOS DE UN AÑO ENTERO. MAÑANA SACAREMOS DE UN ARMARIO EN LA SACRISTIA, LOS LIBROS QUE PARECEN ESTAR EN BUEN ESTADO.

LUNES - OCT. 4, 1943

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. ESTUDIÉ EL DIARIO DE CONSUMO DE POP. ME FUE ESTREMAOAMENTE INTERESANTE SU LECTURA, PUES ME OÍO A CONOCER LA FORMA DE CONSUMO DE ESA LOCALIDAD (EN UNA FAMILIA). PERO LA DESCRIPCIÓN EN CASTELLANO ES SUMAMENTE CONFUSA. ES ADMIRABLE VER COMO LOS INDÍGENAS CUYA LENGUA SECUNDARIA ES EL CASTELLANO, TRAQUEN AL CASTELLANO EL PROCESO MENTAL DE LA HILACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE COMUNICACIÓN TAL Y COMO ELLOS LOS USAN EN LA LENGUA INDÍGENA. POP ESCRIBE CASI SIN FALTAS DE ORTOGRAFIA, LO CUAL YA ES UNA OOSA NOTABLE PARA EL TIEMPO QUE HA TENIDO DE INSTRUCCIÓN DEL CASTELLANO. (SUPONGO QUE NO HA TENIDO MÁS DE 4 A 5 AÑOS DE ESCUELA). PERO LA SINTAXIS DEL CASTELLANO, LA CONCATENACIÓN DE LOS SÍMBOLOS DE COMUNICACIÓN EN LA FORMA CONVENCIONAL DE UN IDIOMA CUALQUIERA, APARECE INCREÍBLEMENTE MOLDEADA POR LA SINTAXIS DE COMUNICACIÓN INDÍGENA. ESTO NO TIENE IMPORTANCIA CIENTÍFICA, EN CUANTO A LA DESCRIPCIÓN ETNOGRÁFICA, SIEMPRE QUE EL CONCEPTO QUE SE QUIERA COMUNICAR ESTÉ CLARO EN EL CASTELLANO. PERO NO SUCEDE ASÍ SIEMPRE, POR EJEMPLO: [P. 1] "PUES LLEVÓ [EL CAFÉ] DE AGUA EN ESTE JARRO COMO 1/2 BOTELLAS, DESPUES DE COGER SE LE AGREGÓ 1/2 BOTELLA, DE MANERA QUE FUE MUY ESPESO, SUBRAYADO POR MÍ] OICHO OAFÉ USAMOS ASÍ ALGO ENOULZADO." AQUÍ SE ENTIENDE, POR EL USO DE LA EXPRESIÓN "DE MANERA", QUE AL AGREGARSE AGUA AL OAFÉ, SE VOLIÓ MÁS ESPESO, LO CUAL NO TIENE SENTIDO. QUIEN LEE ESTO TIENEN QUE REINTERPRETAR LO QUE ESTÁ ESCRITO POR EL INFORMANTE. CUANDO SE TRATA DE UNA OOSA COMÚN EL CONCEPTO APARECERÁ DESPUES DE LA INTERPRETACIÓN, PERO CUANDO NO ES UNA OOSA COMÚN, COMO SE VA A SABER QUE ES LO QUE ESTÁ TRATANDO DE COMUNICAR EL INFORMANTE SI EL USO DE LOS SÍMBOLOS DE COMUNICACIÓN SIGUEN UNA FORMA NO-ORTOGRAFIA?

EN FIN, YA HABLAREMOS CON JUAN SOBRE ESTO. EN CUANTO A LOS DATOS DE CONSUMO, SUPONGO QUE JUAN LE DARÁ INSTRUCCIONES A POP DE COMO LLENAR LOS FORMULARIOS, Y ASÍ SE TENDRÁ EN FORMA CLARA Y CONCRETA, LOS DATOS DEL CONSUMO ALIMENTICIO.

AL QUERER DEVOLVERLE A JUAN ESTE MANUSCRITO DE POP, ENCUENTRO QUE NO TENGO SOBRES GRANDES PARA ENVIARLO.

A LAS 9 A.M. FUI CONOCE AL Y OBTUVE LOS DATOS DEL DESAYUNO. ENCONTRÉ QUE LOS TAMALES Y UNA 'TABLA' DE QUEZAOILLA SE ~~USAN~~ EN CELEBRACIONES DE OFAS DE SANTOS, PARA EL DESAYUNO, Y LAS OTRAS COMIDAS SON LAS OORRIENTES. TENDRÁN PARA EL ALMUERZO Y OOMIDA, FIRJOLES, MATEQUILLA, Y TORTILLAS.

HOY PASÉ EL RESTO DEL OSA ESCRIBIENDO NOTAS. DE LAS 4 A LAS 6 P.M. FUIMOS A LOS ARCHIVOS ECLESIASTICOS Y TAMBIEN HOY NO ENCONTRE LO QUE BUSCABA: CINCO AÑOS DE NACIMIENTOS, CABAMIENTOS, Y MUERTES, TOOS DE LAS MISMA FEONAS. LOS HAY PERO NO CONQUEROAN RAZONERAMENTE. SI HAY DE MADE UNOS 70- A 80 AÑOS, YO QUERÍA DE MADE 100 AÑOS, PUES ME OONTÓ CON VICTOR O. SANDOVAL, QUE PARA LA PESTE DE OOLERA MORBUS HANBAN MUERTO EN ESTE PUEBLO 15,000 PERSONAS(!). POR LOS NACIMIENTOS DE LOS AÑOS 1800-1809, Y LOS MATRIMONIOS DE ESOS AÑOS, TALVEZ LA POBLACIÓN DE ESTE MUNICIPIO NO FUE MÁS DEL DOBLE DE LO QUE ES AHORA. PERO TEN-RE QUE CORROBORAR ESTO. ALGO INTERESANTE HA SURGIDO DE ESTA INVESTIGACIÓN, AUNQUE NO SE RELACIONA CON LA OOMIOA. CARLOTA SANDOVAL ME OONTÓ HOY LAS MUJERES INDIAS NO USABAN CAMISA O HUIPIEL EN ESTE MUNICIPIO, SINO

Example: "Hou are good here," is thought to be comminative
"Are here men good," is what has been comminative
or "Here are good men," or "Good are here men," etc.

DIARIO-LUNES, OCT. 4, 1943 (CONT.)-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A. GOUBAUD-P. 27.

HASTA QUE LLEGÓ A ESTE PUEBLO FRAY LAURO ORTEGA, FRAILE MERCEDARIO, QUE ESTUVO AQUÍ CUANDO SUS HERMANAS (YA MUERTAS) ESTABAN PEQUEÑAS. EN LOS ARCHIVOS DE LA IGLESIA APARECEN DOS LIBROS (QUE HE VISTO, TALVEZ HAY OTROS) UNO DE BAUTIZOS Y OTRO DE MATRIMONIOS, EMPEZADOS POR ESTE FRAILE. EL LIBRO DE MATRIMONIOS EMPIEZA EN LA PRIMERA PÁGINA CON ESTA LEYENDA: "LIBRO DE MATRIMONIOS QUE COMIENSAN EN ON/CE DE ABRIL DEL AÑO DE/ 1874/ SIENDO OURA ENOARGADO DE ESTA PARROQUIA/ DE SAN LUIS JILOTEPEQUE EL MUY/ REVEDO PADRE FRAY LAURO/ORTEGA RELIGIOSO MERCEDARIO/ DE LA REPUBLICA MEXICANA." LA ÚLTIMA FIRMA DE LAS PARTIDAS ES EN NOVIEMBRE DE 1876. FUE ESTE SACERDOTE EL QUE LOGRÓ QUE LAS MUJERES INDIAS SE PUSIERAN CAMISA. USÓ MÉTODOS BENIGNOS PERO EFECTIVOS: LES PIDÓ QUE LLEGARAN LA LA IGLESIA, PARA BAUTIZOS, CASAMIENTOS, ETC., CON CAMISA. SE GANÓ LA CONFIANZA DE ESTOS INDIOS, LOS INTRUYÓ EN MÚSICA FORMÁNDOLES UNA ORQUESTA DE VIENTO. DESDE ENTONCES LOS INDIOS DE AQUÍ TIENEN FAMA DE BUENOS MÚSICOS, Y COMPITEN EN CONCURSOS DE BANDAS EN JALAPA. TAMBIEN LES ENSEÑÓ A CANTAR CANTOS DE CORO. ASÍ PUES, SI ES CIERTA ESTA INFORMACIÓN DE LO DE LAS CAMISAS Y FRAY LAURO ORTEGA, HACE COSA DE 70 AÑOS QUE SE EMPOZÓ A USAR AQUÍ ROPA ARRIBA DEL CUERPO POR LAS MUJERES. CÓMO DEPLORARÁN LOS QUE LES ATRIBUYEN A ALGUNAS PRENDAS DE VESTIR DE LOS INDIOS, ORIGENES PRECOLOMBINOS!

VILLAGRÁN VIÑO CON LOS INFORMES ADICIONALES QUE LE PEDE CONSIGUIERA DE LAS FAMILIAS LADINAS QUE EL VISITÉ. SON ESTAS FAMILIA DE LA 2A. Y 3A. CLASE SOCIAL DEL PUEBLO. YA TENGO LOS DATOS DEL CONSUMO ALIMENTICIO DE SEIS FAMILIAS LADINAS, Y CON ÉSTO TERMINO ESTA FASE DE LA INVESTIGACIÓN CON LOS LADINOS, PUES TENGO LA SIGUIENTE PROPORCIÓN: 1 FAMILIA DE LA 1A. CLASE, 2 DE LA 2A. CLASE, Y 3 DE LA 3A. CLASE, CON LO CUAL CREO TENER UNA PROPORCIÓN ADECUADA EN CUANTO A CLASES SOCIALES. ME FALTA TODAVÍA, ALGUNAS RECETAS DE ESTAS FAMILIAS, Y LOS DETALLES DE LAS COCINAS Y TRASTOS. APAQUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

MARTES, OCT. 6, 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 9:30 VIÑO MARTA PEREZ, Y TOMÉ DATOS DE RECETAS, Y ECONOMÍA DOMÉSTICA CON ELLA. YA EN LA TARDE ME SENTÍ OTRA VEZ CON UN CATARRO FUERTE Y ME METÍ EN CAMA.

MIÉRCOLES, OCT. 7, 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 7 A.M. ME SIENTO MEJOR HOY. AYER EN LA MAÑANA ARREGLE CON UN INDIO PARA QUE ME OIERA LOS DATOS DE SU CONSUMO ALIMENTICIO. EL LA FAMILIA 4N. VIÑO A LAS 9 A.M. A LAS 12 M. Y A LAS 6 P.M. DE HOY. ES DE LOS INDIOS POBRES.

JUEVES, OCT. 8, 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. YA ESTOY BIEN DEL CATARRO. PASÉ EL DÍA RECIBIENDO LOS DATOS ALIMENTICIOS, ECONOMÍA DOMÉSTICA, USOS DE COCINA, Y CLASIFICACIÓN DE ALIMENTOS, DE 4N. HOY ARREGLE CON OTRO INDIO (N7) QUE CONOCE EN CASA DE CHICO CRUZ, PARA QUE ME DE DATOS DE SU CONSUMO ALIMENTICIO. VENORÁ EL LUNES ENTRANTE. HOY RECIBÍ CARTA DEL DR. REDFIELD. NO HE RECIBIDO NOTICIAS DE SOL.

DIARIO-VIERNES, OCT. 9, 1943-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A. GOUBAUD-P. 28

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 8 A.M. VINO N°. 1(4N) Y TRABAJÉ CON EL TODA LA MAÑANA. ENCUENTRO MUY SATISFACTORIO EL PODER TENER LAS ENTREVISTAS CON LOS INFORMANTES EN MI PROPIA CASA. EN LAS CASA DE ELLOS SIEMPRE PARECEN ESTAR OCUPADOS HACIENDO ALGO, Y AUNQUE SE LES PAGUE ALGO POR EL TRABAJO LOS DEMÁS MIEMBROS DE LA CASA ESTAN PREOCUPADOS POR EL VISITANTE. CREO QUE SI ES POSIBLE RECOGER LOS DATOS EN CASA DEL INFORMANTE, O DE LA INFORMANTE, VER COMO SON LAS OOBAS AHÍ, VER COMO HACEN ALGUNOS ALIMENTOS CORRIENTES, O ALGUNOS ESPECIALES (CEREMONIALES, ETC.), ANOTAR TAMAÑOS DE UTENSILIOS DE COCINA, ETC., Y DESPUÉS RECOGER LOS DATOS ADICIONALES EN LA PROPIA CASA DE UNO RESULTA MEJOR. LAS RECETAS PUEDEN PASARSE DIRECTAMENTE A LA MÁQUINA, ETC., HASTA AHORA HE PAGADO 'INFORMANTS FEES' CUANDO VIENEN A MI CASA, Y NADA CUANDO YO HE IDO A CASA DE ELLOS. CREO QUE LA DIETA DE N4 RESULTARÁ REPRESENTATIVA DE LOS INDÍGENAS QUE NO POSEEN TIERRAS. PERO ES NOTABLE EL CONSUMO DE QUESO EN TODAS LAS CLASES INDÍGENAS Y LADINAS, DE ESTE PUEBLO. DESPUÉS DEL ALMUERZO VINO N°. 1-4N A DARMÉ SUS DATOS, Y ESA TARDE LE ESCRIBÍ AL DR. REDFIELD.

ARREGLE DE TRABAJAR PARA EL LUNES PRÓXIMO LA ALIMENTACIÓN DE OTRA FAMILIA INDÍGENA, CIFRA 8N. VENDRÁ A CASA LA MUJER CABEZA DEL HOGAR, DESPUÉS DE CADA COMIDA QUE HAGAN, O SEA 3 VECES AL DÍA. N°. 1-4N VINO DESPUÉS DE SU OENA, A LAS 6 P.M. Y TRABAJAMOS HASTA LAS 7 P.M. F. LO LLAMA THE SCARECROW, EL ESPANTAPÁJAROS, PUES ES ALTO, ABSTÉNICO, VESTIDO CON ROPA HECHA JIRONES, Y CAMINA COMO UN ZOMBIE. PERO SUS DATOS SON PRECISOS. YA MEDIRÉ SUS TRASTES, ETC.,

NOTA METODOLÓGICA. COMO NO TENGO PEGAS DE GRAMOS NI DE CAPACIDAD, HE USADO PARA LOS LÍQUIDOS (CREO QUE YA LO MENCIONÉ ANTES) LAS TAZAS DE ALUMINIO DE MEDIDA STANDARD QUE SOL NOS PRESTÓ. LA TAZA STANDARD MIDE SEGÚN EL LIBRO DE LA DRA. ROSE, 236 C.C. DE ÉSTO HE SACADO LOS CÁLCULOS PARA PONER LAS MEDIDAS EN CENTÍMETROS CÚBICOS PARA LOS LÍQUIDOS. PARA LOS SÓLIDOS HE PESADO EN PESA DE LIBRAS, (BRITA. CARLOTA BANDOVAL) QUE TIENE HASTA MEDIA ONZA, Y HE REDUCIDO LOS PESOS A GRAMOS, A BASE DE 30 GRAMOS POR ONZA, QUE ES LA ONZA COMERCIAL. LA ONZA DE LABORATORIO TIENEN COMO 28 GRAMOS. PERO DA LO MISMO SI SE SABE LA BASE DE LA MEDIDA. DESDE LUEGO QUE NO HABRÁ QUE PONERSE UN EMPEÑO EXAGERADO EN GRAMOS Y C.C. PUES BIEN SE SABE QUE LOS NUTRIÓLOGOS PUEDEN DETERMINAR EL VALOR NUTRITIVO DE UNA DIETA CON MEDIDAS COMO UNA QUOHARADA, MEDIA QUOHARADA, ETC., PERO SI ES POSIBLE HACER UN CÁLCULO APROXIMADO DE LO COMIDO REDUCIÉNDOLO A GRAMOS, SERÁ MEJOR. COMO EJEMPLO: LA FAMILIA N4 USA 5 LBS. DE MAÍZ AL DÍA, A VECES MÁS, LO CUAL REDUCIDO A GRAMOS SON 2400 GRAMOS (480 GRAMOS EN LA LIBRA COMERCIAL). SI DE ESA CANTIDAD SALEN 55 TORTILLAS, CADA TORTILLA PESA, MÁS O MENOS COMO 44 GRAMOS DE MAÍZ SECO. YO PESÉ LA TORTILLAS HECHA POR N°. 2(4N) Y PESABA COMO 100 GRAMOS, REALMENTE 3.5 ONZ. ASÍ, SE PUEDE PONER O EL PESO ACTUAL DE LA TORTILLA, O EL PESO REAL DEL MAÍZ. SEGÚN SEEGGARDA, LA TORTILLA DE YUATAN PIERDE DE PESO SECÁNDOLE EL AGUA QUE TIENE, UN 45% [PAG. 182]. CREO QUE SERÁ MEJOR PONER EL PESO DEL MAÍZ SECO, PUES DARÁ UNA MEJOR IDEA DEL ALIMENTO QUE ESTÁN COMIENDO. ASÍ LO HAGO YO, Y JUAN PODRÁ HACER LO MISMO. DIVIDIR LA CANTIDAD USADA PARA EL NIXTAMAL, POR EL TOTAL DE TORTILLAS HECHAS DE ESE NIXTAMAL. TAMBIÉN A LAS 6 P.M. VINO N°. 1-4N Y TOMÉ SUS DATOS. APAQUÉ LA LUZ A LAS 10 PM.

SÁBADO, OCT. 10, 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. ASENTARÉ AQUÍ LA RUTINA DIARIA DE MIS AOTOS HASTA QUE EMPIEZAN A VARIAR POR LAS CIRCUMSTANCIAS COTIDIANAS. ME

DIARIO- SÁBADO, OCT/1943(OONT.)-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD-P.29.

DISPIERTO TODOS LOS DÍAS (SALVO ENFERMEDAD) A LAS 6:15. CINCO MINUTOS DESPUES ME VISTO HABIENDO FUMADO UN CIGARRO ANTES DE VESTIRME. SACO DEL CUARTO LA COCINITA DE GASOLINA Y LA PONGO EN LA MESA QUE SIRVE PARA TRABAJOS, ETC., CERCA DE LA COCINA LUGAREÑA. CALIENTO 3 TAZAS DE AGUA PARA CAFÉ. ME TOMO UNA TAZA, Y ME PONGO A TRABAJAR, REPASANDO NOTAS, LEYENDO, ETC., A LAS 7 SE DISPIERTA F. Y LE LLEVO UNA TAZA DE CAFÉ, Y YO ME TOMO OTRA. A LAS 7 VIENE LA COCINERA A PREPARAR EL DESAYUNO. SIGO EN MI TRABAJO HASTA LAS 7:30 A.M. HORA EN QUE SE SIRVE EL DESAYUNO. A VECES ME LAVO LA CARA Y MANOS Y ME RASURO ANTES DEL DESAYUNO, A VECES SOLO LAS MANOS, Y ME RASURO DESPUES DEL DESAYUNO. TERMINADO EL DESAYUNO LLENO LA COCINITA CON GASOLINA, Y LA LÁMPARA GRANDE DE GASOLINA, A VECES LLENO LA GRANDE Y LA PEQUEÑA, CUANDO HE TRABAJADO LA NOCHE ANTERIOR EN EL CORREDOR CON LOS INFORMANTES, Y F. USA LA GRANDE PARA PREPARAR LA COMIDA. A LAS 8:30 EMPIEZA EL TRABAJO DEL DÍA QUE AHORA ES DE TOMAR LOS DATOS DE N°.4N, Y DESDE ESE MOMENTO VIENEN DIVERSAS OCUPACIONES, CON INFORMANTES, VISITAS A LAS TIENDAS A RECOGER DATOS Y PRECIOS, ETC.,

INTERESANTE ES LA COSTUMBRE EN ESTE PUEBLO DE OFRECER DE CASA EN CASA ALIMENTOS Y FRUTAS. TODO EL SANTO DÍA SE OYE EN LA PUERTA DE CALLE: "VE MARÍA, (O SOLO) MARÍAAA," POR "AVE MARÍA", Y ES UNA MUJER INDÍGENA O LADINA, OFRECIENDO HUEVOS, GALLINAS, FRUTAS, VERDURAS ETC., F. CORRE COMO 10 VECES AL DÍA A LA PUERTA A VER QUE OFRECEN, PUES A VECES NO ES COMIDA, SINO UNA SIRVIENTA QUE VIENE CON UN REGALO DE COMER DE DONDE LAS SANDOVAL, O DON VICTOR, ETC., CREYERON QUE CONSTRUYENDO UN MERCADO EN LA PLAZA DEL PUEBLO SE CONTRALIZARÍA LA VENTA DE COMESTIBLES AHÍ (SEGÚN CARLOTA SANDOVAL), PERO LA COSTUMBRE ES ARRAIGADA Y SIGUE LA ROMERÍA DE VENDEDORAS DE PUERTA EN PUERTA OFRECIENDO COMIDA. LOS DÍAS DE MERCADO, CUANDO VIENEN DE LAS ALDEAS VECINAS A VENDER, LA COSA ES GRAVE, PUES LAS AVES MARIAS SON COMO CADA CINCO MINUTOS EN LA MAÑANA. F. TUVO ESPECIAL SIMPATÍA POR UNA INDITA COMO DE 5 AÑOS (PARECE DE 5) QUE VENDÍA COSAS DE COMER. EL RESULTADO FUE QUE LA NIÑA VINIERA A LAS 5:30 A.M. A LA PUERTA CON LAS AVES MARIAS A VER SI F. QUERÍA COMPARAR UNOS LIMONES. HUBO QUE DECIRLE QUE VINIERA A LAS 7 A.M.

HOY TRABAJÉ CON N°.1-4N DESPUES DE CADA COMIDA DE SU FAMILIA. VINO N°.1-4N A VER SI ESTABA CERRADO EL CONVENIO DE EMPEZAR EL TRABAJO MAÑANA. TAMBIEN N°.2-8N VINO A VER SI SE EMPEZABA EL TRABAJO MAÑANA. LES DIJE QUE SÍ. ESTO ME HACE HACER ALGUNAS OBSERVACIONES SOBRE LA FORMA CONVENCIONAL QUE PREVALECE AQUÍ ALBERCA DE LOS ACOTOS QUE SE EJECUTAN EN LO FUTURO. SI SE COMIENZA EN ALGUN ARREGLO, COMO REUNIRSE EL DÍA DE MAÑAN, O DENTRO DE TRES DÍAS, ETC., EL DÍA ANTERIOR SE NECESITA UNA CONFIRMACIÓN DE QUE EL CONVENIO SE LLEVARÁ A CABO. YA LO NOTÉ EN LA CIUDAD DE GUATEMALA, CUANDO LE DIJE A MI PRIMA MARÍA GOUBAUD DE ORIVE UN DÍA LUNES QUE EL SIGUIENTE SÁBADO COMERÍAMOS CON ELLOS. ME DIJOS "ME AVISAS EL VIERNES POR LA TARDE O LA NOCHE, SI NOS VAMOS A REUNIR." EFECTIVAMENTE YA NO NOS REUNIMOS, Y LE AVISE, PORQUE ESE SÁBADO SALÍ PARA JALAPA. ME PARECE QUE SEA UNA EXPRESIÓN DE AWARENES, SENSACIÓN DEL SUBCONSCIENTE, DE LA POSICIÓN DE LA PERSONA EN EL MACROCOSMOS, Y DE LA INFINIDAD DE POSIBILIDADES DE QUE SUS PLANES SE VEAN FRUSTRADOS POR X CIRCUNSTANCIAS. ES INTERESANTE COMPARAR ESTO CON LOS PLANES QUE SE HACEN EN LA UNIVERSIDAD DE CHICAGO PARA QUE TAL CATEDRÁTICO DE CURSOS, CON DOS AÑOS DE ANTICIPACIÓN. YA ES TARDE Y SIERRO AQUÍ.
APAGUÉ LA LUZ A LAS 11 P.M.

DIARIO-DOMINGO, OCT. 10, 1943-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD-P30.

NOTA. EN EL DIARIO DE LA SEMANA PASADA HAY UN ERROR EN LAS FECHAS. EL MARTES 6 DE OCTUBRE DEBE DECIR MARTES 5, Y ASÍ SUCESIVAMENTE HASTA EL SÁBADO 10 QUE DEBE SER SÁBADO 9. EN EL TRABAJO DE CAMPO FÁCIL ES PERDER LA CUENTA DE LA FECHA DE LOS DÍAS. ESTO ME DA MOTIVO PARA ADMIRAR MÁS EL COMPUTO SUCESIVO DEL TONALPAHUALI, PERO SUPONGO QUE LOS SACERDOTES A CUYO CARGO ESTABA ESTO NO HACÍAN CASI MÁS QUE LLEVAR ESTA CUENTA. ENTRE MENUS, RECETAS, LISTAS DE ALIMENTOS, CARTAS A MINISTROS, A EE.UU. ETC., LA FECHA DE UN DÍA SE VUELVE CASI INMATERIAL, EN IMPORTANCIA.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. DESPUÉS DEL DESAYUNO VINO N° 1-4N. ESTA MAÑANA PROBAMOS VER SI ARRANCABA EL CARRO PERO NO ARRANCÓ. PARECE QUE LA BATERÍA ESTÁ ALGO BAJA. ME PASÉ LA MAÑANA VIENDO SI LO HACÍA CAMINAR CON LA MANIVELA. NO CAMINÓ.

DESPUES DEL ALMUERZO VINO N° 1-4N, Y DESPUES DE SU COMIDA A LAS 6:30 P.M. VINO TAMBIEN.

COMO A LAS 4 P.M. FUI AL CORREO Y EN LA VECINDAD ESTÁ UN SALÓN DE POOL. JUGUÉ DOS MESAS CON TRES LADINOS DEL PUEBLO Y EL COMANDANTE LOCAL. PERDÍ 5 CENTAVOS QUE ES EL VALOR DE UN PREMIO DE UNA DE LAS BOLAS. EL DUEÑO DEL POOL ME INVITÓ A QUE LLEGARA A JUGAR CON EL DURANTE EL DÍA. ME CONTÓ QUE MELVIN LLEGABA CASI TODAS LAS NOCHES AL SALÓN DE POOL, CUANDO LO DESCUBRÍ. APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

LUNES, OCT. 11, 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. DESPUÉS DEL DESAYUNO VINO N° 1-7N, Y ME DIÓ LOS DATOS DE LO QUE CONSUMIERON EN SU CASA EN EL DESAYUNO. A LAS 10 A.M. VINO N° 2-8N, Y TAMBIEN OBTUVE ESTOS DATOS. ESTA MUJER QUE HA SERVIDO EN CASA DE LADINOS AQUÍ, Y QUE ESTUVO EN MATAQUESQUINTLA DURANTE SIETE AÑOS, ES INTELIGENTE, PRÁCTICA, Y SERÁ UNA INFORMANTE MUY BUENA. A LAS 11 A.M. VINO N° 1-4N A DARME SUS DATOS. PASÉ LA MAÑANA QUE CASI NI PUDE RESPIRAR.

LA TARDE FUE IGUAL, TOMANDO DATOS DE ESTOS 3 INFORMANTES. DECIDÍ QUE N° 2-8N, VINIERA SOLAMENTE UNA VEZ AL DÍA, PUES PARECE TENER MUY BUENA MEMORIA, Y ADEMÁS ESTÁ BIEN ENTERADA DE LO QUE QUIERO APUNTAR. VENDRÁ DESPUES DEL ALMUERZO Y ME DARÁ LOS DATOS DE LA CENA DEL DÍA ANTERIOR, DEL DESAYUNO, Y DEL ALMUERZO DE ESE DÍA, Y ASÍ PARA LOS OTRAS DÍAS. ES ADMIRABLE COMO SON DE ATENTOS LAS MUJERES Y LOS HOMBRES. (CUANDO SE LES PAGA PARA QUE LO RECUERDEN ?)

PARA LAS CANTIDADES DE ALIMENTOS E INGREDIENTES QUE USAN EN CADA PLATO. INFORMAN QUE HAN PUESTO 12 TOMATES, O 50, U 8, EN LA SALSA DE CHILE. AQUÍ LOS TOMATES CORRIENTES SON DEL TAMAÑO DE LOS MILTOMATES. A LOS OTROS DOS INFORMANTES LOS HAGO VENIR TRES VECES DIARIAS.

ESTA SEMANA SERÁ DE TOMAR LOS DATOS DEL CONSUMO, Y DATOS DEL HOGAR, DE LOS TRASTES, Y DE LA ECONOMÍA DOMÉSTICA, AUNQUE YA TENGO DATOS DE ESTO QUE ME DAN UNA BUENA IDEA DE LA CAPACIDAD ECONÓMICA DE ESTA GENTE. PASAN DE SEIS A SIETE MESES OCUPADOS EN SUS SIEMBRAS, EL DEMÁS TIEMPO LO DEDICAN AL COMERCIO, VIAJES VENIENDO GANTAROS Y SOMBREROS. CADA VIAJE LES PRODUCE UNA UTILIDAD DE .80 A Q1.25, Y HACEN COMO 7 U 8 VIAJES AL AÑO. LO QUE OCURRE CON ESTA ECONOMÍA ES QUE EL ESFUERZO HUMANO PRODUCE MUY POCO. DE LOS 6/7 MESES QUE OCUPAN EN SUS MILPAS, PARA PRODUCIR TALVEZ 20 A 25 qq. DE MAÍZ, RESULTA QUE SI EL MAÍZ ESTÁ A Q1, HAN PRODUCIDO MÁS O MENOS Q.3.00 AL MES. SI EL MAÍZ ESTÁ MÁS CARO, SU ESFUERZO PERSONAL TIENE UN POCO DE MÁS VALOR. EN LOS VIAJES: 4/5 DÍAS DE ESTAR AUSENTES, VENDIENDO, REPRESENTA UNA UTILIDAD YA OICHA DE .80 A Q1.25, O SEA 20 A 25 CENTAVOS DIARIOS.

APAGUÉ LA LUZ A LAS 10:30 P.M.

DIARIO-MARTES, OCT. 12, 1943-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A. GOUBAUD-P. 31.

ME LEVANTÉ A LAS 6:15 A.M. PASÉ EL DÍA RECOGIENDO DATOS DE 4N, 7N Y 8N. EL DÍA SE VA EN RECOGER ESTOS DATOS. ESTOY PROBANDO TOMARLOS DIRECTAMENTE EN LA MÁQUINA DE ESCRIBIR Y LLENAR LOS PESOS Y DEMÁS DATOS, MÁS TARDE. PERO HOY ESTOY MÁS CANSADO QUE NUNCA, Y NO SÉ SI ES LA ESCRITURA A MÁQUINA TODO EL DÍA. EN LA NOCHE FUI A VISITAR A CARLOTA SANDOVAL. ME DIÓ EL DATO INTERESANTE, DE QUE AL PLANETA VENUS LE DICEN POR ESTAS TIERRAS: "EL LUCERO MOLEDOR," PORQUE LOS QUE SIEMBRAN CAÑA, EMPIEZAN A MOLER CUANDO ESTE PLANETA ES ESTRELLA DE LA MAÑANA, POR ESTE TIEMPO. NO SUPO DECIRME ESACTAMENTE A QUE ALTURA ESPERABAN QUE ESTUVIERA ESTE PLANETA PARA COMENZAR A MOLER LA CAÑA, NO HE VISTO HACER LA PANELA TODAVÍA. ME TRAJE DE CHICAGO UNOS MAPAS ELEMENTALES DEL FIRMAMENTO, Y HE ESTADO TRATANDO DE IDENTIFICAR LAS CONSTELACIONES. LAS NOCHES HAN ESTADO MUY CLARAS. PERO LA GUISA NO SIRVE DE MUCHO, ES PARA EL HORIZONTE DEL GRADO 43 NORTE, Y AQUÍ ESTAMOS A 16° NORTE, LO QUE HACE QUE MUCHAS ESTRELLAS VISIBLES EN CHICAGO, NO LO SON AQUÍ, Y VISE VERGA. LA ESTRELLA POLAR ESTÁ TAN BAJA AQUÍ QUE APARECE APENAS ENCIMA DE LOS TECHOS DE LAS CASAS, EN NOCHE MUY CLARA CUANDO NO HAY NUBES EN LAS CUMBRES DE LOS CERROS. CREO HABER IDENTIFICADO DOS CONSTELACIONES: PEGASO Y ACUARIO. MARTE ESTÁ VISIBLE A LAS 10 P.M. APAQUÉ LA LUZ A LAS 11 P.M.

MIERCOLES, OCT. 13, 1943

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. TODO EL DÍA TOMANDO DATOS DE LOS TRES INFORMANTES, 4N, 7N, Y 8N. HOY TERMINÓ LA SEMANA DE 4N.

JUEVES, OCT. 14, 1943

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. HOY TOMÉ DATOS DE 7N Y 8N. ESTOY TRATANDO DE VER SI CONSIGO UNA PESA O ROMANA PARA TOMAR LOS PESOS DE LAS PERSONAS ESTUDIADAS. ES BIEN SENCILLO HACERLO SI UNO TUVIERA UN BATHROOM SCALE, QUE PODRÍA LLEVARSE A LA CASA DE LOS INFORMANTES, Y EN POCOS MINUTOS SE OBTENDRÍA ESTE DATO IMPORTANTE, LO MISMO QUE LA ALTURA, QUE SE PUEDE TOMAR, COMO LO HE HECHO YO, CON UNA CINTA DE MEDIR CLAVADA A LA PARED CON TACHUELAS, Y QUE PUEDE PONERSE EN LA PARED O UNA TABLA O UN PALO EN CASA DE LOS INFORMANTES, MIDIENDO UN PIE DE ABAJO, Y PONIENDO EL EXTREMO INFERIOR DE LA CINTA SOBRE ESTA MEDIDA.

VIERNES, OCT. 15, 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. TOMÉ LOS DATOS DE 7N Y 8N.

SÁBADO, OCT. 16, 1943

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. HOY CONSEGUÍ DE DON VICTOR O. SANDOVAL (1L) UNA PESA FAIRBANKS QUE MIDE HASTA 5 LIBRAS EN EL PLATO, Y HASTA 200 LBS. EN LA PLATAFORMA. ME LA PRESTÓ POR UNOS DÍAS, CON ESTA BALANZA PESÉ HOY A LA FAMILIA 7N, EXCEPTO N°. 3, QUE ESTÁ EN VIAJE AL SALVADOR. TAMBIÉN PESÉ A N°. 1-4N. TOMÉ DATOS DE 7N Y 8N.

DOMINGO, OCT. 17, 1943

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. PESÉ Y MEDÍ A LAS FAMILIAS 3N Y 2N. HOY TERMINARON DE DAR DATOS N°. 1-7N Y N°. 2-8N. RECIBÍ CARTA DE SOL FECHAS 29 DE SEPTIEMBRE, CON PROYECTO PARA BR. KIDDER. LO ESTUDIARÉ PARA CONTESTARLE.
 APAQUÉ LA LUZ A LAS 10:30 PM.

DIARIO-LUNES, OCT. 18, 1943-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD-P.32.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. PASÉ LA MAÑANA REVISANDO MIS NOTAS Y LOS APUNTES EN LOS FORMULARIOS, CALCULANDO PESOS DE LO CONSUMIDO. EN LA MAÑANA VINO A VERME SECUNDINO ESTEBAN PARA DECIRME QUE HABRÍA ESTA TARDE UNA CEREMONIA EN CASA DE UN INDIGENA, A LA CUAL IRÍA SAN LUIS, CON EL OBJETO DE "DESPEDIR EL INVIERNO" Y QUE HABRÍA SUCUS, LA COMIDA RITUAL HECHA DE PANZA DE RES (O DE OTRA CARNE DE RES, SEGÚN HE AVERIGUADO, AUNQUE SUCUS, EN ESTE POKOMAM SIGNIFICA, PANZA), ESTA TARDE. CONVINE CON EL IR A LAS 11 A.M. A VER COMO HACEN ESTA COMIDA, Y EN LA TARDE IRÍA CUANDO SAN LUIS LLEGARA DE LA IGLESIA.

LA CEREMONIA, (A LA CUAL YA NO FUI, PORQUE ME PASÉ LA TARDE ESCRIBIENDOLE A JUAN QUIEN ME PUSO UN TELEGRAMA PIDIENDOME MUESTRAS DE LOS FORMULARIOS LLENADOS,) EMPEZÓ A LAS 6 P.M. DE HOY, PERO EL VERDADERO DÍA ES MAÑANA. ESTO ES INTERESANTE. CELEBRAN LOS RITOS CALCULANDO EL DÍA TRANSCURRIDO? O ENTONCES SERÍA EL LUNES EL DÍA DE LA CEREMONIA, EL DÍA SACRADO. O CALCULAN EL DÍA COMO COMENZANDO A LAS 6 DE LA TARDE DEL DÍA ANTERIOR? ESTO PARECE SER LO MÁS PROBABLE. PREGUNTÉ A SECUNDINO SOBRE ESTE PARTICULAR, PERO SÓLO PUDDO DECIRME QUE ESTA CEREMONIAS SE CELEBRAN LOS DÍAS MARTES. IGUAL HACEN PARA LA ENTRADA DEL INVIERNO. AL REDEDOR DEL 15 DE MARZO, UN GRUPO DE PRINCIPALES VAN A ESQUIPULAS A TRAER AGUA BENDITA. "TREN EL INVIERNO" ME DIJO SECUNDINO. ES EL COMPLEMENTO DE LA "DESPEDIDA DEL INVIERNO". A LA DESPEDIDA DEL INVIERNO LE LLAMAN TAMBIEN "SOLTAR EL INVIERNO". TODO ESTO LO TENGO APUNTADO EN MIS NOTAS DE 2N. LOS TAMBORES EMPEZARON A TOCAR EN CUANTO LLEGÓ SAN LUIS A CASA DE DONDE SE CELEBRA EL RITO. APAQUÉ LA LUZ A LAS 11 P.M.

MARTES-OCT. 19, 1943

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. PASÉ EL DÍA TOMANDO RECETAS DE N°2-3N, Y DE N°2-6N. LOS TAMBORES SIGUEN TOCANDO EN LA "SOLTADA DEL INVIERNO". YA NO FUI A LA CEREMONIA AYER, PORQUE SECUNDINO QUE HABÍA QUEDADO DE LLEVARME NO SE APARECIÓ, Y CON MIS OCUPACIONES QUE TUVE AYER SE ME PASÓ EL TIEMPO SIN SENTIR. LE ESCRIBÍ A JUAN. APAQUÉ LA LUZ A LAS 10 A.M.

MIÉRCOLES, OCT. 20, 1943

ME LEVANTÉ A LAS 7 A.M. TRABAJÉ EN LOS MENUS, Y RECETAS. N°.1-7N VINO A VERME Y CON EL SAQUÉ DATOS DE LAS ÉPOCAS EN QUE LOS DIVERSOS ALIMENTOS QUE HAY EN ESTE PUEBLO SE CONSUMEN. HE HECHO UNA LISTA ESCRITA EN UN PAPEL LARGO DE ENVOLVER, Y A LA DERECHA HE HECHO UNA DIVISIÓN EN DOCE PARTES PARA LOS MESES DEL AÑO. HE TIRADO UNA LINEA PARA CADA ALIMENTO, COMENZANDO EN EL MES QUE COMIENZA A SER DISPONIBLE EL ALIMENTO, HASTA QUE YA NO SE OBTIENE. LE MANDARÉ A JUAN UNA COPIA, CUANDO LO TENGA MÁS CORROBORADO POR OTROS INFORMANTES. APAQUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

JUEVES, OCT. 21, 1943

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. PASÉ LA MAÑANA REVISANDO LAS NOTAS. EN LA TARDE (2 P.M.) RECIBÍ CARTA DE JUAN CON MUESTRAS DE LOS FORMULARIOS LLENADOS POR EL, PARA UN DESAYUNO Y UN ALMUERZO EN SU CASA, DESCRIPCIÓN DE 4 RECETAS, Y UNA GUÍA PARA HACER EL ESTUDIO DE LA ALIMENTACIÓN. LE ESCRIBÍ RESOLVIENDOLE SUS DUDAS, Y MANDÁNDOLE UNA MUESTRA DE LOS FORMULARIOS LLENADOS, PARA ESTAS COMIDAS DE SU CASA.

DIARIO-JUEVES. 21, 1943 (CONT.)-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A. GOUBAUD-P. 33.

COMO A LAS 6:30 P.M. VINO A VISITARME CHICO CRUZ CON SU HIJO JOSÉ ANTONIO. ESTABA EXTRAÑADO DE NO VERME POR SU CASA. YO HABÍA ESTADO TAN OCUPADO QUE NO HABÍA IDO A VERLO DESDE HACE 8 DÍAS. LO SENTÉ EN EL CORREDOR DONDE TRABAJA, Y PLATICAMOS DE VARIAS COSAS. ME CONTÓ QUE HABÍA ESTADO DOS AÑOS EN LA ESCUELA DE INDÍGENAS DE GUATEMALA, LA QUE FUE FUNDADA POR EL PRESIDENTE JOSÉ MARÍA REINA BARRIOS. ESTUVO DE 1894 A 1896. SE REGRESÓ A VACACIONES A SAN LUIS, SE ENFERMÓ, Y DESPUES, CON EL ASESINATO DEL PRESIDENTE, YA LA ESCUELA NO SIGUIÓ FUNCIONANDO. DE ESTE PUEBLO FUERON OTROS DOS INDIOS, QUE AHORA SON ABOGADOS EN GUATEMALA. CHICO IBA A ESTUDIAR TENERURIA DE LIBROS. CHICO ES CONSIDERADO EN ESTE PUEBLO COMO UN "QUISACHE", COMO EL MISMO ME LO DIJO. HABLA EL ESPAÑOL CON GRAN FACILIDAD. CONOCE LAS LEYES DEL PAÍS. SIRVIÓ DE SECRETARIO INDÍGENAS, O ESCRIBIENTE POR 4 AÑOS, POR EL AÑO DE 1900, HA SIDO ALCALDE INDÍGENA COMO 5 VECES. ES LEÍDO Y ESCRIBIDO. CHICO ESTABA DECIDIDO A HACERME UNA VISITA LARGA. POR OTRA PARTE ERA YA HORA DE NUESTRA COMIDA, SERÍAN LAS SIETE Y MEDIA CUANDO F. ME DIJO QUE DEBÍAMOS DE COMER, NOS HABÍAMOS ATRASADO, MEDIA HORA EN NUESTRA HORA DE COMER. LE DIJE A CHICO QUE IBAMOS A COMER, Y ME DIJO, "ESTÁ BUENO, LO ESPERO AQUÍ." ENTONCES DECIDÍ INVITARLO A COMER. YA SABÍA YO QUE YA HABÍA COMIDO, PUES COMEN COMO A LAS 5:30 O 6 P.M. ACEPTÓ SENTARSE A LA MESA, Y TUVINOS UNA DE LAS MÁS NOTABLES DEMONSTRACIONES DE LA PERSONALIDAD DE ESTE INDIVIDUO. NI POR UN MOMENTO SE INMUTÓ DURANTE EL INTRINCADO RITO DE NUESTRA COMIDA. ATENTAMENTE VEFA QUE CUBIERTO TOMABAMOS PARA COMER QUE PLATO. COMO NO TENÍAMOS OTRA SERVILLETA PARA EL, USÓ SU PAÑUELO, SIEMPRE QUE NOSOTROS USÁBAMOS LA SERVILLETA. DURANTE TODA LA COMIDA HABLÓ DE DIVERSOS TÓPICOS. ME SUGIRIÓ QUE SI SERÍA POSIBLE QUE DE E.E.UU. VINERA UN JUEGO DE INSTRUMENTOS PARA LA BANDA DEL PUEBLO, PUES LOS QUE TIENEN DATAN DE HACE UNOS 25 AÑOS. TUVE QUE DISUADIRLO DE LA IDEA, SUGIRIÉNDOLE QUE HICIERAN UNA COLECTA DE CÉNTAVOS ENTRE TODOS LOS DEL MUNICIPIO, PARA COMPRAR INSTRUMENTOS. ME DIÓ EL SISTEMA HEREDITARIO DE LA PROPIEDAD ENTRE LOS INDIOS DE AQUÍ.

SISTEMA HEREDITARIO. INFORMANTE N.º. 1-IN. SON DUEÑOS DE PROPIEDAD AMBOS, HOMBRES Y MUJERES. (AMBOS PUEDEN HEREDAR A HIJOS O PARIENTES INDEPENDIENTEMENTE. POR LO REGULAR EL PADRE ES QUIEN HEREDA A LOS HIJOS. LA HERENCIA, O LA FORMA DE HEREDAR, ES POR IGUALES PARTES ENTRE HIJOS E HIJAS. RARAS VECES HEREDA UN PADRE A LOS HIJOS EN VIDA. LA REPARTICIÓN EN PARTES ALICUOTAS SE HACE DESPUES DE LA MUERTE DEL DUEÑO DE LA PROPIEDAD ENTRE LOS HIJOS. RARAS VECES HAY TESTAMENTO LEGAL, "PUES CUESTA OINERO ELEVAR EL JUCIO A LA CORTE" DIJO EL INFORMANTE. TAMBIEN RARAS VECES ACUDEN A LOS TRIBUNALES DE JUSTICIA PARA ENTABLAR UN "JUCIO AB INTESTATO" DIJO EL INFORMANTE, "PUES CUESTA PISTO, QUE SE SACA DE LA HERENCIA." SOLO HAY JUCIOS CUANDO HAY DISPUTAS Y LOS HEREDEROS SON HIJOS LEGÍTIMOS, O LEGITIMADOS. SI NO LO SON, NO ACUDEN A LOS TRIBUNALES, PUES NO TENDRÍAN RECURSO LEGAL PARA ADQUIRIR LA PROPIEDAD. LO INTERESANTE DEL CASO ES QUE, LA REPARTICIÓN SE HACE DESPUES DE LA MUERTE DEL DUEÑO DE LA PROPIEDAD. ESTA REPARTICIÓN LA HACE UN INDIOS PRINCIPAL. EL INFORMANTE ME DIJO COMO LO HACÍA EL. "HAGO UN INVENTARIO DE TODO LO QUE DEJÓ EL DIFUNTO, TIERRAS, CASAS, ANIMALES, ENSERES DOMÉSTICOS, TRASTOS DE COCINA, ETC., LE PONGO SU VALOR, Y HAGO 'MONTONES' DE IGUAL VALOR, Y LES DIGO A LOS HIJOS DEL MUERTO QUE ESCOJAN LO QUE QUIERE CADA UNO. ESTÁ MANERA ES LA MEJOR, PUES TODOS ESTAN DE ACUERDO CON LO QUE LE TOCA A CADA CUAL. LA MUJER (SI HAY UNA) DEL MUERTO RECIBE UNA PARTE IGUAL A

LA DE LOS HIJOS, DE ES QUE EN VIDA NO LE HA DADO ALGO EN ESPECIAL EL HEREDERO (AUNQUE NO SABA). HAY BIEN ENTENDIDO TAL Y CUAL QUE DE LOS HIJOS VARONES E HIJAS, LOS VARONES TIENEN A HEREDAR LAS TIERRAS, Y LAS MUJERES, LAS CASAS, SITIOS, Y ANIMALES, AUNQUE LOS ENSERES DOMESTICOS SON TAMBIEN HEREDADOS POR LOS HIJOS VARONES. LA REPARTICION DE LOS BIENES SE HACE DELANTE DE DOS TESTIGOS, PRINCIPALES DEL PUEBLO, TODOS LOS HEREDEROS, Y LOS FAMILIARES QUE ESTEN PRESENTES. LA PROPIEDAD QUEDA RECONOCIDA POR LA SIMPLE ACEPTACION DEL BIEN, SIN NINGUNA ESCRITURA, O PAPEL ESCRITO. LA OPINION PUBLICA ES LA QUE CONFIRMA LA PROPIEDAD, QUE QUEDA FIRMEMENTE ESTABLECIDA EN QUIEN ACEPTO TAL O CUAL BIEN.

ME PARECE QUE LOS RESULTADOS DE ESTE SISTEMA HEREDITARIO HA TENIDO CONSECUENCIAS INDESEABLES EN EL TRANSURSO DEL TIEMPO. LA HERENCIA POR PARTES IGUALES A HIJOS E HIJAS DA COMO RESULTADO LA SUBDIVISION DE LOS BIENES, HASTA EL GRADO QUE NO BASTAN COMO FUENTES PERMANENTES DE RIQUEZA. EL MEJOR EJEMPLO FUE EL QUE ME DIO EL INFORMANTE, DE ESTO. AL PREGUNTARLE YO QUE SUCEDIA EN EL CASO QUE EL DIFUNTO NO TUVIERA MAS QUE UNA CASA QUE HEREDAR, ME CONTESTO: "EN ESE CASO, COMO EN CASO DE POCOS ANIMALES QUE NO ALCANZEN PARA UNA DISTRIBUCION EQUALITARIA, SE VENDE EL BIEN, Y SE REPARTEN EL DINERO EN PARTES INIGUALES." A VECEZ OCURRE QUE LOS HEREDEROS DE UNA CASA LA DEBAGAN PARA TOMAR UNOS LAS TEJAS, OTROS, LOS ADOBES, OTROS LA MADERA, ETC. LA VENTA DE LA TIERRA PARA DISTRIBUIR LAS HERENCIAS, CREO YO QUE HA DADO COMO RESULTADO, LA PERDIDA DE LA TIERRA POR MUCHAS FAMILIAS INDIENAS, PUES LA TIERRA HA SIDO COMPRADA POR GENTE LADINA QUE HA VENIDO DE OTRAS PARTES. EL INFORMANTE ME CONTO QUE EN TIEMPO DE SU ABUELA HABIAN SOLO DOS FAMILIAS DE LADINOS AGUADALADOR EN ESTE PUEBLO. HOY DIA MUCHOS DE LOS LADINOS SON DUEÑOS DE TIERRAS. EN EFECTO, CREO QUE TODOS TIENEN UN PEDACITO DE TIERRA, SI NO NO TENDRIAN DE QUE VIVIR. EL INDIOS HOY DIA TIENE QUE ALQUILAR ESTA TIERRA QUE SUS ANTEPASADOS VENDIERON, POR LO REGULAR, PARA LIQUIDAR UNA HERENCIA.

OTRO RESULTADO INTERESANTE DE NUESTRA COMIDA CON ONIGS FUE EL AVERIGUAR QUE AQUI LOS INDIOS TIENEN DOS NOMBRES.

SISTEMA DE NOMBRES. AMBOS HOMBRES Y MUJERES POSEEN DOS NOMBRES, UNO EL NOMBRE EN "CASTILLA" Y EL OTRO EL NOMBRE EN "LENGUA". ESTOS NOMBRES SON AMBOS EL PATRONIMICO (SEVEN NAME) Y EL DE FAMILIA, ASÍ FRANCISCO PEREZ LLEVA EL NOMBRE INDIENO DE K U M N E N O N O, TODOS LOS FRANCISCO LLEVAN EL NOMBRE INDIOS DE K U M N E N O N O, PERO LOS FRANCISCO EL DE M E L, PERO ESTO PODRIA SER UNA CORRUCCION DEL PATRONIMICO CASTELLANO. LO INTERESANTE E IMPORTANTE ES EL NOMBRE DE FAMILIA EN EL RATO QUE ESTUVO EL INFORMANTE DE SOBRE MESA UNA NOCHE DADO ESTOS DATOS. PUDO SABER LOS NOMBRES INDIOS DE 2 FAMILIAS, TODOS NOMBRES NETAMENTE INDIOS. APARTE, HAY TAMBIEN SEGUNDO NOMBRES AGENAS DEL DE FAMILIA EN CASTELLANO, QUE SON GUARDELOS DE NOMBRES CASTELLANO, EJEMPLOS JUAN ESTEBAN SE LLAMA EN LENGUA INDIOS M A R T I N E S FRANCISCO YARU P E M T O R I E L E (TORREO) PERO LO MAS INTERESANTE ES QUE ESTA QUALIDAD EN NOMBRES CASTELLANO PERSISTE AUN CUANDO SE USE UN SEGUNDO NOMBRE DE NOMBRES CASTELLANO EJEMPLO PAULA COME SE LLAMA EN INDIOS P A U L A C A S E S A N NO LORE COTEBER UNA CLAVE AL USO DE ESTE SISTEMA DE NOMBRES DEL INFORMANTE. LE PREGUNTE SI HABIAN TAMBOS SEXUALES EN CUANTO A PERSONAS DEL MISMO NOMBRE INDIOS, Y ME DIJO QUE NO, QUE SE NO BIENAS PRIMOS EN DIFEREN GRADO, SE PUEDEAN CASAR. TALVEZ UNA CLAVE DE RESPONDA ENCONTRAR A ESTE FENOMENO HEREDANDO LOS ESTOS SEGUNDO NOMBRES EN LENGUA INDIOS A SUEREN LOS NOMBRES AGENAS DE LAS FAMILIAS CASTELLANAS. ESTO ES UN FENOMENO INTERESANTE.

DIARIO-JUEVES, 21, 1943-(CONT.)-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD-P.35.

HUBO DE EXTENDERSE TANTO QUE SE FORMARON NUEVAS FAMILIAS QUE ADOPTARON NOMBRES YA CASTELLANO, PERO CON LA MISMA FUNCION QUE EL NOMBRE INDIGENA. LOS NOMBRES INDIGENAS SIGNIFICAN A VECES ANIMALES, OTRAS VECES NO LE ENCUENTRAM TRADUCCION EL INFORMANTE, Y OTRAS VECES, SON COMO YA DICHO CORRUPTELAS DE NOMBRES CASTELLANOS. AQUI SIGUE UNA LISTA DE ESTOS NOMBRES:

- MANUEL MENDEZ = W E L A H K (CACHE)
- MANUEL NAJERA = W E L 'O U (MAPACHE)
- MICAELA LOPEZ = E L I T S 'U L (PIZOTE, COATI)
- LUIS VICENTE = P B I { E N 'T E
- FRANCISCO GOMEZ = K U H M U 'K U R (PALOMA BLANCA)
- FRANCISCO AGUSTIN = K U H M I R (SIN TRADUCCION)
- JOSE NAJERA = E P M 'O A (GORGOJO DEL MAIZ)
- FRANCISCO MENDEZ = K U H K I E H (VENADO)
- JUAN ESTEDAN = W U A N M A R 'T I N
- FRANCISCO YAQUE = S A W U A N (JUAN?)
- LUISA MATEAS = W I T S S A N T (SANTA)
- FRANCISCO (CRUZ) PEREZ = K U H M I N 'K O (SIN TRAD.)
- JOSE ----- PEREZ = E P S U K U M B A L (SIN TRAD.)
- JUAN ----- PEREZ = W U A N T U K 'U H (SIN TRAD.)
- JOSE ----- PEREZ = E P P A 'K I (SIN TRAD.)
- PEREZ = - - - K 'O H O M (SIN TRAD.)
- PEREZ = - - - T U K U M (SIN TRAD.)
- PEREZ = - - - T S I K I R I N (CICADA)
- CERVANTES= T I N (?)
- EUSTAQUIO GREGORIO = - - - T S U 'H E (HONDA?)
- MANUEL LAZARO = W E L P O M (INCIENSO)
- MANUEL HERNANDEZ = W E L T O H L (TOL, JFCARA?)
- FRANCISCO AGUSTIN = K U H M A (?)
- ANDRES MATEO = L I M E I (?)
- SANCHEZ = - - - K A A M (DULCE)
- MARCOS = - - - M A R 'K U (MARCOS, TALVEZ PORQUE VIENE DE SAN MARCOS, DIJO EL INFORMANTE)
- AQUINO = - - - A K I N (AQUINO?)
- VENTURA = - - - W E N 'T U R (VENTURAT)
- BAUTISTA = - - - K R O J (?)
- SANCHEZ = - - - T A K E M (ZOMPOPO)
- VICENTE = - - - H I (?)
- GOMEZ = - - - K A M P A 'N O (CAMPANA)
- MANUEL VENTURA = W E L S E W O 'J A (GEBOLLA)
- VENANCIO SANCHEZ = - - - T S I 'J O R (?)
- MARIA SIMON = - - - A S I G E R E (?)
- QUILLERMO FELIPE = - - - E Q (NEGRO)
- PAULA GOMEZ = K U P A U L A T A B 'E S A (CABEZA)
- ALFONSO GOMEZ = A L F O N S O T A P R E N (?)
- JOSE LUCAS MENDEZ = E P R A N M A N J E (CAÑA)
- AGUSTIN NAJERA = T I N W U A U (?)
- MANUEL JACINTO PEREZ = W I 'E L K O A M 'I S (?)
- DANIEL MARTINEZ = S U D A N I E L M A R T I N E Z

LO QUE ESTA CON - - - ES QUE NO DIJO EL INFORMANTE EL NOMBRE. NOTESE NOMBRES DE ANIMALES, DE OCUPACION(?) (HONDA?) (JFCARA) CAMPANA (?).

LOS NOMBRES SE HEREDAN POR LINEA PATERNA SI LOS HIJOS SON LEGITIMOS, SI ILEGITIMOS, POR LINEA MATERNA, TANTO LOS NOMBRES CASTELLANOS COMO LOS INDIGENAS. ME DIJO EL INFORMANTE QUE EL USO DE LOS NOMBRES INDIGENAS ERA CUANDO SE HABLABA EN LENGUA INDIGENA.

DIARIO-JUEVES, 21, OCT. 1943 (CONT.)-SAN LUIS JILOTEPEC-AGUAS-COUBAUC-P. 36

APROVECHÉ LA OPORTUNIDAD PARA PERGUNTARLE A N^o. 1-IN, LA RAZÓN QUE EL CONSIDERABA DE QUE HUBIERAN TANTAS UNIONES SIN SANCION LEGAL Y ECLESIASTICA EN EL PUEBLO. ME DIJO LO SIGUIENTE:
MATRIMONIO. PARA HACER UN MATRIMONIO HAY QUE GASTAR, ES LA COSTUMBRE. NO ES TANTO EL GASTO EN LA INTENDENCIA, SÓLO .50 ¢, EN LA IGLESIA COBRAN Q2.50. EL GASTO GRANDE ES LOS REGALOS Y EL FESTEJO DEL CASAMIENTO. UN CASAMIENTO LUJOSO CUESTA UNOS Q20, Y UNO BARATO Q12, O TALVEZ Q9. COMO NO TODOS TIENEN ESAS SUMAS, DECIDEN JUNTARSE SENCILLAMENTE, EN CUYO CASO NO HAY GASTO ALGUNO. LE PREGUNTÉ SI LA SANCION DE LA COMUNIDAD INDIGENA FUNCIONABA EN ESTOS CASOS Y ME DIJO QUE SÍ, QUE TODOS VEGAN MUY A MAL QUE SÓLO SE JUNTARAN, Y NO SE CASARAN. ME DIJO SI NO HAY ~~MATRIMONIO~~ DINERO, NO HAY MATRIMONIO. ESTO ES LO QUE PENSAMOS QUE DEBE SER. RAZÓN ECONÓMICA DE LA INESTABILIDAD DE LA FAMILIA, PERO LO INTERESANTE ES QUE PODRÍA DECIRSE QUE LA MORAL ESTÁ AQUÍ SUPEDITADA AL CONSUMO VISTOSO (CONSPICUOUS CONSUMPTION), SIN FIESTA, NO HAY CASAMIENTO. ANTIQUAMENTE LOS GASTOS QUE EL MATRIMONIO REPRESENTA, ERAN TODOS SUFRAGADOS POR PRODUCCIÓN LOCAL: TELAS, TAZAS, ETC., HOY DÍA TIENEN QUE COMPRARLO. Y EL AGUARDIENTE.
 APAGUÉ LA LUZ A LAS 11:30 P.M.

VIERNES, 22, 1943

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. COMEZO A LLOVER A LAS 8 A.M. Y NO SE HA QUITADO. DICEN QUE SERÁ UN TEMPORAL. COMO YA HABÍAN "BOLTADO AL INVIERNO" PREGUNTÉ A VARIOS INDIOS QUE PORQUE ESTABA LLOVIENDO Y ME DIJERON, "SE ESTÁ DESPIDIENDO EL INVIERNO". EL AÑO PASADO NO LLOVIÓ UNA GOTTA DESPUES DEL PRIMERO DE OCTUBRE. AQUÍ LE LLAMAN AL TEMPORAL "PIÉ DE AGUA" LOS INDIOS, SEGÚN ME DIJO N^o. 2-5N, QUE VIÑO A VERME ESTA MAÑANA CON TODO Y AGUA.
 ME PASÉ TODA LA MAÑANA VIENDO SI HACIA CAMINAR EL CARRO, PERO NO CAMINÓ.

EN LA TARDE REVISÉ NOTAS, RECETAS, Y LE ESCRIBÍ A SOL, UNAS LINEAS. PRONTO LE ESCRIBO SOBRE EL PROYECTO QUE ME MANDÓ.
 HA LLOVIDO TANTO QUE LAS TEJAS SE GOTEAN, APARTE DE LAS GOTERAS REALES. NUESTRO CUARTO DE DORMIR TIENE 51 GOTERAS. TUVE QUE DORMIR CON UNA CAPA DE HULE ENCIMA, PUES NO HABÍA LUGAR QUE NO SE GOTEARA EN EL CUARTO, EXCEPTO BAJO EL ESPACIO DE LA CAMA DE F.
 APAGUÉ LA LUZ A LAS 9:30 P.M.

SÁBADO, 23, 1943

ME LEVANTÉ A LAS 7 A.M. SIGUE LLOVIENDO DESDE AYER. NO SE VE A CASI NADIE EN LAS CALLES, QUE SON TORRENTES DE AGUA. EN LA TARDE RECIBÍ CARTA DE RUBÉN DE LA BORGOLLA DICIENDOME QUE ME HABÍAN ACEPTADO COMO SOCIO DE LA SOCIEDAD MEXICANA DE ANTROPOLOGÍA. LE CONTESTÉ HOY MISMO. AL IR A DEJAR ESTA CARTA AL CORREO ENCONTRÉ AL COMANDANTE LOCAL, CON QUIEN PLATiqué UN RATO. ME DIJO QUE CUANDO IBAMOS A PASEAR A ALGÚN LUGAR, SUGIRÓ UNA POZA EN UN RÍO PARA FERNOS A BAÑARNOS. EL SECRETARIO LOCAL, QUE ESTABA AHÍ ME DIJO QUE YO NO PASEABA PARA NADA, QUE JOHN GILLEN SE HABÍA IDO A EL ENER CHAPARRÓN EN LA CAMIONETA, QUE LE HABÍAN ARREGLADO EL CAMINO PARA IR. ES CIERTO, DESDE QUE ESTOY AQUÍ, NO HE SALIDO DEL PUEBLO, PORQUE ESTO DE TOMAR DIETAS DIARIAS LO AMARRA A UNO AL LUGAR. UN DÍA DE CAMPO CON LA FAMILIA 4L, YA NO SE LLEVÓ A CABO, Y CON EL AGUA, LOS RÍOS ESTÁN IMPASABLES, Y LOS CAMINOS IDEM.
 APAGUÉ LA LUZ A LAS 10:30 P.M.

DIARIO-DOMINGO 24, OCT. 1953-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A. GDUBAUD-P.37

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. AYER HABLE CON EL COMANDANTE LOCAL EN LA INTENDENCIA Y COMO LE CONTARA QUE EL CARRO DE LA CIW NO QUIERE ARRANCAR PUES TIENE LA BATERIA BAJA, OFRECIO EXPONTANEAMENTE MANOARME LOS HOMBRES QUE YO QUIBIERA PARA EMPUJARLO Y ASI VER SI ARRANABA. LE PEDI QUE ME MANDARA 10 HOMBRES A LAS 10 A.M. HORA EN QUE LOS MILICIANOS QUE VIENEN A HOER EJERCICIOS MILITARES TODOS LOS DOMINGOS HAN TERMINADO SUS EJERCICIOS. VINIERON A ESA HORA Y DESPUES DE EMPUJAR EL CARRO EN EL PATIO COMO 4 VECES Y DARLE 3 HOMBRES VUELTA AL MOTOR CON LA MANIVELA, ARRANCO EL CARRO. LES OF 5 CENTAVOS POR GABEZA PARA QUE TOMARAN UN FRESCO. A LAS 11 A.M. EMPEZE A LLOVER.

EN LA TARDE VINO MARTA PEREZ (2-3N), A DARME ALGUNAS RECETAS QUE ME FALTABA DE SU CONSUMO ALIMENTICIO. A LAS 5 P.M. VINO VICENTE LOPEZ (1-10) A VER DE DAR DATOS DEL CONSUMO DE SU FAMILIA. LO MANDO INEZ MARTINEZ (1-7N). LE EXPLIQUE QUE QUERIA QUE FUERA SU MUJER LA QUE ME DIERA LOS DATOS Y ACCEDIO A ELLO. LA FAMILIA VIVE EN EL BARRIO DEL CALVARIO. NO ES RICA, NO TIENEN TIERRA. VICENTE LOPEZ TIENE UN PERRO Y NARIZ MUY PARECIDOS AL DEL DR. ANORADE. UNA NARIZ ROMANA ADMIRABLE. ¿TENDRA RAZON HOOTON EN SU ARTICULO SOBRE LA ANTROPOLOGIA FISICA DE YUCATAN EN THE MAYA AND THEIR NEIGHBOURS? SI NO ES ASI ¿HUSO DE FIJARSE LOS GENES DE ESTA CLASE DE NARIZ EN LOS ASIATICOS QUE VINIERON A LA AMERICA EN ALGUNA EPDCA REMOTA, SIN CONTACTO CON LOS MEDITERRANEOS? VICENTE TIENE COMO 50 AÑOS Y PARACE SER INTELIGENTE Y CONCIENZUDO. PERO OBTENDRE MEJORES DATOS DE SU MUJER.

LUNES, 25 OCT. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. VINO PETRONILA YAQUE, MUJER DE VICENTE LOPEZ, A LAS 8 A.M. A DAR DATOS DEL CONSUMO ALIMENTICIO DEL DESAYUNO EN SU CASA. ESTA MUJER ESTUVO DURANTE ESTA ENTREVISTA Y LA DE LA TARDE MUY CONTRERINIDA AL DAR LOS DATOS. ES LA PRIMERA MUJER INDIA QUE VEO TAN RETRAIDA. CONTESTABA SOLAMENTE A LOS QUE LE PREGUNTABA, Y NO DIO MAS INFORMACION ADICIONAL QUE LOS MONOSLABOS QUE CONTESTABA. TIPO 'CONSTRICTED' DE RORSCHAACH.

A LAS 10 A.M. VINO PAULINA GOMEZ (2-7N) A DARME RECETAS DE LO QUE HABIA APUNTADO YO DE SU CONSUMO ALIMENTICIO. A LAS 11 A.M. VINO ANASTACIA GOMEZ (3-10N) A DAR DATOS DEL DESAYUNO EN SU CASA. HE ARREGLADO CON ESTAS DOS INFORMANTES QUE VENGAN DOS VECES DIARIAS, A DARME DATOS EN LA MAÑANA DE LA CENA DEL DIA ANTERIOR Y DEL DESAYUNO DEL DIA. DESPUES DEL ALMUERZO VIENEN A DARME DATOS DEL ALMUERZO COMIDO ESE DIA. LLOVIO TODA LA TARDE. APAGUE LA LUZ A LAS 10:30 P.M.

MARTES, 26 OCT. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. HOY RECIBI DATOS DE PAULINA GOMEZ, DE PETRONILA YAQUE, Y DE ANASTACIA GOMEZ, POR LA MAÑANA Y POR LA TARDE. A LAS 4 P.M. VINO A VISITARNOS CARLOTA SANDOVAL, Y DESPUES DE UNA LARGA CHARLA, NOS INVITO A ALMOZAR EN SU CASA MAÑANA A LAS 12:30 P.M. NO HE TOMADO DATOS ALIMENTICIO DE ESA FAMILIA, PUES TENGO LOS DE VICTOR O. SANDOVAL, QUE ES DEL MISMO NIVEL SOCIAL, Y LAS SANDOVAL SON REALMENTE TIPO DE FAMILIA 'MARGINAL' A LA CULTURA LAOINA DE ESTE PUEBLO, PUES TIENEN MAYORES CONTACTOS Y COSTUMBRES DE LA CAPITAL QUE OTRAS FAMILIAS. LLOVIO EN LA TARDE, Y ESTA LLOVIENDO ESTA NOCHE. APAGUE LA LUZ A LAS 10:30 P.M.

MIERCOLES, 27 OCT. 1943

ME LEVANTÉ A LAS 6:15 A.M. RECIBI DATOS DE PETRONILA YAQUE, DE LAS 9 A LAS 10 A.M. DE ANASTACIA GOMEZ, DE LAS 10 A LAS 11 A.M. PETRONILA SE ESTA DESENTUMECIENDO INTERIORMENTE. P. LE HABLA SIEMPRE QUE VIENE Y P.

DIARIO-MIERCOLES, 27 OCT. 1943 (CONT.) - A. GOUBAUD-SAN LUIS JILOTEPEQUE-P. 38

ME CAUSA GRANDE IMPRESIÓN A TODOS EN ESTE PUEBLO. NUESTRA LLANEZA PARA CON LADINOS E INDÍGENAS LES DEJA ALGO DESOCONCERTADOS. PETRONILA INSISTE EN QUE SU MARIDO DESE VENIR A VERME Y DARME DATOS DE PRODUCCIÓN AGRÍCOLA. LE DIJE QUE VINIERA CUANDO QUIBIERA, DESPUES DE COMIDA.

HOY ALMORZAMOS DONDE LAS BRITA. SANDOVAL. ¡QUE ALMUERZO! UNA COPA DE COGNAC ANTES DEL ALMUERZO, SOPA DE OSTRAS DE LATA, ARROZ A LA VALENCIANA, MARRANO ESTOFADO, EJOTES TIERNOS, PAPAS EN MATEQUILLA FRESCA, ENSALADA DE TOMATE, HOJUELAS EN MIEL DE ABEJA, MANADRINA FRESCAS, CAFÉ, TORTILLAS, Y PAN FRANCES, MÁS UNA BOTELLA DE VINO BLANCO, Y UNA BOTELLA DE VINO TINTO (DE PROCEDENCIA MEJICANA). USAN AGUA FILTRADA EN FILTRO DE PELTRE. SIRVEN LAS TORTILLAS EN UNAS SERVILLETAS EN FORMA DE SOBRE, CADA PERSONA CON UN SOBRE INDIVIDUAL. TERMINAMOS EL ALMUERZO A LAS 2:30 P.M. HORA EN QUE YA ME ESPERABAN LAS INFORMANTES EN CASA.

DESPUES DE DAR SUS DATOS DEL CONSUMO ALIMENTICIO ANASTACIA GOMEZ, AL DARME DATOS DE SU FAMILIA, ME CONTÓ EN RASGOS GENERALES LA DESAFORTUNADA VIDA SEXUAL QUE HA TENIDO. VIVIÓ CON UN HOMBRE (CON QUIEN IBA A CASARSE) QUE LA DEJÓ A LOS DOS MESES - DICE ELLA - PORQUE NO SABÍA QUE LAS MUJERES TUVIERAN MENSTRUACIÓN, Y ÉL CREYÓ QUE LA MUCHACHA ERA MALA AL TENERLA. EL MUCHACHO TENÍA 22 AÑOS DE EDAD Y ELLA 18 AÑOS. EL SEGUNDO HOMBRE CON QUIEN VIVIÓ TENÍA 33 AÑOS Y ELLA 20 AÑOS. CON ÉL VIVIÓ 22 MESES. ELLA LO DEJÓ PORQUE LA GOLPEABA CON FRECUENCIA, Y PORQUE TENÍA OTRAS MUJERES A LA VEZ. SE JUNTÓ CON ESTE HOMBRE PORQUE LA VIDA CON SU MADRE NO ES MUY AGRADABLE. LA MADRE DE ANASTACIA HA TENIDO TRES HOMBRES QUIEN LE HAN DEJADO HIJOS. AHORA VIVE CON UN HOMBRE COMO 5 AÑOS MENOR QUE ELLA, Y SE ME FIGURA QUE HAY UN COMPLEJO ~~SEXUAL~~ FREUDIANO ENTRE ESTE HOMBRE (PADRASTRO DE ANASTACIA) Y ANASTACIA, QUIEN TIENE UN HIJO DEL SEGUNDO HOMBRE CON QUIEN VIVIÓ.

OMIGO CRUZ LÓPEZ ME MANDÓ RECETAS QUE LE HABÍA PEDIDO ME APUNTARA DEL CONSUMO QUE YO HABÍA TOMADO. ESTÁN BIEN. LE DÍ LAS INSTRUCCIONES COMO HACERLO, PERO LAS TENDRÉ QUE SACAR EN LIMPIO.

APAGUÉ LA LUZ A LAS 11 P.M.

JUEVES, 28 DE OCT. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 9 A.M. VINO PETRONILA YAQUE, Y A LAS 10 A.M. VINO ANASTACIA. ESTA MUCHACHA TRAE SIEMPRE A SU HIJITA (2 AÑOS) QUIEN LLORA Y SE ABURRE MIENTRAS LA INFORMANTE DA LOS DATOS. F. LE DA UNA NARANJA, O UN PEDAZO DE PAPEL PARA QUE SE ENTRETENGA. INVARIAMENTE HACE AGUA EN EL CORREDOR DONDE TOMO LOS DATOS.

HOY VINO A VISITARNOS EL DR. BECKER, MISIONERO EVANGELISTA QUE ESTÁ DE VISITA EN EL PUEBLO. SE QUEDÓ DESDE LA 1:30 HASTA LAS 4 P.M. ESTÁ RADIOADO EN CHIQUIMULA, TIENE 36 AÑOS DE ESTAR EN ESTE PAÍS. ES UN HOMBRE YA ANCIANO, MUY BENIGNO, Y SUMAMENTE LENTO PARA EXPRESAR CUALQUIER IDEA. QUERÍA VISITAR A SU COMPATRIOTA (F.) QUE ESTABA EN EL PUEBLO. HABLÓ DE LOS INDIOS, DE LOS LADINOS, ETC., EN FORMA TAN VAGA QUE FUE DE POCO INTERÉS SU VISITA. HABLÓ EN FORMA ESPECIAL DEL VENENO QUE ES EL LICOR. QUE A LOS NIÑOS INDIOS LES ENSEÑAN A TOMAR LICOR DESDE LOS 3 AÑOS DE EDAD. CONTÓ EL CASO DE UN INDITO DE SOLOLA QUE MURIÓ DE BORRACHERA A LOS 3 AÑOS DE EDAD. NOS DEJÓ UNAS REVISTAS EVANGÉLICAS, Y YO LE DÍ UN TIME MAGAZINE. DURANTE SU VISITA RECIBÍ A MIS INFORMANTES EN EL CUARTO DORMITORIO, MIENTRAS F. LE HACÍA LA VISITA.

DESPUES DE COMIDA FUIMOS A VER A LAS BRITAS. SANDOVAL.

APAGUÉ LA LUZ A LAS 11 P.M.

VIERNES, 29 OCT. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. RECIBÍ DATOS DE PETRONILA YAQUE Y ANASTACIA GOMEZ EN LA MAÑANA. EN LA TARDE DESPUES DE RECIBIR LOS DATOS DE ESTAS MISMAS INFORMANTES, FUIMOS F. Y YO A DAR UNA CAMINADA A PAMPAGAYA, ALOKA QUE QUEDA COMO A 1 KIL. DEL PUEBLO OTRAS DE UN CERRO.

APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 A.M.

DIARIO-SÁBADO, OCT 30, 1943-SAN LUIS JILOTEPEC-A.G. GOUBAUD-P. 39.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 9 VINO PETRONILA, Y A LAS 10 ANASTACIA. EN LA TARDE, VINIERON LAS MISMAS INFORMANTES.

NOTA METODOLÓGICA. HE VISTO QUE ES MOTIVO DE POSIBLE CONFUSIÓN DEJAR DE TOMAR LAS RECETAS SIMULTANEAMENTE QUE SE TOMAN LOS DATOS DEL CONSUMO ALIMENTICIO. POR ESA RAZÓN CON ESTAS DOS INFORMANTES HE TOMADO LAS RECETAS SIMULTANEAMENTE CON LOS DATOS DEL CONSUMO ALIMENTICIO, Y HE PUESTO LAS RECETAS EN EL DORSO DE LA FORMA NO. 1, CON SUS NÚMEROS. HE TOMADO SISTEMÁTICAMENTE LAS RECETAS DE CADA FAMILIA, AUNQUE LA FORMA DE PREPARAR EL ALIMENTO SEA IGUAL EN MÁS DE UNA FAMILIA. DESPUES HARÉ LA SÍNTESIS COMO LAS RECETAS SEAN IGUALES. TRATO CADA FAMILIA POR SEPARADO, COMO CASO INDEPENDIENTE. APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

DOMINGO, 31 OCT. 1943.

COMO NO MANOÉ EL DIARIO DE LA SEMANA PASADA, CONTINUO AQUÍ EL DE ESTA SEMANA.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. TOMÉ EN LA MAÑANA Y EN LA TARDE LOS DATOS DE PETRONILA Y DE ANASTACIA. EL DÍA DE HOY TERMINA LA SEMANA DE ESTAS DOS INFORMANTES, PERO FALTAN LOS DATOS DE LA CENA DE ESTA NOCHE. YA SE ESTÁN PREPARANDO EN ESTE PUEBLO PARA CELEBRAR EL DÍA DE TODOS SANTOS Y EL DÍA DE LOS DIFUNTOS (1 Y 2 DE NOVIEMBRE). COMO MAÑANA ES DÍA DE TODOS SANTOS, Y DÍA DE FIESTA, VA A SER DIFÍCIL QUE VENGAN LAS INFORMANTES CON LOS DATOS DE LA CENA DE HOY. POR OTRA PARTE HE DECIDIDO TOMAR LOS DATOS DE MÁS DE UNA SEMANA, DE 10 DÍAS O ESTAS DOS FAMILIAS, PARA VER LO QUE CONSUMEN DURANTE LOS DÍAS DE FIESTA. ASÍ VISITARÉ SUS CASAS PARA OBTENER ESTOS DATOS, Y LOS DE LA CENA DE HOY. EN TODAS LAS CASAS SE HABLA DEL KANJUL, QUE PARECE SER UNA DISTRIBUCIÓN ORGANIZADA DE ALIMENTOS. NUESTRA COCINERA HA COMPRADO 30 NARANJAS Y 20 BANANOS PARA QUE NOSOTROS DEMOS EL KANJUL, A QUIEN VENGA A PEDIRLO. VEREMOS COMO ES ESTA COSTUMBRE MAÑANA.

ESTA TARDE FUIMOS A VISITAR A MAXIMILIANO DE JESUS MIGUEL (SN) QUIEN VIVE EN EL BARRIO DE LA BOLSA, DEL OTRO LADO DEL RIO SAN LUIS. F. Y YO HICIMOS ESQUEMAS DE LA CASA, Y DE LA COCINA, E INVENTARIO DE LOS UTENSILIO DE COCINAR Y DE COMER. MAX NO ESTABA EN CASA PERO ESTABA SU MUJER, JUANA (2-9N), Y LOS TRES HIJOS (VER DATOS HOGAR 9N). A LA MEDIA HORA LLEGÓ MAX. CARGANDO CAÑA DE AZÚCAR. ME DIÓ DATOS MUY INTERESANTES DE LAS CEREMONIAS RELACIONADAS CON LA DISTRIBUCIÓN ORGANIZADA DE ALIMENTOS, PARA EL DÍA DE TODOS SANTOS, PARA EL 15 DE MARZO, PARA NOCHE BUENA. TRAJÓ ESTA CAÑA DE AZÚCAR PARA VENDER A 1 Y 2 CENTS CADA CAÑA. SE VENDE HOY. YA MAÑANA SE REGALA COMO KANJUL. ME OÍ NOMBRES EN LENGUA DE LAS HOJAS RITUALES CON QUE ADORNAN EL ALTAR PARA LOS MUERTOS MAÑANA. MAX. ES UN TIPO EXTROVERTIDO. ES HIJO DE LADINO E INDIA, PERO ESTÁ PERFECTAMENTE INTEGRADO EN LA CULTURA INDÍGENA, SABRIENDO ORACIONES, Y RITOS QUE OTROS INDIOS NO SABEN.

AL REGRESO A CASA LA COCINERA NOS CONTÓ DE LA CEREMONIA MAÑANA A LAS 2:30 P.M. QUE LA DESCRIBIRÉ CUANDO LA VEA MAÑANA. RECIBÍ UNA INVITACIÓN POR ESCRITO DE FRANCISCO CRUZ LOPEZ, PARA QUE DESAYUNÁRAMOS CON ÉL, EL 2 DE NOV. EN SU CASA. LE CONTESTÉ POR ESCRITO ACEPTANDO. APAGUÉ LA LUZ A LAS 11 P.M.

LUNES, 1 NOV. 1943. DÍA DE TODOS LOS SANTOS.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. LAS INFORMANTES NO VINIERON HOY. ESTÁN PREPARANDO TAMALES PARA EL DÍA DE MAÑANA. PERO A LAS 9 A.M. VINO VICENTE LOPEZ Y TRABAJÉ CON ÉL HASTA LAS 10 A.M. EN LA TARDE VI ~~XXXXXXXXXXXX~~ EL PRINCIPIO DE LA CEREMONIA DEL KANJUL. ESTO LO TENGO ESCRITO EN NOTAS. TOMÉ FOTOGRAFÍAS.

DIARIO-LUNES, 1 NOV. 1943 (CONT.)-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A. GOUBAUO-P.40.

COMO A LAS 6 P.M. VINIERON A LA PUERTA DE LA CASA UN GRUPO DE NIÑOS CANTANDO, EN UNA MANERA RÁPIDA Y EXITADA LO SIGUIENTE!

ANGELES SOMOS
DEL CIELO VENIMOS
KAN(UL PEDIMOS
PARA TODOS LOS QUE VENIMOS

LO DICEN 3 O 4 VECES HASTA QUE SE LE REGALAN 3 O 4 NARANJAS Y ALGUNOS BANANOS. VINIERON COMO 5 GRUPOS DE NIÑOS LADINOS E INDIOS TOCOS JUNTOS A PEDIR EL KAN(UL. SE ACABARON LAS NARANJAS Y BANANOS, Y LES OF PERIÓDICOS, PUES HABÍA QUE DAR ALGO.

MARTA PEREZ VIÑO CON DOS HIJOS A VENDER NOS 3 CENTS. DE LEÑA. ME DIJO QUE LOS ESPIRITUS DE LOS MUERTOS VIENEN HOY A LAS 6 P.M. EN FORMA DE PEQUEÑOS INSECTOS S A M M (M SORDA). QUE SE QUEDABAN "PEGADOS" AL ALTAR HASTA MAÑANA A LAS 6 P.M.

SABINO(4-7N) VIÑO A LAS 9 P.M. A DECIRNOS QUE SU PAPÁ INEZ (1-7N) NOS INVITABA A IR A SU CASA MAÑANA TEMPRANO. TAMBIEN VIÑO VICENTE LOPEZ (1-9N) A INVITARNOS.

FUIMOS A VER A LAS SRITAS. SANDOVAL A LAS 9:15 P.M. Y LAS ENCONTRAMOS COMIENDO UN TAMAL Y CAFÉ, EN LA TIENDA. SE LEVANTARON CUANDO LLEGAMOS Y NO TERMINARON EL TAMAL.

CARLOTA ME DIJO QUE EN LAS SIGUIENTES FIESTAS HABÍA REGALOS DE COMIDAS!

- CARNAVAL - CARNE Y TORTILLAS
- SABADO DE GLORIA - TAMALES
- DÍA DE TODOS LOS SANTOS - FRUTAS Y TAMALES
- NAVIDAD - MIEL Y PAN DULCE.

HOY ESTÁN PREPARANDO EN TODOS LOS HOGARES INDÍGENAS LOS ALTARES DONDE VAN A VENIR LOS MUERTOS. TENGO DATOS MUY INTERESANTES EN MIS NOTAS. LO DE LOS INSECTOS ME PARECE SUMAMENTE INTERESANTE PUES SCHULTZE-JENA DICE QUE LOS QUICHÉS (DE CHICHICASTENANGO?) VISUALIZAN A LOS MUERTOS COMO INSECTOS MUY PEQUEÑOS. NO HE LOGRADO QUE ME IDENTIFIQUEN CUALES SON LOS INSECTOS QUE VIENEN A LOS ALTARES. YA VEREMOS MAÑANA.

HOY RECIBIMOS COMO KAN(UL, LO SIGUIENTE!

9.A.M. ARROZ CON LECHE, DE LAS SANDOVAL.

5.A.M. MIEL DE ABEJA, DE VICTOR O. SANDOVAL, QUE LA MANDAMOS COMPRAR Y LA REGALÓ, COMO KAN UL, MANDÓ DECIR.

8:30 A.M. QUESADILLA, DE LA FAMILIA GARCIA (4L)

NOBOTROS MANDAMOS!

5 P.M. CIRQUELAS EN DULCE A LOS GARCIA.

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~

ESTA NOCHE FLOTA EN EL AMBIENTE DEL PUEBLO UNA SENSACIÓN DE EXITACIÓN. LAS MARIMBAS ESTÁN TOCANDO EN LAS CASAS, LOS NIÑOS EN LAS CALLES QUEMAN COMETES, LA GENTE ANDA POR LAS CALLES VISITANDO A LOS PARIENTES Y AMIGOS.

APAGUE LA LUZ A LAS 12 P.M.

MARTES, 2 NOV. 1943. DIA DE OIFUNTOS.

NOS LEVANTAMOS A LAS 6:30 A.M. FUIMOS A DESAYUNAR CONDE FRANCISCO CRUZ PEREZ. NOS SIRVIÓ EL DESAYUNO EN LA SALA, EN UNA MESA, CON 3 SILLAS. SOLO EL COMIÓ CON NOSOTROS. TAMALES, SIN MANTECA, CAFÉ DE MAÍZ, Y TORTILLAS. VÍ EL ALTAR PARA LOS MUERTOS, HICE DIBUJO, TOMÉ DATOS. FUIMOS A VISITAR A VICENTE LOPEZ. HICIMOS DIBUJO DE SU COCINA, INVENTARIO DE UTENSILIOS, Y DIBUJO DEL ALTAR. LO MISMO EN CASA DE INEZ MARTINEZ.

DIARIO-MARTES, 2 NOV. 1943 (CONT.)-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A. GOUSAUD-P. 41.

TOMAMOS FOTOGRAFÍAS DE LAS COCINAS DE LAS FAMILIAS. EN LA TARDE FUIMOS AL CEMENTERIO. TOMAMOS FOTOS DE LAS TUMBAS. HABÍA MUCHA GENTE. TOCABAN ACORDEONES. LAS FAMILIAS ESTABAN BENTADAS CERCA DE LAS TUMBAS, ESTO ES LAS INDIENAS. LAS TUMBAS DE LADINOS TAMBIEN ESTABAN ADORNADAS, PERO CON CORONAS DE FLORES ARTIFICIALES. LAS TUMBAS INDIENAS ESTABAN ADORNADAS, ALGUNAS DE ELLAS, CON PAPEL DE CHINA DE VARIOS COLORES, CORTADOS EN FORMA DE ENREJADILLO. EN TODAS ELLAS, HABÍAN OFRECIMIENTOS DE ALIMENTOS: TAMALES, PLATANOS, NARANJAS, CAÑA DE AZUCAR, AYOTE COCIDO, JOGOTES. Y EN UNA HABÍA UNA GRAN LLAVE EN UN QUACALITO. TODOS LOS INDIOS CON QUIEN HABLÉ SE MOSTRABAN MUY COMPLACIDOS DE QUE HUBIESEMOS IDO A VER EL CEMENTERIO. (ACORDARSE DE CHICICASTENANGO!) ESTUVIMOS EN EL CEMENTERIO COMO UNA HORA. EN EL CAMPO DE FUTSOL, SE JUGABA UN JUEGO, MIENTRAS EN LA GOLINA AL PONIENTE DE ESTE CAMPO, ESTÁ EL CEMENTERIO QUE ESTABA LLENO DE GENTE HACIENDO LOS RITOS PARA LOS MUERTOS. REALMENTE SOLO VÍ QUE SE CONCRETABA A PONER EL ALIMENTO EN LA TUMBAS, PRENDER UN CANDELA, Y QUEDARSE AHÍ PLATICANDO CON LOS DEMÁS MIEMBROS DE LA FAMILIA. FLORES NATURALES EN LAS TUMBAS, INDIENAS, ZINIAS Y DALIAS AMARILLAS. ESTA MAÑANA ME DIÓ DATOS MUY INTERESANTES ANDREA PEREZ (2-5N) DE TODO EL SIGNIFICADO DE ESTAS CEREMONIAS. ES UNA EXTENSIÓN DEL SISTEMA DE FAMILISMO, A LO SOBRENATURAL. LOS PADRES Y ABUELOS VIENEN A LAS 6 P.M. DEL 1 DE NOV. A LOS ALTARES, A VER QUE LES HAN PUESTO SUS HIJOS PARA QUE COMAN. LE PONEN EN LOS ALTARES LA COMIDA QUE LES GUSTABA EN VIDA, TAMBIEN CIGARROS, AGUARDIENTE, ETC., HAY DIFERENCIA DE CRITERIOS ACERCA DE SI REALMENTE VIENEN LOS ANTEPASADOS A COMER ESTO O NO. ANDREA ESTÁ MUY SEGURA DE ELLO. CHICO CRUZ PEREZ, VICENTE LOPEZ Y FAMILIA, INEZ MARTINEZ Y FAMILIA, NO ESTÁN MUY SEGUROS. ME PREGUNTABAN A MÍ SI VENIAN LOS ANTEPASADOS, COMO SI YÓ TUVIERA AVISO ESPECIAL DE ELLOS SOBRE EL PARTICULAR. A CADA UNO LO DEJÉ CON SU CREENCIA. PARA ALGO SIRVE LA ANTROPOLOGÍA. AVERIGUÉ QUE LOS INSECTOS QUE REPRESENTAN A LOS MUERTOS LE LLAMAN EN CASTELLANO: PAPALETES. PERO NO PUDIERON ENSEÑARME UNO. Y PAPALETE CREO QUE ES MARIPOSA. TODA ESTA CEREMONIA PODRÁ SER OBJETO DE UN BUEN ARTICULO PARA MÁS TARDE. APAGUÉ LA LUZ A LAS 9:30 P.M. MUY CANSADOS LOS DOS, DE TANTA CEREMONIAL.

MIÉRCOLES, 3 NOV. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. EN LA MAÑANA VINIERON PETRONILLA YAQUE, Y ANASTACIA ADAR INFORMES DE LOS COMIDOS DURANTE LOS DOS DÍAS ANTERIORES. REALMENTE LO COMIDO DURANTE LA NOCHE DEL 1/2 NOV. Y DEBAYUNO ALMUERZO Y COMIDA DEL 2 NOV. EN LA TARDE VIÑO INEZ E INFORMÓ LO QUE COMIERON EN SU CASA ESOS DÍAS. APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

JUEVES, 4 NOV. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:15 A.M. EN LA MAÑANA VIÑO MARTA PEREZ Y ME DIÓ DATOS DE RECETAS QUE FALTABAN. EN LA TARDE REVISÉ NOTAS Y FORMS. PUES HEMOS DECIDIDO IRNOS EL SÁBADO 13 DE REGRESO A GUATEMALA. APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

VIERNES, 5 NOV. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. A LAS 8:30 A.M. NOS VINIERON A INVITAR PARA IR A VER LA EXPOSICIÓN DE TRABAJOS MANUALES EN LAS ESCUELAS PÚBLICAS. FUIMOS F. Y YO. Y NOS ESTUVIMOS TODA LA MAÑANA EN LA ESCUELA DE NIÑAS Y DE VARONES. EN LA TARDE ESCRIBÍ A SOL, Y A JUAN. APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

DIARIO-SÁBADO 6 NOV. 1943-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD-P.42.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. AYER EN LA TARDE VIÑO INEZ MARTINEZ A PONERLE AIRE A LAS LLANTAS DEL CARRO QUE ESTÁN MUY BAJAS. HOY FUIMOS A UN DÍA DE CAMPO A LA FINCA "CUSHAPA" DE LA FAMILIA GARCIA (4L) A 4 KIL. DE SAN LUIS. TIENEN EN LA FINCA SEMBRADO CAFÉ, CAÑA DE AZÚCAR, MAÍZ, FRIJOL, AYOTES, Y HAY MUCHOS ARBOLES FRUTALES COMO ZAPOTES, CHUCTES, CHICOS, AGUACATES, ETC., DE ALMUERZO NOS DIERON SOPA DE GALLINA CON VERDURAS, GALLINA CON MANTEQUILLA FRESCA, GUIBQUILES COCIDOS (QUE NADIE TOCÓ), TORTILLAS, NARANJAS, Y CAFÉ PURO, Y CAFÉ (!) DE MAÍZ (PINOL). PUDE OBSERVAR LAS COSTUMBRES DE COMER DE ESTA FAMILIA. EN LA TARDE FUIMOS AL RIO SONGOTONGO, A 4 KIL. DE CUSHAPA (ALDEA) DONDE HAY UNA POZA, LLAMADA "DE LA PILA", DONDE SE BAÑARON LOS MUCHACHOS GARCIA. EL SONGOTONGO DICEN QUE ES UN DESAGUE SUBTERRANEO DE LA LAGUNA DEL VOLCAN DE IPALA QUE QUEDA A 5 KILOMETROS DEL CAMINO. EL LECHOS DEL RÍO ES DE ~~FORMACIÓN~~ FORMACIÓN CALCÁREA, GRANDES BLOQUES DE PIEDRA, COMO EN WISCONSIN. AL REGRESAR A LAS 4 P.M. CAYÓ UNA AGUACERO DE UNA HORA COMO DE 2" DE LLUVIA. EL CAMINO PARA IPALA ESTABA TAN MALO QUE DECIDÍ REGRESAR A GUATEMALA POR JALAPA. APAGUÉ LA LUZ A LAS 9 P.M. CON DOLOR DE CABEZA.

~~XXXXXX~~ DOMINGO, 7 NOV. 1943.-

YA NO MANDE ESTE DIARIO A SOL NI A JUAN, ABÍ SIGO EN ESTA HOJA. ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. ES LA ÚLTIMA SEMANA EN SAN LUIS. LA DEDICARÉ A TERMINAR LOS DATOS DE RECETAS, UTENSILIOS, Y PLANOS DE COCINAS DE LAS FAMILIAS QUE ME FALTAN, PUES EL CONSUMO ALIMENTICIO YA LO HE TERMINADO PARA 16 FAMILIAS. DESPUES DEL DEBAYUNO FUI A VER A 3L, 2L, Y 6L, PARA LOS PLANOS. EN LA TARDE FUIMOS A VER A 10N Y 8N, Y 6N. A 6N SE LE HA CAIDO LA CASA CON TANTO LLOVER Y ESTAN VIVIENDO, O PASAN LA NOCHE EN CASA DE LA HERMANA DE 1-6N. ESTÁ HACIENDO MUCHO FRÍO, Y ADEMÁS LLOVIÓ ANOCHE TODA LA NOCHE. APAGUÉ LA LUZ A LAS 11 P.M.

LUNES, 8 NOV. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. EN LA MAÑANA ESTUVE REVISANDO NOTAS. EN LA TARDE FUI A TOMAR RECETAS DE 3L Y DE 2L. NO TERMINÉ CON 2L. APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

MARTES, 9 NOV. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. EN LA MAÑANA TERMINÉ DE TOMAR LAS RECETAS DE 2L. COMO ESTA FAMILIA HACE COMIDA Y DULCES PARA VENDER, SON COMPLICADAS LAS RECETAS. EN LA TARDE FUI CON F. DONDE 4L A TOMAR LAS RECETAS QUE ME FALTABAN DE ESA FAMILIA. ESCRIBÍ A REDFIELD. APAGUÉ LA LUZ A LAS 10 P.M.

MIÉRCOLES, 10 NOV. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. ^{del día del} MEMOS SIDO INVITADOS PARA LOS ACTOS QUE SE CELEBRAN HOY EN HONOR DEL SANTO DEL PRESIDENTE. FUI A LA INTENDENCIA, Y ESTUVE EN EL DESFILE POR LAS CALLES DEL PUEBLO, Y EN LOS ACTOS QUE LOS NIÑOS DE LAS ESCUELAS HICIERON BAJO EL TECHO DEL MERCADO MUNICIPAL. ME RETIRÉ DE ESTOS ACTOS ANTES DE QUE TERMINARAN, PARA TOMAR RECETAS Y DATOS DE PRECIOS DE LA CARNE DE RES Y DE MARRANO QUE VENDE 6L. EN LA TARDE FUI CON F. A TOMAR INVENTARIO DE USTENSILIOS DE 4L Y 5L, Y RECETAS. VIMOS COMO HACEN EL QUESO FRESCO EN LA COCINA DE 4L. ~~XXXXXXXXXXXX~~ EN LA NOCHE FUIMOS A UNA VELADA EN LA ESCUELA DE VARONES,

DIARIO-MIERCOLES 10 NOV. 1943-(CONT.)-SAN LUIS JILOTEPEQUE-A.GOUBAUD-P.43

QUE TERMINÓ A LAS 11 P.M. NO NOS QUEDAMOS AL BAILE, PORQUE ERA YA MUY TARDE. AQUÍ TIENE UNO QUE LLEVAR SU SILLAS PARA SENTARBE A VER LA VELADA, Y CUALQUIER FUNCIÓN. LAS BRITAS. SANDOVAL NOS ENVIARON SILLAS PARA QUE NOS SENTARAMOS. ESTÁ HACIENDO FRÍO. 60°F A LAS 11 P.M. APAGUÉ LA LUZ A LAS 12:15 A.M. LE TELEGRAFÉ AL PRESIDENTE.

JUEVES, 11 NOV. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6 A.M. ESTÁ HACIENDO FRÍO. DESPUES DEL DESAYUNO FUI DONDE VICTOR O. SANDOVAL (IL) A TOMAR INVENTARIO DE UTENSILIOS, CHQUEAR RECETAS, HACER PLANO DE COCINA, QUE LA FOTOGRAFIE. EN LA TARDE PUSE EN LA OFICINA DE CORREOS ALGUNOS ALIMENTOS QUE TODAVIA NO HABIA PESADO.

F. FUE AYER DONDE IN A HACER PLANO DE LA COCINA Y RECOGER DATOS DE UTENSILIOS. HOY HIZO LO MISMO CON SN, MIENTRAS YO PESABA LAS COBAS. JOSÉ ANTONIO, HIJO ADOPTIVO DE FRANCISCO CRUZ PEREZ VINO A DESPEDIRSE DE NOSOTROS ESTA NOCHE, PUES SE VA ÉL Y SU MAMÁ A LA FERIA DE JUTIAPA 15 NOV. A VENDER CÁNTAROS.

TODAS LAS FAMILIAS QUE HEMOS CONOCIDO, LADINAS E INDIAS, TIENEN GRAN SENTIMIENTO DE QUE NOS VAYAMOS DE SAN LUIS. F. HA COMPRADO DE NUESTRO DINERO REGALITOS PARA LAS INFORMANTES INDÍGENAS QUE PARECEN HABER ENTABLADO UN LAZO DE AMISTAD MUY SINCERO CON NOSOTROS. PARECE SER LA COSTUMBRE AQUÍ DE REGALAR ALGO CUANDO UNO SE VA. APAGUÉ LA LUZ A LAS 10:30 P.M.

VIERNES, 12 NOV. 1943.

ME LEVANTÉ A LAS 6:30 A.M. ESCRIBO ÉSTO A LAS 11 A.M. Y CERRARÉ EL DIARIO DE TRABAJO AHORA, PORQUE ESTAN VINIENDO VISITAS, Y TENEMOS QUE EMPACAR, Y NO ME DARÁ TIEMPO DE ENVIARLO POR CORREO, ANTES DE IRNOS MAÑANA.

PENSAMOS SALIR MAÑANA EN LA MAÑANA PARA JALAPA, DONDE PERNOCTAREMOS. ANTES DE LLEGAR A SAN PEDRO PINULA, EN LA CUMBRE DE "LA MONTAÑA" TENEMOS PENSADO VISITAR UN SITIO ARQUEOLÓGICO, LLAMADO, "EL DURAZNO". VICTOR O. SANDOVAL NOS MOSTRARÁ EL CAMINO. SALDREMOS DE JALAPA EL DOMINGO Y ESPERAMOS LLEGAR A LA PENSIÓN GEROULT, EN LA TARDE DEL MISMO DÍA.